叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000001

2. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000002

3. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000003

4. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] [wʌn] . - .
Saturday , February 1 . 1851 .
周六 , 二月 1 . - .

1851年2月1日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn] Holland81
" Notes and Queries " in Holland81
" 笔记 和 查询 " 在 Holland81

Holland81 的"笔记和疑问"

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[sɜːr][dʒɑːn]['deɪviːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . [ef] . Rimbault82
Sir John Davies and his Biographers , by Dr . E . F . Rimbault82
先生 约翰 戴维斯 和 他的 传记作家 , 经过 博士 . E . F . Rimbault82

约翰·戴维斯爵士及其传记作者，作者：EF Rimbault博士82

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [kwiːn] ['ænz] ['fɑːrðɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . Akerman83
A Note on Queen Anne's Farthings by J . Y . Akerman83
一个 笔记 在 女王 安妮的 法辛 经过 J . 是 . Akerman83

JY Akerman83 的一篇关于安妮女王四分之一便士的文章

[foʊk] - [lɔːr] : — ['læmɚ] [biːdz] — [ɑːn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [meɪ] [kæts] —
Folk - Lore : — Lammer Beads — On the Lingering of the Spirit — May Cats —
民间 - 知识 : — 拉默 珠子 — 在 这 挥之不去的 的 这 精神 — 可能 猫 —
['mɑːtoʊz][ɑːn] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] Garters84
Mottos on Warming - pans and Garters84
座右铭 在 变暖 - 平底锅 和 Garters84

民间传说：—拉默珠—论灵魂的徘徊—五月猫—暖盆和吊袜带上的格言84

[noʊts] [ɑːn]['dʒɛsiːz] " ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [səˈlebrətiz] , " [baɪ] ['henri] Campkin84
Notes on Jesse's " London and its Celebrities , " by Henry Campkin84
笔记 在 杰西的 " 伦敦 和 它是 名人 , " 经过 亨利 Campkin84

亨利·坎普金84对杰西的《伦敦及其名人》的注释

['maɪnər] [noʊts] :
Minor Notes :
次要的 笔记 :

次要说明:

— - — [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['leɪtən] - — ['lɪt(ə)l]
— Verstegan — George Herbert and the Church at Leighton Bromswold — Little
— - — 乔治 赫伯特 和 这 教会 在 莱顿 - — 小的
['gɪdɪŋ] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['kɑːboʊld] — ['dʒuːdəs][kʌp] — - ['praɪəri] — ['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːn]
Gidding — Etymology of Kobold — Judas Cup — Essleholt Priory — Crossing Rivers on
吉丁 — 词源 的 狗头人 — 犹大 杯子 — - 普赖尔 — 十字路口 河流 在
Skins85
Skins85
Skins85

—弗斯特根—乔治·赫伯特与莱顿布罗姆斯沃尔德教堂—小吉丁—科博尔德的词源—犹大杯—埃斯尔霍尔特修道院—斯金斯85上的渡河

['kwɪriːz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] Queries86
Bibliographical Queries86
书目 Queries86

书目查询86

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['bɪʃəp] - [lændz] — [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] [hjuː] ['luːpəs] — [kæn; kən][ðə; ði]
Minor Queries : — Bishops ' Lands — The Barons of Hugh Lupus — Can the
次要的 查询 : — 主教们 - 土地 — 这 男爵 的 休 狼疮 — 能 这
[kwiːn] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
Queen make a Gentleman ?
女王 制作 一个 绅士 ?

小问题：—主教的土地—休·卢普斯的男爵们—女王可以册封绅士吗?

— - — [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [brɪdʒ] [fer] — ['kwɪriːz] [ɑːn] ['kɑːstuːm] — [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] — [ɜːrl]
— Plafery — St . John's Bridge Fair — Queries on Costume — Cum Grano Salis — Earl
— - — 英石 . 约翰的 桥 公平的 — 查询 在 戏服 — 精液 格拉诺 萨利斯 — 伯爵
[ʌv; əv] [klɛrəndənz] ['dɔːtər] ,
of Clarendon's Daughter ,
的 克拉伦登的 女儿 ,

—Plafery—圣约翰桥集市—服装问答—Cum Grano Salis—克拉伦登伯爵的女儿,

[luː'kriːʃiə] — - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔːbɪni] — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,
Lucretia — Vandyke's Portrait of Lord Aubigny — Foundation Stone of St . Mark's ,
卢克蕾蒂娅 — - 肖像 的 主 奥比尼 — 基础 石头 的 英石 . 马克的 ,

卢克丽霞——范戴克的奥比尼勋爵肖像——圣马可教堂奠基石

['venɪs] — [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['krɔmwel] — ['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] — ['pætə'nɑːstər] ['tæklɪŋ]
Venice — Coins of Richard Cromwell — Cataracts of the Nile — Paternoster Tackling
威尼斯 — 硬币 的 理查德 克伦威尔 — 白内障 的 这 尼罗河 — 帕特诺斯特 擒抱
— ['dænsɪŋ] ['trɛntʃmɔːr] — [hɪmz] — ['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæməliz] — Jartuare87
— Dancing Trenchmore — Hymns — Camden and Curwen Families — Jartuare87
— 跳舞 特伦奇莫尔 — 赞美诗 — 卡姆登 和 柯文 家庭 — Jartuare87

威尼斯—理查德·克伦威尔的硬币—尼罗河瀑布—帕特诺斯特舞—特伦奇莫尔舞蹈—赞美诗—卡姆登和柯温家族—Jartuare87

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] . — [dɪd] ['bʌnjən] [noʊ] ['hɑːbz] ?
John Bunyan and his Portrait . — Did Bunyan know Hobbes ?
约翰 班扬 和 他的 肖像 . — 做过 班扬 知道 霍布斯 ?

约翰·班扬和他的画像——班扬认识霍布斯吗?

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Offor89
by George Offor89
经过 乔治 Offor89

作者：George Offor89

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . Rawson90
The Mother Church of the Saxons by Dr . J . Rawson90
这 母亲 教会 的 这 撒克逊人 经过 博士 . J . Rawson90

J. Rawson博士所著《撒克逊人的母教会》90

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [ðə; ði]['froʊz(ə)n][hɔːrn] — [tuː; tə][poʊz] — ['kʌlprɪts] [tɔːrn][baɪ]
Replies to Minor Queries : — The Frozen Horn — To Pose — Culprits torn by
回复 到 次要的 查询 : — 这 冷冻 喇叭 — 到 姿势 — 罪魁祸首 撕裂 经过
['hɔːrsɪz] — [ðə; ði]['kɑːŋkwest] — [mɛəz] ,
Horses — The Conquest — Mayors ,
马匹 — 这 征服 — 市长 ,

对一些小问题的回复：——冰冻的号角——摆姿势——被马匹撕裂的罪犯——征服——市长们,

[ðer; ðər] [kə'rekt] ['priːfɪks] — [truː] [bluː] — ['moʊdəm] - — ['frɑːnteɪ] - & [siː] . —
their correct Prefix — True Blue — Modum Promissionis — Fronte capillatâ & c . —
他们的 正确的 前缀 — 真的 蓝色的 — 模数 - — 前线 - & c . —

[krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊnd] — ['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] — [oʊld] ['buːti] —
Cross between a Wolf and a Hound — Touching for the Evil — Old Booty —
叉 之间 一个 狼 和 一个 猎犬 — 接触 为了 这 邪恶的 — 老的 赃物 —

['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] —
Breeches Bible — Separation of the Sexes — Defender of the Faith —
马裤 圣经 — 分离 的 这 性别 — 防守队员 的 这 信仰 —

['epɪgræm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] — ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [tæks] — ['klɜːrdʒi] [soʊld] [fɔːr; fər] Slaves91
Epigram on the Synod of Dort — Parish Register Tax — Clergy sold for Slaves91
警句 在 这 宗教会议 的 多特 — 教区 登记 税 — 牧师 卖 为了 Slaves91

他们的正确前缀—真蓝—Modum Promissionis—Fronte capillatâ &c.—狼与猎犬的杂交—触及邪恶—旧战利品—马裤圣经—性别分离—信仰的捍卫者—多特会议警句—教区登记税—神职人员被卖为奴隶91

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 94
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted95
Books and Odd Volumes wanted95
图书 和 奇怪的 卷 wanted95

求购书籍及零散书籍95册

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] Correspondents95
Notices to Correspondents95
通知 到 Correspondents95

致通讯员的通知95

Advertisements95
Advertisements95
Advertisements95

广告95

" [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪn] ['hɑːlənd] .
" Notes and Queries " in Holland .
" 笔记 和 查询 " 在 荷兰 .

荷兰的《笔记与疑问》。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
The following extremely interesting , and , we need scarcely add , to us
这 下列的 极其 有趣的 , 和 , 我们 需要 几乎 添加 , 到 我们

[moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
most gratifying ,
最多 可喜 ,

以下内容非常有趣，而且，我们几乎无需赘言，对我们来说也十分令人欣慰：

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
communication reached us at too late a period last week to admit of our
沟通 达到 我们 在 也 晚的 一个 时期 最后的 星期 到 承认 的 我们的

[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
then laying it before our friends ,
然后 躺下 它 前 我们的 朋友们 ,

上周我们收到消息的时间太晚了，无法承认我们当时已经将此事告知了朋友们。

['riːdɚz] , [ænd; ənd] [kənt'rɪbjuːtəz] .
readers , and contributors .
读者 , 和 贡献者 .

读者和投稿人。

[ðeɪ] [wɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
They will one and all participate in our gratification at the proof which it
他们 将要 一 和 全部 参加 在 我们的 满足感 在 这 证明 哪个 它
[ə'fɔːrdz] ,
affords ,
提供 ,

他们都将和我们一样，为它所提供的证明而感到欣慰。

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
not merely of that success which they have all combined to secure , but of
不是 仅仅 的 那 成功 哪个 他们 有 全部 合并 到 安全的 , 但 的
[ðə; ði] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ,
the good working ,
这 好的 在职的 ,

不仅是他们共同取得的成功，更是他们出色工作的成果。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
and consequent wide extension ,
和 后果 宽的 扩大 ,

以及由此带来的广泛扩展，

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['brʌðərhʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt]
of that great principle of literary brotherhood which it has been the great
的 那 伟大的 原则 的 文学 兄弟情 哪个 它 有 到过 这 伟大的
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
object of " Notes and Queries " to establish .
目的 的 " 笔记 和 查询 " 到 建立 .

《注释与疑问》杂志一直致力于建立的伟大文学兄弟情谊原则。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
To the Editor of " Notes and Queries .
到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 .

致《注释与疑问》的编辑。

" ['mɪstər] . ['edɪtər] ,
" Mr . Editor ,
" 先生 . 编辑 ,

编辑先生，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] " [diː] - , "
We have the pleasure of sending you the prospectus of " De Navorscher , "
我们 有 这 乐趣 的 发送 你 这 招股说明书 的 " 德 - , "
[ə; eɪ] [nuː] [dʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
a new Dutch periodical ,
一个 新的 荷兰语 期刊 ,

我们很高兴向您寄送荷兰新期刊《De Navorscher》的宣传册。

['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ɪts]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] ['predəsesər] "
grounded upon the same principle as its valuable and valiant predecessor "
接地 之上 这 相同的 原则 作为 它是 有价值的 和 英勇 前任 "
[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
Notes and Queries .
笔记 和 查询 .

本书秉承了其宝贵而英勇的前身《注释与疑问》的相同原则。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] — " [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ;

"	The	title	,	when	translated	into	English	,	would	be	—	"	The	Searcher	;
"	这	标题	,	什么时候	翻译	进入	英语	,	会	是	—	"	这	搜索者	;

“该标题翻译成英文后将是——“The Searcher;

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [huː] [noʊ]

a	medium	of	intellectual	exchange	and	literary	intercourse	between	all	who	know
一个	中等的	的	知识分子	交换	和	文学	交往	之间	全部	WHO	知道

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

它是所有有识之士进行思想交流和文学探讨的媒介。

[hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][kæn; kən] [sɑːlv] ['sʌmθɪŋ] .

have	to	ask	something	,	or	can	solve	something	.
有	到	问	某物	,	或者	能	解决	某物	.

要么得问个问题，要么得解决个问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	If	it	be	glorious	for	you	to	have	proposed	a	good	example	,
"	如果	它	是	辉煌	为了	你	到	有	建议的	一个	好的	例子	,

“如果你以树立好榜样为荣，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	it	honourable	for	us	to	follow	it	.
我们	思考	它	光荣的	为了	我们	到	跟随	它	.

我们认为遵循这种做法是光荣的。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trʌmpits] ,

Though	we	do	not	wish	to	be	our	own	trumpets	,
尽管	我们	做	不是	希望	到	是	我们的	自己的	小号	,

虽然我们不想自吹自擂，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['nevər][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] , [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'pɪrəns]

we	can	say	that	never	a	Dutch	newspaper	was	greeted	,	before	its	appearance
我们	能	说	那	绝不	一个	荷兰语	报纸	曾是	问候	,	前	它是	外貌

, [baɪ] [sʌtʃ] ['feɪvərəbl] [prɒg'nɒstɪks] .

,	by	such	favourable	prognostics	.
,	经过	这样的	有利	预后	.

可以说，荷兰报纸在创刊之前从未获得过如此乐观的预测。

[jʊr; jər][aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] ; [ænd; ənd]['mɪstər]

Your	idea	,	Mr	.	Editor	,	was	received	with	universal	applause	;	and	Mr
你的	主意	,	先生	.	编辑	,	曾是	已收到	和	普遍的	掌声	;	和	先生

. ['frɛdərɪk] ['mʌlər] ,

.	Frederik	Muller	,
.	弗雷德里克	穆勒	,

编辑先生，您的想法受到了普遍赞赏；弗雷德里克·穆勒先生，

[baɪ] [huːm] " [diː] - " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bʊkselər] ,

by	whom	"	De	Navorscher	"	will	be	published	,	is	not	only	a	celebrated	bookseller	,
经过	谁	"	德	-	"	将要	是	已发布	,	是	不是	仅有的	一个	著名	书商	,

《De Navorscher》的出版商不仅是一位著名的书商，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['bukmən] .

but	also	one	of	our	most	learned	bookmen	.
但	还	一	的	我们的	最多	学习	书商	.

但他也是我们最有学识的书商之一。

['redi] [tu:; tə] [prə'mo͡ʊt] [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ðə; ði] ['frendli] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n]

Ready	to	promote	by	every	means	in	our	power	the	friendly	intercourse	between
准备好	到	推动	经过	每一个	方法	在	我们的	力量	这	友好的	交往	之间

[jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðərlænd] ,

your	country	and	our	fatherland	,
你的	国家	和	我们的	祖国	,

我们愿竭尽所能促进贵国与我国之间的友好交往。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [plæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] "

we	desire	of	you	to	lay	the	following	plan	before	the	many	readers	of	"
我们	欲望	的	你	到	躺	这	下列的	计划	前	这	许多	读者	的	"

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] . " [wʌn] .

Notes	and	Queries	.	"	1	.
笔记	和	查询	.	"	1	.

我们希望您向《注释与疑问》的众多读者提出以下计划。1.

['evri] ['kwɪri] , [wɪtʃ] , ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstər] ,

Every	Query	,	which	,	promulgated	by	our	English	sister	,
每一个	询问	,	哪个	,	颁布	经过	我们的	英语	姐姐	,

每一期《问询报》（由我们的英国姐妹报发布）

[wʊd] [pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [wen] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ri:dɚz] ,

would	perhaps	find	a	solution	when	meeting	the	eyes	of	Dutch	readers	,
会	也许	寻找	一个	解决方案	什么时候	会议	这	眼睛	的	荷兰语	读者	,

或许在与荷兰读者目光相遇时，就能找到答案。

[wɪl] [bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:rən] ['brʌðər] .

will	be	TRANSLATED	for	them	by	her	foreign	brother	.
将要	是	翻译	为了	他们	经过	她	外国的	兄弟	.

将由她的外国哥哥为他们翻译。

[wi:; wi] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['ænsər] . [ˌtu:'tu:] .

We	promise	to	send	you	a	version	of	the	eventual	answers	.	2	.
我们	承诺	到	发送	你	一个	版本	的	这	最终	答案	.	2	.

我们承诺会向您发送最终答案的版本。2.

[ʌv; əv] ['kwɪri:z] , [di'vʌldʒd][ɪn] " [di:] - ,

Of	Queries	,	divulged	in	"	De	Navorscher	,
的	查询	,	泄露	在	"	德	-	,

查询，在“De Navorscher”中透露，

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] [ɪf] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ri:dɚz]

"	and	likely	to	be	answered	if	translated	for	the	British	readers
"	和	可能	到	是	回答	如果	翻译	为了	这	英国	读者

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

of	"	Notes	and	Queries	,
的	"	笔记	和	查询	,

如果翻译成英国读者能理解的《注释与疑问》，这个问题很可能会得到解答。

" [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər] - [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] . [θri:] .

"	a	version	will	be	presented	by	us	to	the	sister	-	periodical	.	3	.
"	一个	版本	将要	是	呈现	经过	我们	到	这	姐姐	-	期刊	.	3	.

“我们将向姐妹期刊提交一个版本。3.

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [ɔ:r] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ,

The	title	of	Books	or	Odd	Volumes	wanted	to	purchase	,
这	标题	的	图书	或者奇怪的		卷	通缉	到	购买	,

想要购买的书籍或单册书名，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːpiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] , [wɪl] [biː; bi]['duːli] [in'səːtid] ['ɪntuː] " [diː]
of **which** **copies** **may** **exist** **in** **the** **Netherlands** **,** **will** **be** **duly** **inserted** **into** **"** **De**
的 哪个 副本 可能 存在 在 这 荷兰 , 将要 是 正式地 插入 进入 " 德
- " [wen] [rɪ'kwaɪərd] .
Navorscher **"** **when** **required** **.**
- " 什么时候 必需的 .

如有需要，荷兰境内可能存有副本的报纸将按规定刊登在《De Navorscher》上。

['mɪstər] . ['frɛdərɪk] ['mʌlər] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['letərz] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs]
Mr **.** **Frederik** **Muller** **will** **direct** **his** **letters** **,** **containing** **particulars** **and** **lowest** **price**
先生 . 弗雷德里克 穆勒 将要 直接的 他的 信件 , 包含 细节 和 最低 价格
,
,
,

弗雷德里克·穆勒先生将通过信函寄送，信中将包含详细信息和最低价格。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsənz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
to **the** **persons** **anxious** **for** **information** **.** **4** **.**
到 这 人 焦虑的 为了 信息 . 4 .

4. 致那些渴望了解信息的人们。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] " [diː] - " [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] .
All **communications** **for** **"** **De** **Navorscher** **"** **must** **be** **addressed** **to** **Mr** **.** **D** **.**
全部 通讯 为了 " 德 - " 必须 是 已解决 到 先生 . D .
['nʌt] , ['bʊkselər] , { - }
Nutt **,** **Bookseller** **,** **{** **82** **}**
纳特 , 书商 , { - }

所有与《De Navorscher》相关的通信都必须寄给书商 D. Nutt 先生{82}

[noʊ] . - .
No **.** **270** **.**
不 . - .

第270号。

[strænd] ; [ɔːr] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][ðə; ði] " [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
Strand **;** **or** **,** **carriage** **free** **,** **to** **the** **"** **Directors** **of** **the** **same** **,**
斯特兰德 ; 或者 , 运输 自由的 , 到 这 " 导演 的 这 相同的 ,
" [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frɛdərɪk] ['mʌlər] ,
" **care** **of** **Mr** **.** **Frederik** **Muller** **,**
" 关心 的 先生 . 弗雷德里克 穆勒 ,

Strand；或者，免运费寄给"同一机构的董事"，转交 Frederik Muller 先生，

" - , [nɪr] [ðə; ði] [aʊdə] - , ['æmstərdæm] .
" **Heerengracht** **,** **near** **the** **Oude** **Spieglestraat** **,** **Amsterdam** **.**
" - , 靠近 这 奥德 - , 阿姆斯特丹 .

"Heerengracht，靠近阿姆斯特丹 Oude Spieglestraat。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [tuː] ['neɪbərli] [neiʃəns] , [kə'nektɪd]
" **With** **a** **fervent** **wish** **that** **in** **such** **a** **manner** **,** **two** **neighbourly** **nations** **,** **connected**
" 和 一个 热切 希望 那 在 这样的 一个 方式 , 二 邻里 国家 , 连接
[baɪ][rɪ'lɪdʒən] ,
by **religion** **,**
经过 宗教 ,

"衷心希望，通过这种方式，两个因宗教而联系在一起的邻国....."

['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [pə'sjuːts] , [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][meɪl] -
commerce **,** **and** **literary** **pursuits** **,** **may** **be** **more** **and** **more** **united** **by** **the** **mail** **-**
商业 , 和 文学 追求 , 可能 是 更多的 和 更多的 团结的 经过 这 邮件 -
['berɪŋ] [siː] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðem; ðəm] ,
bearing **sea** **which** **divides** **them** **,**
轴承 海 哪个 分割 他们 ,

商业和文学创作或许会因为分隔它们的邮政海洋而日益紧密地联系在一起。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

we	have	the	honour	to	remain	,
我们	有	这	荣誉	到	保持	,

我们荣幸地留下来，

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[jʊr; jər] [rɪ'spektfl] ['sɜːrvənt] ,

Your	respectful	servants	,
你的	尊重	仆人	,

您尊敬的仆人，

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][ʌv; əv] " [diː] - .

The	Directors	of	"	De	Navorscher	.
这	导演	的	"	德	-	.

《De Navorscher》的导演。

" ['æmstərdæm] , [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

"	Amsterdam	,	the	16th	of	December	,	1850	.
"	阿姆斯特丹	,	这	16th	的	十二月	,	-	.

"阿姆斯特丹，1850 年 12 月 16 日。

[wen] [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðoʊz]

When	by	the	publication	of	"	Notes	and	Queries	"	we	laid	down	those
什么时候	经过	这	发布	的	"	笔记	和	查询	"	我们	铺设	向下	那些

[ˌtelɪ'græfɪk] [laɪnz][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [faɪnd]

telegraphic	lines	of	literary	communication	which	we	hoped	should	one	day	find
电报	线条	的	文学	沟通	哪个	我们	希望	应该	一	天	寻找

[ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['evri] ['laɪbreri][ænd; ənd] [bʊk] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

their	way	into	every	library	and	book	-	room	in	the	United	Kingdom	,
他们的	方式	进入	每一个	图书馆	和	书	-	房间	在	这	团结的	王国	,

当我们出版《札记与问答》时，我们便开辟了文学交流的电报线路，我们希望这些线路有朝一日能够进入英国的每一家图书馆和书店。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] , [er] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld]

we	little	thought	that	,	ere	fifteen	months	had	passed	,	we	should	be	called
我们	小的	想法	那	,	埃雷	十五	几个月	有	通过了	,	我们	应该	是	称为

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

我们万万没想到，不到十五个月，我们就会被召集起来。

[nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['telɪgræf] ,

not	to	lay	down	a	submarine	telegraph	,
不是	到	躺	向下	一个	潜艇	电报	,

不铺设水下电报线，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sjuːpəmə'riːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði]

but	to	establish	a	supermarine	communication	with	our	brethren	in	the
但	到	建立	一个	超级马林	沟通	和	我们的	弟兄们	在	这

[loʊ] ['kʌntriz] .

Low	Countries	.
低的	国家	.

但是为了与我们在低地国家的兄弟们建立超级海上通讯。

[wiː; wi][duː][soʊ][moʊst]['glædli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

We	do	so	most	gladly	,	for	we	owe	them	much	.
我们	做	所以	最多	乐意	,	为了	我们	欠	他们	很多	.

我们非常乐意这样做，因为我们欠他们很多。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt]['kækstən]['lɜːrnɪd][ðə; ði][ɑːrt] ,

From	them	it	was	that	Caxton	learned	the	art	,
从	他们	它	曾是	那	卡克斯顿	学习	这	艺术	,

卡克斯顿就是从他们那里学会了这门技艺。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wɪtʃ] " [noʊts][ænd; ənd]['kwɪriːz] " [wʊd]['nevər][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

but	for	which	"	Notes	and	Queries	"	would	never	have	existed	;	and	of
但	为了	哪个	"	笔记	和	查询	"	会	绝不	有	存在	;	和	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'streɪnd]['præktɪs][hæz; həz] ,

which	the	unconstrained	practice	has	,
哪个	这	不受约束的	实践	有	,

但正因如此，《笔记与问答》才不会存在；而正是由于这种不受约束的实践，

['ʌndər]['prɑːvɪdəns] , [sɜːrvd][tuː; tə][kri'eɪt]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə][meɪn'teɪn]

under	Providence	,	served	to	create	our	literature	,	to	maintain
在下面	普罗维登斯	,	服务	到	创造	我们的	文学	,	到	维持

['aʊər; ɑːr]['libətiz] ,

our	liberties	,
我们的	自由	,

在天意的庇佑下，我们创造了文学，维护了自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər]['ɪŋglənd][ɪts][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	to	win	for	England	its	exalted	position	among	the	nations	of	the	earth
和	到	赢	为了	英格兰	它是	崇高	位置	之中	这	国家	的	这	地球

.

.

并为英格兰赢得其在世界各国中的崇高地位。

['hɑːrtɪli] , ['ðerfɔːr] , [duː][wiː; wi][bɪd][gɑːd] [spiːd] [tuː; tə] " [diː] - ;

Heartily	,	therefore	,	do	we	bid	God	speed	to	"	De	Navorscher	;
衷心地	,	所以	,	做	我们	出价	上帝	速度	到	"	德	-	;

因此，我们衷心祝愿"De Navorscher"一路顺风；

" [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [wɪl][wiː; wi][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['kaɪndli] [wɪʃ] [ʌv; əv]

"	and	earnestly	will	we	do	all	we	can	to	realize	the	kindly	wish	of
"	和	切实	将要	我们	做	全部	我们	能	到	意识到	这	亲切地	希望	的

['aʊər; ɑːr]['æmstərdæm] ['breðrən] ,

our	Amsterdam	brethren	,
我们的	阿姆斯特丹	弟兄们	,

"我们将竭尽所能，实现阿姆斯特丹兄弟们的美好愿望。"

[ðæt] [ðə; ði] " [tuː] ['neɪbərli] [neiʃəns][ʌv; əv]['hɑːlənd][ænd; ənd]['ɪŋglənd] , [kə'nektɪd] [baɪ][rɪ'lɪdʒən] ,

that	the	"	two	neighbourly	nations	of	Holland	and	England	,	connected	by	religion	,
那	这	"	二	邻里	国家	的	荷兰	和	英格兰	,	连接	经过	宗教	,

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

"荷兰和英国这两个邻国，因宗教、商业而联系在一起，

[ænd; ənd]['lɪtəreri] [pə'sjuːts] , [meɪ][biː; bi][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][meɪl] - ['berɪŋ] [siː]

and	literary	pursuits	,	may	be	more	and	more	united	by	the	mail	-	bearing	sea
和	文学	追求	,	可能	是	更多的	和	更多的	团结的	经过	这	邮件	-	轴承	海

[wɪtʃ] [diˈvaidz][ðem; ðəm] .

which	divides	them	.
哪个	分割	他们	.

文学创作和文学追求，或许会因为分隔它们的邮政海洋而越来越紧密地联系在一起。

" [noʊts] .

"	Notes	.
"	笔记	.

"笔记。

[sɜːr][dʒɑːn] ['deɪviːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] .
SIR JOHN DAVIES AND HIS BIOGRAPHERS .
先生 约翰 戴维斯 和 他的 传记作家 .

约翰·戴维斯爵士和他的传记作者们。

[sɜːr][dʒɑːn]['deɪviːz] , [ðə; ði] " [swiːt] ['poʊət] " [ænd; ənd] " [greɪv] ['lɔɪər] " — ['ræðər] [ɑːd]
Sir John Davies , the " sweet poet " and " grave lawyer " — rather odd
先生 约翰 戴维斯 , 这 " 甜的 诗人 " 和 " 严重 律师 " — 相当 奇怪的
[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
combinations by the bye ,
组合 经过 这 再见 ,

约翰·戴维斯爵士，这位"温柔的诗人"和"严肃的律师"——顺便说一句，这两种身份的组合相当奇怪。

— [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] , [wʌz; wəz] " [bɔːrn][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - [ɪn]
— according to Wood , was " born at Chisgrove , in the parish of Tysbury in
— 根据 到 木头 , 曾是 " 出生 在 - , 在 这 教区 的 - 在
['wɪltʃər] ,
Wiltshire ,
威尔特郡 ,

据伍德称，他"出生于威尔特郡泰斯伯里教区的奇斯格罗夫，

['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['tænər] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] !
being the son of a wealthy tanner of that place !
存在 这 儿子 的 一个 富裕 皮匠 的 那 地方 !

因为他是当地一位富裕皮革匠的儿子！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] ['kuːpɝz] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['laɪbreri] , [piː] . - . ; ['nɪkəlzɪz]
" This statement is repeated in Cooper's Muses ' Library , p . 331 . ; Nichols's
" 这 陈述 是 重复 在 库珀的 缪斯 - 图书馆 , p . - . ; 尼科尔斯
[sɪ'lekt] ['poʊəmz] , ['vɑːl] .
Select Poems , vol .
选择 诗歌 , 卷 .

"这一说法在库珀的《缪斯图书馆》第331页和尼科尔斯的《精选诗集》第1卷中均有重复。"

[aɪ] . , [piː] . - . ;
i . , p . 276 . ;
我 . , p . - . ;

i.，第 276 页。

[sɜːr][iː] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fɪlɪpsɪz] ['θiːətrəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] , - , [piː] . - . ;
Sir E . Brydges's edition of Philips's Theatrum Poetarum , 1800 , p . 272 . ;
先生 E . - 版 的 飞利浦的 剧院 诗人 , - , p . - . ;

E. Brydges 爵士版的飞利浦戏剧诗集，1800 年，第 14 页。 272.;

[sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['deɪvɪsənz] [poʊ'etɪkl] ['ræpsədi] , ['vɑːl] .
Sir Harris Nicolas's edition of Davison's Poetical Rhapsody , vol .
先生 哈里斯 尼古拉斯的 版 的 戴维森的 诗意的 狂想曲 , 卷 .

哈里斯·尼古拉斯爵士编辑的戴维森《诗歌狂想曲》第一卷

[aɪ] . [piː] . [siː aɪ 'aɪ] . , & [siː] . [ænd; ənd] ['hɛdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ed] .
i . p . cii . , & c . And Headley , in his Select Beauties of Poetry , ed .
我 . p . cii . , & c . 和 海德利 , 在 他的 选择 美女 的 诗 , 编辑 .

ip cii.，等等。还有 Headley，在他的《精选诗歌之美》中，编辑。

- , ['vɑːl] .
1787 , vol .
- , 卷 .

1787年，卷。

[aɪ] . [piː] . ['ɛks'ɛl'aɪ] . , [ædz] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ɪk'strækʃ(ə)n] !
i . p . xli . , adds , " he was a man of low extraction !
我 . p . xli . , 添加 , " 他 曾是 一个 男人 的 低的 萃取 !

ip xli.补充道："他是一个出身低微的人！"

" ['wʊdz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['deɪvizɪz] ['perəntɪdʒ] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" Wood's assertion concerning Davies's parentage , was made , I believe , upon the
" 伍兹 断言 有关 戴维斯的 亲子关系 , 曾是 制成 , 我 相信 , 之上 这
[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [fʊlər] ;
authority of Fuller ;
权威 的 富勒 ;

"我相信，伍德关于戴维斯身世的说法是根据富勒的说法作出的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['erər] ,
but it is undoubtedly an error ,
但 它 是 无疑 一个 错误 ,

但这无疑是一个错误。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['deɪvi:z]['ɪntu:][ðə; ði]
as the books which record the admission of the younger Davies into the
作为 这 图书 哪个 记录 这 入学 的 这 年轻 戴维斯 进入 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
Society of the Middle Temple ,
社会 的 这 中间 寺庙 ,

例如记录小戴维斯加入中殿律师学院的书籍，

[seɪ] [ðə; ði]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] " [leɪt] [ʌv; əv] [nu:] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] .
say the father was " late of New Inn , gentleman .
说 这 父亲 曾是 " 晚的 的 新的 客栈 , 绅士 .

父亲是"新旅馆镇的一位先生"。

" ['mɪstər] . ['rɑ:bərt][ɑ:r] . ['pɪrs] , [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][wɜ:rk] ,
" Mr . Robert R . Pearce , in a recent work ,
" 先生 . 罗伯特 拉 . 皮尔斯 , 在 一个 最近的 工作 ,

"罗伯特·R·皮尔斯先生在最近的一部作品中，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] , 8vo .
entitled A History of the Inns of Court and Chancery , 8vo .
标题 一个 历史 的 这 旅馆 的 法庭 和 法院 , 8vo .

题为《律师学院和衡平法院的历史》，8开本。

- , [pi:] . - . ,
1848 , p . 293 . ,
- , p . - . ,

1848年，第293页。

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] " [poʊ'etɪkl]
gives the following sketch of the leading facts in the life of our " poetical
给予 这 下列的 草图 的 这 领导 事实 在 这 生活 的 我们的 " 诗意的
['lɔɪər] : " —
lawyer : " —
律师 : " —

以下是这位"诗意律师"生平主要事迹的概述：

" [sɜ:r][dʒɑ:n]['deivis] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [rɪ'pɔ:rts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['li:g(ə)l][wɜ:rks] ,
" Sir John Davis , the author of Reports , and several other legal works ,
" 先生 约翰 戴维斯 , 这 作者 的 报告 , 和 一些 其他 合法的 作品 ,

"约翰·戴维斯爵士，《报告》及其他几部法律著作的作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pju:t] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [[aɪ] . [i:] . [ðə; ði]
and a poet of considerable repute , was of this Society [i . e . the
和 一个 诗人 的 大量 声誉 , 曾是 的 这 社会 [我 . e . 这
['mɪd(ə)l]['temp(ə)l]] .
Middle Temple] .
中间 寺庙] .

一位颇有名望的诗人，也是该学会（即中殿律师学院）的成员。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [nuː] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]

His	father	was	a	member	of	New	Inn	,	and	a	practitioner	of	the	law
他的	父亲	曾是	一个	成员	的	新的	客栈	,	和	一个	实践者	的	这	法律

[ɪn] ['wɪltʃər] .

in	Wiltshire	.
在	威尔特郡	.

他的父亲是新律师学院的成员，也是威尔特郡的一名执业律师。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] , [jʌŋ] ['deivis] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

At	the	Middle	Temple	,	young	Davis	became	rather	notorious	for	his	irregularities
在	这	中间	寺庙	,	年轻的	戴维斯	成为	相当	臭名昭著	为了	他的	违规行为

,

,

,

在中殿律师学院，年轻的戴维斯因其违规行为而臭名昭著。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['biːtn] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['mɑːrtn] (['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

and	having	beaten	Mr	.	Richard	Martin	(	also	a	poet	,	and	afterwards
和	拥有	被打败	先生	.	理查德	马丁	(	还	一个	诗人	,	和	然后

[rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Recorder	of	London	)	in	the	hall	,
录音机	的	伦敦	)	在	这	大厅	,

并且在大厅里击败了理查德·马丁先生（他也是一位诗人，后来担任伦敦的法官），

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	expelled	the	house	.
他	曾是	被驱逐	这	房子	.

他被赶出了家门。

['æftərwərdz] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['ɛlzˌmɪr] ,

Afterwards	,	through	the	influence	of	Lord	Chancellor	Ellesmere	,
然后	,	通过	这	影响	的	主	校长	埃尔斯米尔	,

随后，在大法官埃尔斯米尔的影响下，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

he	was	restored	to	his	position	in	the	Middle	Temple	;	and	,	in	1601	,
他	曾是	恢复	到	他的	位置	在	这	中间	寺庙	;	和	,	在	-	,

他恢复了在中殿律师学院的职位；1601年，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

was	elected	a	Member	of	the	House	of	Commons	.
曾是	当选	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	.

当选为下议院议员。

[ɪn] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['aɪərlənd] .

In	1603	,	he	was	appointed	by	King	James	Solicitor	-	General	in	Ireland	.
在	-	,	他	曾是	任命	经过	国王	詹姆斯	律师	-	一般的	在	爱尔兰	.

1603年，他被詹姆斯国王任命为爱尔兰首席检察官。

[ɪn] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [drˈgriː] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

In	1606	,	he	was	called	to	the	degree	of	Serjeant	-	at	-	Law	;	and	,	in
在	-	,	他	曾是	称为	到	这	程度	的	中士	-	在	-	法律	;	和	,	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

the	following	year	,
这	下列的	年	,

1606年，他被授予法官资格；次年，

[wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

was	knighted	by	the	King	at	Whitehall	.
曾是	受封骑士	经过	这	国王	在	白厅	.

在白厅被国王册封为骑士。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd]

In	1612	,	he	published	a	book	on	the	state	of	Ireland	,	which	is	often	referred
在	-	,	他	已发布	一个	书	在	这	状态	的	爱尔兰	,	哪个	是	经常	指

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

1612年，他出版了一本关于爱尔兰状况的书，这本书经常被提及；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɪŋz] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] ['spiːkər] [ʌv; əv]

and	soon	afterwards	he	was	appointed	King's	Serjeant	,	and	Speaker	of
和	很快	然后	他	曾是	任命	国王学院	中士	,	和	扬声器	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn]['aɪərlənd] .

the	House	of	Commons	in	Ireland	.
这	房子	的	公共领域	在	爱尔兰	.

不久之后，他被任命为国王的侍从官，并担任爱尔兰下议院议长。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði]

On	his	return	to	England	he	published	his	reports	of	cases	adjudged	in	the
在	他的	返回	到	英格兰	他	已发布	他的	报告	的	案例	判决	在	这

['kɪŋz] [kɔːrt] [ɪn]['aɪərlənd] ,

King's	Court	in	Ireland	,
国王学院	法庭	在	爱尔兰	,

回到英国后，他发表了在爱尔兰国王法庭审理的案件报告。

— [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['keɪsɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

—	the	first	reports	of	Irish	cases	made	public	.
—	这	第一的	报告	的	爱尔兰	案例	制成	民众	.

——爱尔兰病例的首批报告已公开。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ɪz] ['veri] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] .

The	preface	to	these	reports	is	very	highly	esteemed	.
这	前言	到	这些	报告	是	非常	高度	尊敬的	.

这些报告的前言备受推崇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ] [koʊk] [ɪn] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	has	been	said	to	vie	with	Coke	in	solidity	and	learning	,
它	有	到过	说	到	争夺	和	可口可乐	在	固体	和	学习	,

据说它在稳固性和学术性方面可以与可口可乐相媲美。

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['blækˌstoʊn] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	equal	Blackstone	in	classical	illustration	and	elegant	language	.
和	平等的	黑石	在	古典	插图	和	优雅的	语言	.

在古典插图和优雅语言方面堪比布莱克斯通。

[sɜːr][dʒɑːn]['deivis][daɪd] 7th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

Sir	John	Davis	died	7th	of	December	,	1626	.
先生	约翰	戴维斯	死亡	7th	的	十二月	,	-	.

约翰·戴维斯爵士于1626年12月7日去世。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪ'roʊniəs] ['steɪtmənts] [kriːp] ['ɪntuː]['ɔːrd(ə)neri] [baɪ'ɑːgrəfi] .

"	It	is	amusing	to	see	how	erroneous	statements	creep	into	ordinary	biography	.
"	它	是	有趣	到	看	如何	错误	声明	潜行者	进入	普通的	传	.

“看到错误的陈述是如何悄悄溜进普通的传记中，真是令人啼笑皆非。”

['hɛdli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [kɔːlz] ['deɪviːz] " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [loʊ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ;

Headley	,	as	we	have	just	seen	,	calls	Davies	"	a	man	of	low	extraction	;
海德利	,	作为	我们	有	只是	已见	,	呼叫	戴维斯	"	一个	男人	的	低的	萃取	;

正如我们刚才看到的，海德利称戴维斯是“一个出身低微的人；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [baɪ'ɑːgrəfər] ['ædɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
" and now we find a more recent biographer adding (without the shadow of
" 和 现在 我们 寻找 一个 更多的 最近的 传记作家 添加 (没有 这 阴影 的
[æn; ən] [ə'θɔːrəti]) ,
an authority) ,
一个 权威) ,

"而现在我们发现一位较新的传记作家补充道（尽管没有权威人士的佐证），

" [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] , [jʌŋ] ['deɪviːz] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" at the Middle Temple , young Davies became rather notorious for his
" 在 这 中间 寺庙 , 年轻的 戴维斯 成为 相当 臭名昭著 为了 他的
[ɪregjʊ'lærɪtɪz] !
irregularities !
违规行为 !

"在伦敦中殿律师学院，年轻的戴维斯因其违规行为而臭名昭著！"

" ['deɪvizɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['mɑːrtn] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [wʊd] .
" Davies's quarrel with Richard Martin is alluded to by Wood .
" 戴维斯的 争吵 和 理查德 马丁 是 暗示 到 经过 木头 .

伍德提到了戴维斯与理查德·马丁之间的争吵。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
After speaking of his admission into the Middle Temple , and of his being
后 请讲 的 他的 入学 进入 这 中间 寺庙 , 和 的 他的 存在
[meɪd] [ə; eɪ] ['bærɪstər] ([dʒʊ'laɪ] ,
made a barrister (July ,
制成 一个 律师 (七月 ,

在谈到他被中殿律师学院录取以及他成为大律师之后（7月），

-) , [ðæt] ['raɪtər] [ædz] : —
1595) , that writer adds : —
-) , 那 作家 添加 : —

1595），那位作者补充道：—

" [bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
" But so it was that he
" 但 所以 它 曾是 那 他

但事实就是如此。

[[sɜːr] [dʒɑːn] ['deɪviːz]]
[Sir John Davies]
[先生 约翰 戴维斯]

[约翰·戴维斯爵士]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [dɪd] , [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pʌŋk'tɪliˌoʊ] ,
being a high - spirited young man , did , upon some little provocation or punctilio ,
存在 一个 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 , 做过 , 之上 一些 小的 挑衅 或者 拘束 ,
[ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] [rɪtʃ] .
bastinado Rich .
棍刑 富有的 .

作为一个性情暴躁的年轻人，他因为一些小小的挑衅或刺激，就用棍子打了里奇。

['mɑːrtn] (['æftərwərdz] [rɪ'kɔːrdər] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['temp(ə)l]
Martin (afterwards Recorder of London) in the Common Hall of the Middle Temple
马丁 (然后 录音机 的 伦敦) 在 这 常见的 大厅 的 这 中间 寺庙
,
,
,

马丁（后来的伦敦巡回法官）在中殿律师学院的公共大厅

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] .

while	he	was	at	dinner	.
尽管	他	曾是	在	晚餐	.

当时他正在吃晚饭。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ækt] ['biːɪŋ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [['februeri] , - - [eɪt]] - , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]

For	which	act	being	forthwith	[	February	,	1597	-	8	]	expell'd	,	he	retired
为了	哪个	行为	存在	立即	[	二月	,	-	-	8	]	-	,	他	退休

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['praɪvət] ,

for	a	time	in	private	,
为了	一个	时间	在	私人的	,

因这一行为，他立即被驱逐出境（1597-8 年 2 月），之后他隐居了一段时间。

[lɪvd] [ɪn]['ɑːksɑːn][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌdʒɜːrnər] , [ænd; ənd] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

lived	in	Oxon	in	the	condition	of	a	sojourner	,	and	follow'd	his	studies	,
居住地	在	牛津	在	这	状况	的	一个	旅居者	,	和	跟随	他的	研究	,

他以旅居者的身份居住在牛津，并继续学业。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊk] .

tho	'	he	wore	a	cloak	.
虽然	-	他	穿着	一个	披风	.

虽然他披着斗篷。

[haʊ'evər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [θɔːts] , ['meɪkɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

However	,	among	his	serious	thoughts	,	making	reflections	upon	his	own	condition	,
然而	,	之中	他的	严肃的	想法	,	制作	反思	之上	他的	自己的	状况	,

然而，在他严肃思考自身处境的同时，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	sometimes	was	an	affliction	to	him	,
哪个	有时	曾是	一个	痛苦	到	他	,

这有时对他来说是一种折磨。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['poʊəm] [kɔːld] [nɑːs] - .

he	composed	that	excellent	philosophical	and	divine	poem	called	Nosce	Teipsum	.
他	由	那	出色的	哲学	和	神圣的	诗	称为	诺斯	-	.

他创作了那首出色的哲学和神圣诗歌，名为《Nosce Teipsum》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələr] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['ritʃəd] ['mɑːrtn] , [huːz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz] [ðʌs]

"	It	is	not	a	little	singular	that	this	very	Richard	Martin	,	whose	chastisement	is	thus
"	它	是	不是	一个	小的	单数	那	这	非常	理查德	马丁	,	谁	惩罚	是	因此

[rɪ'kɔːrdɪd] , [hæd; həd] { - }

recorded	,	had	{	83	}
记录	,	有	{	-	}

"值得注意的是，这位理查德·马丁，他的惩罚就是这样被记录下来的，他{83}

[bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] " [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] " [jʌŋ] ['lɔɪər] .

been	on	terms	of	strict	friendship	with	our	"	high	-	spirited	"	young	lawyer	.
到过	在	条款	的	严格的	友谊	和	我们的	"	高的	-	精神抖擞	"	年轻的	律师	.

我和那位"热情奔放"的年轻律师一直保持着严格的友谊关系。

[ɪn] - , ['deɪviːz] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn] ['dænsɪŋ] , [ɪn'taɪtld] ['ɔːrkɪstrə] ,

In	1596	,	Davies	had	published	his	poem	on	dancing	,	entitled	Orchestra	,
在	-	,	戴维斯	有	已发布	他的	诗	在	跳舞	,	标题	乐队	,

1596年，戴维斯发表了他的关于舞蹈的诗，题为《管弦乐队》。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dedɪkəˌtɔːri] ['sɑːnɪt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

the	title	-	page	of	which	is	followed	by	a	dedicatory	sonnet	"	To	his	very
这	标题	-	页	的	哪个	是	随后	经过	一个	献词	十四行诗	"	到	他的	非常

[frend] , [mɑː] . ['ritʃəd] ['mɑːrtn] .

friend	,	Ma	.	Richard	Martin	.
朋友	,	马	.	理查德	马丁	.

扉页之后是一首献词十四行诗"献给他的挚友，理查德·马丁先生。

" [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪk'strævəgənt] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
" This sonnet is written in extravagant terms of friendship and admiration ;
" 这 十四行诗 是 书面 在 靡 条款 的 友谊 和 钦佩 ;

“这首十四行诗以极尽溢美之词的语言表达了友谊和钦佩之情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rer] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
and as it is only to be found in the rare first edition ,
和 作为 它 是 仅有的 到 是 成立 在 这 稀有的 第一的 版 ,

而且它只存在于罕见的初版中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [rer] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛlzˌmɪr]
and in the almost equally rare Bibliographical Catalogue of the Ellesmere
和 在 这 几乎 同样地 稀有的 书目 目录 的 这 埃尔斯米尔
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

以及几乎同样罕见的埃尔斯米尔藏品书目目录，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
some of your readers may not be displeased to see it on the present
一些 的 你的 读者 可能 不是 是 不高兴 到 看 它 在 这 展示
[ə'keɪʒn] : —
occasion : —
场合 : —

你们的一些读者或许并不介意在此时看到它：——

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [frend] [mɑ:] .
" TO HIS VERY FRIEND MA .
" 到 他的 非常 朋友 马萨诸塞州 .

致他最亲密的朋友玛丽亚。

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

['mɑ:rtn] .
MARTIN .
马丁 .

马丁。

" [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðɪs] [dɔnsɪŋ] [poʊ'ɛm] [send] ,
" To whom shall I this dauncing Poeme send ,
" 到 谁 将 我 这 令人畏惧 诗 发送 ,

我该将这首艰涩的诗寄给谁呢?

[ðɪs] - , [ræʃ] , ['hælf] - ['kæpriəl] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪt] ?
This suddaine , rash , halfe - capreol of my wit ?
这 - , 皮疹 , 半 - 卡普雷奥尔 的 我的 有 ?

我这突如其来的、鲁莽的、半己醇式的机智?

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɜ:rst] ['mu:vər] [ænd; ənd] [soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
To you , first mover and sole cause of it ,
到 你 , 第一的 搬家公司 和 唯一 原因 的 它 ,

致你，最初的推动者和唯一的始作俑者，

[maɪn] - [oʊn] - [selvz] ['betər] [hæv] , [maɪ] [frend] .
Mine - owne - selves better halve , my deerest frend .
矿 - 拥有 - 自我 更好的 一半 , 我的 鹿 朋友 .

我的另一半，我最亲爱的朋友。

[oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [jet] [maɪ] [mjuːz] [sʌm; səm] [hɑni] [lend]
O , **would** **you** **yet** **my** **Muse** **some** **Honny** **lend**
哦 , 会 你 然而 我的 沉思 一些 蜂蜜 借

哦，我的缪斯，你愿意借我一些蜂蜜吗?

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [meˈlɪfluəs] [tʌŋ] , [werˈɑːn] [dʌθ; dəθ][sɪt]
From **your** **mellifluous** **tongue** , **whereon** **doth** **sit**
从 你的 悦耳动听 舌头 , 其中 确实 坐

从你那甜美的舌头上，你坐在

- [ɪn] [məˈdʒɛsti] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɪt]
Suada **in** **majestie** , **that** **I** **may** **fit**
- 在 陛下 , 那 我 可能 合身

苏阿达威严的，以便我能适应

[ðiːz] [hɑːrʃ] [biˈginiŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːtər] [end] .
These **harsh** **beginnings** **with** **a** **sweeter** **end** .
这些 残酷的 开端 和 一个 更甜 结尾 .

虽然开头有些艰难，但结局却很美好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmɑːdɪst] [ˈsʌni] [fʊl] - [taɪmz]
You **know** **the** **modest** **sunne** **full** **fifteene** **times**
你 知道 这 谦虚的 太阳 满的 - 时代

你知道那温和的太阳十五次

[ˈblʌʃɪŋ] [dɪd] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] [dɪd] [dɪˈsend] ,
Blushing **did** **rise** , **and** **blushing** **did** **descend** ,
脸红 做过 上升 , 和 脸红 做过 下降 ,

脸颊泛红，又泛起红晕。

[waɪl] [aɪ][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪl] [meɪd] [ˈraɪmz] ,
While **I** **in** **making** **of** **these** **ill** **made** **rimes** ,
尽管 我 在 制作 的 这些 患病的 制成 韵脚 ,

当我创作这些蹩脚的韵脚时，

[maɪ][ˈgoʊldən] [ˈbaʊərz] [ʌnˈθrɪftɪli] [dɪd] [spend] .
My **golden** **bowers** **unthriftily** **did** **spend** .
我的 金的 鲍尔斯 不节俭地 做过 花费 .

我的金色花园挥霍无度。

[jet] , [ɪf] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [juː; jʊ] [ðiːz] [ˈnʌmbərz] ,
Yet , **if** **in** **friendship** **you** **these** **numbers** **prayse** ,
然而 , 如果 在 友谊 你 这些 数字 祈祷 ,

然而，如果在友谊中你祈祷这些数字，

[aɪ] [wɪl] - [əˈnʌðər] - [deɪz] .
I **will** **mispend** **another** **fifteene** **dayes** .
我 将要 - 其他 - 天 .

我还要虚度十五天光阴。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz][ɪz] [nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] "
" **The** **cause** **of** **quarrel** **between** **the** **two** **young** **lawyers** **is** **not** **known** , **but** **the** **"**
" 这 原因 的 争吵 之间 这 二 年轻的 律师 是 不是 已知 , 但 这 "
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

“两位年轻律师争吵的原因尚不清楚，但‘罪行’

" [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [slaɪt] .
" **whatever** **it** **was** , **was** **not** **slight** .
" 任何 它 曾是 , 曾是 不是 轻微 .

无论那是什么，都绝非微不足道。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['deɪviːz] ['riːˌprɪntid] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] ,

In	the	year	1622	,	when	Davies	reprinted	his	poetical	works	,
在	这	年	-	,	什么时候	戴维斯	转载	他的	诗意的	作品	,

1622年，戴维斯重印了他的诗歌作品，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wʌns] " ['veri] [frend] " [hæd; həd]

we	find	that	his	feelings	of	resentment	against	his	once	"	very	friend	"	had
我们	寻找	那	他的	情怀	的	怨恨	反对	他的	一次	"	非常	朋友	"	有

[nɑːt] [ə'beɪt] ,

not	abated	,
不是	减弱	,

我们发现，他对曾经的"挚友"的怨恨之情并未消退。

[fɔːr; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedɪkəˌtɔːri] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['mɑːrtn] ,

for	in	place	of	the	dedicatory	sonnet	to	Richard	Martin	,
为了	在	地方	的	这	献词	十四行诗	到	理查德	马丁	,

代替献给理查德·马丁的十四行诗，

[ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ə'drest] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

is	substituted	a	sonnet	addressed	to	Prince	Charles	;	and	at	the	conclusion
是	替代	一个	十四行诗	已解决	到	王子	查尔斯	;	和	在	这	结论

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

of	the	poem	,
的	这	诗	,

取而代之的是一首献给查尔斯王子的十四行诗；诗的结尾是，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs]['æftər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ]['stænzə] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

he	left	a	hiatus	after	the	one	hundred	and	twenty	-	sixth	stanza	,	on	account
他	左边	一个	间歇期	后	这	一	百	和	二十	-	第六	诗节	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːrəl] .

of	the	same	quarrel	.
的	这	相同的	争吵	.

由于同样的争吵，他在写完第一百二十六节后停笔了一段时间。

[sɜːr][dʒɑːn] ['deɪvɪzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm] , [nɑːs] - (['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]

Sir	John	Davies's	celebrated	poem	,	Nosce	Teipsum	(	mentioned	by	Wood	in	the	previous
先生	约翰	戴维斯的	著名	诗	,	诺斯	-	(	提及	经过	木头	在	这	以前的

['ekstrækt; ɪk'strækt]) ,

extract	)	,
提炼	)	,

约翰·戴维斯爵士的著名诗歌《Nosce Teipsum》（伍德在前文摘录中提到过），

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

is	said	to	have	gained	the	author	the	favour	of	James	I	.	,
是	说	到	有	获得	这	作者	这	偏爱	的	詹姆斯	我	.	,

据说这使作者赢得了詹姆斯一世的青睐。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

even	before	he	came	to	the	crown	.
甚至	前	他	来了	到	这	王冠	.

甚至在他登基之前。

[wʊd] ['gɪvz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['evri]

Wood	gives	the	precise	period	of	its	composition	,	and	,	I	think	,	with	every
木头	给予	这	精确的	时期	的	它是	作品	,	和	,	我	思考	,	和	每一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,

appearance	of	truth	,
外貌	的	真相	,

伍德给出了该作品的确切创作年代，而且，我认为，这看起来完全属实。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [baiˈɔgrəfəz] ,
although it does not accord with the statement of modern biographers ,
虽然 它 做 不是 符合 和 这 陈述 的 现代的 传记作家 ,

虽然这与现代传记作家的说法不符，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
that it was written at twenty - five years of age .
那 它 曾是 书面 在 二十 - 五 年 的 年龄 .

这本书是他在二十五岁时写的。

([siː] ['kæmbəlz] ['eseɪ] [ɑːn]['poʊətri] , & [siː] . , [ed] . - , [piː] . - .)
(See Campbell's Essay on Poetry , & c . , ed . 1848 , p . 184 .)
(看 坎贝尔 散文 在 诗 , & c . , 编辑 . - , p . - .)

（参见坎贝尔的《论诗歌等》，1848 年版，第 184 页。）

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
The first edition of this poem was printed in 4to .
这 第一的 版 的 这 诗 曾是 打印 在 4to .

这首诗的第一版是用四开本印刷的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
in the year 1599 , and has for its title the following : —
在 这 年 - , 和 有 为了 它是 标题 这 下列的 : —

成立于1599年，其标题如下：—

" [nɑːs] - .
" Nosce Teipsum .
" 诺斯 - .

"Nosce Teipsum。

[ðɪs] ['ɔrəkl] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] [tuː] ['elədʒiːz] . [wʌn] .
This Oracle expounded in Two Elegies . 1 .
这 甲骨文 阐述 在 二 挽歌 . 1 .

这篇神谕在《两首挽歌》中阐述。1.

[ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['nɑːlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Of Humane Knowledge . 2 .
的 人道 知识 . 2 .

人类知识.2.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊl] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌðer'ʌv] .
Of the Soule of Man , and the Immortalitie thereof .
的 这 苏勒 的 男人 , 和 这 - 其中 .

论人的灵魂及其不朽性。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [fiːld] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['stændɪʃ] .
London , Printed by Richard Field , for John Standish .
伦敦 , 打印 经过 理查德 场地 , 为了 约翰 斯坦迪什 .

伦敦，理查德·菲尔德为约翰·斯坦迪什印刷。

- [liːvz] .
43 leaves .
- 树叶 .

43片叶子。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] ,
" As I am deeply interested in all that relates to the subject of this note ,
" 作为 我 是 深 感兴趣的 在 全部 那 相关 到 这 主题 的 这 笔记 ,

"我对与本文主题相关的一切都非常感兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [kəm'paɪld] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['poʊəm] ,
I have compiled a list of editions of the above poem ,
我 有 编译 一个 列表 的 版本 的 这 多于 诗 ,

我整理了一份上述诗歌的各个版本清单。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪts][ˌpɑːpjuˈlærəti][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] : — [wʌn] .
which **shows** **its** **popularity** **for** **more** **than** **a** **century** **and** **a** **half** **:** **—** **1** **.**
哪个 演出 它是 人气 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 : — 1 .
- .
1599 **.**
- .

这表明它在一百五十多年里一直很受欢迎：—1. 1599 年。

['lʌndən] , 4to .
London **,** **4to** **.**
伦敦 , 4to .

伦敦，4开本。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtuːˈtuː] . - .
First **edition** **.** **2** **.** **1602** **.**
第一的 版 . 2 . - .

第一版.2. 1602年。

[ˌaɪ 'biː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

['sekənd] [ed] . [θriː] . - .
Second **ed** **.** **3** **.** **1608** **.**
第二 编辑 . 3 . - .

第二版。3. 1608年。

[ˌaɪ 'biː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

[θɜːrd] [ed] . [fɔːr] . - .
Third **ed** **.** **4** **.** **1619** **.**
第三 编辑 . 4 . - .

第三版4.1619年。

[ˌaɪ 'biː] . 8vo .
ib **.** **8vo** **.**
ib . 8vo .

ib. 8vo。

[fɔːrθ] [ed] . [faɪv] . - .
Fourth **ed** **.** **5** **.** **1622** **.**
第四 编辑 . 5 . - .

第四版。5. 1622年。

[ˌaɪ 'biː] . 8vo .
ib **.** **8vo** **.**
ib . 8vo .

ib. 8vo。

[ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['laɪftaɪm] . [sɪks] . - .
The **last** **edition** **printed** **during** **the** **Author's** **lifetime** **.** **6** **.** **1653** **.**
这 最后的 版 打印 期间 这 作者的 寿命 . 6 . - .

作者生前印刷的最后一版。6. 1653年。

[ˌaɪ 'biː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

['pʌblɪʃt]	[baɪ][tiː]	.	['dʒenər][wɪð; wɪθ]	['kjʊriəs]	[pleɪts]	,	[ænd; ənd]	[proʊz]	['pærəfreɪz]	.	['sɛvən]	.	-	.
Published	**by**	**T**	**.**	**Jenner**	**with**	**curious**	**plates**	**,**	**and**	**prose**	**paraphrase**	**.**	**7**	**.**	**1688**	**.**
已发布	经过	T	.	詹纳	和	好奇的	盘子	,	和	散文	释义	.	7	.	-	.

由 T. Jenner 出版，附有精美插图和散文释义。7. 1688 年。

[ˌaɪ 'biː]	.	['foʊlioʊ]	.
ib	**.**	**folio**	**.**
ib	.	对开本	.

同上，第 25 页。

[wɪð; wɪθ]	[proʊz]	[ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]	.	[eɪt]	.	-	.
With	**prose**	**dissertation**	**.**	**8**	**.**	**1697**	**.**
和	散文	论文	.	8	.	-	.

附散文论文。8. 1697。

['dʌblɪn]	,	8vo	.
Dublin	**,**	**8vo**	**.**
都柏林	,	8vo	.

都柏林，8开本。

[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	,	[baɪ]['neihəm][teit]	.	[naɪn]	.	-	.
With	**Life**	**of**	**the**	**Author**	**,**	**by**	**Nahum**	**Tate**	**.**	**9**	**.**	**1714**	**.**
和	生活	的	这	作者	,	经过	那鸿	泰特	.	9	.	-	.

附作者传记，作者：纳胡姆·泰特。9. 1714。

[ˌaɪ 'biː]	.
ib	**.**
ib	.

ib.

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

['sekənd]	[ɪ'dɪʃn]	[baɪ][teit]	.	-	.	-	.
Second	**edition**	**by**	**Tate**	**.**	**10**	**.**	**1733**	**.**
第二	版	经过	泰特	.	-	.	-	.

泰特美术馆第二版。1733年10月。

[ˌaɪ 'biː]	.	8vo	.
ib	**.**	**8vo**	**.**
ib	.	8vo	.

ib. 8vo。

[wɪð; wɪθ]	['eseɪ]	[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['ʃəridən]	.	-	.	-	.
With	**Essay**	**by**	**Dr**	**.**	**Sheridan**	**.**	**11**	**.**	**1749**	**.**
和	散文	经过	博士	.	谢里丹	.	-	.	-	.

附谢里丹博士的文章。11. 1749。

['lʌndən]	,	12mo	.	-	.	-	.
London	**,**	**12mo**	**.**	**12**	**.**	**1759**	**.**
伦敦	,	12mo	.	-	.	-	.

伦敦，1759 年 12 月 12 日。

['glɑːsgəu]	,	12mo	.
Glasgow	**,**	**12mo**	**.**
格拉斯哥	,	12mo	.

格拉斯哥，12个月。

[wɪð; wɪθ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	.	-	.	-	.
With	**Life**	**of**	**the**	**Author**	**.**	**13**	**.**	**1760**	**.**
和	生活	的	这	作者	.	-	.	-	.

附作者生平。13. 1760年。

['lʌndən] , 8vo .
London , 8vo .
伦敦 , 8vo .

伦敦，8开本。

[ɪn] ['kæpəlz] . - . - .
In Capel's Prolusions . 14 . 1773 .
在 卡佩尔的 序曲 . - . - .

在卡佩尔的序言中。14.1773。

[ˌaɪ 'biː] . 12mo .
ib . 12mo .
ib . 12mo .

ib. 12个月。

[ɪn] ['deɪvizɪz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔmpsn] .
In Davies's Poetical Works , edited by Thompson .
在 戴维斯的 诗意的 作品 , 编辑 经过 汤普森 .

收录于汤普森编辑的戴维斯诗集。

[sɜːr][dʒɑːn] ['deɪviːz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [em'esiz] .
Sir John Davies left behind him a large number of MSS .
先生 约翰 戴维斯 左边 在后面 他 一个 大的 数字 的 MSS .

约翰·戴维斯爵士身后留下了大量的手稿。

[ə'pɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] .
upon various subjects , none of which have since been printed .
之上 各种各样的 主题 , 没有任何 的 哪个 有 自从 到过 打印 .

关于各种主题，但这些内容后来都没有发表过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪst] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd]
It would be very desirable that a list , as far as can now be made
它 会 是 非常 理想 那 一个 列表 , 作为 远的 作为 能 现在 是 制成
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果能列出一份清单，那就太好了，就目前所能确定的情况来看，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
should be put on record .
应该 是 放 在 记录 .

应该记录在案。

['æntəni] [wʊd] [sez] ,
Anthony Wood says ,
安东尼 木头 说道 ,

安东尼·伍德说：

['sevrəl] [ʌv; əv] ['deɪvizɪz] [em'esiz] . [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒeɪmz] [wer] [ʌv; əv]
several of Davies's MSS . were formerly in the library of Sir James Ware of
一些 的 戴维斯的 MSS . 是 以前 在 这 图书馆 的 先生 詹姆斯 仓库 的
['aɪərlənd] [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['edwərd] ,
Ireland and since that in the possession of Edward ,
爱尔兰 和 自从 那 在 这 拥有 的 爱德华 ,

戴维斯的几份手稿以前收藏于爱尔兰詹姆斯·韦尔爵士的图书馆，之后归爱德华所有。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['klærəndən] .
Earl of Clarendon .
伯爵 的 克拉伦登 .

克拉伦登伯爵。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [em'esiz] . [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪˌgræmz] , [ænd; ənd]

The	most	interesting	of	these	MSS	.	were	a	Collection	of	Epigrams	,	and
这	最多	有趣的	的	这些	MSS	.	是	一个	收藏	的	警句	,	和

[ə; eɪ] ['metəˌfreɪz] [ʌv; əv]['deɪvɪdz] [sɑːmz] .

a	Metaphrase	of	David's	Psalms	.
一个	直译	的	大卫的	诗篇	.

这些手稿中最有趣的是一部警句集和一部大卫诗篇的改写本。

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .

The	Harleian	MSS	. ,	Nos	.	1578	.
这	哈雷安	MSS	. ,	编号	.	-	.

哈雷手稿，编号 1578。

[ænd; ənd] - . , [kən'teɪn] [tuː] [lɔː] ['triːtiziz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɪn] [θɔːrps]

and	4261	. ,	contain	two	law	treatises	of	this	learned	writer	,	and	in	Thorpe's
和	-	. ,	包含	二	法律	论文	的	这	学习	作家	,	和	在	索普的

['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - ,

Catalogue	for	1823	,
目录	为了	-	,

以及 4261，收录了这位博学作家的两篇法律专著，并在 1823 年的 Thorpe 目录中列出。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['tɛnjɚz] - [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [prɪ'rɑːgətɪv] ['rɔɪəl] , [baɪ][dʒɑːn]

I	find	A	Treatise	of	Tenures	touchinge	his	Majesties	Prerogative	Royal	,	by	John
我	寻找	一个	论文	的	任期	-	他的	陛下	特权	皇家	,	经过	约翰

['deɪviːz] , ['foʊlioʊ] , [ˌem 'es] .

Davies	,	folio	,	MS	.
戴维斯	,	对开本	,	多发性硬化症	.

我发现约翰·戴维斯所著的《关于陛下皇家特权的保有权的论述》是一部对开本手稿。

['greɪndʒər] [dʌz] [nɑːt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['eni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtər] ,

Granger	does	not	record	any	engraved	portrait	of	this	writer	,
格兰杰	做	不是	记录	任何	刻	肖像	的	这	作家	,

格兰杰没有记录这位作家的任何版画肖像。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn] .

and	all	my	enquiries	have	failed	in	discovering	one	.
和	全部	我的	查询	有	失败的	在	发现	一	.

我的所有调查都未能找到一个。

[ɪn]['mɪstər] . [soʊm] - [hɔːl] , [æt; ət] - , [ɪn] ['keimbridʒʃə] ([ɪn] -) ,

In	Mr	.	Soame	Jenyn's	Hall	,	at	Botesham	,	in	Cambridgeshire	(	in	1770	)	,
在	先生	.	索姆	-	大厅	,	在	-	,	在	剑桥郡	(	在	-	)	,

1770 年，在剑桥郡博特舍姆的索姆·詹宁先生的大厅里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ]

was	a	full	-	length	portrait	of	an	elderly	gentleman	in	a	gown	,	with
曾是	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	老年	绅士	在	一个	袍	,	和

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

a	book	in	one	hand	,
一个	书	在	一	手	,

那是一幅身着长袍、一手拿着书的老绅士的全身肖像。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [nɑːs] - .

on	which	is	written	"	Nosce	Teipsum	.
在	哪个	是	书面	"	诺斯	-	.

上面写着"Nosce Teipsum。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['deɪviːz] ,

"	If	this	is	a	genuine	portrait	of	Sir	John	Davies	,
"	如果	这	是	一个	真的	肖像	的	先生	约翰	戴维斯	,

"如果这幅肖像画真是约翰·戴维斯爵士的真迹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl]
it **ought** **to** **be** **engraved** **to** **accompany** **a** **new** **edition** **of** **his** **poetical**
它 应该 到 是 刻 到 陪伴 一个 新的 版 的 他的 诗意的
[wɜːrks] ;
works **;**
作品 ;

它应该被镌刻出来，作为他诗歌作品新版本的配图；

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊətri] [wʊd] [diːm] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]
a **publication** **which** **the** **lovers** **of** **our** **old** **poetry** **would** **deem** **an** **acceptable**
一个 发布 哪个 这 恋人 的 我们的 老的 诗 会 认为 一个 可接受
['ɔːfərɪŋ] .
offering **.**
提供 .

这部作品对于喜爱我们古代诗歌的人来说，无疑是一份可以接受的礼物。

['edwərd][ef] . - .
Edward **F** **.** **Rimbault** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [kwiːn] ['ænz] ['fɑːrðɪŋ] .
A **NOTE** **ON** **QUEEN** **ANN'S** **FARTHINGS** **.**
一个 笔记 在 女王 安妮的 四分之一便士 .

关于安妮女王四分之一便士的说明。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] ['ænz] ['fɑːrðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rerəti] ,
The **idea** **that** **a** **Queen** **Anne's** **farthing** **is** **a** **coin** **of** **the** **greatest** **rarity** **,**
这 主意 那 一个 女王 安妮的 法辛 是 一个 硬币 的 这 最 稀有性 ,

认为安妮女王四分之一便士硬币是极其稀有的硬币，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pætərn] ['piːsɪz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
originated **perhaps** **in** **the** **fact** **that** **there** **are** **several** **pattern** **pieces** **executed** **by**
起源于 也许 在 这 事实 那 那里 是 一些 图案 件 执行 经过
['kroʊkər] ,
Croker **,**
克罗克 ,

这或许源于克罗克创作了多幅图案作品这一事实。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['vælјuːd][baɪ] [kə'lektəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [brɪŋ] ['haɪər] ['praɪsɪz] .
which **are** **much** **valued** **by** **collectors** **,** **and** **which** **consequently** **bring** **higher** **prices** **.**
哪个 是 很多 有价值的 经过 收藏家 , 和 哪个 最后 带来 更高 价格 .

这些藏品深受收藏家喜爱，因此价格也更高。

[wʌn] [taɪp] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri]
One **type** **only** **was** **in** **circulation** **,** **and** **this** **appears** **to** **have** **been** **very**
一 类型 仅有的 曾是 在 循环 , 和 这 出现 到 有 到过 非常
['lɪmɪtɪd] ,
limited **,**
有限的 ,

当时只有一种类型在流通，而且流通范围似乎非常有限。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [skers] ,
for **it** **is** **somewhat** **scarce** **,**
为了 它 是 有些 稀少 ,

因为它比较稀少。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['spesɪmən] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ʌv; əv]['eni] ['diːlər] [ɪn][kɔɪnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
though **a** **specimen** **may** **easily** **be** **procured** **of** **any** **dealer** **in** **coins** **for** **a** **few**
尽管 一个 标本 可能 容易地 是 采购 的 任何 经销商 在 硬币 为了 一个 很少
['ʃɪlɪŋ] .
shillings **.**
先令 .

虽然只需花费几先令，就可以从任何钱币商那里轻易买到一枚。

[ðɪs] [berz] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
This **bears** **the** **bust** **of** **the** **{** **84** **}**
这 熊 这 摔碎 的 这 { - }

这里刻有{84}的半身像

[kwiːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] ['ʌnə] ['deɪ,i] ['greɪʃə] — [rɪ'vɜːrs] ,
Queen **,** **with** **the** **legend** **ANNA** **DEI** **GRATIA** **—** **reverse** **,**
女王 , 和 这 传奇 安娜 多元化、公平和包容性 格蕾丝 — 撤销 ,

皇后乐队，背面印有“ANNA DEI GRATIA”字样。

[brɪ'tæniə] [ə'raʊnd][ðə; ði][traɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd]['ɑːlɪv] -
BRITANNIA **around** **the** **trite** **figure** **of** **Britannia** **with** **the** **spear** **and** **olive** **-**
不列颠尼亚 大约 这 老套 数字 的 不列颠尼亚 和 这 矛 和 橄榄 -
[bræntʃ] :
branch **:**
分支 :

布里塔尼亚女神像，手持长矛和橄榄枝，围绕着这个老套的布里塔尼亚女神形象：

[ðə; ði] [deɪt] - [ɪn][ðə; ði] [ek'sə:g] .
the **date** **1714** **in** **the** **exergue** **.**
这 日期 - 在 这 尾韵 .

铭文下方标注日期为 1714 年。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [brɪ'tæniə] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ænd; ənd] [spɪr] ,
Those **with** **Peace** **in** **a** **car** **,** **Britannia** **standing** **with** **olive** **-** **branch** **and** **spear** **,**
那些 和 和平 在 一个 车 , 不列颠尼亚 常设 和 橄榄 - 分支 和 矛 ,
[ɔːr] ['siːtɪd] ['ʌndər][æn; ən][ɑːrtʃ] ,
or **seated** **under** **an** **arch** **,**
或者 坐着 在下面 一个 拱 ,

那些与和平女神同在车里的人，手持橄榄枝和长矛的不列颠女神像，或坐在拱门下的人们，

[ɑːr; ər] ['pætərn] ; [ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ðə; ði]['ledʒənd] ['beloʊ] [et] [peɪs] [ɪn] [ɪn'dentɪd] ['letərz] ,
are **patterns** **;** **the** **second** **has** **the** **legend** **BELLO** **ET** **PACE** **in** **indented** **letters** **,**
是 图案 ; 这 第二 有 这 传奇 贝洛 ET 步伐 在 缩进 信件 ,

是图案；第二个图案上用缩进的字母写着“BELLO ET PACE”。

[ə; eɪ][moʊd][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
a **mode** **revived** **in** **the** **reign** **of** **George** **III** **.**
一个 模式 复活 在 这 在位 的 乔治 三、 .

这种风气在乔治三世统治时期复兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [lɔːst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **said** **that** **many** **years** **ago** **a** **lady** **in** **the** **north** **of** **England** **lost** **one** **of** **the**
它 是 说 那 许多 年 前 一个 女士 在 这 北 的 英格兰 丢失的 一 的 这
['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,
farthings **of** **Queen** **Anne** **,**
四分之一便士 的 女王 安妮 ,

据说很多年前，英格兰北部的一位女士遗失了安妮女王的一枚四分之一便士硬币。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] ,
which **she** **much** **prized** **as** **the** **bequest** **of** **a** **deceased** **friend** **,**
哪个 她 很多 珍贵的 作为 这 遗赠 的 一个 死者 朋友 ,

她非常珍惜这份已故朋友的遗赠。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] ,

and	that	having	offered	in	the	public	journals	a	large	reward	for	its	recovery	,
和	那	拥有	提供	在	这	民众	期刊	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	,

并且，该公司还在公开刊物上悬赏重金缉拿该物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['æftərwərdz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz]

it	was	ever	afterwards	supposed	that	any	farthing	of	this	monarch	was
它	曾是	曾经	然后	据称	那	任何	法辛	的	这	君主	曾是

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

of	great	value	.
的	伟大的	价值	.

此后人们一直认为，这位君主的每一分钱都价值连城。

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɝmən] .

J	.	Y	.	Akerman	.
J	.	是	.	阿克曼	.

JY·阿克曼。

[foʊk] [lɔːr] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['læmɝ] [biːdz] . — [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['læmɝ] [biːdz] ?

Lammer	Beads	.	—	Does	any	one	know	the	meaning	of	"	Lammer	beads	?
拉默	珠子	.	—	做	任何	一	知道	这	意义	的	"	拉默	珠子	?

拉默珠子——有人知道"拉默珠子"是什么意思吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['æmbər] ,

"	They	are	almost	always	made	of	amber	,
"	他们	是	几乎	总是	制成	的	琥珀色	,

它们几乎都是由琥珀制成的，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

and	are	considered	as	a	charm	to	keep	away	evil	of	every	kind	;
和	是	经过考虑的	作为	一个	魅力	到	保持	离开	邪恶的	的	每一个	种类	;

并被视为能驱除各种邪恶的护身符；

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [kjʊr] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] ,

their	touch	is	believed	to	cure	many	diseases	,
他们的	触碰	是	相信	到	治愈	许多	疾病	,

人们相信他们的触摸可以治愈多种疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wɔːrn][baɪ] ['meni] [oʊld]['piːp(ə)l][ɪn]['skɑːtlənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

and	they	are	still	worn	by	many	old	people	in	Scotland	round	the	neck	.
和	他们	是	仍然	磨损	经过	许多	老的	人们	在	苏格兰	圆形的	这	脖子	.

苏格兰许多老年人至今仍将它们佩戴在脖子上。

[ðə; ði] [neɪm] ['kænɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] " [læmɝmjʊr] , " [æz; əz] ,

The	name	cannot	have	anything	to	do	with	"	Lammermuir	,	"	as	,
这	姓名	不能	有	任何事物	到	做	和	"	拉默缪尔	,	"	作为	,

这个名字不可能与"拉默缪尔"有任何关系，因为

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [læmɝmjʊr] ,

although	they	are	well	known	among	the	old	people	of	Lammermuir	,
虽然	他们	是	出色地	已知	之中	这	老的	人们	的	拉默缪尔	,

虽然他们在拉默缪尔的老人们中很有名，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [soʊ][ɔːl]['oʊvər]['skɑːtlənd] .

yet	they	are	equally	so	all	over	Scotland	.
然而	他们	是	同样地	所以	全部	超过	苏格兰	.

然而，在苏格兰各地，这种情况同样普遍存在。

[el] . [em] . [em] . [ɑːr] .
L . **M** . **M** . **R** .
L . M . M . 拉 .

LMMR

[ɑːn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] . — [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri]
On the Lingering of the Spirit . — Perhaps you may think the following story
在 这 挥之不去的 的 这 精神 . — 也许 你 可能 思考 这 下列的 故事
['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] .
worthy of insertion in your paper .
值得 的 插入 在 你的 纸 .

论灵魂的徘徊——或许你会认为以下的故事值得插入到你的论文中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
There is a common belief among the poor ,
那里 是 一个 常见的 信仰 之中 这 贫穷的 ,

穷人中普遍存在一种观念:

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['perənt]
that the spirit will linger in the body of a child a long time when the parent
那 这 精神 将要 萦绕 在 这 身体 的 一个 孩子 一个 长的 时间 什么时候 这 父母
[ri'fjuːziz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
refuses to part with it .
拒绝 到 部分 和 它 .

如果父母不愿与孩子分离，孩子的灵魂就会在孩子体内停留很长时间。

[aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] . , " [pʊr] ['lɪt(ə)l][eɪtʃ] . ['lɪŋgə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪ] [θɔːt] ,
I said to Mrs . B . , " Poor little H . lingered a long time ; I thought ,
我 说 到 太太 . B . , " 贫穷的 小的 H . 徘徊不去 一个 长的 时间 ; 我 想法 ,

我对B太太说："可怜的小H.耽搁了很久；我想，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
when I saw him , that he must have died the same day , but he
什么时候 我 锯 他 , 那 他 必须 有 死亡 这 相同的 天 , 但 他
['lɪŋgə] [ɑːn] ! "
lingered on ! "
徘徊不去 在 ! "

我见到他时，以为他当天就该死了，但他却又坚持了下来!

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Yes , " said Mrs . B . , " it was a great shame of his mother .
" 是的 , " 说 太太 . B . , " 它 曾是 一个 伟大的 耻辱 的 他的 母亲 .

"是的，"B夫人说，"这是他母亲的一大耻辱。"

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][daɪ] : [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]
He wanted to die , and she would not let him die : she couldn't part with
他 通缉 到 死 , 和 她 会 不是 让 他 死 : 她 不能 部分 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想死，但她不让他死：她舍不得和他分开。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['fretɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ]
There she stood , fretting over him , and couldn't give him up ; and so
那里 她 站立 , 烦躁 超过 他 , 和 不能 给 他 向上 ; 和 所以
[wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
we said to her ,
我们 说 到 她 ,

她站在那里，为他忧心忡忡，无法放弃他；所以我们对她说:

- ['hiːl] ['nevər] [daɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
' **He'll never die till you give him up .** '
- 地狱 绝不 死 直到 你 给 他 向上 . -

“只要你不放弃他，他就永远不会死。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [kwaɪt] ['piːsəbli] .
And then she gave him up ; and he died quite peaceably .
和 然后 她 给予 他 向上 ; 和 他 死亡 相当 和平地 .

然后她放弃了他；他安详地去世了。

" [rɪtʃ] . [biː] . ['mætʃəl] .
" **Rich . B . Machell .**
" 富有的 . B . 马歇尔 .

“Rich. B. Machell.

['vɪkərɪdʒ] , ['bæroʊ] - [ɑːn] - ['hʌmbər] , [dʒæn] . - . - .
Vicarage , Barrow - on - Humber , Jan . 13 . 1851 .
牧师住宅 , 巴罗 - 在 - 亨伯 , 一月 . - . - .

巴罗昂亨伯牧师住宅，1851 年 1 月 13 日。

[meɪ] [kæts] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
May Cats (Vol . iii . , p . 20 .) . — In
可能 猫 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在

五月猫（第三卷，第20页）。——在

['hæmpʃə] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [meɪ] ['kɪtnz] .
Hampshire , to this day , we always kill May kittens .
汉普郡 , 到 这 天 , 我们 总是 杀 可能 小猫 .

时至今日，在汉普郡，我们仍然会杀死五月份出生的小猫。

[ˌsiː'ɛks] .
Cx .
Cx .

Cx。

['mɑːtoʊz] [ɑːn] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] [ænd; ənd] ['gɑːtəz] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Mottos on Warming - Pans and Garters . — It seems to have been much the
座右铭 在 变暖 - 平底锅 和 吊袜带 . — 它 似乎 到 有 到过 很多 这
['kʌstəm] , [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
custom , about two centuries ago ,
风俗 , 关于 二 几个世纪 前 ,

保温锅和吊袜带上的格言——大约两个世纪前，这似乎是一种常见的习俗。

[tuː; tə] [ɪn'greɪv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði] [bræs] [lɪdz] [ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] [wɪð; wɪθ]
to engrave more or less elaborately the brass lids of warming - pans with
到 雕刻 更多的 或者 较少的 精心 这 黄铜 盖子 的 变暖 - 平底锅 和
['dɪfrənt] [dɪ'vaɪsɪz] ,
different devices ,
不同的 设备 ,

在保温锅的黄铜盖上雕刻不同图案，图案的精细程度不一。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] , & [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
such as armorial bearings , & c . , in the centre ,
这样的 作为 纹章 轴承 , & c . , 在 这 中心 ,

例如中心位置的纹章图案等。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːtoʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
and with an inscription or a motto surrounding the device .
和 和 一个 题词 或者 一个 座右铭 周围 这 设备 .

装置周围还刻有铭文或格言。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [θriː] [sʌtʃ] [lɪdz][ʌv; əv] ['wɔːrmɪŋ] -
A **friend** **of** **the** **writer** **has** **in** **his** **possession** **three** **such** **lids** **of** **warming** **-**
一个 朋友 的 这 作家 有 在 他的 拥有 三 这样的 盖子 的 变暖 -
[pænz] ,
pans **,**
平底锅 ,

作者的一位朋友拥有三个这样的保温锅盖。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][hɑːrt] [pɑː'sɑːn] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
one **of** **which** **has** **engraven** **on** **the** **centre** **a** **hart** **passant** **,** **and** **above** **his**
一 的 哪个 有 雕刻 在 这 中心 一个 哈特 过路人 , 和 多于 他的
[bæk] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
back **a** **shield** **,**
后退 一个 盾 ,

其中一块牌匾中央刻着一只行走的雄鹿，雄鹿背部上方刻着一面盾牌。

['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['devəruː] , [ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
bearing **the** **arms** **of** **Devereux** **,** **the** **whole** **surrounded** **by** **this** **inscription** **:** **—**
轴承 这 武器 的 德弗罗 , 这 所有的 包围 经过 这 题词 : —

盾徽上绘有德弗罗家族的纹章，周围环绕着以下铭文：—

" [ðə; ði] . ['ɜːl] .
" **THE** **.** **EARLE** **.**
" 这 . 厄尔 .

“伯爵

[ʌv; əv] .
OF **.**
的 .

的 。

['esɪks] .
ESSEX **.**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[hɪz; ɪz] .
HIS **.**
他的 .

他的 。

['ɑːrmz] .
ARMES **.**
武器 .

武器。

" [ə'nʌðər] [berz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , ([æz; əz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][kɔɪnz][ʌv; əv]
" **Another** **bears** **the** **arms** **of** **the** **commonwealth** **,** **(** **as** **seen** **on** **the** **coins** **of**
" 其他 熊 这 武器 的 这 联邦 , (作为 已见 在 这 硬币 的
[ðə; ði] [prə'tektərət] ,
the **Protectorate** **,**
这 保护国 ,

“另一枚硬币上印有英联邦的徽章（如护国公国的硬币上所示），

) [en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðʌs] : —
) **encircled** **with** **an** **inscription** **,** **thus** **:** **—**
) 包围 和 一个 题词 , 因此 : —

）周围环绕着铭文，如下所示：—

" ['ɪŋgləndˌ] .
" **ENGLANDS** **.**
" 英格兰 .

“英格兰。

[stæts] .
STATS .
统计数据 .

统计数据。

['ɑːrmz] .
ARMES .
武器 .

武器。

" [ðə; ði][θɜːrd] [berz] [ə; eɪ]['tɔːlbət; 'tælbət] [pɑː'sɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] [ɪts] [bæk] , - ,
" **The** **third** **bears** **a** **talbot** **passant** **,** **with** **the** **date** **above** **its** **back** **,** **1646** **,**
" 这 第三 熊 一个 塔尔博特 过路人 , 和 这 日期 多于 它是 后退 , - ,

"第三枚盾牌上绘有一只行走的塔尔博特羊，其背部上方标有日期：1646年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [raʊnd] : —
and **the** **motto** **round** **:** **—**
和 这 座右铭 圆形的 : —

以及格言轮：—

" [ɪn] .
" **IN** **.**
" 在 .

"在 。

[gɑːd] .
GOD **.**
上帝 .

上帝 。

[ɪz] .
IS **.**
是 .

是 。

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部 。

[maɪ] .
MY **.**
我的 .

我的 。

[trʌst] .
TRUST **.**
相信 .

相信。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɪnz] ,
" **It** **appears** **to** **me** **that** **the** **first** **two** **,** **at** **least** **,** **belonged** **to** **inns** **,**
" 它 出现 到 我 那 这 第一的 二 , 在 至少 , 属于 到 旅馆 ,

"在我看来，至少前两个房间属于客栈。"

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɑːtoʊz] , & [siː] . ;
known **by** **the** **respective** **signs** **indicated** **by** **the** **mottos** **,** **&** **c** **.** **;**
已知 经过 这 各自 标志 表明的 经过 这 座右铭 , & c . ;

以格言等所指示的相应符号为人所知；

[ðə; ði][fɜːrst]['prɑːbəbli][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['ɑːrmi] ,
the **first** **probably** **in** **honour** **of** **the** **Lord** **-** **General** **of** **the** **Parliament's** **army** **,**
这 第一的 大概 在 荣誉 的 这 主 - 一般的 的 这 议会的 军队 ,

第一处可能是为了纪念议会军队的总司令而设的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['devəruː] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

who	**was**	**the**	**last**	**Devereux**	**bearing**	**the**	**title**	**.**
WHO	曾是	这	最后的	德弗罗	轴承	这	标题	.

最后一位获得该头衔的德弗罗家族成员是谁?

[ðæt] [læst] [dɪ'skraɪbd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][ɪn] ['ɛlɪsɪz] [brænd] (

That	**last**	**described**	**affords**	**a**	**curious**	**illustration**	**of**	**a**	**passage**	**cited**	**in**	**Ellis's**	**Brand**	**(**
那	最后的	描述	提供	一个	好奇的	插图	的	一个	通道	引用	在	埃利斯的	品牌	(

[ed] . - , ['vɑːl] .

ed	**.**	**1849**	**,**	**vol**	**.**
编辑	.	-	,	卷	.

最后描述的这一点为埃利斯的《布兰德》(1849 年版，第 1 卷）中引用的一段话提供了一个有趣的例证。

[aɪ] . [piː] . - .) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] ['liːvait] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , - .

i	**.**	**p**	**.**	**245**	**.**	**)**	**,**	**from**	**The**	**Welsh**	**Levite**	**tossed**	**in**	**a**	**Blanket**	**,**	**1691**	**.**
我	.	p	.	-	.	)	,	从	这	威尔士语	利未人	抛掷	在	一个	毯子	,	-	.

ip 245.)，出自《被裹在毯子里的威尔士利未人》，1691 年。

" ['aʊər; ɑːr] ['gɑːtəz] , ['beloʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] [wɔːr] ['gɑːdli]['mɑːtoʊz] , " & [siː] .

"	**Our**	**garters**	**,**	**bellows**	**,**	**and**	**warming**	**-**	**pans**	**wore**	**godly**	**mottos**	**,**	**"**	**&**	**c**	**.**
"	我们的	吊袜带	,	风箱	,	和	变暖	-	平底锅	穿着	敬虔的	座右铭	,	"	&	c	.

"我们的吊袜带、风箱和暖锅上都印有神圣的格言，"等等。

[ɪn] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

In	**further**	**illustration**	**,**
在	更远	插图	,

进一步说明，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

I	**may**	**mention**	**that**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**warming**	**-**	**pans**	**has**	**in**	**his**	**possession**
我	可能	提到	那	这	所有者	的	这	变暖	-	平底锅	有	在	他的	拥有

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ˌmænjə'fæktʃər] [lɔːŋ] [sɪlk]['gɑːrtər] ,

likewise	**a**	**beautifully**	**manufactured**	**long**	**silk**	**garter**	**,**
同样地	一个	非常漂亮	制造	长的	丝绸	袜带	,

我还要提一下，保温锅的主人还拥有一条做工精美的长丝绸吊袜带。

[ʌv; əv][pər'hæps][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

of	**perhaps**	**about**	**the**	**same**	**date**	**,**	**in**	**which**	**are**	**woven**	**the**	**following**	**words**	**:**	**—**
的	也许	关于	这	相同的	日期	,	在	哪个	是	编织	这	下列的	字	:	—

大约在同一时期，其中织有以下文字：—

" [lʌv] .

"	**LOVE**	**.**
"	爱	.

"爱 。

[nɑːt] .

NOT	**.**
不是	.

不是 。

[ðə; ði] .

THE	**.**
这	.

这 。

[wɜːrld] .

WORLD	**.**
世界	.

世界 。

[ɪn] .
IN .
在 .

在 。

[wɪtʃ] .
WHICH .
哪个 .

哪个 。

[ðaʊ] .
THOU .
你 .

你。

[mʌst; məst] .
MUST .
必须 .

必须 。

[nɑːt] .
NOT .
不是 .

不是 。

[steɪ] .
STAY .
停留 .

停留。

[bʌt; bət] .
BUT .
但 .

但 。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱 。

[ðə; ði] . ['treʒər] .
THE . **TREASURE** .
这 . 宝藏 .

宝藏

[ðæt] .
THAT .
那 .

那 。

[ə'baidz] .
ABIDES .
遵守 .

遵守。

['ɔːlweɪ] .
ALWAY .
总是 .

总是。

" [eɪtʃ] . [dʒiː] . [tiː] .
" **H** . **G** . **T** .
" H . G . T .

“HGT

[noʊts] [ɑːn] ['dʒɛsiːz] " ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'lebrətiz] .
NOTES ON JESSE'S " LONDON AND ITS CELEBRITIES .
笔记 在 杰西的 " 伦敦 和 它是 名人 .

关于杰西的《伦敦及其名人》的笔记。

" ['dʊrɪŋ] [maɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛsiːz] ['plez(ə)nt] ['vɑːljəmz] , [aɪ] [mɑːrkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [slɪps]
" During my perusal of Mr . Jesse's pleasant volumes , I marked two or three slips
" 期间 我的 仔细阅读 的 先生 . 杰西的 令人愉快的 卷 , 我 标记 二 或者 三 滑倒
[ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
of the pen ,
的 这 笔 ,

"在阅读杰西先生的著作时，我用笔做了两三处标记。"

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv] .
which it may not be amiss to make a note of .
哪个 它 可能 不是 是 错误 到 制作 一个 笔记 的 .

这一点值得记下来。

[ɪn]['vɑːl] .
In vol .
在 卷 .

卷。

[aɪ] . [piː'piː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- , - , - . , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['trebl] ['erər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['tɔməs] ['sʌtən] ,
403 , 404 , 405 . , there is a curious treble error regarding Thomas Sutton ,
- , - , - . , 那里 是 一个 好奇的 高音 错误 关于 托马斯 萨顿 ,

第 403、404、405 页，关于托马斯·萨顿，有一个奇怪的三重错误。

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] .
the munificent founder of the Charter House .
这 优厚 创始人 的 这 宪章 房子 .

慷慨的宪章之家创始人。

[hiː; hi][ɪz] [sək'sesɪvli] [staɪld] [sɜːr] ['tɔməs] , [sɜːr] ['ritʃəd] , [ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt] .
He is successively styled Sir Thomas , Sir Richard , and Sir Robert .
他 是 依次 风格 先生 托马斯 , 先生 理查德 , 和 先生 罗伯特 .

他先后被尊称为托马斯爵士、理查德爵士和罗伯特爵士。

['sʌtənz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] .
Sutton's Christian name was Thomas .
萨顿的 基督教 姓名 曾是 托马斯 .

萨顿的教名是托马斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [naɪt] .
He was never knighted .
他 曾是 绝不 受封骑士 .

他从未被授予爵位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['ledn] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l]
Of the quaint leaden case which incloses his remains , and of its simple
的 这 古雅 铅灰色 案件 哪个 包含 他的 遗迹 , 和 的 它是 简单的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

盛放他遗体的古朴铅棺，以及上面简洁的铭文：

[æn; ən] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pə'tiku:ləz] , [baɪ][jʊr; jər]['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
an **accurate** **drawing** **,** **with** **accompanying** **particulars** **,** **by** **your** **able** **correspondent**
一个 准确的 绘画 , 和 随同 细节 , 经过 你的 有能力的 通讯员
['mɪstər] . [iː] . [biː] . [praɪs] ,
Mr **.** **E** **.** **B** **.** **Price** **,**
先生 . E . B . 价格 ,

您可靠的通讯员 EB Price 先生附上了一张精确的图纸及相关细节说明。

[wʌz; wəz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði][dʒent] .
was **inserted** **in** **the** **Gent** **.**
曾是 插入 在 这 根特 .

插入 Gent。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

[fɔːr; fər]['dʒænjueri] , - , [piː] . - .
for **January** **,** **1843** **,** **p** **.** **43** **.**
为了 一月 , - , p . - .

1843 年 1 月，第 43 页。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] : " - .
The **inscription** **runs** **thus** **:** **"** **1611** **.**
这 题词 跑步 因此 : " - .

铭文如下："1611年。

['tɔməs] ['sʌtən] , - .
Thomas **Sutton** **,** **Esquiar** **.**
托马斯 萨顿 , - .

Thomas Suton，Esquiar。

" ['vɑːl] . [iː] .
" **Vol** **.** **ii** **.**
" 沃尔 . 二、 .

"第二卷。

[piː'piː] . - , - , - .
pp **.** **34** **,** **35** **,** **36** **.**
pp . - , - , - .

第34、35、36页。

['mɪstər] . ['dʒɛsiːz] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv]
Mr **.** **Jesse's** **ingenious** **suggestions** **relative** **to** **the** **tradition** **of** **the** **burial** **of**
先生 . 杰西的 巧妙 建议 相对的 到 这 传统 的 这 葬礼 的
['ɑːlɪvər]['krɔmwel][ɪn] [red] ['laɪən] [skwer] ,
Oliver **Cromwell** **in** **Red** **Lion** **Square** **,**
奥利弗 克伦威尔 在 红色的 狮子 正方形 ,

杰西先生就奥利弗·克伦威尔葬于红狮广场的传统提出了巧妙的建议，

['merɪt][ðə; ði]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ['æntɪkwərɪ] .
merit **the** **careful** **attention** **of** **all** **London** **antiquaries** **.**
优点 这 小心 注意力 的 全部 伦敦 古董商 .

值得伦敦所有古董收藏家仔细研究。

[ˌaɪ 'biː] .
Ib **.**
ib .

伊布。

[piː] . - . :
p . **316** . **:**
p . - . :

第316页：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['klɛmənts] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ['priːviəs]
" **There** **is** **no** **evidence** **of** **Clement's** **Inn** **having** **been** **a** **Court** **of** **Law** **previous**
" 那里 是 不 证据 的 克莱门特的 客栈 拥有 到过 一个 法庭 的 法律 以前的
[tuː; tə] - .
to **1486** **.**
到 - .

“没有证据表明克莱门特客栈在 1486 年之前曾是法庭。

" [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , " [riːd] " [æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [kɔːrt] . " { - }
" **For** **"** **a** **court** **of** **law** **,** **"** **read** **"** **an** **inn** **of** **court** **.** **"** **{** **85** **}**
" 为了 " 一个 法庭 的 法律 , " 读 " 一个 客栈 的 法庭 . " { - }

“对于‘法庭’，应理解为‘律师学院’。”{85}

[ˌaɪ 'biː] .
Ib **.**
ib .

伊布。

[piː] . - .
p . **339** .
p . - .

第339页。

[eˈrɑːtəm] , [laɪn][naɪn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gærɪks] [ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,
Erratum **,** **line** **9** **,** **in** **reference** **to** **Mrs** **.** **Garrick's** **reopening** **of** **her** **house** **,**
勘误表 , 线 9 , 在 参考 到 太太 . 加里克的 重新开放 的 她 房子 ,

更正，第 9 行，关于加里克夫人重新开放她的房子，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'siːs] — [fɔːr; fər] " - " [riːd] " - , "
for **the** **first** **time** **after** **her** **husband's** **decease** **—** **for** **"** **1701** **"** **read** **"** **1781** **,** **"**
为了 这 第一的 时间 后 她 丈夫的 死亡 — 为了 " - " 读 " - , "
['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erər] .
obviously **a** **printer's** **error** **.**
明显地 一个 打印机的 错误 .

这是在她丈夫去世后第一次——“1701”应为“1781”，显然是印刷错误。

[ˌaɪ 'biː] .
Ib **.**
ib .

伊布。

[piː] . - . :
p . **423** . **:**
p . - . :

第423页：

" [krænmɚz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] .
" **Cranmer's** **successor** **in** **the** **see** **of** **Canterbury** **was** **Archbishop** **Whitgift** **.**
" 克兰默 接班人 在 这 看 的 坎特伯雷 曾是 大主教 惠特吉夫特 .

“克兰默在坎特伯雷教区的继任者是惠特吉夫特大主教。

" ['wɪtˌgɪft] [wʌz; wəz] - [sək'sesər] , [ænd; ənd] [grɪndl] [wʌz; wəz] [ˌpriˈsiːdid] [baɪ] ['pɑːkə] , [huː]
" **Whitgift** **was** **Grindal's** **successor** **,** **and** **Grindal** **was** **preceded** **by** **Parker** **,** **who**
" 惠特吉夫特 曾是 - 接班人 , 和 格林达尔 曾是 之前 经过 帕克 , WHO
[mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [krænmɚz] [sək'sesər] .
must **be** **deemed** **Cranmer's** **successor** **.**
必须 是 被认为 克兰默 接班人 .

“惠特吉夫特是格林德尔的继任者，而格林德尔的前任是帕克，帕克必须被视为克兰默的继任者。

['krænmɝ] ['perɪʃt] [ɪn] - .
Cranmer **perished** **in** **1556** **.**
克兰默 遇难 在 - .

克兰默于1556年去世。

['pɑ:kə] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ɪn] - .
Parker **was** **made** **archbishop** **in** **1559** **.**
帕克 曾是 制成 大主教 在 - .

帕克于 1559 年被任命为大主教。

['mɪstər] . ['dʒesi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [noʊts] ,
Mr **.** **Jesse** **will** **not** **be** **angry** **,** **I** **am** **sure** **,** **with** **the** **above** **notes** **,**
先生 . 杰西 将要 不是 是 生气的 , 我 是 当然 , 和 这 多于 笔记 ,

我相信杰西先生不会对以上内容感到生气。

[ɔ:r] [ni:d] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk]
or **need** **any** **apology** **for** **an** **attempt** **to** **add** **to** **the** **value** **of** **his** **book**
或者 需要 任何 道歉 为了 一个 试图 到 添加 到 这 价值 的 他的 书
.
:
.

或者说，他无需为试图提升自己书的价值而道歉。

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry **Campkin** **.**
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔ:rm] [klʌb] , [dʒæn] . - . - .
Reform **Club** **,** **Jan** **.** **10** **.** **1851** **.**
改革 俱乐部 , 一月 . - . - .

改革俱乐部，1851年1月10日。

['maɪnər] [noʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

- . — [ə; eɪ][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][æn'tɪkwəti:z] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Verstegan **.** **—** **A** **Restitution** **of** **Decayed** **Intelligence** **in** **Antiquities** **,** **concerning** **the**
- . — 一个 归还 的 腐烂的 智力 在 古董 , 有关 这
[moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
most **noble** **and** **renowned** **English** **Nation** **.**
最多 高贵 和 著名 英语 国家 .

Verstegan.—关于最尊贵和最著名的英国民族的古代衰败知识的恢复。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ʌv; əv] ['ritʃəd] - . — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]
By **the** **Study** **and** **Travel** **of** **Richard** **Verstegan** **.** **—** **There** **is** **something** **so**
经过 这 学习 和 旅行 的 理查德 - . — 那里 是 某物 所以
['sɑ:nərəs] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mæstər] ['ritʃəd]
sonorous **and** **stately** **in** **the** **very** **sound** **of** **the** **title** **of** **Master** **Richard**
响亮的 和 庄严 在 这 非常 声音 的 这 标题 的 掌握 理查德
- [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] ['tri:tɪs] ,
Verstegan's **etymological** **treatise** **,**
- 词源学 论文 ,

理查德·弗斯特根的研究与游记——理查德·弗斯特根大师的词源学专著的标题本身就有一种铿锵有力、庄严庄重的感觉。

[ðæt] ['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] " [noʊts]

that 那 **any** 任何 **bibliographical** 书目 **notice** 注意 **of** 的 **it** 它 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **,** , **will** 将要 **find** 寻找 **a** 一个 **corner** 角落 **in** 在 **"** " **Notes** 笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

and 和 **Queries** 查询 **.** .

我相信，任何关于它的书目信息都会在"注释和疑问"中找到一席之地。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'es] . [noʊt][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ʌv; əv][maɪ]['kɑːpi] , [ə; eɪ] . [diː] . - : —

" " **The** 这 **following** 下列的 **MS** 多发性硬化症 **.** . **note** 笔记 **is** 是 **on** 在 **a** 一个 **fly** 飞 **-** - **leaf** 叶子 **of** 的 **my** 我的 **copy** 复制 **,** , **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **1655** - **:** : **—** —

"以下手稿注释位于我所藏本的扉页上，公元1655年：——

" [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['æntwɜːrp] , [ɪn] - .

" " **The** 这 **first** 第一的 **edition** 版 **was** 曾是 **printed** 打印 **at** 在 **Antwerp** 安特卫普 **,** , **in** 在 **1605** - **.** .

"第一版于 1605 年在安特卫普印刷。"

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - ['brɪtɪʃ] [laɪ'breriən] , [piː'piː] . - - .

A 一个 **full** 满的 **account** 帐户 **of** 的 **this** 这 **work** 工作 **is** 是 **given** 给定 **in** 在 **Oldys's** - **British** 英国 **Librarian** 图书管理员 **,** , **pp** pp **.** . **299** - **312** - **.** .

奥尔迪斯《英国图书馆员》第 299-312 页对这项工作进行了全面描述。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eni] ['fjuːtʃər] [ɪ'dɪʃnz] : ['neɪmli] , [tuː; tə]

It 它 **concludes** 结束 **with** 和 **suggestions** 建议 **for** 为了 **improving** 改善 **any** 任何 **future** 未来 **editions** 版本 **:** : **namely** 即 **,** , **to** 到

[ˌeɪ diː 'diː] [ðoʊz] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] ,

add 添加 **those** 那些 **animadversions** 动画逆境 **,** ,

最后，文章提出了一些改进未来版本的建议：即添加那些动画版本，

[ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'steɪks]

in 在 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **places** 地方 **,** , **which** 哪个 **have** 有 **been** 到过 **since** 自从 **occasionally** 偶尔 **made** 制成 **on** 在 **some** 一些 **mistakes** 错误

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in 在 **it** 它 **;** ;

在它们应有的位置上，这些位置后来偶尔会因其中的一些错误而得到纠正；

[æz; əz] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ʃɛrɪŋəm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

as 作为 **those** 那些 **made** 制成 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Sheringham** 谢林汉姆 **on** 在 **his** 他的 **fancy** 想要 **of** 的 **the** 这 **Vitæ** vitæ **being** 存在 **the** 这

['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

ancient 古老的 **inhabitants** 居民 **of** 的 **the** 这 **Isle** 小岛 **of** 的 **Wight** 怀特岛 **,** ,

例如谢林汉姆先生根据自己的想象创作的那些作品，他认为维泰人是怀特岛的古代居民。

& [siː] . [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

& & **c** c **.** . **But** 但 **more** 更多的 **especially** 尤其 **should** 应该 **be** 是 **admitted** 承认 **the** 这 **corrections** 更正 **of** 的 **the** 这 **learned** 学习

['mɪstər] . ['sʌmnər] ,

Mr 先生 **.** . **Somner** 索姆纳 **,** ,

等等。但尤其应该采纳博学的索姆纳先生的更正意见。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [left] [lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ə'pɑːn] - [hoʊl] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]

he 他 **having** 拥有 **left** 左边 **large** 大的 **marginal** 边缘 **notes** 笔记 **upon** 之上 **Verstegan's** - **whole** 所有的 **book** 书 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **are** 是

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['kɛnət] ,

informed 知情的 **by** 经过 **Bishop** 主教 **Kennett** 肯尼特 **,** ,

据肯尼特主教所述，他在弗斯特根的整本书上都留下了大量的旁注。

[ðə; ði] [leɪt] ['ækjərət] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the **late** **accurate** **author** **of** **his** **Life** **.**
这 晚的 准确的 作者 的 他的 生活 .

已故的、准确地描述他生平的作者。

[ðɪs] [əd'vaɪs][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn] .
This **advice** **has** **never** **been** **acted** **upon** **.**
这 建议 有 绝不 到过 行动 之上 .

这条建议从未被采纳。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - ['poʊəmz] .
" **To** **this** **is** **subjoined** **a** **notice** **of** **Verstegan's** **Poems** **.**
" 到 这 是 并列 一个 注意 的 - 诗歌 .

"附上维斯特根诗集的介绍。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] 12mo .
" **There** **is** **a** **thin** **12mo** **.**
" 那里 是 一个 薄的 12mo .

"有一本很薄的 12 个月。"

['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrfɪkt]['kɑːpi][ɪz] [noʊn] .
volume **of** **Poems** **by** **Richard** **Verstegan** **,** **of** **which** **only** **one** **perfect** **copy** **is** **known** **.**
体积 的 诗歌 经过 理查德 - , 的 哪个 仅有的 一 完美的 复制 是 已知 .

理查德·弗斯特根的诗集，目前已知仅有一本完美版本。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['fɑːrmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ə; eɪ]['mɪstər] . [lɔɪd] , [huː] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen]
Dr **Farmer** **had** **it** **;** **then** **a** **Mr** **.** **Lloyd** **,** **who** **disposed** **of** **it** **,** **when**
博士 农民 有 它 ; 然后 一个 先生 . 劳埃德 , WHO 处置 的 它 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][soʊld][fɔːr; fər] 22l .
it **sold** **for** **22l** **.**
它 卖 为了 22l .

Farmer 医生拥有它；后来 Lloyd 先生拥有它，并以 22 英镑的价格将其出售。

1s .
1s **.**
1s .

1秒。

['mɪstər] . ['feɪbɚ] [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
Mr **.** **Faber** **now** **has** **it** **.**
先生 . 费伯 现在 有 它 .

费伯先生现在拥有它了。

[ə'nʌðər] ['kɑːpi] , [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ˌem 'es] . , [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][tiː] . [pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Another **copy** **,** **completed** **by** **MS** **.** **,** **had** **belonged** **to** **T** **.** **Park** **,** **which** **was**
其他 复制 , 完全的 经过 多发性硬化症 . , 有 属于 到 T . 公园 , 哪个 曾是
[soʊld][æt; ət] ['sʌðəbiz] ,
sold **at** **Sotheby's** **,**
卖 在 苏富比 ,

另一份由 MS. 完成的副本曾属于 T. Park，并在苏富比拍卖行售出。

[mɑːrtʃ] - . - , [fɔːr; fər] 1l . 19s . , [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ] - .
March **11** **.** **1821** **,** **for** **1l** **.** **19s** **.** **,** **and** **bought** **by** **Triphook** **.**
行进 - . - , 为了 1l . 19s . , 和 买 经过 - .

1821 年 3 月 11 日，以 1 英镑 19 先令的价格售出，买家是 Triphook。

" [dʒeɪ] . .
" **J** **.** **Yeowell** **.**
" J . 约厄尔 .

J. Yeowell。

['hɑ:kstən] .
Hoxton **.**
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['leɪtən] - . — ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] . —
George **Herbert** **and** **the** **Church** **at** **Leighton** **Bromswold** **.** **—** **Little** **Gidding** **.** **—**
乔治 赫伯特 和 这 教会 在 莱顿 - . — 小的 吉丁 . —
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Some **of** **your** **readers** **may** **not** **be** **aware** **that** **George** **Herbert** **built** **the** **church**
一些 的 你的 读者 可能 不是 是 意识到的 那 乔治 赫伯特 建造 这 教会
[ʌv; əv] ['leɪtən] - ,
of **Leighton** **Bromswold** **,**
的 莱顿 - ,

乔治·赫伯特与莱顿布罗姆斯沃尔德教堂——小吉丁——你们的一些读者可能不知道，莱顿布罗姆斯沃尔德教堂是由乔治·赫伯特建造的。

[hʌnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bemərtən] .
Hunts **as** **well** **as** **that** **of** **Bemerton** **.**
狩猎 作为 出色地 作为 那 的 贝默顿 .

亨茨以及贝默顿的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]
The **church** **stands** **about** **three** **-** **quarters** **of** **a** **mile** **to** **the** **right** **of** **the** **road**
这 教会 站立 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 到 这 正确的 的 这 路
[frʌm; frəm] ['hʌntiŋdən] [tu:; tə] ['θræpstən] ,
from **Huntingdon** **to** **Thrapston** **,**
从 亨廷顿 到 特拉普斯顿 ,

教堂位于从亨廷顿到特拉普斯顿的道路右侧约四分之三英里处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] - 4to .
and **a** **view** **of** **it** **is** **given** **in** **Zouch's** **4to** **.**
和 一个 看法 的 它 是 给定 在 - 4to .

Zouch 的 4to 中对此有所论述。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['wɔltənz] [laɪvz; lɪvz] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr]
edition **of** **Isaac** **Walton's** **Lives** **;** **it** **is** **stated** **,** **in** **a** **note** **,** **to** **be** **near**
版 的 艾萨克 沃尔顿的 生活 ; 它 是 声明 , 在 一个 笔记 , 到 是 靠近
['spɔ:ldiŋ] ,
Spalding **,**
斯伯丁 ,

艾萨克·沃尔顿《人物传记》的一个版本；注释中提到，它位于斯伯丁附近。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ri:d] - .
for **which** **read** **Spaldwick** **.**
为了 哪个 读 - .

相关内容请参阅 Spaldwick。

['hɜ:rbərt] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] - [desk] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz]
Herbert **desired** **the** **pulpit** **and** **reading** **-** **desk** **to** **be** **placed** **on** **opposite** **sides**
赫伯特 想要的 这 讲坛 和 阅读 - 桌子 到 是 放置 在 对面的 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
of **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

赫伯特希望讲坛和读经台分别放置在教堂的两侧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ; [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] " ['priːtʃɪŋ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	of	the	same	height	;	to	show	that	"	preaching	ought	not	to	be
和	的	这	相同的	高度	;	到	展示	那	"	布道	应该	不是	到	是

[ɪ'stiːmd] [ə'bʌv] [preɪɪŋ] ,

esteemed	above	praying	,
尊敬的	多于	祈祷	,

并且高度相同；这表明"讲道不应比祷告更重要，

[nɔːr] [preɪɪŋ] [ə'bʌv] ['priːtʃɪŋ] .

nor	praying	above	preaching	.
也不	祈祷	多于	布道	.

祷告也不凌驾于讲道之上。

" ['kwɪri] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [pjuː] , & [siː] . ?

"	Query	,	What	is	the	state	of	the	interior	now	,	as	to	pews	,	&	c	.	?
"	询问	,	什么	是	这	状态	的	这	内部的	现在	,	作为	到	教堂长椅	,	&	c	.	?

请问，教堂内部现在的情况如何，例如长椅等等?

[ðə; ði] [nʌnz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] ,

The	nuns	,	if	I	may	so	call	them	,	in	the	monastery	at	Little	Gidding	,
这	修女	,	如果	我	可能	所以	称呼	他们	,	在	这	修道院	在	小的	吉丁	,

如果我可以这样称呼她们的话，小吉丁修道院里的修女们

[hʌnts] , [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['ɔːnəməntɪŋ] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv] [bʊks] , [ɪn] ['pætərn] ,

Hunts	,	employed	themselves	in	covering	or	in	ornamenting	the	covers	of	books	,	in	patterns	,
狩猎	,	受雇	他们自己	在	覆盖	或者	在	装饰	这	封面	的	图书	,	在	图案	,

亨特家族从事书籍封面装饰或图案绘制工作。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kʌlərd] - [sɪlk] [θredz] :

with	silver	and	coloured	-	silk	threads	:
和	银	和	有色	-	丝绸	线程	:

用银线和彩色丝线:

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn] ['sɜːri] [hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːljəm][soʊ] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ðem; ðəm] .

a	friend	of	mine	in	Surrey	has	a	small	volume	so	ornamented	by	them	.
一个	朋友	的	矿	在	萨里	有	一个	小的	体积	所以	装饰	经过	他们	.

我在萨里郡的一位朋友有一本小册子，上面就装饰着这些图案。

[iː] . [eɪtʃ] .

E	.	H	.
E	.	H	.

电

['nɔrwɪtʃ] , [dʒæn] . - .

Norwich	,	Jan	.	20	.
诺维奇	,	一月	.	-	.

诺维奇，1月20日。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv]['kɑːboʊld] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] ,

Etymology	of	Kobold	.	—	At	page	239	.	of	Mr	.	Bohn's	edition	of	Keightley's	Fairy	Mythology	,
词源	的	狗头人	.	—	在	页	-	.	的	先生	.	-	版	的	-	仙女	神话	,

Kobold 的词源——见博恩先生编辑的凯特利《仙女神话》第 239 页。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [keɪ] . , ['æftər] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ] " ['kɑːboʊld] , " [sez] [ɪn][ə; eɪ]

we	find	that	Mr	.	K	. ,	after	heading	a	chapter	with	"	Kobolds	,	"	says	in	a
我们	寻找	那	先生	.	K	. ,	后	标题	一个	章	和	"	狗头人	,	"	说道	在	一个

[noʊt] : —

note	:	—
笔记	:	—

我们发现，K先生在以"狗头人"为题写完一章后，在注释中写道：——

" [ðɪs] [wɜːrd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːk] - , [ə; eɪ] [neɪv] ,

"	This	word	is	usually	derived	from	the	Greek	κόβαλος	,	a	knave	,
"	这	单词	是	通常	衍生的	从	这	希腊语	-	,	一个	恶棍	,

"这个词通常源自希腊语 κόβαλος，意为恶棍，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] ,

but	as	this	is	only	found	in	lexicographers	,
但	作为	这	是	仅有的	成立	在	词典编纂者	,

但这仅见于词典编纂者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [biː; bi][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [griːk] [fɔːrm] .

it	may	in	reality	be	a	Teutonic	word	in	a	Greek	form	.
它	可能	在	现实	是	一个	条顿	单词	在	一个	希腊语	形式	.

它实际上可能是一个日耳曼语词汇，只是采用了希腊语形式。

" ['ʃʊrli] , ['mɪstər] . ['keɪtliː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [wʌn] .

"	Surely	,	Mr	.	Keightley	has	forgotten	the	following	passages	—	1	.
"	一定	,	先生	.	凯特利	有	被遗忘的	这	下列的	段落	—	1	.

"凯特利先生肯定忘记了以下段落——1.

[ˌeɪ 'ɑːr] .

Ar	.
阿尔	.

阿尔。

['ekwɪˌtiz] , - .

Equites	,	450	.
马匹	,	-	.

Equites，450。

- .

Dindf	.
-	.

Dindf。

[[kɑːnf] . - , - .]

[	Conf	.	Ranæ	,	1015	.	]
[	conf	.	-	,	-	.	]

[Conf. Ranæ, 1015.]

" - : - - .

"	ΚΛΕΩΝ	:	κόβαλος	εἶ	.
"	-	:	-	-	.

"ΚΕΩΝ: κόβαλος εἶ。

- .

ΑΛΛ	.
-	.

ΑΛΛ。

- - . " [ˌtuː'tuː] .

πανοῦργος	εἶ	.	"	2	.
-	-	.	"	2	.

πανοῦργος εἶ."2.

[ɪ'dʒʌzdəm][fæb] . , - . :
Ejusdem fab . , 635 . :
司法 法布 . , - . :

Ejusdem fab., 635.:

" - - - - - . " [θri:] .
" Βερέσχεθοί τε καὶ κόβαλοι καὶ Μόθων . " 3 .
" - - - - - . " 3 .

“Βερέσχεθοί τε καὶ κόβαλοι καὶ μόθων。”3。

['plu:təs] , - . :
Plutus , 279 . :
普路托斯 , - . :

普路托斯，279.:

" - - - - - - - . " [fɔ:r] .
" ὡς μόθων εἶ τε καὶ φύσει κόβαλος . " 4 .
" - - - - - - - . " 4 .

“ὡς μόθων εἶ τε καὶ φύσει κόβαλος。”4。

['ærɪˌsta:tl] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [eɪt] . - . - .
Aristotle , H . A . 8 . 12 . 12 .
亚里士多德 , H . 一个 . 8 . - . - .

亚里士多德，HA 8. 12.12。

[['bɛkɚ] ['ɑ:ksɑ:n] .] [sez] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
[Bekker Oxon .] says of a bird ,
[贝克尔 牛津 .] 说道 的 一个 鸟 ,

[Bekker Oxon.]这样描述一只鸟:

" - - - .
" κόβαλος καὶ μιμητής .
" - - - .

“κόβαλος καὶ μιμητής。

" [ɪn][ðə; ði] 2nd ['pæsɪdʒ] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] [kɔ:l] - " ['mɪstʃɪvəs] ['gɔblɪnz] ,
" In the 2nd passage Liddell and Scott call κόβαλοι " mischievous goblins ,
" 在 这 2nd 通道 利德尔 和 斯科特 称呼 - " 恶作剧 哥布林 ,

“在第二段中，利德尔和斯科特称 κόβαλοι 为“淘气的妖精”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] " ['kɑ:boʊld] .
" which is exactly equivalent to " kobolds .
" 哪个 是 确切地 相等的 到 " 狗头人 .

“这与“地精”完全等价。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] ['ædʒɪktɪvli] [fɔ:r; fər] " ['neɪvɪʃ] [trɪks] , "
" The word is also used adjectively for " knavish tricks , "
" 这 单词 是 还 用过的 形容词 为了 " 奸诈之徒 技巧 , "

“这个词也可用作形容词，指“狡猾的伎俩”，

" ['roʊgəriz] .
" rogueries .
" 流氓行为 .

“流氓行为。”

" [si:] ['ekwɪˌtiz] , - . :
" See Equites , 419 . :
" 看 马匹 , - . :

参见《Equites》第 419 页。

" - , - - - , - - - - - - - - - .
" Καὶ , νὴ Δι ' , ἄλλα γ ' ἐστί μου κόβαλα παιδὸς ὄντος .
" - , - - - , - - - - - - - - - .

“Καὶ、νὴ Δι'、ἄλλα γ' ἐστί μου κόβαλα παιδὸς ὄντος。

" - , - : — "
" Ranæ , 104 : — "
" - , - : — "

"Ranæ, 104: —"

" - - - - - - , - - - - .
" ῎ Η μὴν κόβαλα γ ' ἐστὶν , ὡς καὶ σοὶ δοκεῖ .
" - - - - - - , - - - - .

“῎Η μὴν κόβαλα γ' ἐστὶν，ὡς καὶ σοὶ δοκεῖ。

" [ɪn] ['ekwɪˌtiz] , - .
" In Equites , 332 .
" 在 马匹 , - .

“在《Equites》第 332 页。

[wiː; wi][faɪnd] - , " [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
we find κοβαλικέυματα , " the tricks of a κόβαλος .
我们 寻找 - , " 这 技巧 的 一个 - .

我们发现了 κοβαλικέυματα，“κόβαλος 的技巧。

" [piː] . [dʒeɪ] . [ef] . - .
" P . J . F . Gantillon .
" P . J . F . - .

“PJF Gantillon。

['dʒuːdəs] [kʌp] (['vɑːl] . [iː] . ,
Judas Cup (Vol . ii . ,
犹大 杯子 (沃尔 . 二、 . ,

犹大杯（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 298 .) . — In
p . - .) . — 在

第 298 页）。——在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
the Ancient Monuments , Rites , and Customs of Durham , published by the
这 古老的 纪念碑 , 仪式 , 和 海关 的 达勒姆 , 已发布 经过 这
['sɝ.tiz] [sə'saɪəti] ,
Surtees Society ,
苏尔蒂斯 社会 ,

《达勒姆的古代遗迹、仪式和习俗》，由苏尔蒂斯学会出版

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " ['dʒuːdəs][kʌp] " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wɪtʃ] [ɪz]
we have the following account of " Judas Cup " in the refectory , which is
我们 有 这 下列的 帐户 的 " 犹大 杯子 " 在 这 食堂 , 哪个 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
described as —
描述 作为 —

我们有以下关于食堂里“犹大杯”的记载，其描述如下——

" [ə; eɪ] ['gʊdli] [greɪt] ['meizə] , [kɔːld] ['dʒuːdəs][kʌp] , [edʒd] [ə'baʊt] { - }
" A goodly great mazer , called Judas Cup , edged about { 86 }
" 一个 很好 伟大的 迷宫 , 称为 犹大 杯子 , 边缘 关于 { - }

“一个很棒的玉米地，叫做犹大杯，边缘大约{86}

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
with silver and double gilt , with a foot underneath it to stand on ,
和 银 和 双倍的 镀金 , 和 一个 脚 下 它 到 站立 在 ,

银质，双层鎏金，底部有支脚可以站立。

[ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd]['dʌb(ə)l][gɪlt] ,
of silver and double gilt ,
的 银 和 双倍的 镀金 ,

银质，双层镀金，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [juːst] [bʌt; bət][ɑːn] [mɔndeɪ] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['freɪtər] [haʊs] ,
which was never used but on Maunday Thursday at night in the Frater House ,
哪个 曾是 绝不 用过的 但 在 濯足节 周四 在 夜晚 在 这 兄弟 房子 ,

它从未被使用过，但在圣周四晚上，在兄弟会会所里，

[wer] [ðə; ði]['praɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][dɪd] [miːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]
where the prior and the whole convent did meet and keep their
在哪里 这 事先的 和 这 所有的 修道院 做过 见面 和 保持 他们的
[mɔndeɪ] .
Maunday .
濯足节 .

修道院院长和全体修女在那里聚会并举行濯足节。

" ([piː] . - .)
" (p . 68 .)
" (p . - .)

（第 68 页）

[aɪ][send] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːdəs][bel] " [ænd; ənd] "
I send this with reference to the mention of the " Judas Bell " and "
我 发送 这 和 参考 到 这 提到 的 这 " 犹大 钟 " 和 "
['dʒuːdəs]['kænd(ə)l] " [ɪn][jʊr; jər] 2nd ['vaːljəm] ,
Judas Candle " in your 2nd Volume ,
犹大 蜡烛 " 在 你的 2nd 体积 ,

我写这封信是针对您第二卷中提到的“犹大钟”和“犹大蜡烛”而言的。

[piː] . - .
p . 298 .
p . - .

第298页。

['ekoʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

- ['praɪəri] . — [ɛʃoʊlt] [hɔːl] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [ɑːr] . [siː] . ['stænsfiːld] ,
Essheholt Priory . — Esholt Hall (now in the possession of W . R . C . Stansfield ,
- 普赖尔 . — 埃肖尔特 大厅 (现在 在 这 拥有 的 W . 拉 . C . 斯坦斯菲尔德 ,

埃舍霍尔特修道院——埃舍霍尔特庄园（现归WRC斯坦斯菲尔德所有）

[ɛs'kwɑɪər] .) [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['praɪəri][ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ʌndər]
Esq .) is the same as the ancient priory of Essheholt , which was under
先生 .) 是 这 相同的 作为 这 古老的 普赖尔 的 - , 哪个 曾是 在下面
[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]['kɜːrk,stɔːl] .
the abbot of Kirkstall .
这 方丈 的 柯克斯托尔 .

Esq.) 与古老的埃舍霍尔特修道院相同，该修道院曾由柯克斯托尔修道院院长管理。

[ðɪs] ['praɪəri] [fel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔːlər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət]
This priory fell , of course , with the smaller houses , and was valued at
这 普赖尔 跌倒 , 的 课程 , 和 这 较小的 房屋 , 和 曾是 有价值的 在
19l .
19l .
19l .

当然，这座修道院也随着较小的房屋一起倒塌了，估价为 19 英镑。

0s .
0s .
0s .

0秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [naɪn] ['jɪrz]
Essheholt remained in the crown till the first year of Edward VI . , nine years
- 剩余 在 这 王冠 直到 这 第一的 年 的 爱德华 六年级 . , 九 年
['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
after the dissolution ,
后 这 溶解 ,

埃舍霍尔特一直留在王室，直到爱德华六世元年，也就是解散议会九年后。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['græntɪd][tuː; tə] ['henri] ['tɔmpsn] , [dʒent] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dʒenz] -
when it was granted to Henry Thompson , Gent . , one of the king's gens -
什么时候 它 曾是 的确 到 亨利 汤普森 , 根特 . , 一 的 这 国王的 基因 -
[dɑːrmz] [æt; ət] [bu'ləun] .
d'armes at Boulogne .
武器 在 布洛涅 .

当时它被授予了亨利·汤普森先生，他是国王在布洛涅的一名卫士。

[ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] [ɛʃoʊlt] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
In this family the priory of Esholt remained somewhat more than a century ,
在 这 家庭 这 普赖尔 的 埃肖尔特 剩余 有些 更多的 比 一个 世纪 ,

在这个家族中，埃斯霍尔特修道院保留了一个多世纪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs]
when it was transferred to the neighbouring and more distinguished house
什么时候 它 曾是 转移 到 这 邻接 和 更多的 杰出的 房子
[ʌv; əv] ['kælvəli] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ,
of Calverley by the marriage of Frances ,
的 卡尔弗利 经过 这 婚姻 的 弗朗西丝 ,

后来，由于弗朗西丝的婚姻，这处房产被转让给了邻近的、更为显赫的卡尔弗利家族。

['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [wɪð; wɪθ][sɜːr]['wɔːltər] ['kælvəli] .
daughter and heiress of H . Thompson , Esq . , with Sir Walter Calverley .
女儿 和 女继承人 的 H . 汤普森 , 先生 . , 和 先生 沃尔特 卡尔弗利 .

H. Thompson 先生的女儿和继承人，与 Walter Calverley 爵士。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜːr]['wɔːltər] ['kælvəli] , [bɑːrt] . , [bɪlt] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['praɪəri] ,
His son , Sir Walter Calverley , Bart . , built , on the site of the old priory ,
他的 儿子 , 先生 沃尔特 卡尔弗利 , 巴特 . , 建造 , 在 这 地点 的 这 老的 普赖尔 ,

他的儿子沃尔特·卡尔弗利爵士（男爵）在旧修道院的遗址上建造了.....

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz] .
the house which now stands .
这 房子 哪个 现在 站立 .

现在矗立的这座房子。

['oʊvər][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] ['letərz] ,
Over a door of one of the out - buildings is an inscription in ancient letters ,
超过 一个 门 的 一 的 这 出去 - 建筑物 是 一个 题词 在 古老的 信件 ,

其中一间附属建筑的门上方刻有古文字铭文。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] — " - .
from which may be traced — " Aleisbet .
从 哪个 可能 是 追踪 — " - .

由此可追溯到——“Aleisbet。

- , [piː] — — , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['letər] [piː] . ([ɪ'lɪzəbəθ] - ,
Pudaci , p — — , " with a bird sitting on the last letter p . (Elizabeth Pudsay ,
- , p — — , " 和 一个 鸟 坐着 在 这 最后的 信 p . (伊丽莎白 - ,
['praɪəres]) .
prioress) .
女修道院长) .

Pudaci，p——，"一只鸟停在最后一个字母 p 上。(伊丽莎白·普德赛，女修道院长)。

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
The builder of the present house died in 1749 ; and , in 1755 ,
这 建筑商 的 这 展示 房子 死亡 在 - ; 和 , 在 - ,

现今房屋的建造者于 1749 年去世；1755 年，

[hɪz; ɪz][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [soʊld][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə]['rɑːbərt]
his son of the same name sold the manor - house and furniture to Robert
他的 儿子 的 这 相同的 姓名 卖 这 庄园 - 房子 和 家具 到 罗伯特
['stænsfiːld] ,
Stansfield ,
斯坦斯菲尔德 ,

他同名的儿子将庄园宅邸和家具卖给了罗伯特·斯坦斯菲尔德。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['brædfərd] ; [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊnər] [ɪz] [dɪ'sendɪd] . [[wʌn]]
Esq . , of Bradford ; from whom the present owner is descended . [1]
先生 . , 的 布拉德福德 ; 从 谁 这 展示 所有者 是 下降 . [1]

布拉德福德的先生；现任所有者是他的后裔。[1]

['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrkəm] .
Chas . W . Markham .
查斯 . W . 马卡姆 .

查尔斯·W·马克姆。

[dʒæn] . - . - .
Jan . 10 . 1851 .
一月 . - . - .

1851年1月10日

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：(返回)

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [liːdz] .
Thoresby's History of Leeds .
- 历史 的 利兹 .

索雷斯比的《利兹历史》。

['krɔːsɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːn][skɪnz] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . [θriː] .) . — ['mɪstər] .
Crossing Rivers on Skins (Vol . iii . , p . 3 .) . — Mr .
十字路口 河流 在 皮肤 (沃尔 . 三、 . , p . 3 .) . — 先生 .

乘皮渡河（第三卷，第3页）——先生

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn] , [huː] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]
C . M . G . , a near relative of mine , who lately returned from naval service
C . M . G . , 一个 靠近 相对的 的 矿 , WHO 最近 返回 从 海军 服务
[ɑːn][ðə; ði]['ɪndəs] ,
on the Indus ,
在 这 印度河 ,

CMG，我的一位近亲，最近刚从印度河的海军服役归来。

[toʊld][ˌem 'iː] , [læst] [jɪr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

told	me	,	last	year	,	that	he	had	often	seen	there	naked	natives	employed	in
讲述	我	, 最后的	年	,	那	他	有	经常	已见	那里	裸	本地人	受雇	在

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

他去年告诉我，他经常在那里看到赤身裸体的土著人在捕鱼。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , ['lɔːntʃɪz] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	man	,	with	his	fishing	-	tackle	,	launches	himself	on	the	water	,
这	男人	,	和	他的	钓鱼	-	处理	,	发射	他自己	在	这	水	,

男子带着渔具跳入水中，

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɑːloʊ] ['ɜːrθn] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [proʊ'tuːbərənt]['oʊpənɪŋ][ɑːn]

sustained	by	a	large	hollow	earthen	vessel	having	a	round	protuberant	opening	on
持续	经过	一个	大的	空洞的	土	血管	拥有	一个	圆形的	突出的	开幕	在

[wʌn][saɪd] .

one	side	.
一	边	.

由一个大型空心陶罐支撑，陶罐一侧有一个圆形凸起的开口。

[tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] ,

To	this	opening	the	fisherman	applies	his	abdomen	,
到	这	开幕	这	渔夫	适用	他的	腹部	,

渔夫将腹部贴在这个开口处，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

so	as	to	close	the	vessel	against	the	influx	of	water	;	and	clinging	to
所以	作为	到	关闭	这	血管	反对	这	流入	的	水	;	和	依恋	到

[ðɪs] [er] - [fɪld] ['buːi] ,

this	air	-	filled	buoy	,
这	空气	-	已填	浮标	,

以便封闭船舱，防止海水涌入；并紧紧抓住这个充满空气的浮标，

[floʊts] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , [ænd; ənd] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses]

floats	about	quite	unconcernedly	,	and	plies	his	fishing	-	tackle	with	great	success
浮标	关于	相当	毫不在意	,	和	层	他的	钓鱼	-	处理	和	伟大的	成功

.

:
.

他悠然自得地漂浮着，并且非常成功地运用他的渔具进行垂钓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)

[ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['buːi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [skɪnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [leəd]
The 这 **analogy** 类比 **between** 之间 **this** 这 **Oriental** 东方 **buoy** 浮标 **and** 和 **the** 这 **inflated** 膨胀 **skins** 皮肤 **mentioned** 提及 **by** 经过 **Layard** 莱亚德
[ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['dʒeɪnəs] [daʊsə] ,
and 和 **by** 经过 **your** 你的 **correspondent** 通讯员 **Janus** 雅努斯 **Dousa** , ,

这枚东方浮标与莱亚德和你的通讯员雅努斯·杜萨提到的充气皮之间的类比，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][noʊt] .
is 是 **sufficiently** 足够 **remarkable** 卓越 **to** 到 **deserve** 应得 **a** 一个 **note** 笔记 . .

非常值得一提。

[dʒiː] . [ef] . [dʒiː] .
G G . **F** F . **G** G . .

GFG

['edɪnbərə] .
Edinburgh 爱丁堡 . .

爱丁堡。

['kwɪriːz] .
Queries 查询 . .

查询。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwɪriːz] .
BIBLIOGRAPHICAL 书目 **QUERIES** 查询 . .

文献查询。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) (- .)
(Continued (持续 **from** 从 **Vol** 沃尔 **. ii** . 二、 **. ,** , **p** p **. 493** . - **.)** .) **(31 .** (- . **)**

（接第二卷，第493页。）(31.)

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - , - .) [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] 12mo . , [ɔːr] ['ræðər]
P P **. H** H **. F** F **. (Vol** (沃尔 **. iii** . 三、 **. ,** , **pp** pp **. 24** . - **, 25** , - **.)** .) **has** 有 **described** 描述 **a** 一个 **12mo** 12mo **. ,** . , **or** 或者 **rather** 相当
[æn; ən] 8vo . ,
an 一个 **8vo** 8vo . , ,

PHF（第 iii 卷，第 24、25 页）描述了一种 12 开本，或者更确切地说是一种 8 开本。

['kɑːpi][ʌv; əv] ['lætn] ['sɔːltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
copy 复制 **of** 的 **Latin** 拉丁 **Psalter** 诗篇 **in** 在 **his** 他的 **possession** 拥有 , ,

他拥有一本拉丁文诗篇集副本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [mɔːn'teɪnəs][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][wʌn]

and	he	wishes	to	know	whether	Montanus	had	any	connexion	with	one
和	他	愿望	到	知道	无论	蒙塔努斯	有	任何	连接	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ˌðer'ɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

of	the	translations	therein	exhibited	.
的	这	翻译	其中	展出	.

他想知道蒙塔努斯是否与其中展出的某个译本有任何关联。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['vɑːljəm] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði]

The	title	-	page	of	your	correspondent's	volume	will	tell	him	precisely	what	the
这	标题	-	页	的	你的	通讯员的	体积	将要	告诉	他	恰恰	什么	这

[bʊk] [kən'teɪnz] .

book	contains	.
书	包含	.

你朋友所收到的那本书的扉页会准确地告诉他这本书的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ˌem 'es] . [ri'maːks][ɪn]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	better	not	rely	too	much	upon	MS	.	remarks	in	any	of	his
他	有	更好的	不是	依靠	也	很多	之上	多发性硬化症	.	评论	在	任何	的	他的

['treʒərz] ;

treasures	;
宝藏	;

他最好不要过分依赖手稿中对他的任何珍藏的描述;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwestʃən] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

and	when	a	bibliographical	question	is	being	investigated	,
和	什么时候	一个	书目	问题	是	存在	调查	,

当需要调查书目问题时,

[let] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] .

let	Cyclopædias	by	all	means	not	be	disturbed	from	their	shelves	.
让	百科全书	经过	全部	方法	不是	是	不安	从	他们的	货架	.

百科全书绝对不能从书架上被挪动。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['truːli] ['mɑːrvələs] [ɪf] [ə; eɪ]['vɑːljəm] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑːbərt]['stiːvənz, 'stɛfənz][ɪn]

Would	it	not	be	truly	marvellous	if	a	volume	,	printed	by	Robert	Stephens	in
会	它	不是	是	真的	奇妙	如果	一个	体积	,	打印	经过	罗伯特	斯蒂芬斯	在

- ,

1556	,
-	,

如果一本由罗伯特·斯蒂芬斯于1556年印刷的书籍,

[kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [jɪr] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] , [baɪ][proʊ'lepsɪs] , [tuː; tə][ɪts] [prɪ'koʊʃəs] ['oʊnər] [ə; eɪ]

could	in	that	year	have	presented	,	by	prolepsis	,	to	its	precocious	owner	a
可以	在	那	年	有	呈现	,	经过	预演	,	到	它是	早熟	所有者	一个

['vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [bɛnd] .

version	which	Bened	.
版本	哪个	贝内德	.

在那一年,本可以以预演的方式,向其早熟的主人呈现一个版本,而本尼德。

['ɑːriːəz][mɔːn'teɪnəs][dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt][ʌn'tɪl] - ?

Arias	Montanus	did	not	execute	until	1571	?
咏叹调	蒙塔努斯	做过	不是	执行	直到	-	?

阿里亚斯·蒙塔努斯直到 1571 年才处决?

[bʌt; bət][piː] . [eɪtʃ] . [ef] . - [es] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ik'saits] [ə'nʌðər] ['kwɪri] .

But	P	.	H	.	F	.	'	s	communication	excites	another	query	.
但	P	.	H	.	F	.	-	s	沟通	兴奋	其他	询问	.

但PHF的交流引发了另一个疑问。

[hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vælјuː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['sɔːltər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz]
He **appears** **to** **set** **a** **special** **value** **upon** **his** **Psalter** **because** **that** **the** **verses**
他 出现 到 放 一个 特别的 价值 之上 他的 诗篇 因为 那 这 诗句
[ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['saɪfər] ;
are **in** **it** **distinguished** **by** **cyphers** **;**
是 在 它 杰出的 经过 密码 ;

他似乎特别珍视他的诗篇集，因为其中的诗句是用密码区分的;

[bʌt; bət] - [hoʊl] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , [keɪm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **Pagnini's** **whole** **Bible** **,** **which** **I** **spoke** **of** **,** **came** **thirty** **years** **before** **it** **,**
但 - 所有的 圣经 , 哪个 我 辐 的 , 来了 三十 年 前 它 ,

但我提到的帕尼尼的整本圣经，比它早了三十年。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **we** **have** **still** **to** **go** **nearly** **twenty** **years** **farther** **back** **in** **search** **of** **the**
和 我们 有 仍然 到 去 几乎 二十 年 更远 后退 在 搜索 的 这
['ɜːrliɪst] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['ærəbɪk] ['fɪgjərz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn]
earliest **example** **of** **the** **employment** **of** **Arabic** **figures** **to** **mark** **the** **verses** **in**
最早 例子 的 这 就业 的 阿拉伯 数据 到 标记 这 诗句 在
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] .
the **Book** **of** **Psalms** **.**
这 书 的 诗篇 .

我们还需要追溯近二十年，才能找到最早使用阿拉伯数字标记《诗篇》经文的例子。

[ðə; ði] - [sælˈtɪərɪəm] , [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks][lə][feɪvər] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
The **Quincuplex** **Psalterium** **,** **by** **Jacques** **le** **Fevre** **,** **is** **a** **most** **beautiful** **book** **,**
这 - 诗篇 , 经过 雅克 勒 费弗尔 , 是 一个 最多 美丽的 书 ,

雅克·勒费弗尔的《五重诗篇集》是一本非常优美的书。

[pərˈhæps][ðə; ði]['faɪnɪst] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['henri] ['stiːvənz, 'stɛfənz][ðə; ði]['eldər] ;
perhaps **the** **finest** **production** **of** **the** **press** **of** **Henry** **Stephens** **the** **elder** **;**
也许 这 最好的 生产 的 这 按 的 亨利 斯蒂芬斯 这 长老 ;

或许是老亨利·斯蒂芬斯印刷厂最优秀的作品;

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] [vəːsiz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
and **not** **only** **are** **the** **verses** **numbered** **in** **the** **copy** **before** **me** **,**
和 不是 仅有的 是 这 诗句 编号 在 这 复制 前 我 ,

而且我面前的这份抄本上的经文不仅都标有编号，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] " [sɪˈkʌndə] - " [ɪn] - ,
which **is** **of** **the** **improved** **"** **secunda** **emissio** **"** **in** **1513** **,**
哪个 是 的 这 改进 " 第二 - " 在 - ,

这是1513年改进的“secunda emissio”的一部分，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [red] .
but **the** **initial** **letters** **of** **them** **are** **in** **red** **.**
但 这 最初的 信件 的 他们 是 在 红色的 .

但它们的首字母是红色的。

[æt; ət] ['sɪgnətʃər] [ə; eɪ] - .
At **signature** **A** **iiij** **.**
在 签名 一个 - .

在签名 A iiij。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ] . , ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there **is** **a** **very** **handsome** **woodcut** **of** **the** **letter** **A** **.** **,** **somewhat** **of** **a**
那里 是 一个 非常 英俊的 木刻 的 这 信 一个 . , 有些 的 一个
['dɪfrənt] [staɪl] ,
different **style** **,**
不同的 风格 ,

有一幅非常精美的字母A的木刻版画，风格略有不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ([nɑːt][ðə; ði] -) [piː] . , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː]
from **the** **larger** **(** **not** **the** **Ascensian** **)** **P** **.** **,** **within** **the** **periphery** **of** **which** **St**
从 这 更大的 (不是 这 -) P . , 之内 这 周边 的 哪个 英石
. [pɔːl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
. Paul is represented ,
. 保罗 是 代表 ,

从较大的（不是亚升天式的）P.中，在其边缘处描绘了圣保罗的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ɪn] [lə] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
and **which** **is** **so** **well** **worthy** **of** **notice** **in** **Le** **Fevre's** **edition** **of** **the** **Epistole** **diui**
和 哪个 是 所以 出色地 值得 的 注意 在 乐 - 版 的 这 - -
['pɔːli] [æ'pɑːstəˌlaɪ] ,
Pauli Apostoli ,
保利 使徒 ,

这一点在勒费弗尔编辑的《保罗使徒书信集》中非常值得注意。

['pærɪs] , - .
Paris , 1517 .
巴黎 , - .

巴黎，1517年。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
The inquiry toward which I have been travelling is this ,
这 询问 朝向 哪个 我 有 到过 旅行 是 这 ,

我此行的目的在于探究以下问题：

[wen] [dɪd] ['henri] ['stiːvənz, 'stɛfənz][fɜːrst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] - ['letər] [ɑːn] ['dɑːtɪd]
When did Henry Stephens first make use of the open Ratdoltian letter on dotted
什么时候 做过 亨利 斯蒂芬斯 第一的 制作 使用 的 这 打开 - 信 在 虚线
[graʊnd] ?
ground ?
地面 ?

亨利·斯蒂芬斯何时首次使用虚线背景上的拉特多尔式字母？

([siː] ['meɪtləndz] ['læmbəθ] [lɪst] , [piː] . - .
(See Maitland's Lambeth List , p . 328 .
(看 梅特兰的 兰贝斯 列表 , p . - .

（参见 Maitland 的 Lambeth List，第 328 页。）

[dɪbdɪnz] - .
Dibdin's Typog .
迪布丁的 - .

迪布丁的拼写错误。

['æntɪk] . ['vɑːl] .
Antiq . vol .
古董 . 卷 .

古代卷

[aɪ] . , [prɛl] .
i . , Prel .
我 . , 前 .

i.，Prel.

- . ,
Disquis . ,
- . ,

Disqus.

[piː] . [ˌeks 'el] .) (- .)
p . xl .) (32 .)
p . XL .) (- .)

第 xl 页。）（32.）

[ɪz][ðer; ðər][ɪk'stænt]['eni] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪg'zempləz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'vi:ni:]
Is there extant any collation of the various exemplars of the Alphabetum divini
是 那里 现存 任何 整理 的 这 各种各样的 范例 的 这 - 神圣
['æmərɪs] ?
Amoris ?
爱人 ?

现存是否有对《神圣爱的字母表》各种范例的整理汇编?

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l][ə'pɪnjən] [bɪn] [fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɜ:rnəti]
And has an incontrovertible opinion been formed as to the paternity
和 有 一个 无可辩驳的 观点 到过 形成 作为 到 这 亲子鉴定
[ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] ?
of this tract ?
的 这 通道 ?

对于这篇论文的作者是谁，是否已经形成了无可辩驳的观点?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['erər] [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɝ:sən, 'gɝ:sən][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l]
For the common error of ascribing it to Gerson is entirely inexcusable
为了 这 常见的 错误 的 归因 它 到 格尔森 是 完全 不可原谅
,
,
,

将此错误归于格森是完全不可原谅的。

[æz; əz] [ðɪs] [pə'rizjən] ['tʃænslər] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'ledʒd] [ˌðer'ɪn] .
as this Parisian chancellor is frequently alleged therein .
作为 这 巴黎人 校长 是 频繁地 据称 其中 .

正如巴黎总理经常被指控的那样。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [set] [fɔ:rθ] [baɪ][di:'ju][pɪn] , [ɪn] - ,
The third volume of his works , set forth by Du Pin , in 1706 ,
这 第三 体积 的 他的 作品 , 放 前进 经过 杜 别针 , 在 - ,

他的著作第三卷由杜宾出版社于1706年出版。

[kən'teɪnz] [ðɪs] " ['tri:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] ,
contains this " Treatise of the Elevation of the Soul to God ,
包含 这 " 论文 的 这 海拔 的 这 灵魂 到 上帝 ,

其中包含这篇《论灵魂提升至神性》

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər][hæz; həz][left][ðə; ði]['blʌndər] [ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eklz] .
" and the editor has left the blunder uncorrected in his Eccles .
" 和 这 编辑 有 左边 这 错误 未修正 在 他的 传道书 .

而编辑在他的《传道书》中却没有纠正这个错误。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 53 .
三、 . - .

iii. 53.

[ə'gen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'fɝ:md] [ðæt][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lu'veɪn] , (['pænzər] ,
Again , can it be affirmed that the folio impression of Louvain , (Panzer ,
再次 , 能 它 是 确认 那 这 对开本 印象 的 鲁汶 , (坦克 ,
[ˌaɪ'ɛks] . - .) ,
ix . 243 .) ,
九 . - .) ,

再次，能否确认鲁汶的对开本印刷品（Panzer，ix. 243.）?

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɜːrsənz] [neɪm] [ə'kɜːrz] , [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [æn'tɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] - ['letər]
in **which** **Gerson's** **name** **occurs** **,** **was** **assuredly** **anterior** **to** **the** **small** **black** **-** **letter**
在 哪个 格森氏 姓名 发生 , 曾是 当然 前部 到 这 小的 黑色的 - 信
[ænd; ənd] { - }
and **{** **87** **}**
和 { - }

格尔森的名字出现的地方，肯定早于小写字母和{87}

[ə'nɑːnɪməs] [ɪ'dɪʃnz] , ['laɪkwaɪz] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] ?
anonymous **editions** **,** **likewise** **without** **dates** **?**
匿名的 版本 , 同样地 没有 日期 ?

同样没有日期且未注明日期的匿名版本?

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ([wʌn] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]) [ɑːr; ər][ʌv; əv] 12mo .
Two **of** **the** **latter** **(** **one** **much** **older** **than** **the** **other** **)** **are** **of** **12mo** **.**
二 的 这 后者 (一 很多 老 比 这 其他) 是 的 12mo .

后两者（其中一个比另一个大得多）都是 12 个月大。

[saɪz] , [ɪn] 8vo . , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [boːnɑvɛntʃʊrəz] ['stɪmjələs] [dɪ'viːniː]['æmərɪs] , ['prɪntɪd] [ɪn] -
size **,** **in** **8vo** **.** **,** **as** **is** **also** **Bonaventura's** **Stimulus** **divini** **Amoris** **,** **printed** **in** **1510**
尺寸 , 在 8vo . , 作为 是 还 博纳文图拉的 刺激 神圣 爱人 , 打印 在 -
[ænd; ənd] - . (- .)
and **1517** **.** **(** **33** **.** **)**
和 - . (- .)

尺寸为 8 开本，与 Bonaventura 的《Stimulus divini Amoris》一样，分别于 1510 年和 1517 年印刷。(33.)

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊtəbɪlɪs][ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]['suːpər]
In **what** **way** **can** **we** **detect** **the** **propounder** **of** **the** **Notabilis** **expositio** **super**
在 什么 方式 能 我们 探测 这 提出者 的 这 著名 展览 极好的
- ['mɪs] ?
canonem **misse** **?**
- 错过 ?

我们怎样才能查出Notabilis expositio super canonem misse的提出者呢?

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['foʊlioʊ][saɪz] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr] [jɪr] ;
His **work** **is** **of** **small** **folio** **size** **without** **mention** **of** **place** **or** **year** **;**
他的 工作 是 的 小的 对开本 尺寸 没有 提到 的 地方 或者 年 ;

他的作品是小开本，没有注明地点或年份；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]
but **it** **certainly** **proceeded** **from** **Nuremberg** **,** **and** **was** **it** **not** **one** **of**
但 它 当然 继续 从 纽伦堡 , 和 曾是 它 不是 一 的
[ðə; ði] - [ʌv; əv] - ? (- .)
the **primitiæ** **of** **Creusner** **?** **(** **34** **.** **)**
这 - 的 - ? (- .)

但它肯定起源于纽伦堡，而且它难道不是克罗伊斯纳的原始版本之一吗？ (34.)

[huː] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letərz] " [dʒiː] . [en] . [en] . [diː] . ,
Who **is** **designated** **by** **the** **letters** **"** **G** **.** **N** **.** **N** **.** **D** **.** **,**
WHO 是 指定的 经过 这 信件 " G . N . N . D . ,

谁被字母"GNND"所指代，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] , [diː]['mædʒɪstrɪs]['nɒstrɪs]
" **which** **are** **put** **at** **the** **head** **of** **the** **Epistle** **to** **Zuinglius** **,** **De** **Magistris** **nostris**
" 哪个 是 放 在 这 头 的 这 书信 到 祖英利 , 德 大师 nostris
- ,
Lovaniensibus **,**
- ,

"这被放在致 Zuinglius 的书信的开头，De Magistris nostris Lovaniensibus，

[kwɒt] [et] [sɪnt] ?
quot et quales sint ?
引用 等 资格 罪恶 ?

quot et quales sint?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['viːtə] [es] . ['niːkoʊˌlaɪ] , [sɪv] - [ɪg'zemplɑːr] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'tætʃt]
And why has the Vita S . Nicolai , sive Stultitiæ Exemplar , originally attached
和 为什么 有 这 维塔 S . 尼古拉 , sive - 范例 , 起初 随附的
[tuː; tə] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] ,
to this performance ,
到 这 表现 ,

为什么《Vita S. Nicolai, sive Stultitiæ Exemplar》最初与这场演出联系在一起?

[bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - -
been omitted by Dr . Münch in his edition of the Epistolæ obscurorum
到过 省略 经过 博士 . 明希 在 他的 版 的 这 - -
[vɪvɔrəm] ,
Vivorum ,
活体 ,

蒙克博士在他的 Epistolæ obscurorum Vivorum 版本中省略了，

- - [dɪtʃiːmi] - - , ['laɪpsɪg] , - ?
aliaque ævi decimi sexti Monimenta rarissima , Leipzig , 1827 ?
- - 十进制 - - 罕见的 , 莱比锡 , - ?

aliaque ævi decimi sexti Monimenta rarissima，莱比锡，1827 年?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːˌprɪntid] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pendɪks] ,
If he had reprinted this very desirable appendix ,
如果 他 有 转载 这 非常 理想 附录 ,

如果他重印了这个非常受欢迎的附录，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [deɪt] " ['ænoʊ] [em] . [diː] . ['eks 'eks] . ,
it would have furnished him with the date " Anno M . D . XX . ,
它 会 有 提供 他 和 这 日期 " 安诺 M . D . xx . ,

它本应向他提供“公元 MDXX 年”的日期。

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'saɪnɪŋ] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" which would have prevented him from assigning this satirical composition to
" 哪个 会 有 阻止 他 从 分配 这 讽刺 作品 到
[ðə; ðɪ] [jɪr] " - .
the year " 1521 .
这 年 " - .

这会阻止他将这首讽刺作品的创作年份归于“1521年”。

" (- .
" (Einl .
" (- .

"(Einl.

[piː] . - .) (- .)
p . 408 .) (35 .)
p . - .) (- .)

第 408 页。（35。）

[ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['mɑːdərətli] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
A student can scarcely be considered moderately well versed in ancient
一个 学生 能 几乎 是 经过考虑的 中等程度 出色地 精通 在 古老的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɑːkjuments] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒmniəm] - ;
ecclesiastical documents who has neither read nor heard of the Somnium Viridarii ;
教会的 文件 WHO 有 两者都不 读 也不 听到 的 这 睡眠 - ;

如果一个学生既没有读过也没有听说过《绿野仙踪》，那么他很难被认为是对古代教会文献有一定了解的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - ,

and	we	may	wonder	at	,	and	pity	,	the	learned	Goldast	,
和	我们	可能	想知道	在	,	和	遗憾	,	这	学习	-	,

我们或许会对博学的戈尔达斯特感到惊奇和怜悯。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [mis'teik] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n]

for	having	fallen	into	the	extravagant	mistake	of	attributing	this	Latin	translation
为了	拥有	倒下	进入	这	靡	错误	的	归因	这	拉丁	翻译

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪəlɔːg] ,

of	the	celebrated	Dialogue	,
的	这	著名	对话	,

因为犯了如此荒谬的错误，将这篇著名的对话录的拉丁文译本归于……

[lə] [sɒndʒ] [diː'ju]['vɜːrdʒər] , [tuː; tə] " [fɪloʊθiːəs] - , - ['riːdʒiəs] .

Le	Songe	du	Verger	,	to	"	Philotheus	Achillinus	,	Consiliarius	Regius	.
乐	歌曲	杜	维杰	,	到	"	菲洛修斯	-	,	-	雷吉乌斯	.

Le Songe du Verger，致"菲洛修斯·阿奇利努斯，康西利亚里乌斯·雷吉乌斯。

" (['mɑːnərk] .

"	(	Monarch	.
"	(	君主	.

"(君主。

[es] . [rɑːm] .

S	.	Rom	.
S	.	只读存储器	.

S. Rom.

['ɪmpər] .

Imper	.
不可	.

帝国。

[aɪ] . - .

i	.	58	.
我	.	-	.

一、58。

- . - .)

Hanov	.	1612	.	)
-	.	-	.	)

汉诺威。1612年。）

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˌmɪs'led] ?

The	question	arises	,	How	was	he	misled	?
这	问题	出现	,	如何	曾是	他	被误导	?

问题是，他是如何被误导的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [θruː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə]

Was	it	not	through	a	strange	misconception	of	a	sentence	in	the	Silva
曾是	它	不是	通过	一个	奇怪的	误解	的	一个	句子	在	这	席尔瓦

- [ʌv; əv] - ,

Nuptialis	of	Nevizan	,
-	的	-	,

难道不是对内维赞的《婚姻之书》（Silva Nuptialis）中某个句子的奇怪误解吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] " [ˌdɪsər'teɪʃioʊ][diː] - ?

to	which	he	refers	in	his	preliminary	"	Dissertatio	de	Auctoribus	?
到	哪个	他	指	在	他的	初步的	"	论文	德	-	?

他在他的初步论文"Dissertatio de Auctoribus？"中提到了这一点。

" [ðɪs] ['raɪtər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['plentɪfəli] [pjʊrə,faɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['ɪndeks] ,
" This writer , who has been plentifully purified by the Roman Index ,
" 这 作家 , WHO 有 到过 大量 纯化 经过 这 罗马 指数 ,

“这位作家，已被罗马禁书目录彻底净化过，

[hæd; həd]['saɪtɪd][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['poʊəm] , " [ɪl] - , " [kəm'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
had cited the preface of an Italian poem , " Il Viridario , " composed by his
有 引用 这 前言 的 一个 意大利语 诗 , " il - , " 由 经过 他的
[kən'tempərəri] ,
contemporary ,
当代的 ,

他引用了同时代人创作的意大利诗歌《绿野仙踪》（Il Viridario）的序言。

[dʒo'vanni] - - ;
Giovanni Filoteo Achillini ;
乔瓦尼 - - ;

乔瓦尼·菲洛泰奥·阿奇利尼；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][gɑːt]['kredɪt]
and is it thus that an author of the sixteenth century has got credit
和 是 它 因此 那 一个 作者 的 这 第十六 世纪 有 得到 信用
[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [eɪdʒ] ?
for an anonymous achievement of the fourteenth age ?
为了 一个 匿名的 成就 的 这 第十四 年龄 ?

难道一位十六世纪的作者可以因十四世纪的无名作品而获得赞誉吗?

- [hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [aʊt] - - [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən]
Goldastus has hardly been out - Heroded by those who have devised an
- 有 几乎 到过 出去 - - 经过 那些 WHO 有 设计 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] - ,
individual named Viridarius ,
个人 命名 - ,

戈尔达斯图斯几乎没有被那些虚构出一个名叫维里达里乌斯的人物的人所超越。

[ɔːr] " [lə] [sjəː] [diː'ju] - .
or " Le Sieur du Vergier .
或者 " 乐 先生 杜 - .

或“Le Sieur du Vergier。

" ([siː] [baɪ'leɪ] , - ['diː'iːes] [oʊ'tɜːrz] , [piː] . - . , [ænd; ənd][em] . [diː][lɑː] - [noʊt]
" (See Baillet , Déguisemens des Auteurs , p . 479 . , and M . De la Monnoye's note
" (看 保释金 , - 德斯 作者 , p . - . , 和 M . 德 拉 - 笔记
, [piː'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .)
, pp . 501 - 2 .)
, pp . - - 2 .)

“（参见Baillet，Déguisemens des Auteurs，第479页。以及M. De la Monnoye的注释，第501-2页。）

(- .) [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [trænspə'zɪʃənəl] ['mɪsprɪnt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləfən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
(36 .) Is there not a transpositional misprint in the colophon of the old
(- .) 是 那里 不是 一个 移位 印刷错误 在 这 跋文 的 这 老的
['dʒɜːrmən] [laɪf] [ʌv; əv][es] . [ˌdɔːrə'θiːə] ,
German Life of S . Dorothea ,
德语 生活 的 S . 多萝西娅 ,

（36）古德语版《圣多萝西娅传》的跋文中是否存在转写错误?

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ?
the so - called patroness of Prussia ?
这 所以 - 称为 女赞助人 的 普鲁士 ?

所谓的普鲁士守护神?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] -

For	it	would	seem	to	be	inevitable	that	we	should	endeavour	to	elicit	1492
为了	它	会	似乎	到	是	不可避免的	那	我们	应该	努力	到	引出	-

,

,

,

因为我们似乎不可避免地要努力引出 1492 年，

[ænd; ənd][nɑːt] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪt] : " [den] - [nɑːx] ['gregəri] ['ælz][mæn]

and	not	1512	,	from	the	following	date	:	"	Den	Dingstag	nach	Gregory	als	man
和	不是	-	,	从	这	下列的	日期	:	"	丹	-	后	格雷戈里	也	男人

- , [em] . [ˌsiː'siː'siː'siː] .

tzelete	,	M	.	CCCC	.
-	,	M	.	中国通信	.

而不是 1512 年，从以下日期开始："Den Dingstag nach Gregory als man tzelete, M.CCCC.

[ʌn'diː][siksiːiː] .

unde	cxii	.
未	112	.

unde cxii。

" ([vɪd] . ['lɪliːnθəl] , ['hɪstər] .

"	(	Vid	.	Lilienthal	,	Histor	.
"	(	视频	.	利林塔尔	,	历史学家	.

（参见 Lilienthal，《历史》。

[biː] . - .

B	.	Doroth	.
B	.	-	.

B. 多罗斯。

[piː] . [sɪks] .

p	.	6	.
p	.	6	.

第6页。

- . , - .) (- .) : —

Dantisc	.	,	1744	.	)	(	37	.	)	:	—
-	.	,	-	.	)	(	-	.	)	:	—

但丁，1744 年。(37.)：—

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][bəuθ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

"	The	Original	Manuscript	of	both	volumes	of	this	History	will	be	deposited
"	这	原来的	手稿	的	两个都	卷	的	这	历史	将要	是	已存

[ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['laɪbreri] , [baɪ]

in	the	Cotton	Library	,	by
在	这	棉布	图书馆	,	经过

"这部历史著作两卷本的原始手稿将存放于科顿图书馆。"

" [tiː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

"	T	.	Burnett	.
"	T	.	伯内特	.

T. Burnett。

" [hæz; həz] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [bɪn] [ɪn'səːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['bɜːrnɪt] ,

"	Has	this	declaration	been	inserted	,	in	the	handwriting	of	Thomas	Burnet	,
"	有	这	宣言	到过	插入	,	在	这	手写	的	托马斯	伯内特	,

"这份声明是否由托马斯·伯内特亲笔书写并插入？"

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] ,

on	the	reverse	of	the	title	-	page	of	the	second	volume	,
在	这	撤销	的	这	标题	-	页	的	这	第二	体积	,

在第二卷扉页的背面，

[ɪn][ɔːl][lɑːrdʒ] - ['peɪpər] ['kɑːpiz] ([ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

in	all	large	-	paper	copies	(	and	is	it	strictly	limited	to	them	?
在	全部	大的	-	纸	副本	(	和	是	它	严格	有限的	到	他们	?

在所有大纸质副本中（并且是否严格限于这些副本？）

) [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [lɑːnd] . , - ?

)	of	Bishop	Burnet's	History	of	his	own	Time	,	Lond	.	,	1734	?
)	的	主教	-	历史	的	他的	自己的	时间	,	伦敦	.	,	-	?

）出自伯内特主教的《他所处的时代史》（伦敦，1734 年）？

[kəm'per] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] " [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] " [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt]

Compare	the	printed	"	Advertisement	to	the	Reader	"	in	the	first	volume	,	published
比较	这	打印	"	广告	到	这	读者	"	在	这	第一的	体积	,	已发布

[ɪn] - . (- .)

in	1724	.	(	38	.	)
在	-	.	(	-	.	)

比较一下 1724 年出版的第一卷中的印刷版"致读者的广告"。（38.）

['mɪstər] . [tiː] . [ɑːr] . ['hæmpsən] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['miːdiai] - [kæləndɛriːəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] , [aɪ]

Mr	.	T	.	R	.	Hampson	,	the	author	of	Medii	Ævi	Kalendarium	,	which	has	,	I
先生	.	T	.	拉	.	汉普森	,	这	作者	的	媒体	-	日历	,	哪个	有	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

T.R. Hampson 先生是《Medii Ævi Kalendarium》一书的作者，我相信，

[bɪn] [kə'mendid] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

been	commended	in	"	Notes	and	Queries	,	"	informs	us	,
到过	赞扬	在	"	笔记	和	查询	,	"	通知	我们	,

据《注释与疑问》报道，该文章受到了表扬。

[ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sepʃ(ə)n]

in	a	precious	production	which	he	has	lately	issued	on	the	Religious	Deceptions
在	一个	宝贵的	生产	哪个	他	有	最近	发布	在	这	宗教	欺骗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

of	the	Church	of	Rome	,
的	这	教会	的	罗马	,

在他最近出版的一部关于罗马教会宗教欺骗的珍贵著作中，

[piː] . - . , [ðæt] —

p	.	30	.	,	that	—
p	.	-	.	,	那	—

第30页，那——

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['rəumənist] , [hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['meni] [

"	Dr	.	Geddes	,	himself	a	learned	Romanist	,	has	selected	many	[
"	博士	.	格德斯	,	他自己	一个	学习	罗马天主教	,	有	已选	许多	[

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['erərz]] [ɪn][hɪz; ɪz][trækt] ,

remarkable	errors	]	in	his	tract	,
卓越	错误	]	在	他的	通道	,

"格迪斯博士本人是一位博学的罗马天主教专家，但他的论文中却包含许多（明显的错误）。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][groʊs] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊmən][ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] .

A	Discovery	of	some	Gross	Mistakes	in	the	Roman	Martyrology	.
一个	发现	的	一些	总的	错误	在	这	罗马	殉道录	.

罗马殉道录中一些重大错误的发现。

" ['oʊnli]['fænsi][ə; eɪ]['rəumənist] , ['lɜːrnɪd] [ɔːr] [ʌn'lɜːrnd] ,

"	Only	fancy	a	Romanist	,	learned	or	unlearned	,
"	仅有的	想要	一个	罗马天主教	,	学习	或者	未受过教育的	,

"只要你对罗马天主教徒感兴趣，无论博学与否，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
having **the** **effrontery** **to** **bestow** **so** **outrageous** **an** **appellation** **upon** **such** **an**
拥有 这 厚颜无耻 到 赐给 所以 令人愤慨 一个 称谓 之上 这样的 一个
[ɪk'splɔɪt] .
exploit **.**
开发 .

竟有胆量给这样的壮举冠以如此骇人听闻的称号。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [trækts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['triːtɪs] [meɪ]
Does **not** **the** **second** **volume** **of** **Miscellaneous** **Tracts** **,** **in** **which** **the** **said** **treatise** **may**
做 不是 这 第二 体积 的 各种各样的 小册子 , 在 哪个 这 说 论文 可能
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

难道上述论文不收录于《杂论集》第二卷中吗?

[ɪk'splɪsɪtli] [æd'mɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['maɪk(ə)l]['gɛdəs, 'gɛdəz] , [əl] . [diː] . ,
explicitly **admonish** **us** **to** **remember** **that** **Michael** **Geddes** **,** **LL** **.** **D** **.** **,**
明确地 谏 我们 到 记住 那 迈克尔 格德斯 , 二 . D . ,

明确告诫我们记住迈克尔·格德斯，法学博士，

[wʌz; wəz]['əːst][ə; eɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['seərəm, 'sær-] ?
was **erst** **a** **chancellor** **of** **the** **Church** **of** **Sarum** **?**
曾是 最初 一个 校长 的 这 教会 的 萨鲁姆 ?

他曾是萨鲁姆教会的教长吗?

" [kwɪd] - [feɪiːəm] ?
" **Quid** **Romæ** **faciam** **?**
" 英镑 - 法西亚姆 ?

"Quid Romæ faciam?

" [hiː; hi] [ʌpˊbreidiŋli] [æsks][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , " - ['nɛʃiˌoʊ] .
" **he** **upbraidingly** **asks** **in** **one** **of** **his** **title** **-** **pages** **,** **"** **mentiri** **nescio** **.**
" 他 责备地 问 在 一 的 他的 标题 - 页面 , " - 内西奥 .

他在其中一个标题页上责备地问道：“mentiri nescio.

" [ɑːr] . [dʒiː] .
" **R** **.** **G** **.**
" 拉 . G .

RG

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['bɪʃəp] - [lændz] . — [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,
Bishops **'** **Lands** **.** **—** **In** **the** **month** **of** **September** **,** **1642** **,**
主教们 - 土地 . — 在 这 月 的 九月 , - ,

主教领地——1642年9月，

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - [lændz] ;
the **Parliament** **appointed** **a** **committee** **for** **the** **sale** **of** **Bishops** **'** **lands** **;**
这 议会 任命 一个 委员会 为了 这 销售 的 主教们 - 土地 ;

议会任命了一个委员会负责出售主教的土地;

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][soʊld] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and **an** **account** **of** **some** **sold** **between** **1647** **and** **1651** **,** **will** **be** **found** **in**
和 一个 帐户 的 一些 卖 之间 - 和 - , 将要 是 成立 在
['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

有关 1647 年至 1651 年间售出的一些物品的记录，请参见第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlekˈtɑːnjə] - , 8vo . , - .
i . of the Collectanea Topographica , 8vo . , 1834 .
我 . 的 这 收集 - , 8vo . , - .

我。《地形学集》，第 8 卷，1834 年。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [sæt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈseɪlz] [ænd; ənd] [meɪk]
On the Restoration , a committee sat to inquire into these sales and make
在 这 恢复 , 一个 委员会 卫星 到 查询 进入 这些 销售量 和 制作
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

复辟时期，一个委员会成立，负责调查这些交易并作出赔偿。

[ˈbɪʃəp] [ˈkɛnɪt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz]
Bishop Kennet refers to a MS . containing the orders of the commissioners
主教 肯尼特 指 到 一个 多发性硬化症 . 包含 这 订单 的 这 专员
,
,
,

肯尼特主教提到了一份手稿，其中包含了专员们的命令。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [wer] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ; [nɔːr][hæz; həz][sɜːr] [ˈfredrɪk]
but does not state where the MS . was deposited ; nor has Sir Frederic
但 做 不是 状态 在哪里 这 多发性硬化症 . 曾是 已存 ; 也不 有 先生 弗雷德里克
[ˈmædn] ,
Madden ,
麦登 ,

但他没有说明手稿的存放地点；弗雷德里克·马登爵士也没有说明。

[huː] [kəˈmjuːnikeitid] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɔlekˈtɑːnjə] , [met] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] .
who communicated that article to the Collectanea , met with it anywhere .
WHO 沟通 那 文章 到 这 收集 , 遇见 和 它 任何地方 .

将该文章传达给 Collectanea 的人，无论在哪里都遇到过它。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Can any of your correspondents give any information upon the subject ,
能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 信息 之上 这 主题 ,

你们的通讯员中是否有人能提供关于此事的任何信息？

[ɔːr] [seɪ] [wer] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeni] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
or say where may be found any accounts of the sales of the lands under the
或者 说 在哪里 可能 是 成立 任何 账户 的 这 销售量 的 这 土地 在下面 这
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈɔːrdərz] ,
parliamentary orders ,
议会 订单 ,

或者说明在哪里可以找到根据议会法令出售土地的任何记录，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][əˈpɑːn]
or of the proceedings of the commissioners appointed to make restitution upon
或者 的 这 诉讼程序 的 这 专员 任命 到 制作 归还 之上
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌrestəˈreɪʃn] ?
the king's restoration ?
这 国王的 恢复 ?

或者是指国王复辟后，受命进行赔偿的专员们的诉讼程序？

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv] [hjuː] ['luːpəs] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	Barons	of	Hugh	Lupus	.	—	It	appears	by	the	charter	foundation	to	the
这	男爵	的	休	狼疮	.	—	它	出现	经过	这	宪章	基础	到	这

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [æt; ət] ['tʃestər] ,

abbey	of	St	.	Werburge	at	Chester	,
修道院	的	英石	.	-	在	切斯特	,

休·卢普斯男爵——从切斯特圣韦尔伯格修道院的特许状中可以看出，

[ðæt] ['sevrəl] ['veri] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [held][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['bærən] , ['ʌndər] [hjuː] ['luːpəs] , [ɜːrl]

that	several	very	eminent	persons	held	the	rank	of	Baron	,	under	Hugh	Lupus	,	Earl
那	一些	非常	杰出	人	握住	这	秩	的	男爵	,	在下面	休	狼疮	,	伯爵

[ʌv; əv] ['tʃestər] .

of	Chester	.
的	切斯特	.

在切斯特伯爵休·卢普斯 (Hugh Lupus) 的统治下，有好几位杰出人士被封为男爵。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [hɪm'self][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bærənz] :

The	charter	is	signed	by	the	earl	himself	and	by	the	following	barons	:
这	宪章	是	签名	经过	这	伯爵	他自己	和	经过	这	下列的	男爵们	:

该宪章由伯爵本人以及以下几位男爵签署：

['ritʃəd] , [sʌn][ʌv; əv] [hjuː] ['luːpəs] ; [hɝ'veɪ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['bæŋgɔː] ; ['rænʌlf] [diː] - ,

Richard	,	son	of	Hugh	Lupus	;	Hervey	,	Bishop	of	Bangor	;	Ranulph	de	Meschines	,
理查德	,	儿子	的	休	狼疮	;	赫维	,	主教	的	班戈	;	拉努夫	德	-	,

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ;

nephew	of	the	earl	;
侄子	的	这	伯爵	;

理查德，休·卢普斯的儿子；赫维，班戈主教；拉努尔夫·德·梅斯基内斯，伯爵的侄子；

['rɑːdʒər]['bɪgɑːd] , ['ælən][diː]['pɜːrsi] , ['wɪljəm] [kən'stæbjjlə(r)] , ['rænʌlf] ['dæpɪfər] , ['wɪljəm] - ,

Roger	Bigod	,	Alan	de	Perci	,	William	Constabular	,	Ranulph	Dapifer	,	William	Malbanc	,
罗杰	大神	,	艾伦	德	珀西	,	威廉	警戒	,	拉努夫	达皮弗	,	威廉	-	,

['rɑːbərt]['fɪts] - [hjuː] ,

Robert	Fitz	-	Hugh	,
罗伯特	菲茨	-	休	,

罗杰·比戈德、阿兰·德·珀西、威廉·康斯塔布拉、拉努夫·达皮弗、威廉·马尔班克、罗伯特·菲茨-休、

[hjuː] ['fɪts] - ['nɔːrmən] , ['heɪmoʊ][diː]['mæˌsiː] , [ænd; ənd]['bɪgɑːd][diː] [loʊʒz] . { - }

Hugh	Fitz	-	Norman	,	Hamo	de	Masci	,	and	Bigod	de	Loges	.	{	88	}
休	菲茨	-	诺曼	,	哈莫	德	马斯奇	,	和	大神	德	日志	.	{	-	}

休·菲茨-诺曼 (Hugh Fitz-Norman)、哈莫·德·马西 (Hamo de Masci) 和比戈·德·洛格斯 (Bigod de Loges)。{88}

[kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [wʌt] [ðə; ði]['fæməliz] [ænd; ənd]

Can	any	of	your	readers	inform	us	what	befel	the	families	and
能	任何	的	你的	读者	通知	我们	什么	发生	这	家庭	和

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wɪljəm] - ,

descendants	of	William	Malbanc	,
后代	的	威廉	-	,

请问各位读者能否告知我们威廉·马尔班克（William Malbanc）的家人和后代后来的境况?

[ænd; ənd]['bɪgɑːd][diː] [loʊʒz] ?

and	Bigod	de	Loges	?
和	大神	德	日志	?

还有 Bigod de Loges?

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][tuː] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [tuː; tə] [niːd]

The	descendants	of	the	rest	are	too	well	authenticated	to	need
这	后代	的	这	休息	是	也	出色地	已验证	到	需要

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

其余人的后代都经过充分考证，无需进一步调查。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[kæn; kən][ðə; ði] [kwiːn] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt]
Can **the** **Queen** **make** **a** **Gentleman** **?** **—** **The** **following** **is** **from** **the** **Patent**
能 这 女王 制作 一个 绅士 ? — 这 下列的 是 从 这 专利
[roʊlz] (- ['rɪk] . [iː] . [pɑːrz] .
Rolls **(** **13** **Ric** **.** **II** **.** **pars** **.**
卷 (- 里克 . 二 . 部分 .

女王可以册封一位绅士吗？——以下内容摘自专利卷宗（13 Ric. II. pars.

[wʌn] . [em] . - .
1 **.** **m** **.** **37** **.**
1 . 米 . - .

1. 米 37。

[prɪnz] [fɔːrθ] ['ɪnstɪˌtuːts] , [piː] . - .) : —
Prynne's **Fourth** **Institutes** **,** **p** **.** **68** **.** **)** **:** **—**
普林的 第四 研究所 , p . - .) : —

普林的《第四部学院》，第68页）：——

" [lə] [rɔi] [ə; eɪ] [tuː] [sø] [æz; əz] - - ['lɛtrəz] - .
" **Le** **Roy** **a** **tous** **ceux** **as** **queux** **cestes** **Lettres** **viendrount** **.**
" 乐 罗伊 一个 我们 ceux 作为 - - 字母 - .

“Le Roy a tous ceux as queux cestes Lettres viendrount。

[sɑːʃɛz] [ˌkjuː 'iː] [kʌm] [ən] - - , [ə; eɪ] [ˌsiː iː 'oʊ] [ˌkjuː 'iː] [naʊs] [suːmz] - , [æd]
Sachez **qe** **come** **un** **Chivalier** **Fraunceys** **,** **a** **ceo** **qe** **nous** **Soums** **enformez** **,** **ad**
萨切兹 qe 来 联合国 - - , 一个 首席执行官 qe 我们 苏姆斯 - , 广告
[tʃə'lɛndʒ] [ən] ['nɒstreɪ] [liːdʒ] ,
chalenge **un** **nostre** **Liege** **,**
挑战 联合国 我们的 列日 ,

萨切斯来自弗朗西骑士团，是苏姆斯的首席执行官，向我们的列日发起挑战，

[joʊ'hɑːn][diː] - , [ə; eɪ]['lese 'fer] - - [et] [pɔɪnts] - - [lə][dɪt] - .
Johan **de** **Kyngeston** **,** **a** **faire** **certeinez** **faitz** **et** **pointz** **darmes** **oveske** **le** **dit** **Chivalier** **.**
约翰 德 - , 一个 公平 - - 等 pointz - - 勒 迪特 - .

约翰·德·金格斯通 (Johan de Kyngeston) 是一名骑士精神的坚定者。

[naʊs] [ə; eɪ] [fin] [ˌkjuː 'iː][lə][dɪt]['nɒstreɪ] [liːdʒ] [swɑː][lə] [mʌlts] - - [ə; eɪ]['lese 'fer]
Nous **a** **fyn** **qe** **le** **dit** **nostre** **liege** **soit** **le** **multz** **honerablement** **resceuz** **a** **faire**
我们 一个 芬 qe 勒 迪特 我们的 列日 所以 勒 穆尔茨 - - 一个 公平
[pwɪs] [et] - [lez] [dɪts] - [et] [pɔɪnts] [dɑːrmz] [luːi] ['eɪvn] - [ɪn] ['lɛˌstæt][diː]['dʒentaɪl]
puisse **et** **perfourmir** **les** **ditz** **faitz** **et** **pointz** **d'armes** **luy** **avons** **resceux** **en** **lestat** **de** **Gentile**
普伊斯 等 - 莱斯 傻瓜 - 等 pointz 武器 路易 雅芳 - 英文 莱斯特 德 外邦人
[ɔm] ,
homme **,**
男 ,

Nous a fyn qe le dit nostre liege soit le multz Honerablement resceuz a faire puisse et perfourmir les ditz faitz et pointz d'armes luy avons resceux en lestat de Gentile homme,

[et] [luːi] [feɪt] - .
et **luy** **fait** **Esquier** **.**
等 路易 事实 - .

et luy fait Esquier.

[et] - , - [swɑː] - [pɑːr] ['ɑːrmz] , [et] [pɔːrt] - - , - [dɑːrdʒənt][oʊv]
Et volons , qil soit conuz par armes , et porte desore enavant , Cestassavoir d'argent ove
等 - , - 所以 - 帕 武器 , 等 门 - - , - 银 爱
[ˌju ɛn 'i] ,
une ,
一 ,

et volons, qil soit conuz pararmes, et porte desore enavanant, Cestassavoir d'argent ove une,

- - - [ˌju ɛn 'i] [pluːm] - [diː] - .
chapewe Dazure ovesque une plume Dostrich de goules .
- - - 一 羽 - 德 - .

chapewe Dazure ovesque une 羽毛 Dostrich de goules。

[et] [ˌsiː iː 'oʊ] [ə; eɪ] [tuː] - [æz; əz] - [waɪ] - [naʊs] - ['puː] - .
Et ceo a tous yeaux as queux y appertient nous notifions pu ycelles .
等 首席执行官 一个 我们 - 作为 - 是 - 我们 - pu - .

等等首席执行官都将所有的一切都作为 queux y apertient nous notifions pu ycelles 的注意事项。

[ɪn] - [diː] [kwɛl] [tʃoʊz] [naʊs] ['eɪvn] [feɪt] ['lese 'fer] - ['nɒz] ['lɛtrəz] [pətɛntɛs] .
En tesmoignance de quelle chose nous avons fait faire cestes noz lettres patentes .
恩 - 德 来源 选择 我们 雅芳 事实 公平 - 诺兹 字母 专利 .

En tesmoignance de quelle 选择了我们的专利。

[dʌn] - ['nɒstreɪ] [grænt] [siːl] [ə; eɪ] ['nɒstreɪ] [peɪliːz] [diː] ['wɛstm] .
Done souz nostre grant Seal a nostre Paleys de Westm .
完毕 - 我们的 授予 海豹 一个 我们的 佩利斯 德 威斯敏斯特 .

Done souz nostre grant Seal a nostre Paleys de Westm。

[lə] ['praɪmər] ['dʒuːr] [diː] - .
le primer jour de Juyll .
勒 底漆 一天 德 - .

le primer jour de Juyll.

" [pɑːr] [briːf] [diː] [priːv] [siːl] .
" Par brief de Prive Seal .
" 帕尔 简短的 德 隐私 海豹 .

"Par brief de Prive Seal.

" [eɪtʃ] . ['wɪθəm] .
" H . Witham .
" H . 威瑟姆 .

"H. Witham。

- . — [ɪn] [kə'ruːz] [mæsk] [ʌv; əv] - - , ['æktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
Plafery . — In Carew's masque of Cœlum Britannicum , acted before the court at
- . — 在 卡鲁的 面具 的 - - , 行动 前 这 法庭 在
['waɪthɔːl] , [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['februeri] ,
Whitehall , the 18th of February ,
白厅 , 这 18th 的 二月 ,

普拉费里——在卡鲁的假面剧《不列颠之冠》中，于2月18日在白厅宫廷上演。

- ; ['moʊməs] , [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [oʊ'lɪmpəs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['mɜːrkjəri] , [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
1633 ; Momus , arriving from Olympus immediately after Mercury , says to him
- ; 莫姆斯 , 抵达 从 奥林匹斯山 立即地 后 汞 , 说道 到 他
一
二
一

1633年；摩摩斯紧随墨丘利之后从奥林匹斯山而来，对他说——

" [ðə; ði] [həusts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
" The hosts upon the highway cry out with open mouth upon you ,
" 这 主持人 之上 这 公路 哭 出去 和 打开 嘴 之上 你 ,

"公路上的众军张着嘴向你呼喊，

[fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] - [ɪn][jʊr; jər][treɪn] ; [wɪtʃ] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
for **supporting** **plafery** **in** **your** **train** **;** **which** **,** **though** **,** **as** **you** **are** **the** **god** **of**
为了 支持 - 在 你的 火车 ; 哪个 , 尽管 , 作为 你 是 这 上帝 的
['peti] ['lɑːrsəni] ,
petty **larceny** **,**
小气 盗窃罪 ,

因为你纵容了你列车上的偷窃行为；然而，你可是小偷小摸之神啊，

[juː; jʊ] [maɪt] [prə'tekt] , [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərz] ,
you **might** **protect** **,** **yet** **you** **know** **it** **is** **directly** **against** **the** **new** **orders** **,**
你 可能 保护 , 然而 你 知道 它 是 直接地 反对 这 新的 订单 ,

你或许会试图维护自身权益，但你也知道这直接违背了新规。

[ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
and **oppose** **the** **reformation** **in** **diameter** **.**
和 反对 这 改革 在 直径 .

并反对直径上的改革。

" [wʌt] [ɪz] - ?
" What is plafery ?
" 什么 是 - ?

什么是欺诈?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [boʊld] , [fɔːr; fər]['mɜːrkjəri]
It **is** **evident** **that** **the** **joking** **allusion** **to** **it** **was** **rather** **bold** **,** **for** **Mercury**
它 是 明显 那 这 开玩笑 典故 到 它 曾是 相当 大胆的 , 为了 汞
[iks'kleimz] , —
exclaims **,** **—**
惊呼 , —

显然，这种玩笑式的暗示相当大胆，因为墨丘利惊呼道:

" [piːs] , ['reɪlər] , ['braɪd(ə)l][jʊr; jər] [laɪ'senʃəs] [tʌŋ] ,
" Peace , railer , bridle your licentious tongue ,
" 和平 , 铁路 , 辔 你的 淫乱 舌头 ,

“安静点，辱骂者，管好你那放荡的舌头吧。”

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mɑːdəsti] .
And **let** **this** **presence** **teach** **you** **modesty** **.**
和 让 这 在场 教 你 谦逊 .

愿这份经历教会你谦逊。

" [biː] . [ɑːr] . [aɪ] .
" B . R . I .
" B . 拉 . 我 .

“一带一路”

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [brɪdʒ] [fer] . — [ɪn] [wʌt] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [brɪdʒ] [fer]
St **.** **John's** **Bridge** **Fair** **.** **—** **In** **what** **county** **in** **England** **was** **St** **.** **John's** **Bridge** **Fair**
英石 . 约翰的 桥 公平的 . — 在 什么 县 在 英格兰 曾是 英石 . 约翰的 桥 公平的
[held][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
held **in** **the** **year** **1614** **,**
握住 在 这 年 - ,

圣约翰桥集市——1614年，圣约翰桥集市在英格兰哪个郡举行?

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ?
and **in** **what** **town** **in** **the** **county** **?**
和 在 什么 镇 在 这 县 ?

在县里的哪个城镇?

[dʒoʊ'siːfəs] .
Josephus **.**
约瑟夫斯 .

约瑟夫斯。

['kwɪriːz] [ɑːn] ['kɑːstuːm] . — [ɪn] ['wɪlsənz] [laɪf] [ʌv; əv] [diː] [foʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]

Queries	on	Costume	.	—	In	Wilson's	Life	of	De	Foe	there	is	an	anecdote	of
查询	在	戏服	.	—	在	威尔逊的	生活	的	德	敌人	那里	是	一个	轶事	的

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

关于服装的疑问——威尔逊所著的《德福传》中有一则关于查理二世的轶事。

[kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] , [wen] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['wʊstər] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [huːp] ,

concealing	himself	,	when	a	fugitive	from	Worcester	,	beneath	a	lady's	hoop	,
隐藏	他自己	, 什么时候		一个	逃犯	从	伍斯特	,	下面	一个	女士的	箍	,

他曾是伍斯特的一名逃犯，当时他藏身于一位女士的裙撑下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] .

while	his	pursuers	searched	the	house	in	which	he	had	taken	refuge	.
尽管	他的	追击者	搜索	这	房子	在	哪个	他	有	已采取	避难所	.

他的追捕者搜查了他藏身的房子。

[wɜːr; wər] [huːps] [wɔːrn] [soʊ] ['ɜːrliː] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ?

Were	hoops	worn	so	early	as	the	year	1651	?
是	篮球	磨损	所以	早期的	作为	这	年	-	?

早在1651年就有人佩戴箍环了吗?

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [aɪ] [faɪnd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

In	the	Book	of	Costume	I	find	no	mention	of	them	before	the	beginning
在	这	书	的	戏服	我	寻找	不	提到	的	他们	前	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

of	the	eighteenth	century	;
的	这	第十八	世纪	;

在《服饰大全》中，我找不到任何关于它们在十八世纪初之前的记载；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [kən'kluːsɪv] ,

but	I	do	not	think	this	circumstance	conclusive	,
但	我	做	不是	思考	这	环境	确凿	,

但我认为这种情况并不具有决定性意义。

[æz; əz] [ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv] [ræŋk] " [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ækjərət] .

as	the	"	Lady	of	Rank	"	is	not	always	very	accurate	.
作为	这	"	女士	的	秩	"	是	不是	总是	非常	准确的	.

因为“贵族小姐”这个称呼并不总是很准确。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [æn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [fænz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] ,

Writing	in	the	reign	of	Anne	,	she	says	,	"	Fans	were	now	very	much	used	,
写作	在	这	在位	的	安妮	,	她	说道	,	"	粉丝	是	现在	非常	很多	用过的	,

她在安妮女王统治时期写道：“扇子当时被广泛使用。”

" [bʌt; bət] [əu'mits] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

"	but	omits	to	mention	that	they	were	in	fashion	long	before	,
"	但	省略	到	提到	那	他们	是	在	时尚	长的	前	,

但却忽略了它们早在很久以前就已流行的事实。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [brə'gænzə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪdiz] [æt; ət] [hoʊm]

having	been	indispensable	to	Catherine	of	Braganza	and	her	ladies	at	home
拥有	到过	必不可少	到	凯瑟琳	的	布拉甘萨	和	她	女士们	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	abroad	,
和	国外	,

对布拉干萨的凯瑟琳及其国内外的贵妇们来说，她都是不可或缺的。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

in	the	church	and	the	theatre	.
在	这	教会	和	这	剧院	.

在教堂和剧院里。

" [lɔːŋ] [glʌvz] , " [sez] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ,
" Long gloves , " says the Lady of Rank ,
" 长的 手套 , " 说道 这 女士 的 秩 ,

“长手套，”那位贵妇说道。

" [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .
" began to be worn by the ladies in this reign .
" 开始 到 是 磨损 经过 这 女士们 在 这 在位 .

“从这一时期开始，女士们开始佩戴这种服饰。”

" ([kwiːn] ['ænz]) .
" (Queen Anne's) .
" (女王 安妮的) .

（安妮女王）。

" [twelv] ['dʌz(ə)n]['mɑːrʃ(ə)l] , [[ˌtuː'tuː]] [hoʊl] [ænd; ənd][hæf] , " [sez] ['evlɪn] : — [wɜːr; wər][nɑːt]
" Twelve dozen Martial , [2] whole and half , " says Evelyn : — were not
" 十二 打 马歇尔 , [2] 所有的 和 一半 , " 说道 伊芙琳 : — 是 不是
[hoʊl] ['mɑːrʃ(ə)l] [glʌvz] , [lɔːŋ] ?
whole Martial gloves , long ?
所有的 马歇尔 手套 , 长的 ?

“十二打马歇尔手套，[2] 整副和半副，”伊芙琳说：——难道整副马歇尔手套不是很长的吗？

- .
Wedsecnarf .
- .

韦德塞克纳夫。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" ['mɑːrʃ(ə)l] . — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] [pər'fjʊmər] , ['emjuleitɪŋ] [ðə; ði]
" Martial . — The name of a famous French perfumer , emulating the
" 马歇尔 . — 这 姓名 的 一个 著名的 法语 调香师 , 模拟 这
[ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑːni][ʌv; əv] [roʊm] . " — [ˌmɪsə'leɪniəs]
Frangipani of Rome . " — Miscellaneous
鸡蛋花 的 罗马 . " — 各种各样的

“马歇尔——一位著名法国调香师的名字，他模仿罗马的鸡蛋花香调香水。”——杂项

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['evlɪn] , [piː'piː] . - . - .
Writings of John Evelyn , pp . 705 . 711 .
著作 的 约翰 伊芙琳 , pp . - . - .

约翰·伊夫林著作集，第 705-711 页。

4to .
4to .
4to .

4到。

['edɪt] . - .
edit . 1825 .
编辑 . - .

编辑于1825年。

[kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] . — ['sʌmtaɪm] [ə'goʊ][aɪ] [æskt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɪgjər] [ɪz] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]
Cum Grano Salis . — Sometime ago I asked from what figure is borrowed the
精液 格拉诺 萨利斯 . — 有时 前 我 问 从 什么 数字 是 借来的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs] ,
expression of " Cum grano salis ,
表达 的 " 精液 颗粒 萨利斯 ,

Cum Grano Salis.—前段时间我问过“Cum grano salis”这个表达是从哪个谚语借用的，

" [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	and	have	had	no	reply	.
"	和	有	有	不	回复	.

并且没有收到任何回复。

[aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][i'ræzməs] .

I	can't	find	it	in	Erasmus	.
我	不能	寻找	它	在	伊拉斯谟	.

我在Erasmus系统里找不到。

[wʌns][ə; eɪ]['veri]['klevər] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn][sed] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ment] " [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

Once	a	very	clever	Cambridge	man	said	that	it	meant	"	the	thing	must	be
一次	一个	非常	聪明的	剑桥	男人	说	那	它	意思是	"	这	事物	必须	是

['swɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk][sɔ:lt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [daʊn] ['plezntli] .

swallowed	with	a	little	Attic	salt	to	make	it	go	down	pleasantly	.
吞咽	和	一个	小的	阁楼	盐	到	制作	它	去	向下	愉快	.

一位非常聪明的剑桥人曾经说过，它的意思是"必须用一点阿提卡盐来吞咽这东西，才能让它愉快地咽下去"。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	I	don't	think	that	he	was	right	.
"	我	不	思考	那	他	曾是	正确的	.

我认为他的说法是错误的。

[i:] . [eɪtʃ] .

E	.	H	.
E	.	H	.

电

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [klɛrəndənz] ['dɔ:tər] ,

Earl	of	Clarendon's	Daughter	,
伯爵	的	克拉伦登的	女儿	,

克拉伦登伯爵的女儿

[lu:'kri:ʃiə] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['veri][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['klærəndən]

Lucretia	.	—	I	should	be	very	glad	to	learn	whether	the	great	Earl	of	Clarendon
卢克蕾蒂娅	.	—	我	应该	是	非常	高兴的	到	学习	无论	这	伟大的	伯爵	的	克拉伦登

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [neɪmd] [lu:'kri:ʃiə] .

had	a	daughter	named	Lucretia	.
有	一个	女儿	命名	卢克蕾蒂娅	.

卢克丽霞——我很想知道伟大的克拉伦登伯爵是否有一个名叫卢克丽霞的女儿。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mɑ:rʃ] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [a:'ma:]

A	friend	of	mine	is	descended	from	Dr	.	Marsh	,	archbishop	of	Armagh
一个	朋友	的	矿	是	下降	从	博士	.	沼泽	,	大主教	的	阿马郡

,

,

,

我的一位朋友是阿马大主教马什博士的后裔，

[hu:] ([ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed]) ['mærid] [lu:'kri:ʃiə] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['klærəndən] ,

who	(	it	is	said	)	married	Lucretia	,	daughter	of	the	Earl	of	Clarendon	,
WHO	(	它	是	说	)	已婚	卢克蕾蒂娅	,	女儿	的	这	伯爵	的	克拉伦登	,

据说他娶了克拉伦登伯爵的女儿卢克丽霞为妻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiə] , [waɪf][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mək'ni:l] , [di:n] [ʌv; əv]

and	was	the	father	of	Lucretia	,	wife	of	Dr	.	McNeil	,	Dean	of
和	曾是	这	父亲	的	卢克蕾蒂娅	,	妻子	的	博士	.	麦克尼尔	,	院长	的

[daʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:nɚ] .

Down	and	Connor	.
向下	和	康纳	.

他是卢克雷蒂娅的父亲，卢克雷蒂娅是唐恩和康纳学院院长麦克尼尔博士的妻子。

- .
Wedsecnarf .
- .

韦德塞克纳夫。

- ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd]
Vandyke's Portrait of Lord
- 肖像 的 主

范戴克的《勋爵肖像》

['ɔːbɪni] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]
Aubigny . — Can any of your correspondents give any information respecting a
奥比尼 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 信息 尊重 一个
['pɔːrtrət] , [baɪ] [,væn'daik] ,
portrait , by Vandyke ,
肖像 , 经过 范戴克 ,

奥比尼——你们的通讯员中是否有人能提供有关范戴克所作一幅肖像画的任何信息?

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['ɔːbɪni] , ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɛnəks] ?
of George Lord Aubigny , brother to the Duke of Richmond and Lennox ?
的 乔治 主 奥比尼 , 兄弟 到 这 公爵 的 里士满 和 伦诺克斯 ?

乔治·奥比尼勋爵，里士满和伦诺克斯公爵的兄弟?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .
There is no doubt that such a picture once existed .
那里 是 不 怀疑 那 这样的 一个 图片 一次 存在 .

毫无疑问，这样的图片曾经存在过。

[el] .
L .
L .

L.

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , ['venɪs] . — [ɪn] ['vɑːl] .
Foundation Stone of St . Mark's , Venice . — In vol .
基础 石头 的 英石 . 马克的 , 威尼斯 . — 在 卷 .

威尼斯圣马可大教堂奠基石。——见卷。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
xxvi .
26 .

26.

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪpər] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [duːs] ,
of the Archæologia is a paper by the late Mr . Douce ,
的 这 - 是 一个 纸 经过 这 晚的 先生 . 温柔 ,

《考古学》是已故杜斯先生的一篇论文，

" [ɑːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [æt; ət] ['venɪs] ,
" On the foundation stone of the original church of St . Mark , at Venice ,
" 在 这 基础 石头 的 这 原来的 教会 的 英石 . 标记 , 在 威尼斯 ,

"在威尼斯圣马可教堂原址的奠基石上，

" & [siː] . , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [m'juːtɪleɪtɪd] ['ɑːbdʒekt] [ɪt'self] ,
" & c . , accompanied by an engraving of the mutilated object itself ,
" & c . , 伴随 经过 一个 雕刻 的 这 残缺 目的 本身 ,

等等，并附有被毁坏物品本身的雕刻图。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

which	also	appears	to	have	been	submitted	to	the	inspection	of	the	Society
哪个	还	出现	到	有	到过	提交	到	这	检查	的	这	社会

[ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [riːd] .

of	Antiquaries	at	the	time	the	paper	was	read	.
的	古董商	在	这	时间	这	纸	曾是	读	.

该文件似乎也在论文发表时提交给了古物学会进行审查。

[ðə; ði] ['eseɪ] [kən'teɪnz] , [ɪn][rɪ'ælətɪ] , ['verɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stoʊn] ,

The	essay	contains	,	in	reality	,	very	little	information	relating	to	the	stone	,
这	散文	包含	,	在	现实	,	非常	小的	信息	相关	到	这	石头	,

事实上，这篇文章几乎没有包含任何与这块石头相关的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][ʌv; əv][noʊ]['verɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ][kaɪnd] ;

and	that	little	is	of	no	very	satisfactory	kind	;
和	那	小的	是	的	不	非常	令人满意的	种类	;

而且这点帮助并不令人满意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz]

and	I	have	never	been	able	to	divest	myself	of	the	idea	that	it	bears
和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	剥离	我	的	这	主意	那	它	熊

['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] .

somewhat	the	semblance	of	a	hoax	.
有些	这	外表	的	一个	骗局	.

我始终无法摆脱这样一种想法：这件事多少有些像是骗局。

[wɜːr; wər][aɪ][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] ,

Were	I	inclined	to	discuss	the	points	which	have	suggested	this	notion	,
是	我	倾斜	到	讨论	这	积分	哪个	有	建议	这	概念	,

如果我倾向于讨论那些促成这一观点的论点，

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]['brevətɪ][ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts]

the	necessity	there	is	for	brevity	in	corresponding	with	the	Editor	of	"	Notes
这	必要性	那里	是	为了	简洁	在	相应的	和	这	编辑	的	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪrɪːz] " [wʊd] [prɪ'kluːd] [maɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Queries	"	would	preclude	my	doing	it	;
和	查询	"	会	排除	我的	正在做	它	;

与《注释与问答》编辑通信必须简洁，因此我无法这样做；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]

but	I	must	quote	the	following	passage	,	which	comes	immediately	after	the
但	我	必须	引用	这	下列的	通道	,	哪个	来	立即地	后	这

['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

statement	that	the	original	church	,
陈述	那	这	原来的	教会	,

但我必须引用以下这段话，它紧接在"最初的教会"这句话之后：

[ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [stoʊn][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .

in	the	foundation	of	which	this	stone	was	deposited	,	was	destroyed	in	976	.
在	这	基础	的	哪个	这	石头	曾是	已存	,	曾是	损毁	在	-	.

这块石头所在的基座在 976 年被毁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['verɪ]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] , [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

"	It	is	very	possible	that	,	in	clearing	away	the	rubbish	of	the	old	church	,
"	它	是	非常	可能的	那	,	在	清理	离开	这	垃圾	的	这	老的	教会	,

"很有可能，在清理旧教堂的垃圾时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][stoʊn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

the	original	foundation	stone	was	discovered	,	and	,	in	some	way	or	other	,
这	原来的	基础	石头	曾是	发现	,	和	,	在	一些	方式	或者	其他	,

[æt; ət]['prez(ə)nt][nɑ:t]['treɪsəb(ə)l] , [prɪ'zɜ:rv] . " { - }

at	present	not	traceable	,	preserved	.	"	{	89	}
在	展示	不是	可追溯的	,	保存完好	.	"	{	-	}

最初的奠基石被发现了，并且以某种方式保存了下来，但目前已无法追溯到具体情况。"{89}

[ɪf] [ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ] , [ðɪs] [stoʊn] , " [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm] ,

If	the	fact	is	so	,	this	stone	,	"	of	a	circular	form	,
如果	这	事实	是	所以	,	这	石头	,	"	的	一个	圆	形式	,

如果事实如此，这块石头，"呈圆形，

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ɪts] ['θɪknəs] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

the	diameter	six	inches	and	a	quarter	,	its	thickness	half	an	inch	,
这	直径	六	英寸	和	一个	四分之一	,	它是	厚度	一半	一个	英寸	,

直径六英寸四分之一，厚度半英寸。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ɪts][ˌekshju:'meɪʃn]

"	must	have	been	loose	in	the	world	for	858	years	from	its	exhumation
"	必须	有	到过	松动的	在	这	世界	为了	-	年	从	它是	开棺验尸

[tu:; tə] - ,

to	1834	,
到	-	,

"从被挖掘出来到1834年，它一定在世上游荡了858年。"

[wen] ['mɪstər] . - ['eseɪ] [wʌz; wəz] [ri:d] ,

when	Mr	.	Douce's	essay	was	read	,
什么时候	先生	.	-	散文	曾是	读	,

当杜斯先生的文章被朗读时，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hæz; həz][lɔ:st]['oʊnli][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

and	during	that	time	has	lost	only	the	least	important	part	of	its	inscription
和	期间	那	时间	有	丢失的	仅有的	这	至少	重要的	部分	的	它是	题词

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

and	ornaments	.
和	装饰品	.

在此期间，它只丢失了铭文和装饰中最不重要的部分。

[kæn; kən]['eni][wʌn][seɪ] [wer] [ðɪs] [stoʊn] [naʊ] [ɪz] ?

Can	any	one	say	where	this	stone	now	is	?
能	任何	一	说	在哪里	这	石头	现在	是	?

请问有人知道这块石头现在在哪里吗?

[wen] [ænd; ənd] [wer] ['mɪstər] . [du:s] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?

When	and	where	Mr	.	Douce	obtained	it	?
什么时候	和	在哪里	先生	.	温柔	获得	它	?

杜斯先生是什么时候、在哪里得到的?

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] , [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ɪn]

And	,	I	must	add	,	what	history	was	attached	to	it	when	in
和	,	我	必须	添加	,	什么	历史	曾是	随附的	到	它	什么时候	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ?

his	possession	?
他的	拥有	?

而且，我必须补充一点，当他拥有它的时候，它又有着怎样的历史呢?

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['laɪkli][tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ,

for	he	was	not	a	person	likely	to	possess	such	an	object	without	,
为了	他	曾是	不是	一个	人	可能	到	具有	这样的	一个	目的	没有	,

因为他不太可能在没有……的情况下拥有这样的物品。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	least	,	endeavouring	to	trace	its	history	.
在	至少	,	努力	到	痕迹	它是	历史	.

至少，要努力追溯它的历史。

[ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['eseɪ] [kən'teɪnz] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

On	these	points	the	essay	contains	not	a	word	.
在	这些	积分	这	散文	包含	不是	一个	单词	.

关于这些要点，文章只字未提。

[eɪtʃ] . [siː] . [ɑːr] .

H	.	C	.	R	.
H	.	C	.	拉	.

人力资源

[kɔɪnz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['krɔmwel] . — [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌnuːmɪz'mætɪkəl] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]

Coins	of	Richard	Cromwell	.	—	Will	any	of	your	numismatical	readers	inform	me
硬币	的	理查德	克伦威尔	.	—	将要	任何	的	你的	钱币学	读者	通知	我

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [kɔɪnz][ɔːr]['mɛdəlz] [noʊn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['krɔmwel] ,

whether	there	are	any	coins	or	medals	known	of	Richard	Cromwell	,
无论	那里	是	任何	硬币	或者	奖牌	已知	的	理查德	克伦威尔	,

理查德·克伦威尔的钱币——请问贵刊的钱币收藏家们，是否有人知道目前已知的理查德·克伦威尔的钱币或奖章?

['iːðər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [prə'tektərət] [ʌv; əv] [ðiːz]

either	during	his	chancellorship	of	Oxford	,	or	his	short	protectorate	of	these
任何一个	期间	他的	校长职位	的	牛津	,	或者	他的	短的	保护国	的	这些

['rɛlmz] ?

realms	?
领域	?

是在他担任牛津大学校长期间，还是在他短暂担任这些地区的护国公期间?

['bloʊər] .

Blower	.
鼓风机	.

鼓风机。

['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] . — ['senəkə] ([næt] .

Cataracts	of	the	Nile	.	—	Seneca	(	Nat	.
白内障	的	这	尼罗河	.	—	塞内卡	(	纳特	.

尼罗河的瀑布。——塞内卡（Nat.

-	.
Quæst	.
-	.

问题。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌtuː'tuː] .) [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɪn]

2	.	)	tells	a	story	of	the	natives	suffering	themselves	to	be	carried	down	in
2	.	)	讲述	一个	故事	的	这	本地人	痛苦	他们自己	到	是	携带	向下	在

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	,

2）讲述了土著居民为了娱乐而甘愿被抬下山的故事，

[wɪtʃ] ['rɔlin] [sez] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ]['mɑːdərn] ['trævələz] ; [bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ?

which	Rollin	says	is	confirmed	by	modern	travellers	;	but	can	this	be	so	?
哪个	罗林	说道	是	确认的	经过	现代的	旅行者	;	但	能	这	是	所以	?

罗林说，现代旅行者证实了这一点；但这真的可能吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['trævələz] ,
Can **any** **one** **give** **the** **names** **of** **any** **of** **these** **travellers** **,**
能 任何 一 给 这 姓名 的 任何 的 这些 旅行者 ,

请问有人能提供这些旅客的姓名吗?

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [blæŋk] [ðʌs] [left] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪən] ?
and **supply** **the** **blank** **thus** **left** **by** **the** **historian** **?**
和 供应 这 空白的 因此 左边 经过 这 历史学家 ?

并填补历史学家留下的空白?

[es] . [dʒi:] .
S **.** **G** **.**
S . G .

新加坡

['pætə'nɑ:stər] ['tæklɪŋ] . — ['dænsɪŋ] ['trɛntʃmɔ:r] . — [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ]
Paternoster **Tackling** **.** **—** **Dancing** **Trenchmore** **.** **—** **What** **is** **the** **origin** **and** **meaning**
帕特诺斯特 擒抱 . — 跳舞 特伦奇莫尔 . — 什么 是 这 起源 和 意义
[ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm] ?
of **this** **term** **?**
的 这 学期 ?

帕特诺斯特式抱摔——特伦奇莫尔式舞蹈——这个术语的起源和含义是什么?

['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " ['dænsɪŋ] ['trɛntʃmɔ:r] ?
also **of** **the** **phrase** **"** **Dancing** **Trenchmore** **?**
还 的 这 短语 " 跳舞 特伦奇莫尔 ?

还有"跳舞的特伦奇莫尔?"这句话。

" [es] . [dʒi:] .
" **S** **.** **G** **.**
" S . G .

新加坡

[hɪmz] . — [wɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['feɪvər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] "
Hymns **.** **—** **Will** **some** **of** **your** **correspondents** **favour** **me** **with** **a** **copy** **of** **"**
赞美诗 . — 将要 一些 的 你的 通讯员 偏爱 我 和 一个 复制 的 "
[kwi:n] ['mɛri:z] [lə'ment] ,
Queen **Mary's** **Lament** **,**
女王 玛丽的 哀叹 ,

赞美诗——请问贵报的某些读者能否惠赠我一本《玛丽女王的哀歌》?

" [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪstʃən] ['bæləʤ] .
" **a** **translation** **of** **which** **appeared** **in** **Coxe's** **delightful** **Christian** **Ballads** **.**
" 一个 翻译 的 哪个 出现 在 - 愉快 基督教 民谣 .

其译文收录于考克斯的《基督教民谣集》中。

['ɔ:lsoʊ] ['ædəm] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['vɪktɘz] " [ɪk'skwɪzɪt] ['poʊəm] " [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
Also **Adam** **of** **St** **.** **Victor's** **"** **exquisite** **poem** **"** **on** **the** **Cross** **,**
还 亚当 的 英石 . 胜利者的 " 精美的 诗 " 在 这 叉 ,

还有圣维克多教堂的亚当关于十字架的"精美诗篇",

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [baɪ] ['mɪstər] . [trentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['lætn] ['poʊətri] ?
referred **to** **by** **Mr** **.** **Trench** **in** **his** **Sacred** **Latin** **Poetry** **?**
指 到 经过 先生 . 沟 在 他的 神圣 拉丁 诗 ?

特伦奇先生在他的《神圣拉丁诗歌》中提到的那位?

- .
Jarltzberg **.**
- .

雅尔茨贝格。

['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæməliz] . — ['kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'tæniə] , [ɑːrt] .

Camden	and	Curwen	Families	.	—	Camden	,	in	his	Britannia	,	art	.
卡姆登	和	柯文	家庭	.	—	卡姆登	,	在	他的	不列颠尼亚	,	艺术	.

卡姆登和柯温家族。——卡姆登，在他的《不列颠尼亚》艺术作品中。

" ['kʌmbərlənd] , " ['menʃənz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] -

"	Cumberland	,	"	mentions	his	descent	,	by	the	mother's	side	,	from	the	Curwens
"	坎伯兰	,	"	提及	他的	下降	,	经过	这	母亲的	边	,	从	这	-

[ʌv; əv] ['wɜrkɪŋtən] .

of	Workington	.
的	沃金顿	.

"坎伯兰"提到，他的母亲一方是沃金顿的柯温家族的后裔。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nuːmərəs] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

Should	any	of	your	numerous	correspondents	be	able	to	trace	their	descent	,
应该	任何	的	你的	很多的	通讯员	是	有能力的	到	痕迹	他们的	下降	,

如果您的众多通信者中有人能够追溯到他们的祖先，

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

he	would	much	oblige	a	member	of	that	family	.
他	会	很多	必须	一个	成员	的	那	家庭	.

他会非常乐意帮助那个家庭的一位成员。

[eɪtʃ] . [siː] .

H	.	C	.
H	.	C	.

HC

- . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jartuare	.	—	Can	any	of	your	readers	oblige	me	with	any	account	of	a
-	.	—	能	任何	的	你的	读者	必须	我	和	任何	帐户	的	一个

['prɪntɪd] [bʊk] [kɔːld] - ?

printed	book	called	Jartuare	?
打印	书	称为	-	?

Jartuare.—请问各位读者能否提供一本名为《Jartuare》的印刷书籍的相关资料?

[ɪts] [deɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪf] [nɑːt] ['ɜːrliər] .

Its	date	would	be	early	in	the	sixteenth	century	,	if	not	earlier	.
它是	日期	会	是	早期的	在	这	第十六	世纪	,	如果	不是	早些时候	.

它的年代应该是十六世纪初，甚至更早。

['dʌbljuː] . ([wʌn] .)

W	.	(	1	.	)
W	.	(	1	.	)

W.(1.)

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

Replies	.
回复	.

回复。

[dʒɑːn] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] . — [dɪd] ['bʌnjən] [noʊ] ['hɑːbz] ?

JOHN	BUNYAN	AND	HIS	PORTRAIT	.	—	DID	BUNYAN	KNOW	HOBBES	?
约翰	班扬	和	他的	肖像	.	—	做过	班扬	知道	霍布斯	?

约翰·班扬和他的肖像——班扬认识霍布斯吗?

(['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .

(	Vol	.	ii	.	,	pp	.
(	沃尔	.	二、	.	,	pp	.

- . - . ; ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
476 . 518 . ; Vol . iii . , p . 70 .)
- . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .)

476. 518.；第 iii 卷，第 70 页。）

[ðə; ði][best] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [waɪt] , [tu:; tə]
The best portrait of John Bunyan was drawn and engraved by White , to
这 最好的 肖像 的 约翰 班扬 曾是 绘制 和 刻 经过 白色的 , 到
[ðə; ði]['hoʊli][wɔ:r] , - .
the Holy War , 1682 .
这 圣 战争 , - .

约翰·班扬的最佳肖像画是怀特为纪念圣战而绘制并雕刻的，创作于 1682 年。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The original drawing , and a fine impression of the engraving ,
这 原来的 绘画 , 和 一个 美好的 印象 的 这 雕刻 ,

原图及精美的版画印样

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['greɪndʒərz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði][prɪnt] - [ru:m]
is preserved in the illustrated Grainger's History of England , in the print - room
是 保存完好 在 这 插图 格雷恩格的 历史 的 英格兰 , 在 这 打印 - 房间
[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
at the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

保存在大英博物馆印刷室的插图版《格雷恩杰英国史》中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [ɪn]['foʊlioʊ][fɔ:r; fər] ['bʌnjənz] [wɜ:rks] .
It was copied in folio for Bunyan's Works .
它 曾是 复制 在 对开本 为了 班扬的 作品 .

它被抄录成对开本，收录于班扬作品集中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['kɑ:pɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
It has been recently copied for Mr . Bogue's elegant edition of the Pilgrim
它 有 到过 最近 复制 为了 先生 . - 优雅的 版 的 这 朝圣
,
,
,

最近，博格先生在其精美的《朝圣者》版本中收录了这篇文章。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bʌnjənz] [wɜ:rks] , [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ]
and for the first complete edition of Bunyan's Works , now publishing by
和 为了 这 第一的 完全的 版 的 班扬的 作品 , 现在 出版 经过
['mesərz] . ['blæki] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['glɑ:sgəu] .
Messrs . Blackie and Sons , Glasgow .
先生们 . 黑人 和 儿子们 , 格拉斯哥 .

以及由格拉斯哥的布莱基父子公司出版的班扬作品第一完整版。

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [baɪ]['mɪstər] .
A fac - simile was engraved for an edition of the Pilgrim , by Mr .
一个 脸 - 明喻 曾是 刻 为了 一个 版 的 这 朝圣 , 经过 先生 .
['pɪkərɪŋ] , 8vo . - .
Pickering , 8vo . 1849 .
皮克林 , 8vo . - .

皮克林先生为《朝圣者》8开本版本雕刻了一幅摹本。1849 年。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælə,gɔ:rɪst; 'æləgərɪst][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [i:z] [ɪn] [hɑ:rt]
That the great allegorist was not the author of Heart's Ease in Heart
那 这 伟大的 寓言家 曾是 不是 这 作者 的 心脏的 舒适 在 心
['trʌb(ə)l] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] ,
Trouble is perfectly clear ,
麻烦 是 完美 清除 ,

这位伟大的寓言家并非《心患难中之慰》的作者，这一点非常清楚。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] ['biːɪŋ] [noʊn] .

not	only	that	the	style	is	very	different	,	but	from	the	author	being	known	.
不是	仅有的	那	这	风格	是	非常	不同的	,	但	从	这	作者	存在	已知	.

不仅风格迥异，而且作者还是知名人士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ,

It	was	first	published	in	1690	,	under	the	initials	of	J	.	B	.	,
它	曾是	第一的	已发布	在	-	,	在下面	这	首字母	的	J	.	B	.	,

它最初于1690年以B的首字母缩写出版，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz]['deɪtɪd] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [mɑːrtʃ] , - .

and	the	Epistle	is	dated	"	From	the	house	of	my	pilgrimage	,	March	,	1690	.
和	这	书信	是	日期	"	从	这	房子	的	我的	朝圣	,	行进	,	-	.

这封信的日期是"1690 年 3 月，在我朝圣的住所"。

" ['bʌnjən] [daɪd][ɪn] ['ɔːgəst] , - .

"	Bunyan	died	in	August	,	1688	.
"	班扬	死亡	在	八月	,	-	.

班扬于 1688 年 8 月去世。

['mɪstər] . ['pɑːmər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæləmi] , ['vɑːl] .

Mr	.	Palmer	,	in	his	Calamy	,	vol	.
先生	.	帕尔默	,	在	他的	灾难	,	卷	.

帕尔默先生在他的《灾难》卷中写道：

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['bəːd,wud] .

p	.	16	.	,	states	that	the	author	was	James	Birdwood	.
p	.	-	.	,	各州	那	这	作者	曾是	詹姆斯	鸟木	.

第 16 页指出，作者是詹姆斯·伯德伍德。

['weðər] ['bʌnjən] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːbz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Whether	Bunyan	was	acquainted	with	Hobbes	depends	upon	the	authority	of	a
无论	班扬	曾是	熟人	和	霍布斯	取决于	之上	这	权威	的	一个

[smɔːl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

small	volume	of	Visions	of	Heaven	and	Hell	,
小的	体积	的	愿景	的	天堂	和	地狱	,

班扬是否认识霍布斯，取决于《天堂与地狱的幻象》一小卷书中的记载。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌnjən] .

published	under	the	name	of	Bunyan	.
已发布	在下面	这	姓名	的	班扬	.

以班扬的名义出版。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [pʊr] ['hɑːbz] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æn; ən]

In	this	it	is	represented	that	he	saw	poor	Hobbes	in	hell	,	and	recognised	an
在	这	它	是	代表	那	他	锯	贫穷的	霍布斯	在	地狱	,	和	已确认	一个

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintance	.
老的	熟人	.

图中描绘的是他看到了地狱里的可怜的霍布斯，并认出了这位老熟人。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

The	earliest	edition	of	The	Visions	which	I	have	been	able	to	discover	,
这	最早	版	的	这	愿景	哪个	我	有	到过	有能力的	到	发现	,

我所能找到的《幻象》最早版本是：

[ɪz][æt; ət] " ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['edwərd] [ˌmɪd'wɪntər] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ə'pɑːn]

is	at	"	London	:	printed	for	Edward	Midwinter	,	at	the	Looking	Glass	upon
是	在	"	伦敦	:	打印	为了	爱德华	隆冬	,	在	这	寻找	玻璃	之上

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

位于"伦敦：为爱德华·米德温特印刷，在伦敦桥上的镜子书店"，

[praɪs] , [baʊnd] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; " [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .

price	,	bound	,	one	shilling	;	"	without	date	.
价格	,	边界	,	一	先令	;	"	没有	日期	.

价格，装订成册，一先令；"无日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . ;

It	was	printed	early	in	the	reign	of	George	I	.	;
它	曾是	打印	早期的	在	这	在位	的	乔治	我	.	;

它是在乔治一世统治初期印刷的。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

this	is	seen	in	an	advertisement	of	books	at	the	end	,
这	是	已见	在	一个	广告	的	图书	在	这	结尾	,

这在结尾处的一则图书广告中可以看到。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

among	which	is	The	Lives	of	the	Monarchs	of	England	to	his	present
之中	哪个	是	这	生活	的	这	君主	的	英格兰	到	他的	展示

['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] .

Majesty	King	George	.
威严	国王	乔治	.

其中包括《英国君主传》，直至现任国王乔治陛下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'meɪnz] .

It	is	entitled	,	The	Visions	of	John	Bunyan	,	being	his	last	remains	.
它	是	标题	,	这	愿景	的	约翰	班扬	,	存在	他的	最后的	遗迹	.

这本书名为《约翰·班扬的幻象》，是他的遗作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [iːz] ,

There	is	no	account	of	either	of	this	,	or	the	Heart's	Ease	,
那里	是	不	帐户	的	任何一个	的	这	,	或者	这	心脏的	舒适	,

关于这两件事，以及"心灵慰藉"都没有记载。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bʌnjənz] ['leɪbər] .

in	The	Struggler	for	the	Preservation	of	Mr	.	John	Bunyan's	Labours	.
在	这	挣扎者	为了	这	保存	的	先生	.	约翰	班扬的	劳动	.

在《为保护约翰·班扬先生的劳动成果而奋斗》一书中。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

This	gives	a	list	of	forty	-	three	works	published	by	him	,
这	给予	一个	列表	的	四十	-	三	作品	已发布	经过	他	,

这份清单列出了他出版的四十三部作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [left][baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	of	seventeen	left	by	him	at	his	decease	for	publication	.
和	的	十七	左边	经过	他	在	他的	死亡	为了	发布	.

他去世时留下了十七份可供出版的资料。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

If	The	Visions	were	written	by	him	,
如果	这	愿景	是	书面	经过	他	,

如果《幻象》是他写的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] ;

it	must	have	escaped	the	search	of	his	widow	and	surviving	friends	;
它	必须	有	逃脱	这	搜索	的	他的	寡妇	和	幸存	朋友们	;

它一定逃过了他遗孀和幸存朋友的搜寻;

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [æt; ət][wʌns] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	style	at	once	proves	that	it	was	not	a	production	of	his
但	这	风格	在	一次	证明	那	它	曾是	不是	一个	生产	的	他的

[prə'lɪfɪk][pen] .

prolific	pen	.
多产的	笔	.

但从风格上看，这显然不是他这位多产作家的作品。

['bʌnjənz] [staɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] .

Bunyan's	style	was	remarkably	simple	and	plain	.
班扬的	风格	曾是	非常	简单的	和	清楚的	.

班扬的风格极其简洁朴素。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [freɪzɪz] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒənz] [wɪl] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['evri]

The	following	phrases	extracted	from	The	Visions	will	carry	conviction	to	every
这	下列的	短语	提取	从	这	愿景	将要	携带	定罪	到	每一个

['riːdər] : —

reader	:	—
读者	:	—

以下摘自《幻象》的语句将令每一位读者深信不疑：——

" - [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] , "

"	Mormo's	of	a	future	state	,	"
"	-	的	一个	未来	状态	,	"

“摩门教徒的未来状态，”

" [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , "

"	metempsychosis	of	nature	,	"
"	轮回	的	自然	,	"

“自然的轮回转世”

" [nɪ'fændəs] [vɪləniːz] , "

"	nefandous	villanies	,	"
"	邪恶的	恶棍	,	"

“邪恶的恶行”，

" [daɪ'ɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['ænjuəl] , "

"	diurnal	and	annual	,	"
"	日间	和	年度的	,	"

“日变化和年变化”，

" [maɪ]['viziv, 'vaisiv]['fæk(ə)lti] , "

"	my	visive	faculty	,	"
"	我的	视觉	学院	,	"

“我的视觉能力，”

" [soʊl] - [træns'pærənt][ænd; ənd] , "

"	soul	-	transparent	and	diaphonous	,	"
"	灵魂	-	透明的	和	透明的	,	"

“灵魂透明且轻盈”，

" [træns'ljʊsɪd] [reɪ] , "

"	translucid	ray	,	"
"	半透明的	射线	,	"

“半透明光线，”

" [tə'rin] [ɪn'dʒɔɪmənt] , "
" terrene enjoyments , "
" 陆生 享受 , "

"陆地上的享受",

" ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər]['klærifaid] , "
" our minds are clarified , "
" 我们的 思想 是 澄清 , "

"我们的思路清晰了。"

" [taɪps] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti][ænd; ənd][poʊst] - [dai'lju:vjən][wɜ:rld] , "
" types both of the ante and post - diluvian world , "
" 类型 两个都 的 这 赌注 和 邮政 - 洪水 世界 , "

"洪水前和洪水后世界的各种类型",

" [ðə; ði] [tɪ'njʊəti] [ˌðer'ʌv] , "
" the tenuity thereof , "
" 这 韧性 其中 , "

"其脆弱性,"

" [ðə; ði] [ɛri:əl] ['hevəns] , "
" the aereal heavens , "
" 这 空中 天 , "

"天空之上,"

" ['eflʌks] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] , "
" effluxes of divine glory , "
" 流出物 的 神圣的 荣耀 , "

"神圣荣耀的流溢",

" [ɔ:l] , "
" all ænigmas , "
" 全部 谜 , "

"所有谜题,

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər] , "
" corruscations of his divine nature , "
" 闪烁 的 他的 神圣的 自然 , "

"他神性的光辉",

" ['sɑ:ləmənz] [maɪstɪk] [ˌepɪθə'lemɪəm] , "
" Solomon's mystick epithalamium , "
" 所罗门的 我的棒 婚宴 , "

"所罗门的mystick上丘脑,"

" [ðə; ði] [ˌepifə'ni:mə] , "
" the epiphonema , "
" 这 尾音 , "

"尾音符,

" [prə'pɪŋkwəti] [ɪn]['neɪtʃər] , "
" propinquity in nature , "
" 接近 在 自然 , "

"自然界的邻近性"

" [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [rɪ'frækʃ(ə)n] , "
" diversified refractions , "
" 多元化 折射 , "

"多样化的折射,"

" [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] [tu:] , "
" too bright and too diaphonous , "
" 也 明亮的 和 也 透明的 , "

"太亮太透明了",

" [swiːt] [oʊdz][ænd; ənd] - , "
" sweet odes and eniphalamics , "
" 甜的 颂歌 和 - , "

“甜蜜的颂歌和隐喻”，

" [ˌæmə'ræntaɪn] [kraʊn] , "
" amarantine crown , "
" 紫檀 王冠 , "

“紫菀冠，”

" [braɪt] - , "
" bright corruscancy , "
" 明亮的 - , "

“明亮的闪光，”

" [ænd; ənd]['eləʤiːz] , "
" palinodies and elegies , "
" 帕利诺迪斯 和 挽歌 , "

“挽歌与哀歌”

" [noʊ]['kætəˌplæzəm] , "
" no cataplasm , "
" 不 糊剂 , "

“没有纸质样本，”

" [kwaɪt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] , "
" eccentricks quite exterminate , "
" 怪人 相当 殄 , "

“怪人几乎被彻底消灭了，”

" ['mjuːtʃuəl] [ə'sæsəˌneɪts] , " & [siː] . & [siː] .
" mutual assassinates , " & c . & c .
" 相互的 刺杀 , " & c . & c .

“相互刺杀”等等。

[sʌtʃ] [freɪzɪz] [ænd; ənd][tɜːrmz] [pleɪn] [ʤɑːn] ['bʌnjən] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] .
Such phrases and terms plain John Bunyan utterly despised .
这样的 短语 和 条款 清楚的 约翰 班扬 完全地 被鄙视的 .

约翰·班扬本人对这些词句和措辞深恶痛绝。

[ðeɪ] [pruːv] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] ,
They prove , as does the whole plan of the treatise ,
他们 证明 , 作为 做 这 所有的 计划 的 这 论文 ,

它们证明了这一点，正如整篇论文的计划一样：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it must have been a very different man to the author of the
那 它 必须 有 到过 一个 非常 不同的 男人 到 这 作者 的 这
['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [huː] [roʊt] [ðiːz] ['vɪʒənz] . { - }
Pilgrim's Progress who wrote these Visions . { 90 }
朝圣者的 进步 WHO 写道 这些 愿景 . { - }

写出这些异象的人，必定与《天路历程》的作者截然不同。{90}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['hɑːbz] [ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] ;
It is not likely that Hobbes and Bunyan were acquainted ;
它 是 不是 可能 那 霍布斯 和 班扬 是 熟人 ;

霍布斯和班扬不太可能相识；

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
they lived in distant parts of the country .
他们 居住地 在 遥远 部分 的 这 国家 .

他们居住在偏远地区。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] - [spred] [feɪm] , [wʌz; wəz]
Bunyan's Pilgrim , which was the foundation of his wide - spread fame , was
班扬的 朝圣 , 哪个 曾是 这 基础 的 他的 宽的 - 传播 名声 , 曾是
[nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - ,
not published till 1678 ,
不是 已发布 直到 - ,

班扬的《朝圣者》是他声名远播的基础，但直到1678年才出版。

[wen] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
when the Leviathan philosopher was ninety years of age ; he died in 1679 .
什么时候 这 利维坦 哲学家 曾是 九十 年 的 年龄 ; 他 死亡 在 - .

利维坦哲学家去世时享年九十岁；他于 1679 年去世。

['hɑːbz] - ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ə'mʌŋ] [men] , — [ðə; ði]['diˈiːes]
Hobbes ' company were the learned and illustrious among men , — the Des
霍布斯 - 公司 是 这 学习 和 杰出 之中 男人 , — 这 德斯
- , - ,
Carteses , Gassendis ,
- , - ,

霍布斯的同伴都是博学多才、声名显赫之人——比如笛卡尔、伽桑狄斯等人。

[ænd; ənd] [wɔlɪsəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [waɪl] ['bʌnjən] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd]
and Wallises of his age ; while Bunyan associated with the despised
和 瓦利斯 的 他的 年龄 ; 尽管 班扬 联系 和 这 被鄙视的
[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .
Nonconformists .
非国教徒 .

以及他那个时代的沃利斯；而班扬则与受人鄙视的非国教徒交往。

[nɔːr][ɪz][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['bʌnjən] [riːd] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ; [dɛnts] [pleɪn]['mænz] ['pæθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
Nor is is likely that Bunyan read the Leviathan ; Dent's Plain Man's Pathway to Heaven
也不 是 是 可能 那 班扬 读 这 利维坦 ; 丹特的 清楚的 男人的 路径 到 天堂
,
,
,

班扬不太可能读过《利维坦》；丹特的《平凡人通往天堂之路》

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['paɪəti] , ['fɑːksəz] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,
The Practice of Piety , Fox's Martyrs , and , above all , his Bible ,
这 实践 的 虔诚 , 狐狸的 殉道者 , 和 , 多于 全部 , 他的 圣经 ,

《虔诚的实践》、《福克斯殉道者传》，以及最重要的，他的《圣经》，

['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] , [wɪtʃ] ['læstɪd]
constituted his library during his imprisonment for conscience - sake , which lasted
构成 他的 图书馆 期间 他的 监禁 为了 良心 - 清酒 , 哪个 持续
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1660 to 1672 .
从 - 到 - .

他在因良心谴责而被监禁期间（1660 年至 1672 年）建立了自己的图书馆。

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hɑːbzɪz] [fə'lɑːsəfi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had he suffered from Hobbes's philosophy , he would have
有 他 遭受 从 霍布斯的 哲学 , 他 会 有
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] ,
proclaimed it upon the house - tops ,
宣布 它 之上 这 房子 - 最高额 ,

如果他认同霍布斯的哲学思想，他就会把它昭告天下。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm]
especially **in** **his** **Grace** **Abounding** **,** **that** **others** **might** **have** **been** **guarded** **from**
尤其 在 他的 优雅 丰富 , 那 其他的 可能 有 到过 守卫 从
[sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['skeptɪsɪzəm] .
such **dangerous** **scepticism** **.**
这样的 危险的 怀疑论 .

尤其是在他的《恩典丰盛》一书中，或许可以避免其他人陷入这种危险的怀疑主义。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ:bz] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði]['fɔ:rdʒəri] [mɔ:r]
The **Vision** **of** **Hobbes** **was** **doubtless** **intended** **to** **render** **the** **forgery** **more**
这 想象 的 霍布斯 曾是 毫无疑问 故意的 到 使成为 这 伪造 更多的
['pɑ:pjələr] .
popular **.**
受欢迎的 .

《霍布斯的幻象》无疑是为了让伪造的版本更加流行。

[dʒɔ:rdʒ] ['ɒfər] .
George **Offor** **.**
乔治 的 .

乔治·奥福尔。

['hækni] , [dʒæn] . - .
Hackney **,** **Jan** **.** **1851** **.**
哈克尼 , 一月 . - .

哈克尼，1851年1月。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] .
THE **MOTHER** **CHURCH** **OF** **THE** **SAXONS** **.**
这 母亲 教会 的 这 撒克逊人 .

撒克逊人的母教会。

[ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " (['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
In **"** **Notes** **and** **Queries** **"** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **478** **.** **)**
在 " 笔记 和 查询 " (沃尔 . 二、 . , p . - .)

在《注释与疑问》（第二卷，第478页）中。

[sɜ:r] ['henri] ['elɪs] [əb'zə:vz] , [ðæt] —
Sir **Henry** **Ellis** **observes** **,** **that** **—**
先生 亨利 埃利斯 观察 , 那 —

亨利·埃利斯爵士指出——

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , ['kæntərˌberi] ,
" **Although** **St** **.** **Martin's** **,** **Canterbury** **,**
" 虽然 英石 . 马丁的 , 坎特伯雷 ,

“尽管坎特伯雷的圣马丁教堂，

[ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]
is **commonly** **called** **the** **mother** **church** **of** **England** **on** **account** **of** **its** **having** **been**
是 通常 称为 这 母亲 教会 的 英格兰 在 帐户 的 它是 拥有 到过
[ðə; ði][fɜ:rst] [ju:st] [hɪr] [baɪ] ['ɔgəstin] ,
the **first** **used** **here** **by** **Augustine** **,**
这 第一的 用过的 这里 经过 奥古斯丁 ,

它通常被称为英格兰的母教堂，因为奥古斯丁最早在这里使用它。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] , [ðæt] [wen] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [ə'raɪvd] [ɪn] [kent] ,
tradition **represents** **,** **that** **when** **this** **missionary** **arrived** **in** **Kent** **,**
传统 代表 , 那 什么时候 这 传教士 到达的 在 肯特 ,

传统说法认为，当这位传教士抵达肯特郡时，

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] .
he **found** **an** **ancient** **church** **on** **the** **site** **of** **what** **is** **now** **called** **St** **.** **Martin's** **.**
他 成立 一个 古老的 教会 在 这 地点 的 什么 是 现在 称为 英石 . 马丁的 .

他在现在被称为圣马丁教堂的地方发现了一座古老的教堂。

" [sɜːr][eɪtʃ] . ['elɪs] [ædz] , [ðæt] —
" Sir H . Ellis adds , that —
" 先生 H . 埃利斯 添加 , 那 —

"H·埃利斯爵士补充说，——

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [kænəts] [staɪlz] ['seɪvjərz] [tʃɜːrtʃ] , ['kæntərˌberi] ,
" A charter of King Canute's styles Saviour's church , Canterbury ,
" 一个 宪章 的 国王 克努特的 风格 救世主的 教会 , 坎特伯雷 ,

"克努特国王的一份宪章，称坎特伯雷救世主教堂为……"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
the mother and mistress of all churches in the kingdom of England .
这 母亲 和 情妇 的 全部 教堂 在 这 王国 的 英格兰 .

英格兰王国所有教堂的母亲和女主人。

" - - - , & [siː] .
" - Ecclesia Salvatoris , & c .
" - - - , & c .

"-Ecclesia Salvatoris, &c.

[aɪ] [kən'siːv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌrekən'saɪləbl] .
I conceive these accounts to be perfectly reconcilable .
我 构想 这些 账户 到 是 完美 可调和的 .

我认为这些说法完全可以调和。

[frʌm; frəm] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([biː] . [aɪ] . , [kæps] . - , - .) , [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ,
From Bede's Ecclesiastical History (b . i . , caps . 25 , 26 .) , we learn that ,
从 贝德的 教会的 历史 (b . 我 . , 帽子 . - , - .) , 我们 学习 那 ,

从比德的《教会史》（bi，第25、26章）中我们得知：

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
on the east side of Canterbury , in the year 597 ,
在 这 东方 边 的 坎特伯雷 , 在 这 年 - ,

公元597年，在坎特伯雷东侧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,
there was a church dedicated to the honour of St . Martin ,
那里 曾是 一个 教会 投入的 到 这 荣誉 的 英石 . 马丁 ,

那里有一座教堂，是为了纪念圣马丁而建的。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [bɪlt] [waɪl] [ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
that was " built while the Romans were still in the island ,
那 曾是 " 建造 尽管 这 罗马书 是 仍然 在 这 岛 ,

"那是在罗马人还在岛上的时候建造的。"

" [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] .
" some two hundred years before this date .
" 一些 二 百 年 前 这 日期 .

大约在此日期之前的两百年。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer'ɪn] ['bɜːrθə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [kent] , [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ;
St . Martin's was the church wherein Bertha , Queen of Kent , used to pray ;
英石 . 马丁的 曾是 这 教会 其中 伯莎 , 女王 的 肯特 , 用过的 到 祈祷 ;

圣马丁教堂是肯特女王伯莎曾经祈祷的教堂；

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
she having been a Christian of the Royal Family of the Franks .
她 拥有 到过 一个 基督教 的 这 皇家 家庭 的 这 弗兰克斯 .

她曾是法兰克王室的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ]
It **will** **,** **of** **course** **,** **be** **allowed** **that** **during** **the** **sixth** **,** **seventh** **,** **and** **eighth**
它 将要 , 的 课程 , 是 允许 那 期间 这 第六 , 第七 , 和 第八
['sentʃəriz] ,
centuries **,**
几个世纪 ,

当然，可以肯定的是，在六、七、八世纪期间，

['dɪfrənt] [seɪnts] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ɪ'speʃl] ['ɑːnər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
different **saints** **were** **held** **in** **especial** **honour** **in** **different** **countries** **.**
不同的 圣徒 是 握住 在 特别的 荣誉 在 不同的 国家 .

不同国家对不同的圣人给予了特别的尊崇。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
For **instance** **,** **not** **long** **after** **the** **arrival** **of** **the** **Roman** **missionaries** **in** **England** **,**
为了 实例 , 不是 长的 后 这 到达 的 这 罗马 传教士 在 英格兰 ,

例如，罗马传教士抵达英国后不久，

['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] , — [æt; ət] ['kæntərˌberi] , ['lɪndɪsfɑːn] , [bæmbɜˠoʊ] ,
various **churches** **and** **monasteries** **,** **—** **at** **Canterbury** **,** **Lindisfarne** **,** **Bamborough** **,**
各种各样的 教堂 和 修道院 , — 在 坎特伯雷 , 林迪斯法恩 , 班布罗 ,
['litʃˌfiːld] , - , [ænd; ənd] ['dʒæroʊ] ,
Lichfield **,** **Weremouth** **,** **and** **Jarrow** **,**
利奇菲尔德 , - , 和 贾罗 ,

坎特伯雷、林迪斯法恩、班伯勒、利奇菲尔德、韦尔茅斯和贾罗等地的各种教堂和修道院

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] , — [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [neɪmd] ['æftər]
and **the** **capital** **city** **of** **the** **Picts** **,** **—** **were** **wholly** **or** **partially** **named** **after**
和 这 首都 城市 的 这 皮克特人 , — 是 完全 或者 部分 命名 后
[ˌes 'tiː] . ['piːtər] .
St **.** **Peter** **.**
英石 . 彼得 .

皮克特人的首都——全部或部分地以圣彼得的名字命名。

[wen] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,
When **Naitan** **,** **King** **of** **the** **Picts** **,** **was** **about** **to** **build** **his** **church** **,**
什么时候 - , 国王 的 这 皮克特人 , 曾是 关于 到 建造 他的 教会 ,

当皮克特人国王奈坦准备建造他的教堂时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]
he **sought** **the** **assistance** **of** **the** **Abbot** **of** **Weremouth** **,** **a** **strong** **supporter** **of**
他 寻求 这 协助 的 这 方丈 的 - , 一个 强的 支持者 的
['roʊmən] [əb'zɜːvənsiz] ,
Roman **observances** **,**
罗马 观察 ,

他寻求韦尔茅斯修道院院长的帮助，这位院长是罗马教规的坚定支持者。

[ænd; ənd] " ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
and **"** **promised** **to** **dedicate** **the** **same** **in** **honour** **of** **St** **.** **Peter** **,**
和 " 承诺 到 奉献 这 相同的 在 荣誉 的 英石 . 彼得 ,

并承诺将这处房产献给圣彼得，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] ,
" **and** **to** **follow** **the** **custom** **of** **the** **Roman** **church** **,** **in** **certain** **matters** **,**
" 和 到 跟随 这 风俗 的 这 罗马 教会 , 在 肯定 事情 ,

并且在某些方面遵循罗马教会的习俗，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][prəu'testid] [ə'genst] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

which	the	subjects	of	his	kingdom	had	protested	against	,	for	more	than
哪个	这	主题	的	他的	王国	有	抗议	反对	,	为了	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

a	hundred	years	.
一个	百	年	.

他的王国臣民对此抗议了一百多年。

[naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [kwi:n] ['bɜ:rθəz] ['li:vɪŋ] [fræns] ,

Now	,	on	the	occasion	of	Queen	Bertha's	leaving	France	,
现在	,	在	这	场合	的	女王	伯莎的	离开	法国	,

现在，值此贝尔塔王后离开法国之际，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [neɪmd]

she	was	accompanied	to	England	by	a	bishop	of	her	native	country	,	named
她	曾是	伴随	到	英格兰	经过	一个	主教	的	她	本国的	国家	,	命名

-

;

Luidhard	;
-	;

她由家乡的一位名叫路易哈德的主教陪同前往英国；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [kent] , [ə'mʌŋst] ['hi:ðn] [ʌv; əv] [greɪt]

and	when	it	is	remembered	that	they	settled	in	Kent	,	amongst	heathens	of	great
和	什么时候	它	是	记得	那	他们	定居	在	肯特	,	在	异教徒	的	伟大的

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

人们一旦想起他们定居在肯特郡，那里居住着一群迷信盛行的异教徒，

— [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ,

—	an	example	of	which	is	recorded	on	the	part	of	her	own	husband	,
—	一个	例子	的	哪个	是	记录	在	这	部分	的	她	自己的	丈夫	,

——她丈夫就曾有过这样的例子，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['mænər] ,

—	it	is	natural	to	suppose	they	would	,	in	some	public	manner	,
—	它	是	自然的	到	认为	他们	会	,	在	一些	民众	方式	,

——很自然地会认为他们会以某种公开的方式，

[si:k] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [seɪnt] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt]

seek	the	especial	protection	of	the	popular	saint	of	France	;	and	that	saint
寻找	这	特别的	保护	的	这	受欢迎的	圣	的	法国	;	和	那	圣

[wʌz; wəz]['mɑ:rtn] .

was	Martin	.
曾是	马丁	.

寻求法国最受爱戴的圣人的特别庇护；而这位圣人就是马丁。

[fɔ:r; fər][soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fræŋks] [æt; ət][wʌn] ['pɪriəd]

For	so	profound	was	the	popular	veneration	which	the	Franks	at	one	period
为了	所以	深刻的	曾是	这	受欢迎的	崇敬	哪个	这	弗兰克斯	在	一	时期

['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑ:rtn] ,

offered	to	the	power	of	Saint	Martin	,
提供	到	这	力量	的	圣	马丁	,

因为法兰克人一度对圣马丁的力量表现出如此深切的崇敬，

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][kəm'pju:tɪd]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] ,

that	they	even	computed	ordinary	occurrences	and	national	events	,
那	他们	甚至	计算	普通的	发生	和	国家的	活动	,

他们甚至计算出了普通事件和国家大事，

[baɪ][æn; ən]['ɪrə] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . [[θri:]]

by	an	era	which	commenced	with	the	year	of	his	death	.	[	3	]
经过	一个	时代	哪个	开始	和	这	年	的	他的	死亡	.	[	3	]

以他去世的那一年开始的时代。[3]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri]['prɑ:bəb(ə)l][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][ækt][ʌv; əv] ['revərəns] [dʒʌst][ə'l(j)u:d][tu:; tə] ,

It	is	therefore	very	probable	that	the	public	act	of	reverence	just	alluded	to	,
它	是	所以	非常	可能	那	这	民众	行为	的	尊敬	只是	暗示	到	,

因此，刚才提到的公开致敬行为很可能就是：

[kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'per] [tʃɜ:rtʃ] ,

consisted	in	a	new	dedication	of	the	repaired	church	,
由……组成	在	一个	新的	奉献	的	这	已修复	教会	,

包括对修复后的教堂举行新的奉献仪式，

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] .

by	adding	to	the	ancient	name	that	of	St	.	Martin	.
经过	添加	到	这	古老的	姓名	那	的	英石	.	马丁	.

在古老的圣马丁名字的基础上加上圣马丁的名字。

[ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['edəfɪsiz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz]

That	a	practice	of	altering	the	names	of	sacred	edifices	in	this	manner	was
那	一个	实践	的	改变	这	姓名	的	神圣	建筑物	在	这	方式	曾是

['kɑ:mən] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

common	at	the	date	under	consideration	,
常见的	在	这	日期	在下面	考虑	,

在当时，以这种方式更改神圣建筑名称的做法十分普遍。

['kænɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] .

cannot	be	questioned	.
不能	是	被质问	.

不容置疑。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['bɪʃəp] ['eɪdɑ:n] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

For	example	,	Bishop	Aidan	,	about	the	year	652	,	built	a	church	in	the	island
为了	例子	,	主教	艾丹	,	关于	这	年	-	,	建造	一个	教会	在	这	岛

[ʌv; əv] ['lɪndɪsfɑɹn] ,

of	Lindisfarne	,
的	林迪斯法恩	,

例如，公元652年左右，艾丹主教在林迪斯法恩岛上建造了一座教堂。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'noʊn] .

the	name	of	which	is	now	unknown	.
这	姓名	的	哪个	是	现在	未知	.

其名称现已不知晓。

[ðɪs] ['strʌktʃər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['fɪnən] ,

This	structure	,	however	,	having	been	destroyed	by	a	fire	,	his	successor	,	Finan	,
这	结构	,	然而	,	拥有	到过	损毁	经过	一个	火	,	他的	接班人	,	金融家	,

然而，这座建筑被一场大火烧毁后，他的继任者菲南，

[i'rektid] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

erected	another	on	the	same	site	,	and	apparently	of	the	same	name	.
竖立	其他	在	这	相同的	地点	,	和	显然	的	这	相同的	姓名	.

在同一地点又竖立了一座，而且显然也叫这个名字。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['sekənd]['faɪər] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd] ['twenti]

But	when	a	second	fire	destroyed	this	church	also	,	in	some	five	and	twenty
但	什么时候	一个	第二	火	损毁	这	教会	还	,	在	一些	五	和	二十

[ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

or	thirty	years	,
或者	三十	年	,

但大约二十五年或三十年后，第二次大火也摧毁了这座教堂。

" [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃɜːrtʃ] " [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][saɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] " ['dedɪkeɪtɪd][ɪn]
" a larger church " was erected on the old site , and gratefully " dedicated in
" 一个 更大的 教会 " 曾是 竖立 在 这 老的 地点 , 和 感激不尽 " 投入的 在
['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,
honour of St . Peter ,
荣誉 的 英石 . 彼得 ,

在原址上建造了一座"更大的教堂"，并满怀感激地"奉献给圣彼得"。

" [baɪ] ['θiədɔː] [ʌv; əv]['roʊmən] [ə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" by Theodore of Roman appointment , " the first archbishop whom all the English
" 经过 西奥多 的 罗马 预约 , " 这 第一的 大主教 谁 全部 这 英语
[tʃɜːrtʃ] [əu'beid] .
church obeyed .
教会 服从 .

"由罗马任命的狄奥多尔，是第一位所有英国教会都服从的大主教。"

" ([biːd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ænd; ənd] - . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] .)
" (Bede , iii . 17 . and 25 . , and iv . 2 .)
" (贝德 , 三、 . - . 和 - . , 和 四 . 2 .)

（比德，《历史》第三卷第17章和第25章，以及第四卷第2章。）

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][wʌn][ʌv; əv]
a new name was given to a church on the site of a former one of
一个 新的 姓名 曾是 给定 到 一个 教会 在 这 地点 的 一个 以前的 一 的
['dɪfrənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;
different appellation ;
不同的 称谓 ;

在原址上建造了一座教堂，并赋予它一个新名字，原教堂的名称与现在不同；

[ænd; ənd][ɪn] ['litʃˌfiːld] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['sɪmələr][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [neɪmz]
and in Lichfield , we have two examples of similar alterations in the names
和 在 利奇菲尔德 , 我们 有 二 示例 的 相似的 变化 在 这 姓名
[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ;
of churches ;
的 教堂 ;

在利奇菲尔德，我们有两个教堂名称发生类似变化的例子；

[wʌn][ˌes 'tiː] . ['tʃædz] [tʃɜːrtʃ] , [stoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
one St . Chad's Church , Stow , and the other , the cathedral .
一 英石 . 查德的 教会 , 斯托 , 和 这 其他 , 这 大教堂 .

一座是斯托的圣查德教堂，另一座是大教堂。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [biːd] , ['bɪʃəp] [tʃæd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] .
On the site of the former , according to Bede , Bishop Chad built a St .
在 这 地点 的 这 以前的 , 根据 到 贝德 , 主教 乍得 建造 一个 英石 .
['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] ,
Mary's Church ,
玛丽的 教会 ,

据贝德记载，在原址上，查德主教建造了一座圣玛丽教堂。

[hɑːrd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ; " [bʌt; bət]['æftərwərdz] ,
hard by which he was buried ; " but afterwards ,
难的 经过 哪个 他 曾是 埋葬 ; " 但 然后 ,

他被埋葬的地方就在附近；"但后来，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['piːtər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
when **the** **church** **of** **the** **most** **holy** **prince** **of** **the** **apostles** **,** **Peter** **,** **was** **built** **,**
什么时候 这 教会 的 这 最多 圣 王子 的 这 使徒 , 彼得 , 曾是 建造 ,

当使徒中最神圣的首领彼得的教堂建成时，

[hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
his **bones** **were** **translated** **into** **it** **.**
他的 骨头 是 翻译 进入 它 .

他的骨头被转化成了它。

" ([ˌiː'siː'siː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .)
" **(** **Ecc** **.** **History** **,** **iv** **.** **3** **.** **)**
" (椭圆 . 历史 , 四 . 3 .)

（《教会史》第四卷第三章）

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [tʃæd] [wʌz; wəz] ['kænənaiz] ,
That **is** **to** **say** **,** **when** **Chad** **was** **canonised** **,**
那 是 到 说 , 什么时候 乍得 曾是 已封圣 ,

也就是说，当查德被封圣时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] ,
his **remains** **were** **removed** **to** **the** **site** **of** **the** **present** **cathedral** **,**
他的 遗迹 是 已移除 到 这 地点 的 这 展示 大教堂 ,

他的遗骸被迁葬至现在大教堂的所在地。

[æz; əz]['relɪks]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːʃən] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]
as **relics** **over** **which** **the** **principal** **church** **of** **the** **Mercian** **kingdom** **was** **to**
作为 遗物 超过 哪个 这 主要的 教会 的 这 麦西亚人 王国 曾是 到
[biː; bi] [i'rektid] .
be **erected** **.**
是 竖立 .

作为圣物，麦西亚王国的主教堂将建于其上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv]
Throughout **the** **various** **documents** **relating** **to** **this** **church** **,** **which** **are** **preserved**
自始至终 这 各种各样的 文件 相关 到 这 教会 , 哪个 是 保存完好
[ɪn] ['dʌgdeɪlz] , ['vɑːl] .
in **Dugdale's** **Monasticon** **,** **vol** **.**
在 杜格代尔的 修道院 , 卷 .

在杜格代尔的《修道院志》第一卷中，保存着与这座教堂相关的各种文件。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [piː'piː] .
iii **.** **pp** **.**
三、 . pp .

iii. 页

- - - , [sə'vɔɪ] [ɪ'dɪʃn] , { - }
219 **-** **255** **,** **Savoy** **edition** **,** **{** **91** **}**
- - - , 萨沃伊 版 , { - }

219-255，萨沃伊版，{91}

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [staɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃæd] .
the **cathedral** **is** **generally** **styled** **the** **church** **of** **St** **.** **Mary** **and** **St** **.** **Chad** **.**
这 大教堂 是 一般来说 风格 这 教会 的 英石 . 玛丽 和 英石 . 乍得 .

这座大教堂通常被称为圣玛丽和圣查德教堂。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] ,
And **again** **,** **on** **a** **recently** **discovered** **seal** **of** **the** **dean** **and** **chapter** **,**
和 再次 , 在 一个 最近 发现 海豹 的 这 院长 和 章 ,

此外，最近发现的一枚院长和教务委员会的印章上也出现了这种情况。

[ɪn'greɪvd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ['stiːvənz] [reɪn] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

engraved	some	two	hundred	years	after	Stephen's	reign	,	the	inscription	is	this	:
刻	一些	二	百	年	后	斯蒂芬的	在位	,	这	题词	是	这	:

碑文刻于斯蒂芬统治时期约两百年后，内容如下：

" [es] - [di'keinai] [et] -

"	S	-	DECANI	ET	CAPL'I
"	S	-	德卡尼	ET	-

"S' DECANI ET CAPL'I

- [ˌes siː 'iː] [mə'riː] [et] ['siː, 'ɛs'siː'aɪ] - - - [æd][ˌsi e 'ɛs] . " [[fɔːr]]

ECCLE'IE	SCE	MARIE	ET	SCI	CEDDE	LYCHFELD	'	AD	CAS	.	"	[	4	]
-	SCE	玛丽	ET	SCI	-	-	-	广告	CAS	.	"	[	4	]

ECCLE'IE SCE MARIE ET SCI CEDDE LYCHFELD' AD CAS。"[4]

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['stiːvən] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['rɑːdʒər][diː] ['klɪntən] , [huː]

But	in	a	grant	from	King	Stephen	to	Bishop	Roger	de	Clinton	,	who
但	在	一个	授予	从	国王	史蒂芬	到	主教	罗杰	德	克林顿	,	WHO

[kə'menst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæbrɪk] ,

commenced	the	present	fabric	,
开始	这	展示	织物	,

但根据斯蒂芬国王授予罗杰·德·克林顿主教的一份赠款，正是他开始建造了现在的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [staɪld] [i'kliːziə] ['sæŋktaɪ] - [diː] ['litʃˌfiːld] ;

it	is	simply	styled	ecclesia	Sancti	Ceddæ	de	Lichfield	;
它	是	简单地	风格	教会	圣徒	-	德	利奇菲尔德	;

它的风格很简单：ecclesia Sancti Ceddæ de Lichfield；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [ə'drest] [dɪkɑːnoʊ][et][kə'pɪtəˌloʊ] -

and	in	the	year	1341	a	document	was	addressed	Decano	et	Capitulo	ecclesiæ
和	在	这	年	-	一个	文档	曾是	已解决	德卡诺	等	章节	-

['sæŋktaɪ] - ['lɪtʃ 'get] - ,

Sancti	Ceddæ	Lych	'	,
圣徒	-	利奇	-	,

1341 年，一份文件被提交给 Decano et Capitulo ecclesiæ Sancti Ceddæ Lych'，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ['vɑːl] .

as	may	be	learned	from	the	Fœdera	,	vol	.
作为	可能	是	学习	从	这	-	,	卷	.

从《联邦》卷中可以了解到。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . [ˌtuː'tuː] .

p	.	2	.
p	.	2	.

[wiː; wi] [ðʌs] [pər'siːv] , [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [bɪn]

We	thus	perceive	,	that	the	original	name	of	Lichfield	Cathedral	has	been
我们	因此	感知	,	那	这	原来的	姓名	的	利奇菲尔德	大教堂	有	到过

[drɑːpt] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

dropped	for	centuries	,
掉落	为了	几个世纪	,

由此可见，利奇菲尔德大教堂的原名已经几个世纪以来被弃用了。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] [tʃæd] [bɪlt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **so** **has** **that** **of** **the** **church** **which** **Bishop** **Chad** **built** **in** **honour** **of** **the**
和 所以 有 那 的 这 教会 哪个 主教 乍得 建造 在 荣誉 的 这
['vɜːrdʒɪn] ['meri] [æt; ət] [stoʊ] ;
Virgin **Mary** **at** **Stow** **;**
处女 玛丽 在 斯托 ;

查德主教在斯托为纪念圣母玛利亚而建造的教堂也是如此；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪn] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
for **this** **Church** **has** **,** **for** **a** **long** **time** **,** **been** **known** **only** **by** **the** **name** **of**
为了 这 教会 有 , 为了 一个 长的 时间 , 到过 已知 仅有的 经过 这 姓名 的
[stoʊ] [tʃɜːrtʃ] ,
Stow **Church** **,**
斯托 教会 ,

因为这座教堂长期以来一直被称为斯托教堂。

[ɔːr][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tʃædz] , [stoʊ] .
or **by** **that** **of** **St** **.** **Chad's** **,** **Stow** **.**
或者 经过 那 的 英石 . 查德的 , 斯托 .

或者圣查德教堂，斯托。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [aɪ]['fænsi] , [meɪ] [biː; bi]['rekənsaild][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neɪmz] [ʌv; əv]
And **in** **this** **manner** **,** **I** **fancy** **,** **may** **be** **reconciled** **the** **different** **names** **of**
和 在 这 方式 , 我 想要 , 可能 是 和解 这 不同的 姓名 的
['seɪvjərz] ,
Saviour's **,**
救世主的 ,

我想，这样或许就能调和救世主的不同名称了。

[ɔːr][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , ['kæntərˌberi] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , ['kæntərˌberi] ; [bəuθ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
or **St** **.** **Saviour's** **,** **Canterbury** **,** **and** **St** **.** **Martin's** **,** **Canterbury** **;** **both** **alluding** **to**
或者 英石 . 救世主的 , 坎特伯雷 , 和 英石 . 马丁的 , 坎特伯雷 ; 两个都 暗示 到
[ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
the **same** **church** **,**
这 相同的 教会 ,

或者坎特伯雷的圣救主教堂和圣马丁教堂；两者都指同一座教堂。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæksn] ['ɪŋgləɪnd] .
THE **MOTHER** **CHURCH** **of** **Saxon** **England** **.**
这 母亲 教会 的 撒克逊 英格兰 .

撒克逊英格兰的母教会。

[dʒeɪ] . ['rɔsən] , [em] . [diː] .
J **.** **Rawson** **,** **M** **.** **D** **.**
J . 罗森 , M . D .

J. Rawson，医学博士

['lɪtʃˌfiːld] .
Lichfield **.**
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] ['breɪdiːz]['kleɪ.vɪs] , [noʊ'vembər] - .
See **Brady's** **Clavis** **Calendaria** **,** **November** **12** **.**
看 布雷迪的 钥匙 日历 , 十一月 - .

参见 Brady 的 Clavis Calendaria，11 月 12 日。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[siː] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər] ['ɔːgəst] - ; [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ækjərət]
See the Gentleman's Magazine for August 1848 ; in which an accurate
看 这 绅士的 杂志 为了 八月 - ; 在 哪个 一个 准确的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
representation of this seal is given .
表示 的 这 海豹 是 给定 .

请参阅 1848 年 8 月的《绅士杂志》，其中刊登了该印章的准确图片。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][hɔːrn] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ; ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪaɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
The Frozen Horn (Vol . ii . , p . 262 . ; Vol . iii . , p . 25 .) . — In
这 冷冻 喇叭 (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在

《冰封的号角》（第二卷，第262页；第三卷，第25页）。——在

[æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
an old edition of Hudibras now before me ,
一个 老的 版 的 胡迪布拉斯 现在 前 我 ,

我面前摆着一本旧版的《胡迪布拉斯》，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪnz]['kwoʊtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . : —
I find the following note on the lines quoted by J . M . G . : —
我 寻找 这 下列的 笔记 在 这 线条 引 经过 J . M . G . : —

我在JMG引用的诗句中发现了以下注释：—

" [sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɪn]['noʊvə] ['zɛmblə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] [menz][wɜːrdz][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]
" Some report that in Nova Zembla and Greenland men's words are wont to
" 一些 报告 那 在 新星 泽姆布拉 和 格陵兰 男士 字 是 惯于 到
[biː; bi]['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] ,
be frozen in the air ,
是 冷冻 在 这 空气 ,

“有报道称，在新地岛和格陵兰岛，男人的话语常常会凝固在空气中。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] .
and at the thaw may be heard .
和 在 这 解冻 可能 是 听到 .

冰雪融化时，或许能听到声音。

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] ,
" The application of the idea by Charles Dickens , in his Old Curiosity Shop ,
" 这 应用 的 这 主意 经过 查尔斯 狄更斯 , 在 他的 老的 好奇心 店铺 ,

“查尔斯·狄更斯在他的《老古玩店》中运用了这一理念，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪk'striːmli] [fə'lɪsɪtəs] .
is also , I think , extremely felicitous .
是 还 , 我 思考 , 极其 幸福的 .

我认为这也是极其恰当的。

" - [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪstrəs] , - [sed] [kwɪlp] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" ' Don't be frightened , mistress , ' said Quilp , after a pause .
" - 不 是 害怕 , 情妇 , - 说 quilp , 后 一个 暂停 .

“别害怕，夫人，”奎尔普停顿了一下说道。

- [jʊr; jər] [sʌn] [noʊz] [ˌem ˈiː] : [aɪ] [dəunt] [iːt] ['beɪbiːz] ; [aɪ] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] .

'	Your	son	knows	me	:	I	don't	eat	babies	;	I	don't	like	'	em	.
-	你的	儿子	知道	我	:	我	不	吃	婴儿	;	我	不	喜欢	-	呃	.

你儿子了解我：我不吃婴儿；我不喜欢他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [jʌŋ] ['skrimər] [ðoʊ] ,

It	will	be	as	well	to	stop	that	young	screamer	though	,
它	将要	是	作为	出色地	到	停止	那	年轻的	尖叫者	尽管	,

最好还是阻止那个年轻的尖叫者。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

in	case	I	should	be	tempted	to	do	him	a	mischief	.
在	案件	我	应该	是	受诱惑	到	做	他	一个	恶作剧	.

万一我哪天心血来潮想捉弄他呢。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [sɜːr] ! [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] ? -

Holloa	,	Sir	!	will	you	be	quiet	?	'
霍洛亚	,	先生	!	将要	你	是	安静的	?	-

你好，先生！请安静！

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [stemd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [terz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

Little	Jacob	stemmed	the	course	of	two	tears	which	he	was	squeezing	out	of
小的	雅各布	茎	这	课程	的	二	眼泪	哪个	他	曾是	挤压	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

小雅各布强忍住即将夺眶而出的两滴眼泪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [səb'saidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['hɔːrər] . . . .

and	instantly	subsided	into	a	silent	horror	.	.	.	.
和	即刻	平静下来	进入	一个	沉默的	恐怖	.	.	.	.

瞬间，一切归于一片寂静的恐惧.....

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [[kwɪlp] [ænd; ənd] -] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]

The	moment	their	[	Quilp	and	Swiveller	]	backs	were	turned	,	little	Jacob
这	片刻	他们的	[	quilp	和	-	]	背部	是	转向	,	小的	雅各布

[θɔːd] ,

thawed	,
解冻	,

就在他们（奎尔普和斯威维勒）转身的那一刻，小雅各布的体温就降下来了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [kwɪlp] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	resumed	his	crying	from	the	point	where	Quilp	had	frozen	him	.
和	恢复	他的	哭泣	从	这	观点	在哪里	quilp	有	冷冻	他	.

他从奎尔普把他冻住的地方继续哭了起来。

" — ['vɑːl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

"—第

[aɪ] . [piː'piː] . - - [naɪn] .

i	.	pp	.	207	-	9	.
我	.	pp	.	-	-	9	.

i.第207-9页。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəulmən] .

J	.	B	.	Colman	.
J	.	B	.	科尔曼	.

JB 科尔曼。

[tuː; tə][poʊz] . — [ɪn]['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - . ,

To	Pose	.	—	In	Vol	.	ii	.	,	p	.	522	.	,
到	姿势	.	一	在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,

摆姿势。——见第二卷，第522页。

[jʊr; jər][ˌkɔːrə'spɑːndənt][ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [pɔɪnts][aʊt][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

your	correspondent	F	.	R	.	A	.	points	out	some	passages	in	which	the
你的	通讯员	F	.	拉	.	一个	.	积分	出去	一些	段落	在	哪个	这

[wɜːrd] " [poʊzɪŋ] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " ['pɑːrsɪŋ] .

word	"	posing	"	appears	to	be	used	in	a	sense	equivalent	to	"	parsing	.
单词	"	摆姿势	"	出现	到	是	用过的	在	一个	感觉	相等的	到	"	解析	.

你的通讯员 FRA 指出，在某些段落中，“posing”一词似乎以与“parsing”相同的含义使用。

" ['niːðər] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][nɔːr][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [tuː; tə][poʊz] , " [ɑːr; ər]

"	Neither	the	etymology	nor	the	exact	meaning	of	the	word	"	to	pose	,	"	are
"	两者都不	这	词源	也不	这	精确的	意义	的	这	单词	"	到	姿势	,	"	是

['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

easy	to	determine	.
简单的	到	决定	.

“无论是词源还是确切含义，‘摆姿势’这个词都不容易确定。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'briːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][vɜːrb] " [tuː; tə] [ə'poʊz] ; " [wɪtʃ] [ment]

It	seems	to	be	abbreviated	from	the	old	verb	"	to	appose	;	"	which	meant
它	似乎	到	是	缩写	从	这	老的	动词	"	到	反对	;	"	哪个	意思是

,

,

,

它似乎是古英语动词“to appose”的缩写；意思是：

[tuː; tə][set][ə; eɪ][tæsk] , [tuː; tə]['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪntə'rɑːgətri] ; [ænd; ənd]

to	set	a	task	,	to	subject	to	an	examination	or	interrogatory	;	and
到	放	一个	任务	,	到	主题	到	一个	考试	或者	质询	;	和

[hens] [tuː; tə][pər'pleks] ,

hence	to	perplex	,
因此	到	困扰	,

布置任务，进行检查或质询；因此，使人困惑。

[tuː; tə] [ɪm'bærəs] , [tuː; tə]['pʌz(ə)l] .

to	embarrass	,	to	puzzle	.
到	尴尬	,	到	谜	.

使尴尬，使困惑。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][poʊz] ; [ðʌs] [ɪn] - ['pærɪʃ]

The	latter	is	the	common	meaning	of	the	word	to	pose	;	thus	in	Crabbe's	Parish
这	后者	是	这	常见的	意义	的	这	单词	到	姿势	;	因此	在	-	教区

['redʒɪstər] : —

Register	:	—
登记	:	—

后者是该词的常用含义，意为“摆姿势”；例如，在克拉布的教区登记簿中：——

" [ðen] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'welkəm] [gest] [tuː; tə][kɔːl] ,

"	Then	by	what	name	th	'	unwelcome	guest	to	call	,
"	然后	经过	什么	姓名	th	-	不受欢迎	客人	到	称呼	,

那么，该如何称呼这位不速之客呢？

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][poʊzd][ðem; ðəm][ɔːl] .

Was	long	a	question	,	and	it	posed	them	all	.
曾是	长的	一个	问题	,	和	它	摆拍	他们	全部	.

这是一个由来已久的问题，它向所有人提出了这个问题。

" [hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" **Hence** , **too** , **the** **common** **expression** , **that** **a** **question** **which** **it** **is** **difficult** **to**
" 因此 , 也 , 这 常见的 表达 , 那 一个 问题 哪个 它 是 难的 到
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

因此，也出现了这样一种常见的说法：难以回答的问题，

[ɔːr][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪz][ə; eɪ]['poʊzər] .
or **an** **argument** **which** **seems** **to** **decide** **the** **controversy** , **is** **a** **poser** .
或者 一个 争论 哪个 似乎 到 决定 这 争议 , 是 一个 装腔作势 .

或者说，看似能决定争议走向的论点，其实是一个悖论。

[ðə; ði][wɜːrd] " [poʊzɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][baɪ][ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]
The **word** " **posing** " **in** **the** **passages** **cited** **by** **F** . **R** . **A** . **may** **refer** **to**
这 单词 " 摆姿势 " 在 这 段落 引用 经过 F . 拉 . 一个 . 可能 参考 到
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['græmər] .
the **examination** **of** **the** **pupil** **by** **the** **teacher** **of** **grammar** .
这 考试 的 这 瞳孔 经过 这 老师 的 语法 .

FRA 引用的段落中的"posing"一词可能指的是语法老师对学生的考核。

[ðʌs] , [fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːðiz] , [ɑːrt] .
Thus , **Fuller** , **in** **his** **Worthies** , **art** .
因此 , 富勒 , 在 他的 值得尊敬的人 , 艺术 .

因此，富勒在他的《名人录》中，艺术。

['nɔːrfək] , [sez] [ðæt] —
Norfolk , **says** **that** **—**
诺福克 , 说道 那 —

诺福克说——

" [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [ə'pɔɪntɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['krænmɚ] , ['æftərwərdz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi]
" **The** **University** **appointed** **Dr** . **Cranmer** , **afterwards** **Archbishop** **of** **Canterbury**
" 这 大学 任命 博士 . 克兰默 , 然后 大主教 的 坎特伯雷
,
,
,

"大学任命了克兰默博士，他后来成为坎特伯雷大主教，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['poʊzər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl] ['kændədets] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] .
to **be** **the** **poser** - **general** **of** **all** **candidates** **in** **divinity** .
到 是 这 装腔作势 - 一般的 的 全部 候选人 在 神 .

成为所有神学候选人的首席候选人。

" ['roʊkfərt] , [glɑːs] .
" **Roquefort** , **Gloss** .
" 罗克福尔 , 光泽 .

"洛克福奶酪，光泽。"

[diː][lɑː] [lɑːŋg] [roʊ'meɪn] , [hæz; həz] " - , [ˌæp.lɪ'keɪ.ɚ] , ['poʊzər] , .
de **la** **Langue** **Romaine** , **has** " **apponer** , **appliquer** , **poser** , **plaier** .
德 拉 语言 罗马生菜 , 有 " - , 贴花 , 装腔作势 , 演员 .

de la Langue Romaine，有"apponer、appliquer、poser、plaier"。

" [siː] ['rɪtʃərdsən] [ɪn] [ə'poʊz] [ænd; ənd][poʊz] .
" **See** **Richardson** **in** **appose** **and** **pose** .
" 看 理查森 在 反对 和 姿势 .

"看看理查森的姿势和姿态。

[el] .
L .
L .

['kʌlprɪts] [tɔːrn][baɪ] ['hɔːrsɪz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Culprits torn by Horses (Vol . ii . ,
罪魁祸首 撕裂 经过 马匹 (沃尔 . 二、 . ,

罪犯被马撕咬（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 480 .) . — In
p . - .) . — 在

第 480 页）。——在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒæksənz]['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] ['kʌlprɪts][tɔːrn][baɪ]['hɔːrsɪz] ,
reply to Mr . Jackson's question respecting culprits torn by horses ,
回复 到 先生 . 杰克逊的 问题 尊重 罪魁祸首 撕裂 经过 马匹 ,

回复杰克逊先生关于被马撕咬的罪犯的问题：

[aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] ['rɑːbərt][fræn'swɑː]['deɪmiənz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['krɪmɪn(ə)l] [ðʌs]
I beg to inform him that Robert François Damiens was the last criminal thus
我 求 到 通知 他 那 罗伯特 弗朗索瓦 达米安 曾是 这 最后的 刑事 因此
['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [fræns] .
executed in France .
执行 在 法国 .

我谨告知他，罗伯特·弗朗索瓦·达米安是法国最后一个被处决的罪犯。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] 28th [mɑːrtʃ] , - , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['luːɪs]
He suffered on the 28th March , 1757 , for an attempt on the life of Louis
他 遭受 在 这 28th 行进 , - , 为了 一个 试图 在 这 生活 的 路易斯
['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

1757 年 3 月 28 日，他因试图刺杀路易十五而被处决。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The awful penalty of the law was carried out in complete conformity with the
这 可怕 惩罚 的 这 法律 曾是 携带 出去 在 完全的 一致性 和 这
['sævɪdʒ]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sentʃəriz] .
savage precedents of former centuries .
野蛮的 先例 的 以前的 几个世纪 .

法律的可怕刑罚完全按照几个世纪前野蛮的先例执行。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv]['kwestʃən] , ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
Not one of the preparatory barbarities of question , ordinary and extraordinary ,
不是 一 的 这 预备 野蛮行为 的 问题 , 普通的 和 非凡的 ,

并非任何准备阶段的野蛮行径，无论是普通的还是特殊的，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['pɪnsərz] , [meltid] [liːd] , [ænd; ənd]
or of the accompanying atrocities of red - hot pincers , melted lead , and
或者 的 这 随同 暴行 的 红色的 - 热的 钳 , 融化 带领 , 和
['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
boiling oil , was omitted .
沸腾 油 , 曾是 省略 .

或者，伴随而来的酷刑，如烧红的钳子、熔化的铅和沸油，都被省略了。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]['læstɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
The agony of the wretched man lasted for an hour and a half ,
这 痛苦 的 这 可怜 男人 持续 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,

这个可怜的人遭受了长达一个半小时的痛苦折磨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['witnist] , [æz; əz]['mɜ˞ːˌsiːɜ˞][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn]

and	was	witnessed	,	as	Mercier	informs	us	,	by	all	the	best	company	in
和	曾是	目击者	,	作为	梅西耶	通知	我们	,	经过	全部	这	最好的	公司	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

据梅西耶告诉我们，当时巴黎所有上流人士都见证了这一时刻。

[ðə; ði][men] [ə'mjuːzd][ðer; ðər] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [fɔːr; fər]

The	men	amused	their	leisure	with	cards	,	while	waiting	,	as	he	says	,	for
这	男人	觉得好笑	他们的	闲暇	和	牌	,	尽管	等待	,	作为	他	说道	,	为了

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ;

the	boiling	oil	;
这	沸腾	油	;

正如他所说，男人们在等待油沸腾的时候，就玩牌消磨时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs]

and	the	women	were	the	last	to	turn	their	eyes	from	the	hideous
和	这	女性	是	这	最后的	到	转动	他们的	眼睛	从	这	可怕

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

而女人们是最后才将目光从这可怕的景象上移开的。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt]

Your	correspondent	may	be	glad	to	be	informed	that	the	same	punishment
你的	通讯员	可能	是	高兴的	到	是	知情的	那	这	相同的	惩罚

[wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɑːn] - [diː] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,

was	inflicted	on	Poltrot	de	Méré	for	the	murder	of	the	Duke	of	Guise	,
曾是	造成的	在	-	德	-	为了	这	谋杀	的	这	公爵	的	伪装	,

您的通讯员或许会很高兴地得知，波尔特罗·德·梅雷因谋杀吉斯公爵而受到同样的惩罚。

[ɪn] - ; [ɑːn] - , [ɪn] - , [fɔːr; fər][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌɑːlɑ̃'sɔ̃] ;

in	1563	;	on	Salcède	,	in	1582	,	for	conspiring	against	the	Duke	of	Alençon	;
在	-	;	在	-	,	在	-	,	为了	阴谋	反对	这	公爵	的	阿朗松	;

1563 年；1582 年在萨尔塞德，因密谋反对阿朗松公爵；

[ɑːn] - , [ɪn] - , [fɔːr; fər] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [diː] - ; [ɑːn] - , ['praɪər][ʌv; əv]

on	Brilland	,	in	1588	,	for	poisoning	the	Prince	de	Condé	;	on	Bourgoing	,	Prior	of
在	-	,	在	-	,	为了	中毒	这	王子	德	-	;	在	-	,	事先的	的

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz] ,

the	Jacobins	,
这	雅各宾派	,

1588年，布里兰因毒害孔代亲王而被判刑；雅各宾派领袖布尔戈因也被判刑。

[æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['dʒeɪkwiz] [kle'mɑ̃] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɑːn]

as	an	accessory	to	the	crime	of	Jaques	Clément	,	in	1590	;	and	on
作为	一个	配饰	到	这	犯罪	的	雅克	克莱门特	,	在	-	;	和	在

[rəveɪlæk] ,

Ravaillac	,
拉瓦亚克	,

1590年，他被指控为雅克·克莱芒犯罪的从犯；以及在拉瓦亚克，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

for	the	murder	of	Henry	IV	.
为了	这	谋杀	的	亨利	第四	.

因谋杀亨利四世。

[ɪn] - .

in	1610	.
在	-	.

1610年。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] [tʃæ'stɛl] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] .

These	,	with	the	case	of	Jean	Chastel	,	are	all	of	which	I	am	aware	.
这些	,	和	这	案件	的	让	沙特尔	,	是	全部	的	哪个	我	是	意识到的	.

连同让·沙斯特尔的案例，这些都是我所知道的。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] .

If	any	of	your	readers	can	add	to	the	list	,	I	shall	feel	obliged	.
如果	任何	的	你的	读者	能	添加	到	这	列表	,	我	将	感觉	有义务	.

如果各位读者能补充这份清单，我将不胜感激。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['hɒrəz] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,

As	I	am	upon	the	subject	of	judicial	horrors	,	I	would	ask	,
作为	我	是	之上	这	主题	的	司法	恐怖	,	我	会	问	,

既然谈到了司法领域的种种弊端，我想问：

['weðər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

whether	any	of	your	correspondents	can	supply	me	with	a	reference	to
无论	任何	的	你的	通讯员	能	供应	我	和	一个	参考	到

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

the	case	of	a	{	92	}
这	案件	的	一个	{	-	}

请问贵方是否有任何联系人可以向我提供有关 a{92} 案的参考资料?

['wʊmən] ['eksɪkjuːtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

woman	executed	,	I	think	in	Paris	,	and	,	if	my	recollection	serves	,	for	a
女士	执行	,	我	思考	在	巴黎	,	和	,	如果	我的	回忆	服务	,	为了	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] .

systematic	series	of	infanticides	.
系统	系列	的	杀婴	.

我想，这名女子在巴黎被处决，如果我没记错的话，她是因为犯下了一系列系统性的杀婴罪行而被处决的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] ,

She	was	put	to	death	by	being	suspended	over	a	fire	in	an	iron	cage	,
她	曾是	放	到	死亡	经过	存在	暂停	超过	一个	火	在	一个	铁	笼	,

她被处死时，被关在铁笼里，悬在火上烤死。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld][kæts][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

in	which	a	number	of	wild	cats	were	shut	up	with	her	.
在	哪个	一个	数字	的	荒野	猫	是	关闭	向上	和	她	.

其中一些野生猫科动物和她一起被关在里面。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	read	the	story	many	years	ago	,
我	读	这	故事	许多	年	前	,

我多年前读过这个故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [bɪn] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	some	time	have	been	vainly	endeavouring	to	recover	it	.
和	为了	一些	时间	有	到过	徒劳地	努力	到	恢复	它	.

一段时间以来，他们一直徒劳地试图找回它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[tɔːrn][baɪ]['hɔːrsɪz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Torn by Horses (Vol . ii . ,
撕裂 经过 马匹 (沃尔 . 二、 . ,

《马匹撕裂》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] ['kruːəl][moʊd][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['præktɪst] [bəuθ][ɪn][æn'tɪkwəti]
p . 522 .) . — This cruel mode of execution was practised both in antiquity
p . - .) . — 这 残忍的 模式 的 执行 曾是 已实践 两个都 在 古代
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
and the middle ages .
和 这 中间 年龄 .

第 522 页）。——这种残酷的处决方式在古代和中世纪都曾盛行。

['lɪvi] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs] , [sez] : —
Livy , speaking of Tullus Hostilius , says : —
李维 , 请讲 的 图勒斯 敌对 , 说道 : —

李维在谈到图卢斯·霍斯蒂留斯时说道：

" - , - - - , [ɪn] - [ɪrəm] - - - ; - [ɪn]
" Exinde , duabus admotis quadrigis , in currus earum distentum illigat Mettum ; deinde in
" - , - - - , 在 - 耳 - - - ; - 在
- ['aɪter]['iːkwɪˌekwɪ] - ,
diversum iter equi concitati ,
- 迭代 等 - ,

“Exinde，duabus admotis quadrigis，in currus Earum distentum illigat Mettum；deinde in diversum iter equal concitati，

- [ɪn] - - ['kɔːrpəs] , [kweɪˌkwɑː] - [vɪŋkəlɪs] ['membrə] , - .
lacerum in utroque curru corpus , qua inhæserant vinculis membra , portantes .
- 在 - - 语料库 , qua - 维库利斯 膜 , - .

位于 utroque curru corpus 中的 lacerum，qua inhæserant vinculis membra，portantes。

- ['ɑːmniːz][ə; eɪ] - - - [ɔkjəloʊz] .
Avertere omnes a tantâ fœdidate spectaculi oculos .
- 所有人 一个 - - - 眼睛 .

Avertere omnes a tantâ fœdidate spectaculi oculos。

" — [el] . [aɪ] . , [siː] . - .
" — L . i . , c . 28 .
" — L . 我 . , c . - .

“—L. i.，第 28 章。

['lɪvi] [ædz] ,
Livy adds ,
李维 添加 ,

李维补充道：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][soʊ]['sævɪdʒ][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]
that this was the first and last example of so savage a punishment
那 这 曾是 这 第一的 和 最后的 例子 的 所以 野蛮的 一个 惩罚
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] .
among the Romans .
之中 这 罗马书 .

这是罗马人所施行的第一次也是最后一次如此残酷的刑罚。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [noʊn] [ɪn][æn'tɪkwəti] ,
The punishment , however , must have been well - known in antiquity ,
这 惩罚 , 然而 , 必须 有 到过 出色地 - 已知 在 古代 ,

然而，这种惩罚在古代想必是广为人知的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ]['senəkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [deθ] .
as it is alluded to by Seneca among the tortures which accompanied death .
作为 它 是 暗示 到 经过 塞内卡 之中 这 酷刑 哪个 伴随 死亡 .

塞内卡曾提及，这是伴随死亡而来的酷刑之一。

" - [hɑːk]['loʊkoʊ] - , [et] ['krʊsiz] , [et] - , [et] - ; [et] - [pər] ['miːdiəm]
" Cogita hoc loco carcerem , et cruces , et equleos , et uncum ; et adactum per medium
" - hoc 疯子 - , 等 十字架 , 等 - , 等 - ; 等 - 每 中等的
['hɑːmɪnɛm] ,
hominem ,
人 ,

“Cogita hoc loco carcerem、et cruces、et equleos、et uncum；et adactum per media hominem，

[ˌkju ju 'aɪ][pər][ˌoʊ 'es] - , - ; [et][dɪstræktə][ɪn] - ['æktɪs] - ['membrə] .
qui per os emergat , stipitem ; et distracta in diversum actis curribus membra .
qui 每 操作系统 - , - ; 等 分散注意力 在 - 行动 - 膜 .

qui per os emergat, stipitem;等在 diversum actis curribus 膜中分散注意力。

" — [ə'pɪst] .
" — Epist .
" — 埃皮斯特 .

“—Epist.

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːr] .
xiv . 4 .
十四 . 4 .

xiv.4.

[grim] (['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] - , [piː] . - .) [k'woʊts][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Grimm (Deutsche Rechtsalterthümer , p . 692 .) quotes the following instance of this
格林 (德语 - , p . - .) 引号 这 下列的 实例 的 这
['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['gregəri] [ʌv; əv][tuə; tuːr] , [hɪst] .
punishment from Gregory of Tours , Hist .
惩罚 从 格雷戈里 的 旅游 , 历史 .

格林（《德国法律史学家》，第 692 页）引用了图尔的格雷戈里《历史》中关于这种惩罚的以下例子。

[fræns] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . :
France , iii . 7 . :
法国 , 三、 . 7 . :

法国，第三卷，第7页：

" - - ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ][ʌt] - - ['suːpər] - - ,
" Puellas crudelinece interfecerunt ita ut ligatis brachiis super equorum cervicibus ,
" 少女们 - - 意大利 ut - - 极好的 - - ,

“Puellas roughlinece interfecerunt ita ut ligatis brachiis super equorum cervicibus，

- [ɑːsɜ˞ːiːmoʊ]['moʊti][stɪmjəloʊ][pər][dɪ'vɜːrsə] - [dɪ'vɜːrsəs][ɪn]['pɑːrtiːz] -
ipsique acerrimo moti stimulo per diversa petentes diversas in partes feminas diviserunt
- 埃塞里莫 莫蒂 刺激 每 多样性 - 各种各样的 在 部分 女性 -

ipsique acerrimo moti stimulo per diversa petentes diversas inpartes feminas diviserunt

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒiən] ['pɪriəd] .
" He adds that it occurs frequently in the legends of the Carolingian period .
" 他 添加 那 它 发生 频繁地 在 这 传说 的 这 加洛林王朝 时期 .

他还补充说，这种情况在加洛林王朝时期的传说中经常出现。

[ðʌs] ['tɜːrpɪn] , [siː] . - . , [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər]
Thus Turpin , c . 26 . , describes as follows the punishment of the traitor
因此 特平 , c . - . , 描述 作为 跟随 这 惩罚 的 这 叛徒
- : —
Gannalon : —
- : —

因此，图尔平在第26章中对叛徒加纳隆的惩罚描述如下：

" - ['ɪ'lʌm] ['kɛrələs] ['kwɔtjuə] ['iːkwɪˌ'ekwɪ] - ['toʊʃiəs] - - ,
" Jussit illum Carolus quatuor equis ferocissimis totius exercitus alligari ,
" - 照明 卡罗勒斯 四重奏 马 - 托提乌斯 - - ,

“Jussit illum Carolus quatuor equals ferocissimis totius exercitus alligari，

[et]['suːpər]['iːˌɑːs] ['kwɔtjuə] - - ['kɑːntrə] ['kwɔtjuə] [plɑːgəz] - , [et] [sɪk] - [mɔːrt]
et super eos quatuor sessores agitantes contra quatuor plagas cœli , et sic dignâ morte
等 极好的 eos 四重奏 - - 相反 四重奏 寄生虫 - , 等 原文如此 - 死亡
- - .
discerptus interiit .
- - .

超级 eos quatuor sessores agitantes contra quatuor plagas coœli, et sic dignâ morte discerptus interiit。

" ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" Almost all cruel punishments have been used in the East ,
" 几乎 全部 残忍的 惩罚 有 到过 用过的 在 这 东方 ,

“几乎所有残酷的刑罚都曾在东方使用过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi]
and it is not improbable that execution by means of horses may be
和 它 是 不是 不太可能 那 执行 经过 方法 的 马匹 可能 是
['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['nærətɪv] .
mentioned in some oriental narrative .
提及 在 一些 东方 叙述 .

东方的一些叙事作品中很可能提到过用马匹处决罪犯。

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest] (['vɑːl] . [iː] . ,
The Conquest (Vol . ii . ,
这 征服 (沃尔 . 二、 . ,

征服（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 440 .) . — In
p . - .) . — 在

第 440 页）。——在

['kæmbriə] [traɪʌmfənz] , [baɪ]['pəːsi] - , [æt; ət][piː] . - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
Cambria Triumphans , by Percy Enderbie , at p . 283 , will be found a copy of
坎布里亚 凯旋者 , 经过 珀西 - , 在 p . - , 将要 是 成立 一个 复制 的
[ə; eɪ] [diːd] ,
a deed ,
一个 契据 ,

在珀西·恩德比所著的《坎布里亚的胜利》一书第283页，可以找到一份契约副本。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] : —
the conclusion of which runs thus : —
这 结论 的 哪个 跑步 因此 : —

其结论如下：——

" [sɪdʒɪlə]['nɔstrə] - [ɪn]['kæstrəu]['nɔstrəu][diː] - - [si 'kʌndəu][daɪ]['dʒuːliaɪ]
" Sigilla nostra apposuimus in Castro nostro de Burgavenny vicessimo secundo die Julii
" 印章 我们的 - 在 卡斯特罗 我们的 德 - - 第二 死 朱莉
, ['ænoʊ]['rɛgni]['riːdʒis][hɛn'rɪsaɪ] - ,
, anno regni Regis Henrici sexti ,
, 安诺 雷格尼 雷吉斯 亨里奇 - ,

“Sigilla nostra apposuimus in Castro nostro de Burgavennyvicessimo secundo die Julii, anno regni Regis Henrici sexti,

[poʊst] - - ['sɛpti,moʊ] .
post Conquestum vicessimo septimo .
邮政 - - 第七 .

征服后的罪恶。

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [hɪr] [juːst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" The word is here used for the accession of the King .
" 这 单词 是 这里 用过的 为了 这 加入 的 这 国王 .

“这里这个词用来指国王的登基。”

[es] . [keɪ] .
S . K .
S . K .

SK

[mɛəz] — [ðer; ðər] [kə'rekt] ['priːfɪks] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Mayors — their correct Prefix (Vol . i . ,
市长 — 他们的 正确的 前缀 (沃尔 . 我 . ,

市长——他们的正确前缀（第一卷，

[piː] . - .) . — [sɪns] [prə'paʊndɪŋ] [maɪ] ['kwɪri] [ɪn]['vɑːl] .
p . 380 .) . — Since propounding my Query in Vol .
p . - .) . — 自从 提出 我的 询问 在 沃尔 .

第 380 页）。——自从我在第 380 卷中提出我的疑问以来，

[aɪ] . , [piː] . - . , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,
i . , p . 380 . , relative to this subject , I have to inform your readers ,
我 . , p . - . , 相对的 到 这 主题 , 我 有 到 通知 你的 读者 ,

关于此主题，我必须告知各位读者，第 380 页

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l]
that I have been favoured with the opinion of gentlemen very high in official
那 我 有 到过 受青睐 和 这 观点 的 先生们 非常 高的 在 官方的
[ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['herəldri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['presɪdəns] ;
authority on all points connected with heraldry and the rules of precedence ;
权威 在 全部 积分 连接 和 纹章学 和 这 规则 的 优先权 ;

我已获得在纹章学和等级制度等各方面都具有很高官僚权威的绅士们的认可；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ɪz] " [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ;
which is , that the proper style of the mayor of a borough is " the worshipful ;
哪个 是 , 那 这 恰当的 风格 的 这 市长 的 一个 行政区 是 " 这 崇拜的 ;

也就是说，自治市镇市长的正确称谓是“尊敬的市长”；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
" and they are further of opinion ,
" 和 他们 是 更远 的 观点 ,

他们还持有其他观点，

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['staɪlɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] " [ðə; ði] [raɪt]
that **there** **can** **be** **no** **ground** **for** **styling** **the** **mayor** **of** **a** **city** **"** **the** **right**
那 那里 能 是 不 地面 为了 造型 这 市长 的 一个 城市 " 这 正确的
['wɜːrʃɪpfl] .
worshipful **.**
崇拜的 .

没有任何理由将一个城市的市长称为“尊敬的”。

" [dʒeɪ] .
" **J** **:**
" J .

J.

[truː] [bluː] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
True **Blue** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
真的 蓝色的 (沃尔 . 三、 . ,

真蓝（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɑːn]
p **.** **27** **.** **)** **.** **—** **On**
p . - .) . — 在

第 27 页）。——关于

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the **origin** **of** **this** **expression** **,**
这 起源 的 这 表达 ,

这个表达的起源，

[aɪ][mʌst; məst][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . ,
I **must** **claim** **the** **right** **to** **dissent** **from** **your** **correspondent** **G** **.** **F** **.** **G** **.** **,**
我 必须 宣称 这 正确的 到 异议 从 你的 通讯员 G . F . G . ,

我必须声明我有权对贵报记者GFG的观点提出异议。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['veri] [waɪd]
who **appears** **to** **have** **fallen** **into** **the** **error** **of** **confining** **a** **form** **of** **very** **wide**
WHO 出现 到 有 倒下 进入 这 错误 的 限制 一个 形式 的 非常 宽的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr] [keɪs] ,
application **to** **one** **particular** **case** **,**
应用 到 一 特别的 案件 ,

他似乎犯了一个错误，即把一种应用范围非常广泛的形式局限于一个特定案例。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][fækt] .
in **which** **he** **discovers** **a** **trifling** **coincidence** **of** **fact** **.**
在 哪个 他 发现 一个 琐事 巧合 的 事实 .

他从中发现了一个微不足道的巧合。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The **connexion** **of** **the** **colour** **blue** **with** **truth** **is** **of** **very** **ancient** **date** **,**
这 连接 的 这 颜色 蓝色的 和 真相 是 的 非常 古老的 日期 ,

蓝色与真理的联系由来已久。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : —
of **which** **the** **following** **may** **for** **the** **present** **suffice** **as** **an** **example** **:** **—**
的 哪个 这 下列的 可能 为了 这 展示 足够了 作为 一个 例子 : —

以下示例目前足以说明问题：——

" [ænd; ənd][baɪ]['haɪər] [hɛd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuː]
" **And** **by** **hire** **beddes** **hed** **she** **made** **a** **mew**
" 和 经过 聘请 床 头 她 制成 一个 喵

“她用她的床铺做了一个马厩

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [bluː] ,
And **covered** **it** **with** **velouettes** **blew** **,**
和 涵盖 它 和 - 吹 ,

然后在上面覆盖着吹拂的天鹅绒，

[ɪn]['sɪgneɪ][ʌv; əv] [traʊθ] , [ðæt] [ɪz][ɪn]['wʊmən]['seinei] .
In **signe** **of** **trouth** **,** **that** **is** **in** **woman** **sene** **.**
在 标志 的 特劳斯 , 那 是 在 女士 塞内 .

在真理的标志中，也就是在女人的时代。

" ['tʃɔːsər] , - [teɪl] .
" **Chaucer** **,** **Squiere's** **Tale** **.**
" 乔叟 , - 故事 .

乔叟，《斯奎尔的故事》。

[bluː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪŋk'tɔːriəl; tɪŋk'toʊriəl][ɑːrt] ,
Blue **,** **in** **the** **early** **practice** **of** **the** **tinctorial** **art** **,**
蓝色的 , 在 这 早期的 实践 的 这 染料 艺术 ,

蓝色，在早期的染色艺术实践中，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][juːz] ,
appears **to** **have** **been** **the** **most** **humble** **of** **the** **colours** **in** **use** **,**
出现 到 有 到过 这 最多 谦逊的 的 这 颜色 在 使用 ,

似乎是当时使用的颜色中最朴素的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **the** **least** **affected** **by** **any** **external** **influence** **;** **and** **,** **down** **to** **the**
和 这 至少 做作的 经过 任何 外部的 影响 ; 和 , 向下 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] ,
present **day** **,**
展示 天 ,

受外部影响最小；而且，直到今天，

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [tɪnts] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi]
if **certain** **tints** **of** **recent** **invention** **be** **excepted** **,** **the** **same** **character** **may** **be**
如果 肯定 色调 的 最近的 发明 是 例外 , 这 相同的 特点 可能 是
[kleɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
claimed **for** **it** **.**
声称 为了 它 .

如果排除某些近期发明的颜色，则可以为其主张相同的特征。

[wʌt] [ðen] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]
What **then** **more** **natural** **,** **than** **that** **it** **should** **be** **taken** **as** **the** **type** **of**
什么 然后 更多的 自然的 , 比 那 它 应该 是 已采取 作为 这 类型 的
[ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] ,
immutability **,**
不变性 ,

那么，还有什么比将其视为一种不变性更自然呢?

[ɔːr] [ðæt] ['evri] ['pɑːrti] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ,
or **that** **every** **party** **,** **political** **or** **religious** **,**
或者 那 每一个 派对 , 政治的 或者 宗教 ,

或者说，每个政党，无论是政治的还是宗教的，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][tɜːrn] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
should **in** **turn** **assume** **it** **as** **the** **badge** **of** **honesty** **of** **purpose** **,**
应该 在 转动 认为 它 作为 这 徽章 的 诚实 的 目的 ,

反过来，应该将其视为诚实目的的标志。

[ænd; ənd][ʌv; əv][fɜːrm] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] ?
and **of** **firm** **adherence** **to** **their** **principles** **?**
和 的 公司 依从性 到 他们的 原则 ?

并且坚定地恪守他们的原则?

[ef] . [es] . [kjuː] .
F . **S** . **Q** .
F . S . 问 .

食品安全质量

['moʊdəm] - (['vɑːl] . [iː] . , [piː'piː] .
Modum **Promissionis** **(** **Vol** . **ii** . , **pp** .
模数 - (沃尔 . 二、 . , pp .

Modum Promissionis（第 ii 卷，第 123 页）

- , - , - .) . — [ðɪs] [freɪz] [ɪz][pər'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['moʊdəs] ,
279 , **347** , **468** . **)** . **—** **This** **phrase** **is** **perhaps** **connected** **with** **the** **promissivus** **modus** ,
- , - , - .) . — 这 短语 是 也许 连接 和 这 - 模式 ,

279、347、468。）——这个短语或许与承诺模式有关，

[aɪ] . [iː] . ['tempʌs] - [ɔːr] [fjuːtʃrəm] [ʌv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmiːdi'iːvəl]
i . **e** . **tempus** **promissivum** **or** **futurum** **of** **Diomedes** **and** **other** **mediæval**
我 . e . 时间 - 或者 未来 的 狄俄墨得斯 和 其他 中世纪
[grə'meriən] .
grammarians .
语法学家 .

即狄奥墨得斯和其他中世纪语法学家的tempus promissivum 或futurum。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . **J** .
T . J .

TJ

['frɑːnteɪ] - , & [siː] . (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː'piː] . [eɪt] .
Fronte **capillatâ** , **&** **c** . **(** **Vol** . **iii** . , **pp** . **8** .
前线 - , & c . (沃尔 . 三、 . , pp . 8 .

Fronte capillatâ 等。 （第三卷，第 8 页。

- .) . — [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ə'keɪʒioʊ] , " [ɔːr] " [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [wɪð; wɪθ] [her] [ɪn] [frʌnt] ,
43 . **)** . **—** **The** **representation** **of** **"** **Occasio** , **"** **or** **"** **Opportunity** , **"** **with** **hair** **in** **front** ,
- .) . — 这 表示 的 " 机会 , " 或者 " 机会 , " 和 头发 在 正面 ,
[ænd; ənd][bɔːld][bɪ'haɪnd] ,
and **bald** **behind** ,
和 秃 在后面 ,

43.）——"机遇"或"机会"的形象，前面有头发，后面秃顶。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drɑːmə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dʒiː] . [ə; eɪ] .
is **far** **more** **ancient** **than** **the** **drama** **referred** **to** **by** **your** **correspondent** **G** . **A** .
是 远的 更多的 古老的 比 这 戏剧 指 到 经过 你的 通讯员 G . 一个 .
[es] .
S .
S .

比你们的通讯员GAS提到的那部戏剧要古老得多。

[ɪn][ðə; ði][ˌænθə'loʊdʒiə] (- [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
In **the** **Anthologia** **(** **Brunck's** **edition** , **vol** .
在 这 选集 (- 版 , 卷 .

在选集（布伦克版，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . **49** . **)**
p . - .)

第49页。）

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['epɪgræm][ɪz][ðə; ði] 13th [baɪ] - : —
the following beautiful epigram is the 13th by Posidippus : —
这 下列的 美丽的 警句 是 这 13th 经过 - : —

以下这首优美的警句是波西迪普斯的第十三首：——

" - - - - .
" Ἐις Ἄγαλμα τοῦ Καιροῦ .
" - - - - .

"Ἐις Ἄγαλμα τοῦ Καιροῦ。

- , - - - ; - .
Τίς , πόθεν ὁ πλάστης ; Σικυώνιος .
- , - - - ; - .

Τίς, πόθεν ὁ πλάστης; Σικυώνιος。

- - - ;
Οὔνομα δὴ τίς ;
- - - ;

Οὔνομα δὴ τίς;

- .
Λύσιππος .
- .

Λύσιππος.

- - , - ; - - - .
Σὺ δὲ , τίς ; Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ .
- - , - ; - - - .

Σὺ δὲ, τίς; Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ。

- ['dɛltə] - - - - - ; - - .
Τίπτε δ ' ἐπ ' ἄκρα βέβηκας ; Ἀεὶ τροχάω .
- Δ - - - - - ; - - .

Τίπτε δ' ἐπ' ἄκρα βέβηκας; Ἀεὶ τροχάω。

- - -
Τί δὲ ταρσοὺς
- - -

Τί δὲ ταρσοὺς

- - - ; - - - .
Ποσσὶν ἔχεις διφυεῖς ; Ἴπταμ ' ὑπηνέμιος .
- - - ; - - - .

Ποσσὶν ἔχεις διφυεῖς; Ἴπταμ' ὑπηνέμιος。

- - - - - - ; - -
Χειρὶ δὲ δεξιτερῇ τί φέρεις ξυρόν ; Ἄνδρασι δεῖγμα
- - - - - - ; - -

Χειρὶ δὲ de编辑terῇ τί φέρεις 编辑; Ἄνδρασι δεῖγμα

- - - - - .
Ὡς ἀκμῆς πάσης ὀξύτερος τελέθω .
- - - - - .

Ὡς ἀκμῆς πάσης ὀeditύτερος τελέθω。

- - - , - - - - ; - - ,
Ἡ δὲ κόμη , τί κατ ' ὄψιν ; Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι ,
- - - , - - - - ; - - ,

Ἡ δὲ κόμη, τί κατ' ὄψιν; Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι,

- - .
Νὴ Δία .
- - .

Νὴ Δία.

- - - - - ;
Ταξόπιθεν πρὸς τί φαλακρὰ πέλει ;
- - - - - ;

Ταχιόπιθεν πρὸς τί φαλακρὰ πέλει;

- - - - - - -
Τὸν γὰρ ἅπαξ πτηνοῖσι παραθρέξαντά με ποσσὶν
- - - - - - -

Τὸν γὰρ ἅπα编辑 πτηνοῖσι παραθρέ编辑αντά με ποσσὶν

- - - - - - - .
Οὔ τις ἔυ ' ἰμείρων δράξεται ἐξόπιθεν .
- - - - - - - .

Οὔ τις ἔυ' ἰμείρων δράεται ἐeditόπιθεν。

- - - - - - ; - - ,
Τούνεχ ' ὁ τεχνίτης σε διέπλασεν ; Εἵνεκεν ὑμέων ,
- - - - - - ; - - ,

Τούνεχ' ὁ τεχνίτης σε διέπλασεν; Εἵνεκεν ὑμέων,

- , - - - - - . " { - }
Ξεῖνε , καὶ ἐν προθύροις θῆκε δικασκαλίην . " { 93 }
- , - - - - - . " { - }

Ξεῖνε、καὶ ἐν προθύροις θῆκε δικασκαλίην。"{93}

[ðə; ði] [seɪm] ['epɪgræm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [baːʃɪz]
The same epigram , with an inconsiderable alteration , is given in Bosch's
这 相同的 警句 , 和 一个 微不足道的 改造 , 是 给定 在 博世的
[ˌænθə'loʊdʒiə] - , ['vaːl] .
Anthologia Græca , vol .
选集 - , 卷 .

博斯的《希腊文集》第 1 卷中收录了同一首警句，略有改动。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['groʊʃəs] .
p . 478 . , with a close Latin translation by Grotius .
p . - . , 和 一个 关闭 拉丁 翻译 经过 格劳秀斯 .

第 478 页，附有格劳秀斯的拉丁文译本。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪz][æz; əz] ['nɪrli] ['lɪtərəl][æz; əz][ðə; ði]['ɪdɪəmz]
The following English version of the Greek is as nearly literal as the idioms
这 下列的 英语 版本 的 这 希腊语 是 作为 几乎 文字 作为 这 成语
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪl] [ə'laʊ] .
of the two languages will allow .
的 这 二 语言 将要 允许 .

以下希腊语的英文译文尽可能地贴近原文，但受限于两种语言的习语表达方式。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] ['skʌlptər] , [seɪ] , [ænd; ənd] [wens] ?
" Who is the sculptor , say , and whence ?
" WHO 是 这 雕塑家 , 说 , 和 何处 ?

“请问这位雕塑家是谁？他的作品来自哪里？”

[frʌm; frəm]['saɪsiːən] .
From Sicyon .
从 西西昂 .

来自西西昂。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi]
What **is** **he**
什么 是 他

他是什么人?

[baɪ] [neɪm] ?
By **name** **?**
经过 姓名 ?

按姓名?

[laɪ'sɪpəs] .
Lysippus **.**
利西普斯 .

利西普斯。

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
Who **art** **thou** **?**
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
I **am** **Opportunity** **.**
我 是 机会 .

我就是机遇。

" [waɪ] [ɪz][ðaɪ][step][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ?
" **Why** **is** **thy** **step** **so** **high** **and** **light** **?**
" 为什么 是 你的 步 所以 高的 和 光 ?

"你的步伐为何如此轻盈高昂?"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] .
I **am** **running** **all** **the** **day** **.**
我 是 跑步 全部 这 天 .

我整天都在跑步。

[waɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [fʊt] [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ?
Why **on** **each** **foot** **hast** **thou** **a** **wing** **?**
为什么 在 每个 脚 哈斯特 你 一个 翼 ?

你为何每只脚上都长着翅膀?

[aɪ][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][ə'weɪ] .
I **fly** **with** **the** **winds** **away** **.**
我 飞 和 这 风 离开 .

我随风飞翔。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪzər][ɪn][ðaɪ][hænd] ?
" **Why** **is** **a** **razor** **in** **thy** **hand** **?**
" 为什么 是 一个 剃刀 在 你的 手 ?

你手里为什么拿着剃刀?

[mɔːr] [kiːn] [maɪ] [edʒ] [ɪz][set] .
More **keen** **my** **edge** **is** **set** **.**
更多的 敏锐的 我的 边缘 是 放 .

我的优势更加明显了。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [her] [ə'pɑːn][ðaɪ] [braʊ] ?
Why **hast** **thou** **hair** **upon** **thy** **brow** **?**
为什么 哈斯特 你 头发 之上 你的 眉头 ?

你额头上为何长着毛发?

[tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː][baɪ] , [wen] [met] .
To **seize** **me** **by** **,** **when** **met** **.**
到 抢占 我 经过 , 什么时候 遇见 .

遇见我时，就抓住我。

" [waɪ] [ɪz] [ðaɪ] [hed] [ðen] [bɔːld] [bɪˈhaɪnd] ?
" Why is thy head then bald behind ?
" 为什么 是 你的 头 然后 秃 在后面 ?

那么，为什么你的后脑勺是秃的呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [men] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] ,
Because men wish in vain ,
因为 男人 希望 在 徒劳 ,

因为人们的愿望都是徒劳的，

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [pæst] [ɑːn] [fiːt]
When I have run past on wingèd feet
什么时候 我 有 跑步 过去的 在 有翼的 脚

当我迈着飞翔的双脚奔跑而过

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ɛə] [əˈgen] .
To catch me e'er again .
到 抓住 我 曾经 再次 .

再也抓不到我了。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [fɔːrm] [ðiː] [soʊ] ?
" Why did the artist form thee so ?
" 为什么 做过 这 艺术家 形式 你 所以 ?

"艺术家为何将你塑造成这样？"

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
To place me in this hall ,
到 地方 我 在 这 大厅 ,

把我安置在这个大厅里，

[ðæt] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðʌs] [maɪt] [gɪv]
That I a lesson thus might give
那 我 一个 课 因此 可能 给

或许我能从中得到一个教训

[tuː; tə] [ðiː] , [frend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] .
To thee , friend , and to all .
到 你 , 朋友 , 和 到 全部 .

致你，我的朋友，也致所有人。

" [ɔːˈsoʊniəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪrə] , [ˈimiteits] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] 12th
" Ausonius , in the fourteenth century of the Christian era , imitates this in his 12th
" 奥索尼乌斯 , 在 这 第十四 世纪 的 这 基督教 时代 , 模仿 这 在 他的 12th
['epɪgræm] .
epigram .
警句 .

"公元十四世纪的奥索尼乌斯在他的第十二首警句中模仿了这一点。

- ([lɪb] .
Phædrus (lib .
- (库 .

费德鲁斯（lib.

[viː] . , [fæb] .
v . , fab .
v . , 法布 .

v.，fab.

[eɪt]) , [ɪn][ðə; ði] ['ɔgəstin] [eɪdʒ] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɔːl'redi]
8) , in the Augustine age , speaks of the same representation as already
8) , 在 这 奥古斯丁 年龄 , 说话 的 这 相同的 表示 作为 已经
['sæŋkʃənd] [baɪ][æn'tɪkwəti] : —
sanctioned by antiquity : —
已制裁 经过 古代 : —

8)，在奥古斯丁时代，他谈到了同样的表述，认为这种表述在古代就已经被认可：——

" [əˈkeɪʒioʊ] - .
" Occasio depicta .
" 机会 - .

"Occasio depicta。

" - [vɛloʊsi] ['pɛndɛnz] [ɪn] - ,
" Cursu veloci pendens in novaculâ ,
" - 迅猛龙 待决 在 - ,

"Cursu veloci pendens in novaculâ，

['kælvəs] , - ['frɑːnteɪ] , ['nuːdoʊ] ['kɔːrpɔːr] ;
Calvus , comosâ fronte , nudo corpore ;
卡尔瓦斯 , - 前线 , 裸体 身体 ;

Calvus，comosâ fronte，nudo corpore；

[kɛm] [ˌes ˈaɪ] - , - : - ['sɛməl]
Quem si occuparis , teneas : elapsum semel
quem 是 - , - : - 塞梅尔

Quem si ocparis, teneas: elapsum semel

[nɑːn] ['ɪpsi] [pɑːsɪt] ['dʒuːpɪtər] - ;
Non ipse possit Jupiter reprehendere ;
非 ipse 可能 木星 - ;

不属于木星 reprehendere；

- [ˌriːˈrʌm] [səgnɪfɪkət] - .
Occassionem rerum significat brevem .
- 物 意义 - .

Occassionem rerum 意味着 brevem。

- - [en iː] - ['mɔːrə] ,
Effectus impediret ne segnis mora ,
- - ne - 猜拳 ,

Effectus impediret ne segnis mora,

- [æntɪkwi][tæləm] - ['tɛmpərɪs] .
Finxere antiqui talem effigiem temporis .
- 安提基 塔勒姆 - temporis .

Finxere 古董 effigiem temporis。

" [tiː] . [siː] .
" T . C .
" T . C .

"TC

['dɜːrəm] , [dʒæn] . - . - .
Durham , Jan . 20 . 1851 .
达勒姆 , 一月 . - . - .

达勒姆，1851年1月20日。

[krɔːs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Cross between a Wolf and a Hound (Vol . iii . ,
叉 之间 一个 狼 和 一个 猎犬 (沃尔 . 三、 . ,

狼与猎犬的杂交（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
p . **39** . **)** . **—** **There** **is** **no** **doubt** **that** **a** **dog** **and** **a** **wolf** **are** **capable** **of**
p . - .) . — 那里 是 不 怀疑 那 一个 狗 和 一个 狼 是 有能力的 的
['briːdɪŋ] [tə'geðər] .
breeding **together** **.**
选育 一起 .

第39页)。——毫无疑问，狗和狼能够杂交繁殖。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [æsə'teind] .
The **fact** **is** **well** **known** **,** **and** **has** **been** **long** **ascertained** **.**
这 事实 是 出色地 已知 , 和 有 到过 长的 已确定 .

这件事众所周知，而且早已得到证实。

[siː] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɑːrt] .
See **Penny** **Cyclopædia** **,** **art** **.**
看 一分钱 百科全书 , 艺术 .

参见《便士百科全书》，艺术部分。

" [dɔːg] .
" **Dog** **.**
" 狗 .

"狗。

" [ðə; ði]['oʊnli]['kwestʃən][ɪz] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ][mjuːl] ,
" **The** **only** **question** **is** **whether** **the** **offspring** **of** **this** **cross** **is** **a** **mule** **,**
" 这 仅有的 问题 是 无论 这 后代 的 这 叉 是 一个 骡子 ,

唯一的问题是，这种杂交的后代是否是骡子。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] [mjuːlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] [reɪs] ; [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'lɪfɪk]
and **,** **like** **other** **mules** **,** **incapable** **of** **continuing** **its** **race** **;** **or** **whether** **it** **is** **prolific**
, 喜欢 其他 骡子 , 无法 的 继续 它是 种族 ; 或者 无论 它 是 多产的
?
?
?

并且，像其他骡子一样，无法继续比赛；或者它是否繁殖力很强?

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɪstər] . [bel] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
The **latter** **position** **is** **maintained** **by** **Mr** **.** **Bell** **,** **in** **his** **History** **of** **British**
这 后者 位置 是 维持 经过 先生 . 钟 , 在 他的 历史 的 英国
[k'wɒdrʊpedz] .
Quadrupeds **.**
四足动物 .

贝尔先生在其著作《英国四足动物史》中也持后一种观点。

" [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][wʊlf] [wɪl] ['redɪli] [briːd] [tə'geðər] ([hiː; hi] [sez]) , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːdʒəni]
" **The** **dog** **and** **wolf** **will** **readily** **breed** **together** **(** **he** **says** **)** **,** **and** **their** **progeny**
" 这 狗 和 狼 将要 容易 品种 一起 (他 说道) , 和 他们的 后代
[ɪz] ['fɜːrtl] .
is **fertile** **.**
是 沃 .

"狗和狼很容易交配繁殖（他说），而且它们的后代也具有生育能力。"

" [bʌt; bət] ['kwɪri] , [kæn; kən] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [biː; bi] [prə'duːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
" **But** **query** **,** **can** **any** **authentic** **instance** **be** **produced** **of** **a** **cross** **between** **a**
" 但 询问 , 能 任何 真正的 实例 是 生产 的 一个 叉 之间 一个
[dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] ,
dog **and** **a** **wolf** **,**
狗 和 一个 狼 ,

但是，请问，能否找到狗和狼杂交的真实案例?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['ænɪm(ə)l] ?
which has produced a prolific animal ?
哪个 有 生产 一个 多产的 动物 ?

哪种动物繁育出了高产后代?

[el] .
L .
L .

L.

[prə'fesər] ['tɔməs] [bel] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [wʊlf] [wɪl] ['redɪli] [briːd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
Professor Thomas Bell states that the dog and wolf will readily breed with each
教授 托马斯 钟 各州 那 这 狗 和 狼 将要 容易 品种 和 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

托马斯·贝尔教授指出，狗和狼很容易相互交配繁殖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑːdʒəni] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɪl] [ə'gen] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
and that their progeny thus obtained will again mingle with the dog .
和 那 他们的 后代 因此 获得 将要 再次 交融 和 这 狗 .

并且他们由此获得的后代将再次与狗杂交。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [smɪθ] .
W . J . Bernard Smith .
W . J . 伯纳德 史密斯 .

WJ·伯纳德·史密斯。

['temp(ə)l] , [dʒæn] . - . - .
Temple , Jan . 19 . 1851 .
寺庙 , 一月 . - . - .

坦普尔，1851年1月19日。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmwer] ([ɪn] ['koʊlz] ['rʌʃə] ,
I have read somewhere (in Kohl's Russia ,
我 有 读 某处 (在 科尔百货 俄罗斯 ,

我在某处（在俄罗斯科尔百货公司）读到过，

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt]) [ðæt] [ðɪs] [krɔːs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
if I mistake not) that this cross is not uncommon in the southern portions of
如果 我 错误 不是) 那 这 叉 是 不是 罕见 在 这 南部 部分 的
[ˌjʊrə'piːən] ['rʌʃə] ,
European Russia ,
欧洲的 俄罗斯 ,

如果我没记错的话，这种十字架在俄罗斯欧洲部分南部地区并不罕见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] .
but I have not the book at hand to refer to .
但 我 有 不是 这 书 在 手 到 参考 到 .

但我手边没有这本书可以参考。

[dɪs] .
Diss .
指责 .

指责。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [tiː] — — [en] ,
Your correspondent , T — — n ,
你的 通讯员 , T — — n ,

您的通讯员，T——n

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [fækt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklənz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
will find this fact referred to in Sir John Franklin's Narrative of a Journey to
将要 寻找 这 事实 指 到 在 先生 约翰 富兰克林的 叙述 的 一个 旅行 到
[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [siː] ,
the Shores of the Polar Sea ,
这 海岸 的 这 极性 海 ,

在约翰·富兰克林爵士的《北极海沿岸之旅记述》中，可以找到对这一事实的记载。

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . , [piː] . - . , 2nd [ɪ'dɪʃn] , ['lʌndən] .
i . , p . 268 . , 2nd edition , London .
我 . , p . - . , 2nd 版 , 伦敦 .

i.，第 268 页，第二版，伦敦。

['mɜːrri] , - .
Murray , 1824 .
默里 , - .

Murray，1824 年。

[luː'tenənt] [hʊd] [sez] —
Lieutenant Hood says —
中尉 兜帽 说道 —

胡德中尉说——

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ə; eɪ] [blæk] [wʊlf] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][æn; ən]['ɪndiən] ,
" On our way to the tent a black wolf rushed out upon an Indian ,
" 在 我们的 方式 到 这 帐篷 一个 黑色的 狼 匆忙 出去 之上 一个 印度 ,

“在我们去帐篷的路上，一只黑狼突然冲向一个印第安人，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ɪts] [den] .
who happened to pass its den .
WHO 发生 到 经过 它是 丹 .

碰巧路过它巢穴的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['kærid] [ə'weɪ] [θriː] [blæk] [welp] ,
It was shot , and the Indians carried away three black whelps ,
它 曾是 射击 , 和 这 印度人 携带 离开 三 黑色的 幼犬 ,

它被射杀了，印第安人带走了三只黑色的小狮子。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːgz] .
to improve the breed of their dogs .
到 提升 这 品种 的 他们的 狗 .

为了改良犬种。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
" W . H . H . K .
" W . H . H . K .

“WHHK

['dreɪtn] ['boʊʃɑːmp] , [dʒæn] . - . - .
Drayton Beauchamp , Jan . 22 . 1851 .
德雷顿 博尚 , 一月 . - . - .

德雷顿·博尚，1851 年 1 月 22 日。

['tʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Touching for the Evil (Vol . iii . ,
接触 为了 这 邪恶的 (沃尔 . 三、 . ,

触及邪恶（第三卷，

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˌem ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

p	.	42	.	)	.	—	I	have	seen	an	illuminated	MS	.	containing	the	form	of
p	.	-	.	)	.	—	我	有	已见	一个	照明	多发性硬化症	.	包含	这	形式	的

[prer] [ɪn][juːz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

prayer	in	use	previous	to	the	Reformation	.
祷告	在	使用	以前的	到	这	宗教改革	.

第 42 页)。——我曾见过一份手稿，其中包含宗教改革之前使用的祈祷文形式。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˌem ˈes] .

As	far	as	I	remember	,	the	MS	.
作为	远的	作为	我	记住	,	这	多发性硬化症	.

据我所知，MS。

[ɪn] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

in	question	must	have	been	of	the	fifteenth	century	.
在	问题	必须	有	到过	的	这	第十五	世纪	.

所讨论的应该是十五世纪的。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] .

Where	it	may	now	be	found	I	am	not	aware	.
在哪里	它	可能	现在	是	成立	我	是	不是	意识到的	.

我不知道它现在在哪里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

At	the	time	of	my	seeing	it	,	it	was	in	the	possession	of	Mr	.
在	这	时间	的	我的	看到	它	,	它	曾是	在	这	拥有	的	先生	.

[ˈtuːvi] [ʌv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] .

Toovey	of	Piccadilly	.
图维	的	皮卡迪利	.

我看到它的时候，它在皮卡迪利大街的图维先生那里。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs] [fiːld] [fɔːr; fər][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈoʊpənd][baɪ][ə; eɪ]

A	somewhat	curious	field	for	inquiry	on	this	subject	is	opened	by	a
一个	有些	好奇的	场地	为了	询问	在	这	主题	是	打开	经过	一个

[ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [vɑːlˈtɛrz] [ˈsjɛkl] [diː] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

passage	in	Voltaire's	Siècle	de	Louis	XIV	.
通道	在	伏尔泰的	世纪	德	路易斯	十四	.

伏尔泰的《路易十四时代》中的一段文字开启了对这一主题进行一番颇为有趣的探究。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] .

Speaking	of	James	II	.
请讲	的	詹姆斯	二	.

说到詹姆斯二世。

[ˈtʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [waɪl] [ɪn][ˈeksaɪl][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sez] —

touching	for	the	evil	while	in	exile	at	the	French	court	,	he	says	—
接触	为了	这	邪恶的	尽管	在	流亡	在	这	法语	法庭	,	他	说道	—

他说，在法国宫廷流亡期间，他被邪恶所触动——

" [swɑː][ˌkju ju ˈi][lez][rwɑː] [æŋˈgleɪ] [ˌes ˈiː][swɑːnt] - [ˌsiː ˈiː] [sɪŋguːljɝ] - ,

"	Soit	que	les	Rois	Anglais	se	soient	attribué	ce	singulier	privilège	,
"	所以	que	莱斯	罗伊斯	英语	塞	索恩特	-	ce	单数	-	,

"Soit que les Rois Anglais se soient attribué ce single privilège,

[kɑːm] - - [lɑː] [kuːˈrɔːn] [diː][lɑː] [fræns] ;

comme	prétendans	à	la	couronne	de	la	France	;
comme	-	-	拉	冠	德	拉	法国	;

Comme pretendans à la couronne de la France;

[swɑː][ˌkju ju ˈi] [sɛt] - [swɑː] - [ʃeɪ] [juːks][dəˈpwiː][lə]['temps][diːˈju] [prɪˈmɪr] ['ɛduːɑːrd] .

soit	que	cette	cérémonie	soit	établie	chez	eux	depuis	le	temps	du	premier	Edouard	.
所以	que	cette	-	所以	-	chez	欧	自从	勒	温度	杜	总理	爱德华	.

这是爱德华总理时代的仪式。

" [hæv; həv][wi:; wi]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['eni] [frentʃ]
" Have we any evidence of the ceremony having been performed by any French
" 有 我们 任何 证据 的 这 仪式 拥有 到过 执行 经过 任何 法语
['mɔnəks] ?
monarchs ?
君主 ?

“我们是否有任何证据表明法国君主举行过这种仪式？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv]['eni] .
I am not aware of any .
我 是 不是 意识到的 的 任何 .

我不知道有这样的情况。

[dʒeɪ] . [ɛs'ɛn] .
J . Sn .
J . Sn .

J. Sn.

[oʊld] ['bu:ti] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .) . — [ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['hju:mərəs]
Old Booty (Vol . iii , p . 40 .) . — In 1830 there appeared a humorous
老的 赃物 (沃尔 . 三、 , p . - .) . — 在 - 那里 出现 一个 幽默
[ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] , [baɪ]['dʌblju:] . [ti:] . ['mʌŋ'kri:f] ,
versification , by W . T . Moncrieff ,
韵律 , 经过 W . T . 蒙克里夫 ,

老战利品（第三卷，第40页）——1830年，W.T.蒙克里夫创作了一首幽默诗，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pru:dntli] [sez] [hi:; hi]['kænɑ:t]
of this story , for the authenticity of which he prudently says he cannot
的 这 故事 , 为了 这 真实性 的 哪个 他 谨慎地 说道 他 不能
[vaʊtʃ] .
vouch .
担保 .

对于这个故事的真实性，他谨慎地表示自己无法保证。

[hi:; hi] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
He furnishes a sort of account of the affair ,
他 提供 一个 种类 的 帐户 的 这 事务 ,

他提供了一份关于此事的简要说明，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv] ['butiz] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and of an action at the suit of Booty's widow , the records of which ,
和 的 一个 行动 在 这 套装 的 战利品 寡妇 , 这 记录 的 哪个 ,

以及布蒂遗孀提起的诉讼，该诉讼的记录如下：

[ˌaɪ 'ti:] [sez] , [ɑ:r; ər][æt; ət] ['westmɪnstər] , [dʒæn] . [ˌtu:'tu:] . - .
it says , are at Westminster , Jan . 2 . 1687 .
它 说道 , 是 在 威斯敏斯特 , 一月 . 2 . - .

上面写着，1687 年 1 月 2 日在威斯敏斯特。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ]
Notwithstanding this apparent circumstantial account , we find in a very entertaining
虽然 这 明显 间接的 帐户 , 我们 寻找 在 一个 非常 娱乐
[ə'nɑ:nɪməs] [wɜ:rk] ,
anonymous work ,
匿名的 工作 ,

尽管有上述看似间接的描述，我们在一部非常有趣的匿名作品中发现：

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , 2nd ['edɪt] .
entitled The History of Man ; or , the Wonders of Human Nature , 2nd edit .
标题 这 历史 的 男人 ; 或者 , 这 奇迹 的 人类 自然 , 2nd 编辑 .

题为《人类的历史；或，人类本性的奇迹》，第二版。

- .
Edinb **.**
- .

爱丁堡

- , 8vo . , ['vɑːl] .
1790 **,** **8vo** **.** **,** **vol** **.**
- , 8vo . , 卷 .

1790年，8开本，第1卷

[aɪ] . [piː] . - . , [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['grɛʃəm] , [æn; ən] ['emɪnənt]
i **.** **p** **.** **376** **.** **,** **a** **similar** **incident** **related** **of** **a** **Mr** **.** **Gresham** **,** **an** **eminent**
我 . p . - . , 一个 相似的 事件 有关的 的 一个 先生 . 格雷沙姆 , 一个 杰出
['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
merchant **of** **London** **,**
商人 的 伦敦 ,

第 376 页，讲述了伦敦一位杰出商人格雷沙姆先生的类似事件，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
which **happened** **in** **the** **reign** **of** **Hen** **.** **VIII** **.** **,** **the** **authorities** **for** **which** **are**
哪个 发生 在 这 在位 的 母鸡 . 八 . , 这 当局 为了 哪个 是
['saɪtɪd] , ['sændiːz] [tɹæv] .
cited **,** **Sandy's** **Trav** **.**
引用 , 桑迪的 特拉夫 .

此事发生在亨利八世统治时期，其权威来源见桑迪的《旅行记》。

[el] . [fɔːr] .
l **.** **4** **.**
我 . 4 .

第 4 行

[piː] . - .
p **.** **248** **.**
p . - .

第248页。

['klɑːrks] [mɪr] . [siː] . - .
Clark's **Mir** **.** **c** **.** **33** **.**
克拉克的 米尔 . c . - .

克拉克的米尔。第 33 页。

[piː] . - .
p **.** **115** **.**
p . - .

第115页。

[ef] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .
F **.** **R** **.** **A** **.**
F . 拉 . 一个 .

法郎

['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] - .) . — [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz] [naʊ]
Breeches **Bible** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,** **p** **17** **.** **)** **.** **—** **The** **first** **edition** **of** **this** **Bible** **is** **now**
马裤 圣经 (沃尔 . 三、 . , p - .) . — 这 第一的 版 的 这 圣经 是 现在
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

《马裤圣经》（第三卷，第17页）——这本圣经的第一版现在就在我面前。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dresiz] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

The	title	-	page	and	portions	of	the	addresses	to	Queen	Elizabeth	and
这	标题	-	页	和	部分	的	这	地址	到	女王	伊丽莎白	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] { - }

to	the	reader	are	unfortunately	{	94	}
到	这	读者	是	很遗憾	{	-	}

遗憾的是，扉页以及致伊丽莎白女王和致读者的部分致辞缺失{94}

['wɑːntɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

wanting	,	as	is	also	the	first	leaf	of	Genesis	.
想要	,	作为	是	还	这	第一的	叶子	的	创世纪	.

渴望，正如《创世记》的第一页一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

But	the	title	of	the	New	Testament	as	follows	:	—
但	这	标题	的	这	新的	遗嘱	作为	跟随	:	—

但新约的标题如下：——

" [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ʌv; əv]['oʊviˈɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst]

"	The	Newe	Testament	of	ovr	Lord	Jesus	Christ
"	这	纽	遗嘱	的	过载	主	耶稣	基督

《新约圣经》

[* * *] [kən'fəːd] ['dɪlɪdʒəntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd][best] - [ɪn]

[	*	*	*	]	Conferred	diligently	with	the	Greke	,	and	best	approued	translacions	in
[	*	*	*	]	授予	勤勉地	和	这	格雷克	,	和	最好的	已批准	-	在

['daɪvərz]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

divers	languages	.
潜水员	语言	.

[***] 与希腊人认真商议，并采纳了各种语言的最佳译本。

[æt; ət][dʒəˈniːvə] :

At	Geneva	:
在	日内瓦	:

在日内瓦：

['prɪntɪd] [baɪ] [raʊlənd] [hʌl] .

Printed	by	Rouland	Hull	.
打印	经过	鲁兰德	赫尔	.

由 Rouland Hull 印刷。

[em] . [diː] . [ˌɛlˈɛks] .

M	.	D	.	LX	.
M	.	D	.	LX	.

MDLX。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

"	There	is	a	woodcut	of	the	Egyptians	pursuing	the	Israelites	on	the	shore	of
"	那里	是	一个	木刻	的	这	埃及人	追求	这	以色列人	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [red] [siː] ,

the	Red	Sea	,
这	红色的	海	,

“有一幅木刻版画描绘了埃及人在红海边追赶以色列人的场景，

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['tɛksts][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

surrounded	with	texts	from	scripture	.
包围	和	文本	从	圣经	.

周围环绕着经文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ][ɪn]['roʊmən] [taɪp] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [vəːsiz] .

It	is	a	small	quarto	in	Roman	type	,	and	divided	into	verses	.
它	是	一个	小的	四开本	在	罗马	类型	,	和	分割	进入	诗句	.

这是一本小四开本，采用罗马字体，并分为诗节。

['ekoʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Separation **of** **Sexes** **in** **Church** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
分离 的 性别 在 教会 (沃尔 . 二、 . ,

教会中的性别隔离（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðɪs]
p **.** **94** **.** **)** **.** **—** **This**
p . - .) . — 这

第 94 页）。——这

['kʌstəm] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .
custom **appears** **to** **be** **of** **considerable** **antiquity** **.**
风俗 出现 到 是 的 大量 古代 .

这种习俗似乎由来已久。

[sɜ:r] ['tɔməs] [mɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz][ju:'toʊpiə] ([pi:] . - .
Sir **Thomas** **More** **,** **in** **his** **Utopia** **(** **p** **.** **285** **.**
先生 托马斯 更多的 , 在 他的 乌托邦 (p . - .

托马斯·莫尔爵士在他的《乌托邦》（第 285 页）中写道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -) , [sez] —
of **the** **edition** **of** **1639** **)** **,** **says** **—**
的 这 版 的 -) , 说道 —

（1639 年版）称——

" [wen] [ðeɪ] [bi:; bi] [kʌm] ['ðɪðər] , [ðə; ði][men][^əui]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" **When** **they** **be** **come** **thither** **,** **the** **men** **goe** **into** **the** **right** **side** **of** **the** **church** **,**
" 什么时候 他们 是 来 那里 , 这 男人 去 进入 这 正确的 边 的 这 教会 ,

“他们到了那里，男人们就进入教堂的右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][left] [saɪd] .
and **the** **women** **into** **the** **left** **side** **.**
和 这 女性 进入 这 左边 边 .

女人们则被安排在左侧。

" [dʒeɪ] . [ɛs'ɛn] .
" **J** **.** **Sn** **.**
" J . Sn .

“J. Sn.

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] (['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Defender **of** **the** **Faith** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
防守队员 的 这 信仰 (沃尔 . 三、 . ,

信仰捍卫者（第三卷，

[pi:] . [naɪn] .) . — [baɪ]
p **.** **9** **.** **)** **.** **—** **By**
p . 9 .) . — 经过

第9页）。——作者

[ə; eɪ]['heɪsti][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['ænsˌtrʌðər] [ɪn][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th
a **hasty** **perusal** **of** **the** **letter** **of** **Col** **.** **Anstruther** **in** **your** **number** **of** **the** **4th**
一个 仓促 仔细阅读 的 这 信 的 上校 . 安斯特鲁瑟 在 你的 数字 的 这 4th
[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
of **January** **,**
的 一月 ,

匆匆浏览了贵报1月4日刊登的安斯特鲁瑟上校的来信，

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɔvrinz]

I	perceive	that	some	doubt	has	been	raised	whether	any	of	our	sovereigns
我	感知	那	一些	怀疑	有	到过	提高	无论	任何	的	我们的	君主

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

have	used	the	title	of	Defender	of	the	Faith	,
有	用过的	这	标题	的	防守队员	的	这	信仰	,

我注意到有人质疑我们的君主是否曾使用过"信仰捍卫者"的称号。

['praɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

prior	to	the	time	of	King	Henry	VIII	.
事先的	到	这	时间	的	国王	亨利	八	.

亨利八世国王之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [prɪnz] ['ɪnstɪˌtuːts] , [piː'piː] . - - - , [ænd; ənd]

If	you	will	refer	to	the	forth	part	of	Prynne's	Institutes	,	pp	.	229	-	30	,	and
如果	你	将要	参考	到	这	前进	部分	的	普林的	研究所	,	pp	.	-	-	-	,	和

- - [sɪks] - ['sɛvən] ,

295	-	6	-	7	,
-	-	6	-	7	,

如果您参考普林《教义学》第四部分，第229-230页和295-296-297页，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [set] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['daɪvərz] ['letərz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['pæt(ə)nt] [frʌm; frəm]

you	will	find	set	out	at	full	length	divers	letters	close	and	patent	from
你	将要	寻找	放	出去	在	满的	长度	潜水员	信件	关闭	和	专利	从

[kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] .

King	Richard	II	.
国王	理查德	二	.

你会发现完整的潜水员信件和理查二世国王的专利文件。

[ɪn] [ðə; ði] 6th , 11th , [ænd; ənd] 19th ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

in	the	6th	,	11th	,	and	19th	years	of	his	reign	,
在	这	6th	,	11th	,	和	19th	年	的	他的	在位	,

在他统治的第6年、第11年和第19年，

[fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['herɪsiːz] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

for	suppressing	the	heresies	of	Wickliff	and	his	followers	.
为了	抑制	这	异端	的	威克利夫	和	他的	追随者	.

为了镇压威克利夫及其追随者的异端邪说。

[ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ,

These	letters	are	addressed	to	the	Chancellor	of	the	University	of	Oxford	,
这些	信件	是	已解决	到	这	校长	的	这	大学	的	牛津	,

['wɪljəm] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] (['kɔrtni]) ,

William	Archbishop	of	Canterbury	(	Courtney	)	,
威廉	大主教	的	坎特伯雷	(	考特尼	)	,

这些信件是写给牛津大学校长、坎特伯雷大主教威廉（考特尼）的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rælf] - , - , [ænd; ənd] [dʒɑːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər]

and	to	Ralfe	Crombewell	,	Chivalier	,	and	John	Lekyll	,	and	the	Mayor
和	到	拉尔夫	-	,	-	,	和	约翰	-	,	和	这	市长

[ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

and	Bailiffs	of	Nottingham	,
和	法警	的	诺丁汉	,

以及拉尔夫·克伦布韦尔骑士、约翰·莱基尔、诺丁汉市长和法警，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] .

in	which	King	Richard	II	.
在	哪个	国王	理查德	二	.

其中，理查二世国王。

[staɪlz] [hɪm'self] [ðʌs] — " [ˌɛnˌoʊ'ɛs]['ziːloʊ]['faɪdiːaɪ] - , [kjuːdʒəs]['suːmʊs][et] [es] [vɑːljuːməs]

styles	himself	thus	—	"	Nos	Zelo	Fidei	Catholicæ	,	Cujus	Sumus	Et	Esse	Volumus
风格	他自己	因此	—	"	编号	泽洛	信仰	-	,	库朱斯	萨姆斯	等	esse	体积

[dɪfɛnsɝz] , " & [siː] .

Defensores	,	"	&	c	.
防御者	,	"	&	c	.

如此称呼自己——"Nos Zelo Fidei Catholicæ, Cujus Sumus Et Esse Volumus Defensores"等等。

[eɪtʃ] . ['wɪθəm] .

H	.	Witham	.
H	.	威瑟姆	.

H. Witham。

['lɪŋkən] ['tʃembər] , ['tʃænsəri] [leɪn] , [dʒæn] . - . - .

Lincoln	Chambers	,	Chancery	Lane	,	Jan	.	14	.	1851	.
林肯	钱伯斯	,	法院	车道	,	一月	.	-	.	-	.

林肯·钱伯斯， Chancery Lane，1851 年 1 月 14 日。

['epɪgræm][ɑːn] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] (['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

Epigram	on	Synod	of	Dort	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	23	.	)	.	—	The	statement	in	the
警句	在	宗教会议	的	多特	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	这	陈述	在	这

[ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,

Biographie	Universelle	,
传记	宇宙	,

关于多特会议的警句（第三卷，第23页）——《世界传记》中的声明

[ðæt] [ðɪs] ['epɪgræm][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz] ['prɑːbəbli] ['teɪkən][frʌm; frəm]['mɒsˌhaɪm] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]

that	this	epigram	was	made	in	England	,	is	probably	taken	from	Mosheim	(	Eccl
那	这	警句	曾是	制成	在	英格兰	,	是	大概	已采取	从	莫斯海姆	(	埃克尔

.

:
.

这首警句是在英国创作的，很可能取自莫斯海姆（Eccl.

[hɪst] .) , [huː] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ;

Hist	.	)	,	who	says	the	same	;
历史	.	)	,	WHO	说道	这	相同的	;

历史学家），也持相同观点；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [niːl] ([hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz]) [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	his	authority	Neal	(	Hist	.	of	the	Puritans	)	does	not	say	that	it	was
但	他的	权威	尼尔	(	历史	.	的	这	清教徒	)	做	不是	说	那	它	曾是

[meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

made	in	England	;
制成	在	英格兰	;

但他的权威尼尔（《清教徒史》）并没有说它是在英国制造的；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][k'woʊts][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

and	one	can	hardly	read	the	sentence	in	which	he	quotes	it	without	feeling
和	一	能	几乎	读	这	句子	在	哪个	他	引号	它	没有	感觉

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

satisfied	that	he	did	not	know	who	made	it	.
使满意	那	他	做过	不是	知道	WHO	制成	它	.

人们很难读到他引用这句话的句子而不感到欣慰，因为他并不知道这句话是谁写的。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ]

After	stating	that	the	proceedings	of	the	synod	were	much	approved	of	by
后	声明	那	这	诉讼程序	的	这	宗教会议	是	很多	得到正式认可的	的	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [di'vainz] ,

the	English	divines	,
这	英语	神灵	,

在声明英国神学家们对宗教会议的程序非常赞同之后，

[ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒə'koʊbəs][kə'pelə]

and	quoting	expressions	of	Mr	.	Baxter	and	the	learned	Jacobus	Capella
和	引用	表达式	的	先生	.	巴克斯特	和	这	学习	雅各布斯	卡佩拉

[ɪn][ɪts] ['feɪvər] , [hiː; hi] ['proʊsiːdz] —

in	its	favour	,	he	proceeds	—
在	它是	偏爱	,	他	收益	—

他引用巴克斯特先生和博学的雅各布斯·卡佩拉先生对此事的支持性言论，继续说道——

" [piː] . [diː'ju][mu'læn] , ['pɔləs] [sɜ-viːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - ,

"	P	.	du	Moulin	,	Paulus	Servita	,	and	the	author	of	the	life	of	Waleus	,
"	P	.	杜	磨坊	,	保卢斯	塞尔维塔	,	和	这	作者	的	这	生活	的	-	,

[spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

speak	the	same	language	.
说话	这	相同的	语言	.

"P. du Moulin、Paulus Servita 和 Waleus 的传记作者，说的都是同一种语言。"

[bʌt; bət] ['ʌðər] [pɔːd] [kən'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnəd] , [ɔːr] [bə'leskt] [ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

But	others	poured	contempt	upon	the	Synod	,	or	burlesqued	their	proceedings	in
但	其他的	倾倒	鄙视	之上	这	宗教会议	,	或者	滑稽剧	他们的	诉讼程序	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

the	following	lines	:
这	下列的	线条	:

但其他人则对宗教会议表示蔑视，或者用以下文字滑稽地嘲讽了他们的程序：

- - [saɪ'noʊdəs] , ['noʊdəs] ; ['kɔːrəs] ['ɪntɪdʒər] , ;

'	Dordrechti	Synodus	,	nodus	;	chorus	integer	,	æger	;
-	-	宗教会议	,	难点	;	合唱	整数	,	æger	;

'Dordrechti Synodus，节点；合唱整数，æger；

[kən'vɛntəs] , ['vɛntəs] ; [sɛsiːoʊ][streɪmən] .

Conventus	,	ventus	;	sessio	stramen	.
康文图斯	,	文图斯	;	会话	斯特拉门	.

康文图斯，文图斯；塞西奥·斯特拉门。

[eɪ'menˌɑː'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

['luːɪs] [diː'ju][mu'læn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑː'miniən] ['dɑːktrɪn] , [æz; əz] ['heɪlɪn] ,

Lewis	du	Moulin	,	with	all	the	favourers	of	the	Arminian	doctrine	,	as	Heylin	,
刘易斯	杜	磨坊	,	和	全部	这	支持者	的	这	阿米尼安	教义	,	作为	海林	,

路易斯·杜·穆兰，以及所有支持阿民念主义教义的人，如海林，

- , [brænt] , & [siː] . , [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌpɑːrʃi'æləti][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

Womeck	,	Brandt	,	&	c	.	,	charge	them	with	partiality	and	unjustifiable
-	,	布兰特	,	&	c	.	,	收费	他们	和	偏袒	和	无理

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

沃梅克、布兰特等人指责他们偏袒和过于严厉。

" [wen] [ə; eɪ] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] , [ri'fəːz] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

"	When	a	writer	,	in	the	midst	of	a	shower	of	authorities	,	refers	a	particular
"	什么时候	一个	作家	,	在	这	中间	的	一个	淋浴	的	当局	,	指	一个	特别的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] " ['ʌðər] ,

expression	to	"	others	,
表达	到	"	其他的	,

"当一位作家在引用大量权威人士时，将某个特定表达方式归因于'其他人'，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" it may almost be laid down as a rule ,
" 它 可能 几乎 是 铺设 向下 作为 一个 规则 ,

这几乎可以算作一条既定规则了。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
that he does not know whose property it is .
那 他 做 不是 知道 谁 财产 它 是 .

他不知道这件物品是谁的。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [siːmz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] , [ɪn] [ðɪs] [trækt]
Here , therefore , the inquiry seems brought to a dead stop , in this tract
这里 , 所以 , 这 询问 似乎 带来 到 一个 死的 停止 , 在 这 通道
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

因此，至少在本文中，调查似乎就此陷入了僵局。

[biː] . [ɑːr] . [aɪ] .
B . R . I .
B . 拉 . 我 .

一带一路

['pærɪʃ] ['redʒɪstər][tæks] (['vɑːl] . [iː] . ,
Parish Register Tax (Vol . ii . ,
教区 登记 税 (沃尔 . 二、 . ,

教区登记税（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 10 .) . — In
p . - .) . — 在

第 10 页）。——在

['aʊər; ɑːr]['redʒɪstər] , ['hɑːrdən] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :
our register , Hawarden , I find the following entry :
我们的 登记 , 哈沃登 , 我 寻找 这 下列的 入口 :

在我们的登记簿上，霍沃登，我发现了以下条目：

" [ɑːk'toʊbər] , - .
" October , 1783 .
" 十月 , - .

1783年10月。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][ækt] [kə'menst] [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv]
On the 2nd of this month the Act commenced which layeth a duty of
在 这 2nd 的 这 月 这 行为 开始 哪个 莱特 一个 责任 的
['θrepənsˌ'θrʌpəns][ə'pɑːn] ['evri] ['redʒɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] ,
threepence upon every Registry of a Burial ,
三便士 之上 每一个 注册表 的 一个 葬礼 ,

本月2日，一项规定每份丧葬登记册需缴纳三便士税款的法案生效。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔːpərz] .
except a Pauper's .
除了 一个 贫民的 .

除了贫民之外。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍：

" ['ɔkt] . [wʌn] . - .
" **Oct** . **1** . **1794** .
" 十月 . 1 . - .

1794年10月1日。

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ˈθrepənsˌˈθrʌpəns][ɑːn] [iːtʃ] [ˈredʒɪstri][ʌv; əv] [bəːθs] , ['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] ,
The **duty** **of** **threepence** **on** **each** **Registry** **of** **Births** , **Deaths** , **and** **Marriages** ,
这 责任 的 三便士 在 每个 注册表 的 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 ,
[ɪmˈpoʊzd][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
imposed **by** **Act** **of** **Parliament** ,
强加 经过 行为 的 议会 ,

根据议会法案规定，每份出生、死亡和婚姻登记簿均需缴纳三便士的税款。

[kəˈmensɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] . - , ['siːst] [ðɪs] [deɪ] .
commencing **October** **2** . **1783** , **ceased** **this** **day** .
开始 十月 2 . - , 停止 这 天 .

自 1783 年 10 月 2 日起，于今日终止。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] ['meni] ['beriəlz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] ['pɔːpəz] .
" **During** **this** **interval** **many** **burials** **are** **marked** **paupers** .
" 期间 这 间隔 许多 葬礼 是 标记 贫民 .

“在此期间，许多墓葬都标明死者为贫民。”

[wɔːlˈdeɪgreɪv] ['bruːstər] .
Waldegrave **Brewster** .
沃尔德格雷夫 布鲁斯特 .

沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

['hɑːrdən] , [flɪnts] .
Hawarden , **Flints** .
哈沃登 , 燧石 .

霍沃登，弗林特。

['klɜːrdʒi][soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] (['vɑːl] . [iː] . ,
Clergy **sold** **for** **Slaves** **(** **Vol** . **ii** . **,**
牧师 卖 为了 奴隶 (沃尔 . 二、 . ,

神职人员被卖为奴隶（第二卷，

[piː] . - .) . — ['wɔːkər] [sez] :
p . **41** . **)** . **—** **Walker** **says** **:**
p . - .) . — 沃克 说道 :

第41页）。——沃克说：

" ['mɪstər] . ['dʌgˌdeɪl] , [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['mætər] , [ædz] [ðæt] ['rɪgbi] [nɑːt]['oʊnli][ɪkˈspoʊzd]
" **Mr** . **Dugdale** , **in** **relating** **the** **same** **matter** , **adds** **that** **Rigby** **not** **only** **exposed**
" 先生 . 杜格代尔 , 在 相关 这 相同的 事情 , 添加 那 里格比 不是 仅有的 裸露
[ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪl] ,
them **to** **sale** ,
他们 到 销售 ,

“杜格代尔先生在叙述同一事件时补充说，里格比不仅让他们面临被出售的风险，

[bʌt; bət] [faʊnd] [pəːˈtʃeizəz] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ]
but **found** **purchasers** **also** **;** **and** **what** **is** **more** , **had** **actually** **contracted** **with**
但 成立 购买者 还 ; 和 什么 是 更多的 , 有 实际上 合同 和
[tuː] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
two **merchants** **for** **them** **;**
二 商人 为了 他们 ;

但也找到了买家；而且，还实际上与他们中的两位商人签订了合同；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] ([ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **for** **that** **reason** **moved** **it** **twice** **(** **in** **the** **House** **,**
和 为了 那 原因 已搬 它 两次 (在 这 房子 ,

因此，它在众议院被两次移动，

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm]) [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
as I understand him) that they might be disposed of .
作为 我 理解 他) 那 他们 可能 是 处置 的 .

据我理解，他（指他）认为他们可能会被处理掉。

" [wɔːl'deɪgreɪv] ['bruːstər] .
" Waldegrave Brewster .
" 沃尔德格雷夫 布鲁斯特 .

"沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wen] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['wɑːntɪd][ə'pɑːn]
When a work of such general reference as a Peerage , which is wanted upon
什么时候 一个 工作 的 这样的 一般的 参考 作为 一个 贵族 , 哪个 是 通缉 之上
['evri] ['laɪbreri] ['teɪbl] ,
every library table ,
每一个 图书馆 桌子 ,

当像《贵族名录》这样一部几乎每家图书馆的桌子上都需要的通用参考书时，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klʌb][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] " [wer] [men][duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] ; " [wɪtʃ] [ɪz] ,
and in every club and reading - room " where men do congregate ; " which is ,
和 在 每一个 俱乐部 和 阅读 - 房间 " 在哪里 男人 做 聚集 ; " 哪个 是 ,

在所有男士聚集的俱乐部和阅览室里；也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtʃər] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['hʌndrədz]
at the same time , from its nature , open to the criticism of hundreds
在 这 相同的 时间 , 从 它是 自然 , 打开 到 这 批评 的 数百
[ʌv; əv]['krɪtɪks] ,
of critics ,
的 评论家 ,

与此同时，就其性质而言，它也容易受到数百位评论家的批评。

— [wen] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent][æz; əz] ['bɜ˞ːks] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]
— when a work of this nature and of such extent as Burke's Genealogical
— 什么时候 一个 工作 的 这 自然 和 的 这样的 程度 作为 伯克的 家谱
[ænd; ənd][he'rældɪk] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and Heraldic Dictionary of the Peerage and Baronetage of the British
和 纹章学 字典 的 这 贵族 和 男爵爵位 的 这 英国
['empaɪər] [berz] [ɑːn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [wɜːrdz] " [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] ,
Empire bears on its title - page the brief but expressive words " Thirteenth Edition ,
帝国 熊 在 它是 标题 - 页 这 简短的 但 富有表现力的 字 " 第十三 版 ,

——当像《伯克氏英国贵族和男爵世系谱系及纹章词典》这样一部性质和规模的作品，在其扉页上印有简短而富有表现力的字样"第十三版"时，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [lɔːŋ] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['eni] ['kwestʃən][kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz]
" it has obviously long outlived the time when any question can exist as
" 它 有 明显地 长的 活得更久 这 时间 什么时候 任何 问题 能 存在 作为
[tuː; tə][ɪts]['merɪts] .
to its merits .
到 它是 优点 .

"显然，它早已过了任何对其优劣提出质疑的时期。"

[ðiːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , ['neɪmli]

These	have	long	been	recognised	by	those	best	able	to	appreciate	them	,	namely
这些	有	长的	到过	已确认	经过	那些	最好的	有能力的	到	欣赏	他们	,	即

,

,

,

这些优点早已被最能欣赏它们的人所认识到，即：

[ðə; ðiː] ['noʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [huːz]

the	noble	personages	to	whose	history	,	and	the	history	of	whose
这	高贵	人物	到	谁	历史	,	和	这	历史	的	谁

[dɪ'sent] [ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['bræntʃɪz] ,

descent	and	collateral	branches	,
下降	和	抵押品	分支	,

这些贵族人物的历史，以及他们的世系和旁支的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd] ;

it	is	especially	devoted	;
它	是	尤其	奉献	;

它尤其专注；

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt]

and	whose	personal	communications	have	served	to	procure	for	the	present
和	谁	个人的	通讯	有	服务	到	采购	为了	这	展示

[wɜːrk] [ðə; ðiː] ['merɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɪmələr]

work	the	merit	by	which	it	seeks	to	distinguish	itself	from	all	similar
工作	这	优点	经过	哪个	它	寻找	到	区分	本身	从	全部	相似的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

并且，正是由于他们的私人交流，这部作品才获得了使其在所有同类作品中脱颖而出的宝贵价值。

['neɪmli] , [baɪ] [ɪts] ['greɪtər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'striːm] ['ækjərəsi] .

namely	,	by	its	greater	fullness	of	detail	and	its	extreme	accuracy	.
即	,	经过	它是	更大的	饱腹感	的	细节	和	它是	极端	准确性	.

具体而言，它细节更丰富，精度更高。

[ðə; ðiː] [rev] . [ə; eɪ] . ['hʌsi] , [em] . [ə; eɪ] . ,

The	Rev	.	A	.	Hussey	,	M	.	A	.	,
这	牧师	.	一个	.	赫西	,	M	.	一个	.	,

A·赫西牧师，文学硕士

[hæz; həz] [ɪn] [ðə; ðiː] [pres] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kauntiz] [ʌv; əv] [kent] ,

has	in	the	Press	Notes	on	the	Churches	in	the	Counties	of	Kent	,
有	在	这	按	笔记	在	这	教堂	在	这	县	的	肯特	,

在有关肯特郡各教堂的新闻稿中，

['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['sɜːri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

Sussex	,	and	Surrey	mentioned	in	Domesday	Book	.
苏塞克斯	,	和	萨里	提及	在	《末日审判书》	书	.

《末日审判书》中提到了苏塞克斯和萨里。

[səb'skraɪbɚz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['rʌsl] [smɪθ] . { - }

Subscribers	names	are	received	by	Mr	.	J	.	Russell	Smith	.	{	95	}
订阅者	姓名	是	已收到	经过	先生	.	J	.	罗素	史密斯	.	{	-	}

订阅者名单由 J. Russell Smith 先生接收。{95}

['mɪstər] . [em] . [ə; eɪ] . [-] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] ,

Mr	.	M	.	A	.	Lower's	translation	of	The	Chronicle	of	Battel	Abbey	,
先生	.	M	.	一个	.	洛厄尔	翻译	的	这	编年史	的	战斗	修道院	,

MA Lower 先生翻译的《巴特尔修道院编年史》

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

from	the	Vow	of	its	Foundation	by	the	Conqueror	in	1066	to	the	Year	1176	,
从	这	发誓	的	它是	基础	经过	这	征服者	在	-	到	这	年	-	,

从征服者于1066年立誓建立该校到1176年，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .

will	be	published	in	the	course	of	the	present	month	.
将要	是	已发布	在	这	课程	的	这	展示	月	.

将于本月内出版。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [wɪl] [sel] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] [nekst] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	will	sell	,	on	Monday	and	Tuesday	next	,
先生们	.	苏富比	和	合作	.	将要	卖	,	在	周一	和	周二	下一个	,

苏富比拍卖行将于下周一和周二进行拍卖。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] ,

a	very	valuable	and	important	Collection	of	Classical	and	Historical	Books	,
一个	非常	有价值的	和	重要的	收藏	的	古典	和	历史	图书	,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lektər] ;

from	the	Library	of	a	Collector	;
从	这	图书馆	的	一个	集电极	;

一位收藏家的图书馆中非常珍贵且重要的古典和历史书籍收藏；

[ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,

and	on	Wednesday	and	two	following	Days	,
和	在	周三	和	二	下列的	天	,

以及周三和接下来的两天，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [siː] . ['dʌbljuː] .

an	important	portion	of	the	valuable	Library	of	the	Right	Hon	.	C	.	W	.
一个	重要的	部分	的	这	有价值的	图书馆	的	这	正确的	尊敬的	.	C	.	W	.

['wɪljəmz] [wɪn] ,

Williams	Wynn	,
威廉姆斯	永利	,

这是尊敬的 CW Williams Wynn 先生珍贵藏书的重要组成部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['foʊlioʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['kækstənz]['goʊldən]['ledʒənd] , [ænd; ənd]

including	First	and	Second	Folio	Shakspeare	,	Caxton's	Golden	Legend	,	and
包括	第一的	和	第二	对开本	莎士比亚	,	卡克斯顿的	金的	传奇	,	和

[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][em'esiz] . ,

some	valuable	MSS	.	,
一些	有价值的	MSS	.	,

其中包括莎士比亚第一对开本和第二对开本、卡克斯顿的《黄金传奇》以及一些珍贵的手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['roʊl] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv] [hæmpoʊl] , & [siː] .

including	one	of	the	works	of	Robert	Rolle	,	the	Hermit	of	Hampole	,	&	c	.
包括	一	的	这	作品	的	罗伯特	罗尔	,	这	隐士	的	汉波尔	,	&	c	.

其中包括罗伯特·罗尔（《汉波尔的隐士》）等人的作品之一。

['kætəlɔːgz] [rɪ'siːvd] . — ['wɪljəm] ['braʊnz] (- .

Catalogues	Received	.	—	William	Brown's	(	46	.
产品目录	已收到	.	—	威廉	布朗的	(	-	.

收到的目录.—威廉·布朗的（46.

[haɪ] ['hoʊlbərn]) ['kætəlɔːg] [pɑːrt] [li] .

High	Holborn	)	Catalogue	Part	LI	.
高的	霍尔本	)	目录	部分	李	.

高霍尔本）目录第 LI 部分。

[ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] , [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd]

of	Second	-	hand	English	and	Foreign	Books	on	Theology	,	Fine	Arts	,	and
的	第二	-	手	英语	和	外国的	图书	在	神学	,	美好的	艺术	,	和

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Miscellaneous	Literature
各种各样的	文学

二手英文及外文神学、美术及其他文学类书籍

; [dʒeɪ] . ['rʌsl] ['smɪθs] ([fɔːr] .

;	J	.	Russell	Smith's	(	4	.
;	J	.	罗素	史密斯	(	4	.

J. Russell Smith 的 (4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [kent] , ['sʌsɪks] ,

Old	Compton	Street	,	Soho	)	Catalogue	of	Books	relating	to	Kent	,	Sussex	,
老的	康普顿	街道	,	苏豪区	)	目录	的	图书	相关	到	肯特	,	苏塞克斯	,

[ænd; ənd] ['sɜːri] ;

and	Surrey	;
和	萨里	;

（Soho 区 Old Compton Street）肯特郡、苏塞克斯郡和萨里郡相关书籍目录；

['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd]) ['sɪksti] - [fɪfθ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

W	.	S	.	Lincoln's	(	Cheltenham	House	,	Westminster	Road	)	Sixty	-	fifth	Catalogue	of
W	.	S	.	林肯的	(	切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路	)	六十	-	第五	目录	的

[tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] .

Cheap	Second	-	hand	English	Foreign	and	Classical	Books	.
便宜的	第二	-	手	英语	外国的	和	古典	图书	.

WS Lincoln（切尔滕纳姆楼，威斯敏斯特路）第六十五期廉价二手英文外国及古典书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	TO	PURCHASE	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	到	购买	.

求购书籍及零散书籍。

['wɔkɚz] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃəneri] .

Walker's	Rhyming	Dictionary	.
沃克的	押韵	字典	.

沃克押韵词典。

['mɪsɪz] . ['grænts] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Mrs	.	Grant's	Letters	from	the	Mountains	.
太太	.	格兰特	信件	从	这	山脉	.

格兰特夫人的山中来信。

- ['eseiz] .

Colebrooke's	Essays	.
-	散文	.

科尔布鲁克的散文集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .

2	Vols	.	8vo	.
2	卷	.	8vo	.

2卷，8开本。

- [laɪf] [ʌv; əv]['wezli; 'wes-] (['ɜːrli] [ɪ'dɪʃn] .)

Southey's	Life	of	Wesley	(	Early	Edition	.	)
-	生活	的	韦斯利	(	早期的	版	.	)

骚塞所著《卫斯理传》（早期版本）

['sizər] , - ['delfin] [ɪ'dɪʃn] .

Cæsar	,	Valpy's	Delphin	Edition	.
凯撒	,	-	海豚	版	.

凯撒，瓦尔皮的德尔芬版。

[griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['gælɪk][wɔːr] .
Greek Translation of Cæsar's Gallic War .
希腊语 翻译 的 - 高卢语 战争 .

凯撒《高卢战记》希腊语译本。

[væn]['ɛspən] , [ʒuːˌdʒuːs] - , - .
Van Espen , Jus Ecclesiasticum , 1781 .
范 埃斯彭 , 果汁 - , - .

范·埃斯彭，《教会法》，1781 年。

[* * *] ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
[* * *] Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent
[* * *] 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

[***] 请致函贝尔先生，说明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - , [fliːt] [striːt] .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 , Fleet Street .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - , 舰队 街道 .

《笔记与疑问》出版商，舰队街 186 号。

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['lɑːk] .
Locke .
洛克 .

洛克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nekst] [wiːk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
We shall next week lay before our readers a long and most interesting
我们 将 下一个 星期 躺 前 我们的 读者 一个 长的 和 最多 有趣的
[ɪn'edɪtɪd] ['letər] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,
inedited Letter from Lord Shaftesbury ,
未编辑 信 从 主 沙夫茨伯里 ,

下周我们将向读者们呈上沙夫茨伯里勋爵一封篇幅很长、非常有趣的未经编辑的信件。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [tuː; tə] [lə] ['klɚːk] ,
the author of the Characteristics , to Le Clerc ,
这 作者 的 这 特征 , 到 乐 克莱尔 ,

《特征》的作者致勒克莱尔：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['fɑːstər]['fɑːðər]['mɪstər] .
in which he gives a biographical sketch of his friend and foster father Mr .
在 哪个 他 给予 一个 传记 草图 的 他的 朋友 和 促进 父亲 先生 .
['lɑːk] .
Locke .
洛克 .

在文中，他简要介绍了他的朋友兼养父洛克先生的生平。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . S . B .
J . S . B .

JSB

[ðə; ði] [tuː] [noʊts] [wɜːr; wər]['duːli] ['fɔrwɚdɪd] .
The two Notes were duly forwarded .
这 二 笔记 是 正式地 转发 .

这两份备忘录已按规定转递。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Will	**our**	**correspondent**	**enable**	**us**	**to**	**write**	**to**	**him**	**.**
将要	我们的	通讯员	使能够	我们	到	写	到	他	.

我们的通讯员能否让我们给他写信?

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**
C	.	W	.	B	.

中原

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] ['mɜːriːz] ['fæməli]['laɪbreri][wʌz; wəz]

The	**very**	**interesting**	**little**	**History**	**of**	**Venice**	**in**	**Murray's**	**Family**	**Library**	**was**
这	非常	有趣的	小的	历史	的	威尼斯	在	默里的	家庭	图书馆	曾是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [iː] . ['smedli] .

written	**by**	**the**	**late**	**Rev**	**.**	**E**	**.**	**Smedley**	**.**
书面	经过	这	晚的	牧师	.	E	.	斯梅德利	.

默里家族图书馆里有一本非常有趣的《威尼斯历史》小册子，作者是已故的 E. Smedley 牧师。

[dʒiː] . [ɑːr] . [em] . [ðə; ði] [bræs] ['toʊkən][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] [hæf] - ['gɪnɪ] ;

G	**.**	**R**	**.**	**M**	**.**	**The**	**brass**	**token**	**in**	**question**	**is**	**a**	**weight**	**for**	**weighing**	**half**	**-**	**guineas**	**;**
G	.	拉	.	M	.	这	黄铜	令牌	在	问题	是	一个	重量	为了	称重	一半	-	几内亚	;

GRM 这枚黄铜代币是用来称量半几尼金币的砝码;

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [weɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˌtuː'tuː][diː'dʌbəljuː'tiː] .

the	**coinage**	**weights**	**of**	**which**	**were**	**2**	**dwt**	**.**
这	铸币	重量	的	哪个	是	2	dwt	.

其铸币重量为 2 dwt。

16¾ [ˌdʒiː'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [weɪts] [ˌtuː'tuː][diː'dʌbəljuː'tiː] .

16¾	**gr**	**.**	**,**	**and**	**the**	**current**	**weights**	**2**	**dwt**	**.**
16¾	gr	.	,	和	这	当前的	重量	2	dwt	.

16¾ 克，当前重量为 2 dwt。

- [ˌdʒiː'ɑːr] .

16	**gr**	**.**
-	gr	.

16克

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['feɪvəz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] ,

We	**have**	**two**	**or**	**three**	**favours**	**to**	**request**	**of**	**our**	**correspondents**	**,**
我们	有	二	或者	三	恩惠	到	要求	的	我们的	通讯员	,

我们有两三件事想请各位通讯员帮忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk][ðem; ðəm][noʊ] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	**we**	**ask**	**them**	**no**	**less**	**for**	**their**	**sakes**	**than**	**for**	**our**	**own**	**.**
和	我们	问	他们	不	较少的	为了	他们的	清酒	比	为了	我们的	自己的	.

我们要求他们，既是为了他们，也是为了我们自己。

1st .

1st	**.**
1st	.

第一。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn][ðer; ðər] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd] [kə'leɪt] [ðer; ðər][iks'trækts] [bɪ'fɔːr]

That	**they**	**will**	**be**	**particular**	**in**	**their**	**references**	**,**	**and**	**collate**	**their**	**extracts**	**before**
那	他们	将要	是	特别的	在	他们的	参考	,	和	整理	他们的	提取物	前

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

sending	**them**	**to**	**us**	**;**
发送	他们	到	我们	;

他们会仔细核对参考文献，并在发送给我们之前整理好摘录;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

for	they	little	know	the	loss	of	time	and	the	trouble	which	a	neglect	of
为了	他们	小的	知道	这	损失	的	时间	和	这	麻烦	哪个	一个	忽视	的

[ðiːz] ['traɪfəlz] [ə'keiʒənz] [ˌjuː 'es] .

these	trifles	occasions	us	.
这些	琐事	场合	我们	.

因为他们很少意识到，忽视这些小事会给我们带来多少时间的浪费和麻烦。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] ['seprət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] ['seprət]

That	they	will	forward	their	separate	articles	as	far	as	possible	on	separate
那	他们	将要	向前	他们的	分离	文章	作为	远的	作为	可能的	在	分离

['pepərz] ;

papers	;
文件	;

他们会尽可能使用不同的纸张分别寄送各自的文章；

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] ['oʊvər] ,

for	several	valuable	communications	are	now	standing	over	,
为了	一些	有价值的	通讯	是	现在	常设	超过	,

目前有几个重要的通讯渠道正在运行，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pres] [ðə; ði]

until	we	can	find	leisure	to	separate	and	arrange	for	the	press	the
直到	我们	能	寻找	闲暇	到	分离	和	安排	为了	这	按	这

['dɪfrənt] [pɑːrts] .

different	parts	.
不同的	部分	.

直到我们有空将各个部分分开并安排印刷。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz] ['ledʒəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

That	they	will	write	as	legibly	as	they	can	.
那	他们	将要	写	作为	清晰易读	作为	他们	能	.

他们会尽可能写得字迹清晰。

[dʒeɪ] . [es] . (['braɪtn]) .

J	.	S	.	(	Brighton	)	.
J	.	S	.	(	布莱顿	)	.

JS（布莱顿）。

[rɪ'siːvd] .

Received	.
已收到	.

已收到。

[keɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] ['poʊəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

K	.	R	.	H	.	M	.	The	poem	,	beginning	,
K	.	拉	.	H	.	M	.	这	诗	,	开始	,

KRHM 这首诗，开头是，

" [gɪv] [lu'sɪndə] ['pɝːl] [nɔːr] [stoʊn] ,

"	Give	Lucinda	pearle	nor	stone	,
"	给	露辛达	珍珠	也不	石头	,

“不要给露辛达珍珠或石头，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] ['kæru:] , [ɔ:r] - , [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
" **written** **by** **Thomas** **Carew** **,** **or** **Carye** **,** **was** **addressed** **to** **the** **celebrated**
" 书面 经过 托马斯 卡鲁 , 或者 - , 曾是 已解决 到 这 著名
['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] ,
Countess **of** **Carlisle** **,**
伯爵夫人 的 卡莱尔 ,

"托马斯·卡鲁（或卡里）所著的这封信是写给著名的卡莱尔伯爵夫人的。"

['dɔ:tər] [ʌv; əv]['edwərd] [lɔ:rd] ['haʊərd] [ʌv; əv] ,
daughter **of** **Edward** **Lord** **Howard** **of** **Escrick** **,**
女儿 的 爱德华 主 霍华德 的 埃斯克里克 ,

爱德华·霍华德勋爵（埃斯克里克）的女儿

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][pi:] . - . [ʌv; əv][tɑ:m]['deɪvi:z] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kə'ru:z] ['poʊəmz] (-) .
and **is** **printed** **at** **p** **.** **48** **.** **of** **Tom** **Davies** **'** **edition** **of** **Carew's** **Poems** **(** **1772** **)** **.**
和 是 打印 在 p . - . 的 汤姆 戴维斯 - 版 的 卡鲁的 诗歌 (-) .

并印于汤姆·戴维斯编辑的卡鲁诗集（1772 年）第 48 页。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [rɪ'si:vd] .
Replies **Received** **.**
回复 已收到 .

已收到回复。

[ʌm'brelə] — [jlm] [ˌem 'es] . — - — ['tændəm][di:] . [oʊ] . [em] . — ['swerɪŋ] [baɪ] [swɔnz] —
Umbrella **—** **Ulm** **MS** **.** **—** **Pillgarlick** **—** **Tandem** **D** **.** **O** **.** **M** **.** **—** **Swearing** **by** **Swans** **—**
伞 — 乌尔姆多发性硬化症 . — - — 串联 D . 哦 . M . — 咒骂 经过 天鹅 —
[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] — ['froʊz(ə)n][hɔ:rn] — [greɪ] [ænd; ənd]['baɪrən] — ['hɔ:rnˌbʊk] — [rɪŋ] ['daɪəlz] —
By **and** **bye** **—** **Frozen** **Horn** **—** **Gray** **and** **Byron** **—** **Hornbooks** **—** **Ring** **Dials** **—**
经过 和 再见 — 冷冻 喇叭 — 灰色的 和 拜伦 — 号角书 — 戒指 拨号盘 —
['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] — [foʊk] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] — ['leɪdi] ['bɪŋgəm] — ['daʊnɪŋ] ['fæməli] —
Apricot **—** **Folk** **Lore** **of** **Lancashire** **—** **Lady** **Bingham** **—** **Downing** **Family** **—**
杏 — 民间 知识 的 兰开夏郡 — 女士 宾厄姆 — 唐宁 家庭 —
[ɪ'pɪskəpl] ['maɪtər] — ['hændbel] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rps] — ['prɑ:bəbəlɪzəm] — ['hɜ:rstˌmɒnsʌ] ['kæs(ə)l] —
Episcopal **Mitre** **—** **Handbell** **before** **a** **Corpse** **—** **Probabilism** **—** **Herstmonceux** **Castle** **—**
圣公会 主教冠 — 手铃 前 一个 尸体 — 概率论 — 赫斯特蒙索 城堡 —
['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] — - — [ə'nɔɪ] — ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — [lɪntʃ] [lɔ:] — " [noʊts] [ænd; ənd]
Burning **the** **Hill** **—** **Venwell** **—** **Annoy** **—** **Breeches** **Bible** **—** **Lynch** **Law** **—** **"** **Notes** **and**
燃烧 这 爬坡道 — - — 烦人 — 马裤 圣经 — 林奇 法律 — " 笔记 和
['kwɪri:z] " [ɪn] ['hɑ:lənd] — [sɜ:r][dʒɑ:n]['deɪvi:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfəz] — [kwi:n] ['ænz]
Queries **"** **in** **Holland** **—** **Sir** **John** **Davies** **and** **his** **Biographers** **—** **Queen** **Anne's**
查询 " 在 荷兰 — 先生 约翰 戴维斯 和 他的 传记作家 — 女王 安妮的
['fɑ:rðɪŋ] — ['dʒɛsi:z] ['lʌndən] — - — [dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] — [foʊk] - [lɔ:r] — ['bʌnjən] [ænd; ənd]
Farthings **—** **Jesse's** **London** **—** **Verstegan** **—** **George** **Herbert** **—** **Folk** **-** **Lore** **—** **Bunyan** **and**
法辛 — 杰西的 伦敦 — - — 乔治 赫伯特 — 民间 - 知识 — 班扬 和
['hɑ:bz] — [prɪ'tendɪd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][oʊld]['poʊətri] — ['fɑ:səl] [elk][ʌv; əv]['aɪərlənd] — ['dʒɑ:nəθən]
Hobbes **—** **Pretended** **Reprint** **of** **Old** **Poetry** **—** **Fossel** **Elk** **of** **Ireland** **—** **Jonathan**
霍布斯 — 假装 重印 的 老的 诗 — 福塞尔 麋鹿 的 爱尔兰 — 乔纳森
[hʌlz] — - ['daɪəl] .
Hulls **—** **Touchstone's** **Dial** **.**
赫尔斯 — - 拨号 .

雨伞—乌尔姆手稿—皮尔加里克—串联DOM—天鹅的誓言—过段时间—冰冻的号角—格雷和拜伦—号角书—环形表盘—杏子—兰开夏郡的民间传说—宾厄姆夫人—唐宁家族—主教冠冕—尸体前的铃铛—概率论—赫斯特蒙索城堡—焚烧山丘—文韦尔—烦扰—马裤圣经—私刑—荷兰的"笔记和疑问"—约翰·戴维斯爵士和他的传记作者—安妮女王的四分之一便士—杰西的伦敦—弗斯特根—乔治·赫伯特—民间传说—班扬和霍布斯—旧诗的伪造重印—爱尔兰的福塞尔麋鹿—乔纳森·赫尔斯—试金石的表盘。

['vɑ:ljəm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ]
Volume **the** **Second** **of** **Notes** **and** **Queries** **,** **with** **very** **copious** **Index** **,** **is** **now**
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 , 和 非常 丰富 指数 , 是 现在
['redi] , [praɪs] 9s .
ready **,** **price** **9s** **.**
准备好 , 价格 9s .

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['strɔ:ŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
strongly **bound** **in** **cloth** **.**
强烈 边界 在 布 .

用布牢固地装订。

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ɪz] ['ri:ˌprɪntid] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
I **.** **is** **reprinted** **,** **and** **may** **also** **be** **had** **at** **the** **same** **price** **.**
我 . 是 转载 , 和 可能 还 是 有 在 这 相同的 价格 .

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , [baɪ]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** **,** **by** **order** **,** **of** **all** **Booksellers** **and**
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders **.**
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,
It **is** **published** **at** **noon** **on** **Friday** **,**
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **not** **to** **experience** **any** **difficulty** **in** **procuring**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] .
it **regularly** **.**
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] , & [si:] . , [ɑ:r; ər] , ['prɑ:bəbli] , [nɑ:t] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **,** **&** **c** **.** **,** **are** **,** **probably** **,** **not** **yet** **aware** **of** **this**
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑ:rslz]

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹

.

:

.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be	addressed
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是	已解决

[tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] ,

to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[noʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] - ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]

In	a	few	days	will	be	published	,	price	12s	.	,	containing	nearly	400	pages	with
在	一个	很少	天	将要	是	已发布	,	价格	12s	.	,	包含	几乎	-	页面	和

[,ilə'streiʃəns] ,

Illustrations	,
插图	,

几天后即将出版，售价12先令，近400页，含插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ,

handsomely	bound	in	cloth	,
英俊地	边界	在	布	,

精装本，布面精装。

[ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑ:rlənd] .

THE	SUSSEX	GARLAND	.
这	苏塞克斯	花环	.

苏塞克斯花环。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] [,ɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [sə'saɪəti] .

Dedicated	by	Permission	to	the	Sussex	Archæological	Society	.
投入的	经过	允许	到	这	苏塞克斯	考古学	社会	.

经苏塞克斯考古学会许可，谨以此文献给该学会。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz] ['teilə] , ['nu:ɪk] , ['sʌsɪks] .

Edited	and	Published	by	James	Taylor	,	Newick	,	Sussex	.
编辑	和	已发布	经过	詹姆斯	泰勒	,	纽威克	,	苏塞克斯	.

由詹姆斯·泰勒编辑出版，地址：苏塞克斯郡纽威克。

[ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

THE	GENTLEMAN'S	MAGAZINE	for	FEBRUARY	,	1851	,	contains	the	Story	of
这	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	,	包含	这	故事	的

[nel] [gwin] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['pi:tər] ['kʌnɪŋ,hæm] ,

Nell	Gwyn	related	by	Peter	Cunningham	,
内尔	格温	有关的	经过	彼得	坎宁安	,

1851年2月的《绅士杂志》刊登了彼得·坎宁安讲述的内尔·格温的故事。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['tʃæptər] [iː] ([wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; ['lɔːˌdɪzəm] [ænd; ənd]

Esq	.	,	F	.	S	.	A	.	,	Chapter	II	(	with	two	engravings	)	;	Laudism	and
先生	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	章	二	(	和	二	雕刻	)	;	劳德主义	和

['pjuːziizəm] , [ə; eɪ] ['pærəlel] [ig'zibitɪŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zækt] [aɪ'dentəti] ;

Puseyism	,	a	Parallel	exhibiting	their	exact	identity	;
普西主义	,	一个	平行线	展出	他们的	精确的	身份	;

Esq.，FSA，第二章（附两幅版画）；劳德主义和普塞主义，平行论证其完全相同；

[ɑːn] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['tɔməs] [lɑːdʒ] , [baɪ] [dʒɑːn] [pein] ['kɑːliər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ]

on	the	Poetry	of	Thomas	Lodge	,	by	John	Payne	Collier	,	Esq	.	,	V	.	P	.	S	.	A
在	这	诗	的	托马斯	小屋	,	经过	约翰	佩恩	科利尔	,	先生	.	,	V	.	P	.	S	.	一个

. ;

: ;

. ;

约翰·佩恩·科利尔先生（VPSA）著《论托马斯·洛奇的诗歌》；

[ʌn'pʌblɪʃt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Unpublished	Historical	Illustrations	of	the	Reign	of	Henry	VII	.	,	from	the
未发表的	历史	插图	的	这	在位	的	亨利	七	.	,	从	这

['aːkaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

Archives	of	the	City	of	York	;
档案	的	这	城市	的	约克	;

约克市档案馆藏的亨利七世统治时期未发表的历史插图；

[iks'trækts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] ['daɪəri] [ɪn] - ;

Extracts	from	a	Pembrokeshire	Diary	in	1688	;
提取物	从	一个	彭布罗克郡	日记	在	-	;

摘自1688年彭布罗克郡日记；

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Unpublished	Order	for	supply	of	Night	Gowns	for	Queen	Elizabeth	and	the
未发表的	命令	为了	供应	的	夜晚	礼服	为了	女王	伊丽莎白	和	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ;

Earl	of	Leicester	;
伯爵	的	莱斯特	;

为伊丽莎白女王和莱斯特伯爵供应睡袍的未公开订单；

['paɪoʊ] ['noʊnoʊ] [ænd; ənd] ['kænən] ['taʊnzənd] ; [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [wɔːl] ([wɪð; wɪθ]

Pio	Nono	and	Canon	Townsend	;	the	History	of	the	Roman	Wall	(	with
皮奥	诺诺	和	佳能	汤森德	;	这	历史	的	这	罗马	墙	(	和

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ]) ;

many	engravings	)	;
许多	雕刻	)	;

皮奥·诺诺和汤森教士；罗马长城的历史（附多幅版画）；

[ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ([wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [kɔːrt] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ]

the	Mediæval	Exhibition	of	1850	(	with	engravings	)	;	Court	Gossip	of	the	Twelfth
这	中世纪	展览	的	-	(	和	雕刻	)	;	法庭	闲话	的	这	第十二

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

1850 年中世纪展览（附版画）；十二世纪宫廷闲谈

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [baɪ] ['wɔːltər] [mæp] ; [ðə; ði] [si'siljən] ['vespərz] [ænd; ənd] [ɑː'mɑːri] ; ['dʒuːnjəs]

from	a	new	work	by	Walter	Map	;	the	Sicilian	Vespers	and	Amari	;	Junius
从	一个	新的	工作	经过	沃尔特	地图	;	这	西西里	晚祷	和	阿玛里	;	朱尼厄斯

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] ,

and	Lord	Chesterfield	,
和	主	切斯特菲尔德	,

沃尔特·马普的新作；西西里晚祷和阿玛里酒；朱尼厄斯和切斯特菲尔德勋爵

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd][oʊ'bɪtʃueri] :
With the customary Review of New Books , Historical Chronicle , and Obituary :
和 这 习惯 审查 的 新的 图书 , 历史 编年史 , 和 讣告 :
[ɪn'kluːdɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] ,
including Memoirs of Sir Lumley Skeffington ,
包括 回忆录 的 先生 卢姆利 斯凯芬顿 ,

包括惯例的新书评论、历史纪事和讣告：其中包括卢姆利·斯凯芬顿爵士的回忆录，

[ðə; ði] [rev] . ['ritʃəd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪviːlənd] , ['mɪstər] . - , & [siː] . & [siː]
the Rev . Richard Garnett , Dr . Haviland , Mr . Hullmandel , & c . & c
这 牧师 . 理查德 石榴石 , 博士 . 哈维兰 , 先生 . - , & c . & c
, [praɪs] 2s .
, Price 2s .
, 价格 2s .

理查德·加内特牧师、哈维兰博士、赫尔曼德尔先生等，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑːrləmənt] [striːt] .
Nichols and Son , Parliament Street .
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , 8vo .
Second Edition , revised and corrected , 8vo .
第二 版 , 修改 和 已更正 , 8vo .

第二版，修订版，8开本。

[klɔːθ] , [praɪs] 15s .
cloth , price 15s .
布 , 价格 15s .

布料，价格15先令。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ænti] - ['lɔgəriθmz] .
A TABLE OF ANTI - LOGARITHMS .
一个 桌子 的 反对 - 对数 .

反对数表。

[kən'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['sev(ə)n]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['dɛsəməlz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['nʌmbərz] , ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl]
Containing to Seven Places of Decimals , natural Numbers , answering to all
包含 到 七 地点 的 小数 , 自然的 数字 , 回答 到 全部
['lɔgəriθmz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ;
Logarithms from 00001 to 99999 ;
对数 从 - 到 - ;

包含小数点后七位的自然数，对应于从 00001 到 99999 的所有对数；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [gaʊsz] ['lɔgəriθmz] ,
and an improved Table of Gauss's Logarithms ,
和 一个 改进 桌子 的 高斯的 对数 ,

以及改进的高斯对数表，

[baɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔːgərɪðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɔːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [tuː]

by	which	may	be	found	the	Logarithm	to	the	sum	or	difference	of	Two
经过	哪个	可能	是	成立	这	对数	到	这	和	或者	不同之处	的	二

['kwɑːntətiz] [wer] ['lɔgəriθmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] :

Quantities	where	Logarithms	are	given	:
数量	在哪里	对数	是	给定	:

由此可以求出两个量之和或差的对数（其中对数已知）:

[ˌpriˈsiːdid] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [kənˈteɪnɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] ,

preceded	by	an	Introduction	,	containing	also	the	History	of	Logarithms	,
之前	经过	一个	介绍	,	包含	还	这	历史	的	对数	,

[ðer; ðər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

their	Construction	,
他们的	建造	,

本书前附有引言，其中还包含了对数的历史、对数的构造等内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ɪmpˈruːvmənts] [meɪd] [ˌðerˈɪn] [sɪns] [ðer; ðər][ɪnˈvenʃ(ə)n] .

and	the	various	Improvements	made	therein	since	their	invention	.
和	这	各种各样的	改进	制成	其中	自从	他们的	发明	.

以及自发明以来对其进行的各种改进。

[baɪ] ['hɝːʃəl] [iː] . [fɪlɪpɔfski] .

By	Herschell	E	.	Filipowski	.
经过	赫歇尔	E	.	菲利波夫斯基	.

作者：赫歇尔·E·菲利波夫斯基。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

The	publisher	,	having	purchased	the	copyright	and	stereotype	places	of	these
这	出版商	,	拥有	购买	这	版权	和	刻板印象	地方	的	这些

[teiblz] ,

Tables	,
表格	,

出版商购买了这些表格的版权和原版印刷品的使用权后，

(['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][æt; ət] 2l .

(	published	a	few	months	ago	at	2l	.
(	已发布	一个	很少	几个月	前	在	2l	.

（几个月前发表于 2l。

2s . ,) [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'djʊst] [praɪs] .

2s	.	,	)	is	enabled	to	offer	a	corrected	edition	at	the	above	reduced	price	.
2s	.	,	)	是	已启用	到	提供	一个	已更正	版	在	这	多于	减少	价格	.

2s.,）能够以上述降低的价格提供修正版。

[ˌtestɪˈmoʊniəl][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [diː]['mɔːrgən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Testimonial	of	Augustus	de	Morgan	,	Esq	.
用户评价	的	奥古斯都	德	摩根	,	先生	.

奥古斯都·德·摩根先生的证词。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['teɪbl] [ʌv; əv]['ænti] - ['lɔgəriθmz] ,

"	I	have	examined	the	proofs	of	Mr	.	Filipowski's	Table	of	Anti	-	Logarithms	,
"	我	有	检查	这	证明	的	先生	.	-	桌子	的	反对	-	对数	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gaʊsz] ['lɔgəriθmz] ,

and	of	Gauss's	Logarithms	,
和	的	高斯的	对数	,

"我已经检验了菲利波夫斯基先生的反对数表和高斯对数的证明，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈpoʊzd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [əˈnuːɪtiːz] [fɔːr; fər] [θriː] [laɪvz; lɪvz] ,

and	also	the	plan	of	his	proposed	table	of	Annuities	for	three	lives	,
和	还	这	计划	的	他的	建议的	桌子	的	年金	为了	三	生活	,

以及他提出的涵盖三人一生的年金计划表。

[kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:'lail] ['teɪbl] .
constructed **from** **the** **Carlisle** **Table** **.**
建造 从 这 卡莱尔 桌子 .

由卡莱尔表构成。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['ænti] - ['lɔgəriθmz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪʃt] , [ɪn][ɪk'stent] ,
" The table of Anti - Logarithms is , I think , all that could be wished , in extent ,
" 这 桌子 的 反对 - 对数 是 , 我 思考 , 全部 那 可以 是 希望 , 在 程度 ,

我认为，就其规模而言，反对数表已经满足了我们所有的期望。

[ɪn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪ'pɑ:grəfi] .
in structure , and in typography .
在 结构 , 和 在 排版 .

在结构和排版方面。

[fɔ:r; fər][ɪts][ɪk'stent][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] ['mɑ:dərn][teiblz] .
For its extent it is unique among modern Tables .
为了 它是 程度 它 是 独特的 之中 现代的 表格 .

就其规模而言，它在现代桌子中独一无二。

[ʌv; əv] ['ækjərəsi] [aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
Of accuracy I cannot speak , of course ; but this being supposed ,
的 准确性 我 不能 说话 , 的 课程 ; 但 这 存在 据称 ,

当然，我无法准确评价；但假设如此，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
I have no hesitation in recommending it without qualification .
我 有 不 犹豫 在 推荐 它 没有 资格 .

我毫不犹豫地推荐它，没有任何附加条件。

" [ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [gaʊsz] [teiblz][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
" The form in which Gauss's Tables are arranged will be a matter of opinion .
" 这 形式 在 哪个 高斯的 表格 是 安排 将要 是 一个 事情 的 观点 .

“高斯表格的排列形式将是一个见仁见智的问题。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . - ['teɪbl] [ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,
I can only say that Mr . Filipowski's Table is used with ease ,
我 能 仅有的 说 那 先生 . - 桌子 是 用过的 和 舒适 ,

我只能说菲利波夫斯基先生的桌子使用起来非常方便。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'pɑ:n]['traɪəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ɪk'stent] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
as I have found upon trial ; and that its extent , as compared with other
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

正如我经试验所发现的；而且，与其他表格相比，它的范围也更广，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [faɪv] - ['fɪgjər] [teiblz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wɪl]
and particularly with other FIVE - FIGURE tables , of the same kind , will
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] .
recommend it .
推荐 它 .

特别是对于其他同类型的五位数桌子，我会推荐它。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] ['testifaiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['teɪbl]
I desire to confine myself to testifying to the facility with which this table
[kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ;
can be used ;
能 是 用过的 ;

我只想证明这张桌子使用起来非常方便；

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fɔ:rmz] , [æz; əz][tu:; tə] ['relətɪv] [fə'sɪləti] ,
comparison with other forms , as to RELATIVE facility ,
比较 和 其他 表格 , 作为 到 相对的 设施 ,

与其他形式相比，就相对便利性而言，

['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɑ:n][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['traɪəl] .
being out of the question on so short a trial .
存在 出去 的 这 问题 在 所以 短的 一个 审判 .

在如此短暂的审判中，这根本不可能。

" [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl][ʌv; əv] [ə'nu:ɪti:z] [fɔ:r; fər] [θri:] [laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][seɪ]
" On the table of Annuities for three lives , there is hardly occasion to say
" 在 这 桌子 的 年金 为了 三 生活 , 那里 是 几乎 场合 到 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

"关于三人寿年金的计算，几乎没有什么好说的了。"

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][laɪf] [kən'tɪndʒənsi:z] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
All who are conversant with Life Contingencies are well aware how much it is
全部 WHO 是 熟人 和 生活 应急措施 是 出色地 意识到的 如何 很多 它 是
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

所有了解人寿意外险的人都清楚它的重要性。

" [ə; eɪ] . [di:]['mɔ:rgən] .
" A . de Morgan .
" 一个 . 德 摩根 .

"A. de Morgan。

" [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [noʊ] . - .
" George Bell , No . 186 .
" 乔治 钟 , 不 . - .

"乔治·贝尔，第 186 号。

[fli:t] - [stri:t] . { - }
Fleet - street . { 96 }
舰队 - 街道 . { - }

舰队街。{96}

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['bɜ:ks] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] [fɔ:r; fər] -
THE NEW EDITION OF BURKE'S PEERAGE AND BARONETAGE FOR 1851
这 新的 版 的 伯克的 贵族 和 男爵爵位 为了 -

1851年新版《伯克贵族及男爵名录》

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
Is Published this Day .
是 已发布 这 天 .

于今日发布。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [θru:'aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]
Revised and corrected throughout to the Present Time from the Personal
修改 和 已更正 自始至终 到 这 展示 时间 从 这 个人的
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , & [si:] .
Communications of the Nobility , & c .
通讯 的 这 贵族 , & c .

根据贵族等人士的私人通信，对全文进行了修订和更正，直至今日。

[ɪn][wʌn]['vɑːl] .
In 1 Vol .
在 1 沃尔 .

共 1 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [kəm'praizɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætər] [æz; əz] ['twenti] ['ɔːrd(ə)neri] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] -
Royal 8vo . , comprising as much matter as twenty ordinary volumes , with 1500
皇家 8vo . , 包括 作为 很多 事情 作为 二十 普通的 卷 , 和 -
[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , & [siː] . 38s .
engravings of arms , & c . 38s .
雕刻 的 武器 , & c . 38s .

皇家八开本，内容相当于二十卷普通书籍，附有 1500 幅纹章等版画。38 先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

" [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] , [ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] ,
" The most complete , the most convenient ,
" 这 最多 完全的 , 这 最多 方便的 ,

“最齐全、最方便的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and the cheapest work of the kind ever given to the public .
和 这 最便宜 工作 的 这 种类 曾经 给定 到 这 民众 .

也是有史以来向公众提供的最便宜的同类作品。

" — [sʌn] .
" — Sun .
" — 太阳 .

“-太阳。

['ɔːlsoʊ][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Also just published , in 2 vols .
还 只是 已发布 , 在 2 卷 .

也刚刚出版，共两卷。

8vo . , 28s .
8vo . , 28s .
8vo . , 28s .

8开本，28先令。

[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

边界，

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[dɪz'reɪliz] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
DISRAELI'S LIFE AND REIGN OF CHARLES I .
迪斯雷利的 生活 和 在位 的 查尔斯 我 .

迪斯雷利的生平与查理一世的统治。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [biː] . [dɪz'reli] , [em] . [piː]
New Edition , revised by the Author , and edited by his Son , B . Disraeli , M . P
新的 版 , 修改 经过 这 作者 , 和 编辑 经过 他的 儿子 , B . 迪斯雷利 , M . P
.
:
·

新版，由作者修订，并由其子、国会议员本·迪斯雷利编辑。

" [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ðæt]
" By far the most important work on the important age of Charles I . that
" 经过 远的 这 最多 重要的 工作 在 这 重要的 年龄 的 查尔斯 我 . 那
['mɑːdərn] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'duːst] . " — ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
modern times have produced . " — Quarterly Review .
现代的 时代 有 生产 . " — 季刊 审查 .

"迄今为止，这是关于查理一世这一重要时代的最重要的现代著作。"——《季刊评论》

['henri] ['koʊlbɝn] , ['pʌblɪʃər] , - .
Henry Colburn , Publisher , 13 .
亨利 科尔伯恩 , 出版商 , - .

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔːlbərə] [striːt] .
Great Marlborough Street .
伟大的 马尔堡 街道 .

大马尔伯勒街。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['æmiˌɑːt] , [ɛs'kwɑɪər] , .
The important and valuable Library of the late Thomas Amyot , Esq , .
这 重要的 和 有价值的 图书馆 的 这 晚的 托马斯 艾米特 , 先生 , .

已故托马斯·阿米奥特先生的重要而珍贵的藏书。

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . R . S . , F . S . A .
F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

FRS，FSA

['mesərz] . [es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd][dʒɑːn] ['wilkinsn] ,
Messrs . S . Leigh Sotheby and John Wilkinson ,
先生们 . S . 莉 苏富比 和 约翰 威尔金森 ,

S·利·索斯比先生和约翰·威尔金森先生

[ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [wɪl] [sel]
auctioneers of literary property and works illustrative of the fine arts , will SELL
拍卖师 的 文学 财产 和 作品 举例说明 的 这 美好的 艺术 , 将要 卖
[baɪ] ['ɔːkʃn] ,
by AUCTION ,
经过 拍卖 ,

文学作品和美术作品的拍卖商将通过拍卖出售这些作品。

[æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .
at their House , 3 .
在 他们的 房子 , 3 .

在他们家，3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] - , [ænd; ənd] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] ,
Wellington Street , Strand , on Monday , February 10 , and three following days ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 二月 - , 和 三 下列的 天 ,
[æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] ,
at 1 precisely ,
在 1 恰恰 ,

2月10日星期一及之后三天，每天下午1点整，在斯特兰德的惠灵顿街，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweriən] , [ˌmɪsə'leɪniəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

the	valuable	antiquarian	,	miscellaneous	,	and	historical	LIBRARY	of	the	late
这	有价值的	古玩	,	各种各样的	,	和	历史	图书馆	的	这	晚的

['tɔməs] ['æmiˌɑ:t] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Thomas	Amyot	,	Esq	. ,
托马斯	艾米特	,	先生	. ,

已故托马斯·阿米奥特先生珍贵的古籍、杂项及历史藏书。

[ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ; [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

F	.	R	.	S	. ,	F	.	S	.	A	. ;	comprising	the	first	,	second	and	fourth	editions	of
F	.	拉	.	S	. ,	F	.	S	.	一个	. ;	包括	这	第一的	,	第二	和	第四	版本	的

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

the	works	of	Shakspeare	,
这	作品	的	莎士比亚	,

英国皇家学会会员、英国古物学会会员；包括莎士比亚作品的第一版、第二版和第四版。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ; ['dʌgˌdeɪl] (['dʌblju:] .)

and	an	extensive	collection	of	Shaksperiana	;	Dugdale	(	W	.)	Monasticon
和	一个	广泛的	收藏	的	-	;	杜格代尔	(	W	.)	修道院

[æŋ'glɪkənəm] , [θri:][vɑ:lz] . , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] ;

Anglicanum	,	3	vols	. ,	original	edition	;
圣公会	,	3	卷	. ,	原来的	版	;

以及大量的莎士比亚作品集；杜格代尔（W.）《英国修道院志》，3卷，原版；

['dʌgˌdeɪl] (['dʌblju:] .) [æŋ'glɪkənəm] , [baɪ] - , ['keɪli] , [ænd; ənd] ['elɪs] , [eɪt][vɑ:lz] . ,

Dugdale	(	W	.)	Monasticon	Anglicanum	,	by	Bandinel	,	Caley	,	and	Ellis	,	8	vols	. ,
杜格代尔	(	W	.)	修道院	圣公会	,	经过	-	,	凯利	,	和	埃利斯	,	8	卷	. ,

[ə; eɪ] [faɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɑ:pi] ,

a	fine	subscription	copy	,
一个	美好的	订阅	复制	,

Dugdale (W.)《英国修道院志》，作者：Bandinel、Caley 和 Ellis，共 8 卷，品相极佳的订阅本。

[ɪn] [blu:] [mə'rɑ:koʊ] ; [ðə; ði] ['bærənɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ;

in	blue	morocco	;	the	Baronage	of	England	,	and	other	of	his	works	;
在	蓝色的	摩洛哥	;	这	贵族	的	英格兰	,	和	其他	的	他的	作品	;

蓝色摩洛哥皮装帧；《英格兰男爵世系》及其其他作品；

[duˈʃeɪn] ([ə; eɪ] .) - - [skrɪp'tɔ:riz] [æntɪkwi] ; ([dʒeɪ] .) [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

Duchesne	(	A	.)	Historiæ	Normannorum	Scriptores	Antiqui	;	Guillim	(	J	.)	Display	of
杜切斯内	(	一个	.)	-	-	脚本	安提基	;	吉利姆	(	J	.)	展示	的

['herəldri] , [best] [ɪ'dɪʃn] ;

Heraldry	,	best	edition	;
纹章学	,	最好的	版	;

Duchesne (A.) Historiæ Normannorum Scriptores Antiqui； Guillim (J.) 纹章展示，最佳版本；

- ([ɑ:r] .) [ˌpɒli'krɒnɪˌkɑ:n] , [blæk] ['letər] , [ə; eɪ] [rer] [ɪ'dɪʃn] , [faɪn]['kɑ:pi] ;

Hidgdon	(	R	.)	Polychronicon	,	black	letter	,	a	rare	edition	,	fine	copy	;
-	(	拉	.)	多时虫	,	黑色的	信	,	一个	稀有的	版	,	美好的	复制	;

Hidgdon (R.) Polychronicon，黑体字，稀有版本，品相良好；

- ([ɑ:r] .) ['krɔniklz] , [θri:][vɑ:lz] , [best] [ɪ'dɪʃn] ; [wɜ:rks] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

Hollinshed	(	R	.)	Chronicles	,	3	vols	,	best	edition	;	Works	of	Homer	,
-	(	拉	.)	编年史	,	3	卷	,	最好的	版	;	作品	的	荷马	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['tʃæpmən] ,

translated	by	Chapman	,
翻译	经过	查普曼	,

霍林谢德（R.）编年史，3卷，最佳版本；荷马作品，查普曼译，

[ɪn][oʊld] [bluː] [məˈrɑːkoʊ] ; [ˈhɔːsli] ([dʒeɪ] .) [brɪˈtæniə] [rəˈmɑːnə] , [skers] , [ˌriːˈrʌm] [brətænɪkɑːrəm]
in **old** **blue** **morocco** **;** **Horsley** **(** **J** **.** **)** **Britannia** **Romana** **,** **scarce** **,** **Rerum** **Britannicarum**
在 老的 蓝色的 摩洛哥 ; 霍斯利 (J .) 不列颠尼亚 罗曼娜 , 稀少 , 物 大英百科全书
[skrɪpˈtɔːriz] , [ˈveri] [skers] ;
Scriptores **,** **very** **scarce** **;**
脚本 , 非常 稀少 ;

在古老的蓝色摩洛哥； Horsley (J.) Britannia Romana，稀有，Rerum Britannicarum Scriptores，非常稀有；

- - , - [vɑːlz] . ;
Rymeri **Fœdera** **,** **10** **vols** **.** **;**
- - , - 卷 . ;

Rymeri Fœdera，10 卷；

[ˈsændfɚd] ([ef] .) [ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [best] [ɪˈdɪʃn] ; - ([dʒiː] .) -
Sandford **(** **F** **.** **)** **Genealogical** **History** **,** **best** **edition** **;** **Somneri** **(** **G** **.** **)** **Dictionarium**
桑福德 (F .) 家谱 历史 , 最好的 版 ; - (G .) -
- - [læˈtiːnoʊ] [æŋˈglɪkənəm] ; [ðə; ði] [ˈsɪdni] [ˈpepərz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . ;
Saxonico **-** **Latino** **Anglicanum** **;** **the** **Sydney** **Papers** **,** **2** **vols** **.** **;**
- - 拉丁裔 圣公会 ; 这 悉尼 文件 , 2 卷 . ;

桑福德（F.）家谱历史，最佳版本； Somneri (G.) Dictionarium Saxonico-Latino Anglicanum；悉尼文件，2 卷；

[tɑːnɛri] ([tiː] .) [ˌbɪblɪəˈθikə] [brɪtæniːkoʊ][haɪˈbɜːrnɪkə][et] [nəjˈtiʃiə] [mənɑstɪkə] ; [ˈθɜːrˌloʊ] ([dʒeɪ] .) [steɪt]
Tanneri **(** **T** **.** **)** **Bibliotheca** **Britannico** **Hibernica** **et** **Notitia** **Monastica** **;** **Thurloe** **(** **J** **.** **)** **State**
坦纳里 (T .) 图书馆 布里塔尼科 爱尔兰 等 消息 修道院 ; 瑟洛 (J .) 状态
[ˈpepərz] , [ˈsɛvən][vɑːlz] ; [ˈwɪlkɪnz] ([diː] .) [kənsɪljə]
Papers **,** **7** **vols** **;** **Wilkins** **(** **D** **.** **)** **Concilia**
文件 , 7 卷 ; 威尔金斯 (D .) 会议

Tanneri (T.) Bibliotheca Britannico Hibernica et Notitia Monastica； Thurloe (J.) 国家文件，7 卷；威尔金斯 (D.) 康西莉亚

- - , [fɔːr][vɑːlz] , [ˈveri] [skers] ;
Magnæ **Britanniæ** **,** **4** **vols** **,** **very** **scarce** **;**
- - , 4 卷 , 非常 稀少 ;

Magnæ Britanniæ，4 卷，非常稀有；

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l][ˌæntɪˈkweriən] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv] [ˈtɔməs]
with **an** **important** **series** **of** **the** **valuable** **Antiquarian** **Publications** **of** **Thomas**
和 一个 重要的 系列 的 这 有价值的 古玩 出版物 的 托马斯
[ˈhɚːn] .
Herne **.**
赫恩 .

以及托马斯·赫恩一系列重要的珍贵古籍出版物。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [tuː] [deɪz] [ˈpraɪər] , [ænd; ənd] [ˈkætəlɔːgz] [hæd; həd] ;
To **be** **viewed** **two** **days** **prior** **,** **and** **catalogues** **had** **;**
到 是 已查看 二 天 事先的 , 和 产品目录 有 ;

提前两天即可查看，并附有产品目录；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][sɪks][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .
if **in** **the** **country** **on** **receipt** **of** **six** **postage** **stamps** **.**
如果 在 这 国家 在 收据 的 六 邮资 邮票 .

如果在该国境内，则可凭六张邮票兑换。

[ðə; ði] [ɪˈklektɪk] [rɪˈvjuː] [fɔːr; fər] [ˈfebrueri] , [praɪs] 1s .
THE **ECLECTIC** **REVIEW** **for** **FEBRUARY** **,** **price** **1s** **.**
这 兼收并蓄的 审查 为了 二月 , 价格 1s .

二月份的《折衷评论》，售价 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['edɪtɪd] [baɪ] [θɑ:z] .
Edited by Thos .
编辑 经过 托马斯 .

由托马斯编辑。

[praɪs] , [əl] . [di:] . [ænd; ənd] [rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['stɑ:wɛl] , [di:] . [di:] .
Price , LL . D . and Rev . W . H . Stowell , D . D .
价格 , 二 . D . 和 牧师 . W . H . 斯托厄尔 , D . D .

普莱斯博士和W·H·斯托厄尔牧师（神学博士）

[kən'teɪnz] : [wʌn] .
CONTAINS : 1 .
包含 : 1 .

包含：1.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
The Royal Academy
这 皇家 学院

皇家艺术学院

[ˌtu:'tu:] . ['sʌndeɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . — ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][sɜ:r] ['ændru:] ['ægnu:, 'ægnju:] . [θri:] .
2 . Sunday Legislation . — Memoirs of Sir Andrew Agnew . 3 .
2 . 星期日 立法 . — 回忆录 的 先生 安德鲁 阿格纽 . 3 .

2. 星期日立法——安德鲁·阿格纽爵士回忆录。3.

['smɪθs] ['seɪkrɪd]['æspekts] . [fɔ:r] .
Smith's Sacred Aspects . 4 .
史密斯 神圣 方面 . 4 .

史密斯的《神圣面向》4.

['pɑ:pjələr] [raɪmz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Popular Rhymes and Nursery Tales .
受欢迎的 韵律 和 苗圃 故事 .

流行的童谣和童话故事。

[faɪv] . [ˌemɪ'greɪʃn] . — [ɪts][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . [sɪks] .
5 . Emigration . — Its Distribution and Importance . 6 .
5 . 移民 . — 它是 分配 和 重要性 . 6 .

5. 移民——其分布和重要性。6.

[lɔ:rd] [kɑ:'lail] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][poʊp] . ['sɛvən] .
Lord Carlisle , and Alexander Pope . 7 .
主 卡莱尔 , 和 亚历山大 教皇 . 7 .

卡莱尔勋爵和亚历山大·蒲柏。7.

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] . — [mæt'tsi:ni:][ænd; ənd] ['beɪli] ['kɑ:krən] . [eɪt] .
The Italian Revolution . — Mazzini and Baillie Cochrane . 8 .
这 意大利语 革命 . — 马志尼 和 贝利 科克伦 . 8 .

意大利革命。——马志尼和贝利·科克伦。8.

- [ɑ:n]['mju:zɪk(ə)l] Composition9 .
Höhner on Musical Composition9 .
- 在 音乐 Composition9 .

霍纳论音乐创作9.

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['rəumənizəm] .
The Power of Romanism .
这 力量 的 罗马天主教 .

罗马天主教的权力。

[rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , & [si:] . & [si:] . [* * *]
Review of the Month , & c . & c . [* * *]
审查 的 这 月 , & c . & c . [* * *]

本月回顾，等等。[***]

[ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈklektɪk] ['hævɪŋ] [ɪnˈkriːst] ['fɔːrfoʊld] ,

The	circulation	of	the	Eclectic	having	increased	fourfold	,
这	循环	的	这	兼收并蓄的	拥有	增加	四重	,

《折衷主义》的发行量增加了四倍，

[ə; eɪ][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] ['redi] ,

a	third	Edition	of	the	JANUARY	Number	is	now	ready	,
一个	第三	版	的	这	一月	数字	是	现在	准备好	,

一月份刊的第三期现已出版。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eni] ['bʊkselər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] .

and	may	be	had	by	order	of	any	Bookseller	in	town	or	country	.
和	可能	是	有	经过	命令	的	任何	书商	在	镇	或者	国家	.

可通过城镇或乡村的任何书商订购。

[wɔːrd][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] , - .

Ward	and	Co	,	27	.
沃德	和	合作	,	-	.

沃德公司，27。

['pætəˈnɑːstər] [roʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [wɜːrks] ,

PERIODICAL	WORKS	,
期刊	作品	,

期刊作品

[fɔːr; fər] ['februeri] , - .

For	February	,	1851	.
为了	二月	,	-	.

1851年2月。

['naɪts] [pɪkˈtɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪˈdɪʃn] , [pɑːrt][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [kənˈteɪnɪŋ] [kɪŋ]

KNIGHT'S	PICTORIAL	SHAKSPERE	.	—	The	National	Edition	,	Part	VIII	.	,	containing	King
骑士的	画报	莎士比亚	.	一	这	国家的	版	,	部分	八	.	,	包含	国王

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːrt][aɪ] . ,

Henry	IV	.	,	Part	I	.	,
亨利	第四	.	,	部分	我	.	,

奈特的莎士比亚图画剧——国家版，第八部分，包含《亨利四世》第一部分。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] , [praɪs] 1s . [* * *]

with	numerous	Illustrations	,	price	1s	.	[	*	*	*	]
和	很多的	插图	,	价格	1s	.	[	*	*	*	]

配有大量插图，售价 1 先令。[***]

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	Work	is	published	twice	a	month	.
这	工作	是	已发布	两次	一个	月	.

该刊每月出版两次。

[iːtʃ] [pɑːrt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [pleɪ] .

Each	Part	contains	a	complete	Play	.
每个	部分	包含	一个	完全的	玩	.

每个部分都包含一个完整的剧本。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['sekʃnz] ,

The	National	Edition	of	the	Pictorial	Shakspere	is	also	published	in	Monthly	sections	,
这	国家的	版	的	这	画报	莎士比亚	是	还	已发布	在	月度	部分	,

《图解莎士比亚》国家版也以月刊的形式出版。

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [pleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .

each	containing	Two	Plays	and	a	portion	of	the	Biography	and	Studies	.
每个	包含	二	演出	和	一个	部分	的	这	传	和	研究	.

每部作品包含两部戏剧以及部分传记和研究内容。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] . , [praɪs] 2s .

Section	IV	.	,	price	2s	.
部分	第四	.	,	价格	2s	.

第四部分，价格 2 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

HALF	A	CENTURY	OF	THE	BRITISH	EMPIRE	.	—	A	History	of	the	Kingdom
一半	一个	世纪	的	这	英国的	帝国	.	—	一个	历史	的	这	王国

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	the	People	from	1800	to	1850	.
和	这	人们	从	-	到	-	.

大英帝国半个世纪史——1800年至1850年间王国和人民的历史。

[baɪ] ['hɛriːət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [pɑːrt][aɪ] . , [praɪs] 1s . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [pɪt] , [fɑːks] , ['nelsn] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] .

By	Harriet	Martineau	,	Part	I	.	,	price	1s	.	,	with	Portraits	of	Pitt	,	Fox	,	Nelson	and	Napoleon	.
经过	哈丽特	马蒂诺	,	部分	我	.	,	价格	1s	.	,	和	肖像	的	匹兹堡	,	狐狸	,	纳尔逊	和	拿破仑	.

哈里特·马蒂诺著，第一部分，售价 1 先令，附皮特、福克斯、纳尔逊和拿破仑的肖像。

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [pɑːrts] , ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Work	will	be	completed	in	Twenty	-	four	Shilling	Parts	,	published	twice	a	month	.
这	工作	将要	是	完全的	在	二十	-	四	先令	部分	,	已发布	两次	一个	月	.

这部作品将分二十四部分完成，每月出版两次。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

THE	NATIONAL	CYCLOPÆDIA	OF	USEFUL	KNOWLEDGE	.
这	国家的	百科全书	的	有用	知识	.

国家实用知识百科全书。

[pɑːrt][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . , [fɜːrst][hæf] , [praɪs] 6d .

Part	XLVIII	.	,	First	half	,	price	6d	.
部分	xlviii	.	,	第一的	一半	,	价格	6d	.

第 48 部分，上半部分，售价 6 便士。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - [pɑːrt] .

The	Second	Half	-	part	.
这	第二	一半	-	部分	.

第二部分。

[praɪs] 6d . , [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

price	6d	.	,	completing	the	Work	,	will	be	published	in	March	,	1851	.
价格	6d	.	,	完成	这	工作	,	将要	是	已发布	在	行进	,	-	.

售价 6 便士。该作品完成后将于 1851 年 3 月出版。

['naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

KNIGHT'S	CYCLOPÆDIA	OF	THE	INDUSTRY	OF	ALL	NATIONS	.
骑士的	百科全书	的	这	行业	的	全部	国家	.

《各国工业骑士百科全书》。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] 9d .
Part III . , price 9d .
部分 三、 . , 价格 9d .

第三部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

['naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
KNIGHT'S CYCLOPÆDIA OF LONDON .
骑士的 百科全书 的 伦敦 .

伦敦骑士百科全书。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [praɪs] 9d .
Part III . , price 9d .
部分 三、 . , 价格 9d .

第三部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

['naɪts] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [kəm'pænjən] .
KNIGHT'S EXCURSION TRAIN COMPANION .
骑士的 短途旅行 火车 伴侣 .

骑士的短途旅行列车伴侣。

[pɑːrt][aɪ] . , [praɪs] 9d .
Part I . , price 9d .
部分 我 . , 价格 9d .

第一部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
HALF - HOURS WITH THE BEST AUTHORS .
一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)
第4/4页

[pɑːrt][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [praɪs] 6d .
Part **XI** **.** **,** **price** **6d** **.**
部分 十一 . , 价格 6d .

第十一部分，价格 6d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 1½d .
Issued **also** **in** **Weekly** **Numbers** **,** **price** **1½d** **.**
发布 还 在 每周 数字 , 价格 1½d .

也以周刊形式发行，售价 1.5 便士。

[hæf] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] .
HALF **-** **HOURS** **WITH** **THE** **BEST** **AUTHORS** **.**
一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ɑːn] [stiːl] [ʌv; əv] [skɔt] , ['baɪrən] , ['kuːpə] , [ænd; ənd]
Volume **III** **.** **,** **with** **Portraits** **on** **Steel** **of** **Scott** **,** **Byron** **,** **Cowper** **,** **and**
体积 三、 . , 和 肖像 在 钢 的 斯科特 , 拜伦 , 考珀 , 和
['wəːdzwə(ː)θ] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ,
Wordsworth **,** **handsomely** **bound** **in** **cloth** **,**
华兹华斯 , 英俊地 边界 在 布 ,

第三卷，附斯科特、拜伦、考珀和华兹华斯的钢版肖像，精装布面。

[praɪs] 2s .
price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ][ænd; ənd][iː] . , ['juːnɪfɔːrmli] [baʊnd] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [seɪl] .
I **and** **II** **.** **,** **uniformly** **bound** **,** **are** **constantly** **on** **sale** **.**
我 和 二 . , 均匀地 边界 , 是 不断地 在 销售 .

第一卷和第二卷装订统一，经常有售。

[pɪk'tɔːriəl] [hæf] - ['aʊərz] ; [ɔːr] ['mɪsəˌleɪniːz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
PICTORIAL **HALF** **-** **HOURS** **;** **or** **Miscellanies** **of** **Art** **.**
画报 一半 - 小时 ; 或者 杂项 的 艺术 .

图画半小时；或艺术杂集。

[pɑːrt][ˌaɪ'ɛks]
Part **IX**
部分 第九章

第九部分

. , [praɪs] 9d .
. **,** **price** **9d** **.**
. , 价格 9d .

.，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbərz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[iːtʃ] . [* * *]
each . [* * *]
每个 . [* * *]

每个。[***]

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['vɑːljəmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['frʌntɪspiːs] , ['hænsəmli] [baʊnd]
The First and Second Volumes , with illuminated Frontispieces , handsomely bound
这 第一的 和 第二 卷 , 和 照明 卷首插图 , 英俊地 边界
[ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 3s .
in cloth , price 3s .
在 布 , 价格 3s .

第一卷和第二卷，配有精美插图的卷首插图，布面精装，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [seɪl] .
each , are constantly on sale .
每个 , 是 不断地 在 销售 .

每件商品都在持续打折。

[ðə; ði] [lænd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
THE LAND WE LIVE IN .
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

[pɑːrt] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . , [praɪs] 1s .
PART XXXIX . , price 1s .
部分 xxxix . , 价格 1s .

第三十九部分，价格 1 先令。

[kən'teɪnɪŋ] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
containing South Wales , with a Map , and numerous Woodcuts .
包含 南 威尔士 , 和 一个 地图 , 和 很多的 木刻 .

包含南威尔士的内容，附有地图和大量木刻插图。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːgz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['naɪts] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn]
Descriptive Catalogues of Mr . Charles Knight's Publications may be had on
描述性的 产品目录 的 先生 . 查尔斯 骑士的 出版物 可能 是 有 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Application .
应用 .

查尔斯·奈特先生出版物的详细介绍目录可向相关机构索取。

['lʌndən] : [tʃɑːrlz] [naɪt] , - .
London : Charles Knight , 90 .
伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	Dunstan	in	the	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - , [fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['februeri] [wʌn] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	,	Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	February	1	.	1851	.
出版商	,	在	不	.	-	,	舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	1	.	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年2月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神